

6
5-b
57



Ex Bibliotheca
majori Coll. Rom.
Societ. Jesu

~~I. 10. a~~

61.8.19.

II
12
E

II
12
E

50 0.1

GRAMMATICA ITALIANA,

E

Bibliotheca ARTE *Seur.*

P A R A A P P R E N D E R

a Lingua Italiana por meyo da
Lingua Portugueza.

Coll. Lom. OFFERECIDA *doc. 1890*

A' SERENISSIMA
PRINCEZA
NOSSA SENHORA.

P O R

D. LUIS CAETANO DE LIMA C. R.

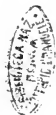


LISBOA OCCIDENTAL,

Na Officina da CONGREGAÇÃO DO ORATORIO.

Com todas as licenças necessarias.

M. DCCLXXIV.



ADDITIONAL AVAILABILITY

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A

THE A



SENHORA



*OFFERECO a Vossa
Alteza com o mais pro-
fundo respeito huma Gramma-
tica e Arte Italiana observan-
do*

do como reverente tradição o costume da mayor parte dos Authores, que para segurarem bom successo aos seus livros, lhe procurão a augusta protecção de algum Soberano.

A summa benignidade dos Principes em protegerẽ a Republica das Letras confirma cada-dia mais o acerto deste respeitoso arbitrio; e se para alguma obra se pòde esperar com maior fundamento a protecção de Vossa Alteza, parece que deve ser para o presente Livro, pois nelle se trata do idioma de hum paiz, a que os Soberanos Ascendentes
de

*de Vossa Alteza illustraõ com
huma dominaçaõ suave, e res-
peitada a honra que já lhe ha-
viaõ feito em receberem delle o
nascimento.*

*Debaixo de huma taõ au-
gusta protecçaõ espero seja bem
aceita do publico esta pequena
Obra; mais ainda será muito
maior a sua fortuna, se Vossa
Alteza a não achar indigna do
seu real agrado. Prospere Deos
a pessoa de Vossa Alteza tan-
tos, quantos são os ardentes vo-
tos de tantos povos.*

D. LUIS CAETANO DE LIMA C. R.



INDEX

DOS CAPITULOS.

C Ap. I. <i>Dos Nomes das Letras.</i>	pag. 1.
Cap. II. <i>Da Pronuncia das Vogaes.</i>	2.
Cap. III. <i>Pronuncia particular de algumas Consoantes.</i>	4.
Cap. IV. <i>Das Vogaes Dobradas, ou do modo de dobrar as Vogaes.</i>	45.
Cap. V. <i>Das Consoantes Dobradas, ou modo de dobrar as Consoantes.</i>	46.
Cap. VI. <i>Dos Ditongos, e Tritongos.</i>	48.
Cap. VII. <i>Dos Artigos.</i>	41.
Cap. VIII. <i>De algumas particularidades dos Artigos.</i>	57.
Cap. IX. <i>Dos Nomes em geral.</i>	60.
Cap.	

Cap. X. Da formação e outras particularidades dos Substantivos, e Adjectivos.	62.
Cap. XI. De outras Particularidades, e Irregularidades dos Substantivos.	68.
Cap. XII. De algumas particularidades dos nomes Collectivos, Augmentativos, e Deminutivos.	70.
Cap. XIII. De algumas particularidades dos comparativos, Superlativos, e nomes Numeraes.	72.
Cap. XIV. Dos Pronomes.	74.
Cap. XV. Dos, Verbos, e das Conjugações em geral.	83.
Cap. XVI. Das Conjugações dos dous Verbos Auxiliares Avere e Essere.	85.
Cap. XVII. Das quatro Conjugações Regulares.	98.
Cap. XVIII. Verbos Irregulares da Primeira Conjugação.	123.
Cap. XIX. Dos Verbos Irregulares da Segunda Conjugação.	133.
Cap. XX. Dos Verbos Irregulares da Terceira	

Cap. XXI. *Dos Verbos Irregulares da Quarta Conjugação.* 217.

Cap. XXII. *Dos Verbos acabados em IS-CO.* 131.

Cap. XXIII. *Dos Verbos Reciprocos.* 236.

Cap. XXIV. *Dos Verbos Impessoaes.* 249.

Cap. XXV. *Dos Passivos.* 242.

Cap. XXVI. *Dos Participios.* 243.

Cap. XXVII. *Dos Adverbios* 249.

Cap. XXVIII. *Dos Accentos.* 252.

Cap. XXIX. *Refflexoens sobre o uso de algumas Particulas, Adverbios, Articulos, Pronomes &c.* 356.

Cap. XXX. *Refflexoens sobre o uso de alguns nomes, à Ortografia e Sintaxe.* 266.

Cap. XXXI. *Refflexoens sobre o uso de alguns Verbos em ordem à Ortografia, e Sintaxe.* 270.

Cap. XXXII. *De alguns Nomes e Verbos, que encerrão alguma difficuldade mais particular; e das observaçoens que fazem sobre*

sobre elles os Academicos da Crusca, pô-
stos por ordem Alfabetica. 273.

Cap. XXXIII. Compendio de varios no-
mes proprios, e termos particulares de
Artes e Ciencias. 251.

Cap. XXXIV. *Lista de varias palavras*
com a sua quantidade, e com os seus
Accentos. 408.



LISTA

*Dos Autores, e Obras, que se achão citã-
dos nesta Grammatica.*

Vocabulorio degli Academici della Crusca. 3.
vol. in fol. in Firenze. 1691.

Chiave della Toscana pronunzia, di Berdardino Am-
broggi. in 12. In Firenze. 1674.

Il ne quid nimis della lingua Volgare. Opera di Do-
Gio Maria Vincenti. in 12. in Roma. 1665.

Benedetto Buommattei della Lingua Toscana. in 4.
In Firenze. 1714.

Prattica, e compendiosa Istruzione della Lingua Ita-
liana Composta da Benedetto Dogacci. in 12. In Veni-
gia. 1720.

Profodia Itaniana di Placido Spadafora. 2. *vol. in out.*
In Venezia. 1717.

Ortografia moderna Italiana, per uso del Seminario
di Padova 1721.

Bartoli Trattato dell'Ortografia Italiana. In Vene-
tia. 1674.



L I C E N Ç A S

do Santo Officio.

EMINENTISSIMO SENHOR.

V I o Livro de que a petição trata não contem cousa alguma contra a nossa Fé ou bons costumes Lisboa Occidental na caza de Nossa Senhora da Divina Providencia 2. de Julho de 1734.

D. Antonio Caetano de Souza C. R.

V Ista a informação, pôde-se imprimir o Livro de que se trata, e depois de impresso tornará para se conferir, e dar Licença que corra, sem a qual não correrão. Lisboa Occidental 3. de Julho de 1734.

Alancastre. Teixeira. Soares.

D O O R D I N A R I O .

P Ode-se imprimir o Livro de que se trata e depois de impresso tornará para se conferir e dar licença para que corra. Lisboa Occidental 23. de Julho de 1734.

Gouvea.

D O P A Ç O .

S E N H O R .

V I a Arte Italiana, que quer imprimir João Baupstista Lerzo, e me parece digna da licença que pede pela grande utilidade que resultará aos curiosos da sua lição.

lição. V. Magestade ordenarà o que for servido Lisboa Occidental nesta Casa de Nossa Senhora da Divina Providencia de Clerigos Regulares 29. de Julho de 1734.

D. Joze Barboza C. R.

Que se possa imprimir vistas as licenças do Ordinário e Santo. Officio Lisboa Occidental 3. de Agosto de 1734.

Pereira. Teixeira.

E Stà confôrme com o Original Lisboa Occidental Congregação do Oratorio 20. de Agosto [de 1734.

Julio Francisco.

E Stà Confôrme com o seo Original Lisboa Occidental Convento da Boa hora dos Agostinhos Descalços 20. de Agosto de 1734.

Fr. Antonio de S. Maria.

V Isto estar confôrme com o Original pòde correr Lisboa Occidental 24. de Agosto de 1734.

Alancastre Teixeira Soares.

V Isto estar confôrme com o Original pòde correr Lisboa Occidental 28. de Agosto de 1734.

Gouvea.

Que possa correr e taxaõ. oo Lisboa Occidental 31. de Agosto de 1734.



GRAMMATICA, E ARTE ITALIANA CAPITULO I.

Dos Nomes, e Numero das Letras.



ALPHABETO Italiano consta de 20. Letras, 5. Vogaes, e 15. consoantes. O modo de proferir estas letras he o seguinte

A
B
C
D
E
F
G
H
I
L

a
bi
tchi
di
e
cf
dgi
acca
i
el

M
N
O
P
Q
R
S
T
U
Z

em
en
o
pi
qu
er
es
ti
u
tzeta.

O nome de *Vogal* vem de que as cinco letras a e i o u for.
A maõ

maõ huma voz de perfi, e sem ajuda de letra Consoante.

O nome de *Consoante* vem de que as letras assim chamadas soão com a companhia das Vogaes, não podendo formar som algum de si mesmas.

Subdividem-se as Consoantes em *Mudas*, e em *Semivogaes*. As *Mudas* são BCDGPQTZ. As *Semivogaes* FHL MNRS: Das ultimas 4. são liquidas, a saber L, M, N, R.

As Letras KXY, como advertem os Academicos da Crusca, são inuteis na Lingua Italiana, excepto para alguns poucos nomes Estrangeiros; e se substituem facilmente por outras. O K pelo C. o X. por dous SS. o Y Grego pelo I Latino.

CAPITULO II.

Da Pronuncia das Vogaes.

A

A Vogal A na Lingua Italiana tem hum som muy claro e distincto. Serve em lugar de varias Preposições, além de outros usos que tem na mesma Lingua. *Di notte se ne fuggirono a Rhodi.* Fugirão de noyte para Rhodes. *Andiamo a maggior fretta.* Vamos com toda apressa. *Non mi rispondete a grado.* Não me respondas à vontade. *Trovandosi egli a Parigi.* Achando-se elle em Pariz.

Algumas vezes em lugar do simples A, se poem AD, a fim de evitar a aspereza de som. *Cominciarono le genti ad andare.* Começaraõ as gentes a andar.

E

H Umaz vezes se pronuncia clara e distinctamente, outras com hum som escuro; ou como se explicaõ outros Grammaticos, humas vezes he *E Aberto*, e outras *Fechado*. Nesta materia

teria ha varias regras geraos, ainda que fogueitas a muitas exceçoes. Nòs depois de tocarmos as mais precisas, faremos duas listas de palavras no fim deste Capitulo, huma das que tem E Aberto, e outra das que tem E Fechado.

E Aberto.

PRonuncia-se em varias palavras estrangeiras, que levão acento na ultima syllaba. *Aloè, Giofudè, Moysè*; e em *Obimè*, interjeição propria da mesma lingua.

Os Ditongos tem E Aberto na penultima, ou Antepenultima. *Altiera, Chièsa, Chiède, Riède, Sièna, Nièga, Diètro, Litvito*. ¶ Exceytua-se porèm *Schietto*, que tem E fechado.

Tem tambem E aberto as palavras nas terminaçoens seguintes.

E A.

Amaltéa, Astréa, Enéa, Medéa, Giudéa, Hebréa. Os Imperfeitos dos Verbos *Dicea, Facea* &c. em lugar de *Diceva, Faceva*.

EBBE, EBBI, EBBO.

Potrèbbe, Sarèbbe, ébbé, ébbi. ¶ Exceytua-se *Crebbe, Rimcrebbe* que tem E fechado. ¶

ECCHIA, ECCHIO.

Spécchio, Vécchio. ¶ Exceytua-se *Orecchie, Apparecchia*,

ECCIA, ECCIO.

Fréccia, Seccia. ¶ Exceytuão-se *Peccia, Trecia*.

ECCA, ECCO.

Mécca, Pécca, E'ccó. ¶ Exceytuão-se *Zacca, Secco, Stecco*,

EDA, EDE, EDO.

Préda, Céde, Concédo, Congédo. ¶ Exceytuão-se *Crede, Fede, Mercédo*.

E G G E.

Grégge, Légge, Verbo. ¶ Exceitua-se *Legge* nome.

E G G I A, E G G I O.

Gréggia, Péggio. ¶ Exceituaõ-se *Veggio, Corteggio, Passaggio*.

E L E, E L I, E L O.

Féle, Méle em lugar de Fiéle, Miéle, Abéle, Vangélo.
¶ Exceituaõ-se *Velo, Melo, Tela, Candela, Vela, Mela*.

E L L A, E L L E, E L L I, E L L O.

Bélla, Sélla, Pélle, Bélli, Anéllo, Castéllo, e os Diminutivos *Citadélla, Poverélla, Zitélla, Monticélli*.

E M M A, E M M E, E M M O.

Gémma, Gierusalémme. ¶ Exceituaõ-se os preteritos dos Verbos *Godemmo, Legemmo*.

E M A, E M O.

Gémo, Rémo, Trémo. Exceituaõ-se *Scemo, Temo*, e os presentes dos Indicativos *Avemo, Dovemo, Sapamo*.

E N D A, E N D O.

Facénda, Merénda, Inténdo, Compréndo, Rípréndo, Véndo.

E N S I, E N S O.

Pénso, Pénfi, Sénso, Inténso.

E N T E, E N T I, E N T O.

Dénte, Génte, Cénte, Sénti, Sénto, Vénto Conténto.
¶ Exceituaõ-se *Venti* por *Vinte, Compimento, Mancamento*.

E O, E I.

e Ebréo, Mattéo, Orféo, Léi, Colléi, Costéi, Miéi, Ebréi.

E R B A, E R B O.

E'Rba, Acérba, Supérba, Vérbô, Acérbo, Superbo.

ERCA,

ERCA, ERCO.

Cérca, Ricérca, Cércó, Ricérco.

ERIA, ERIO.

Féria, Matéria, Miséria, Império, Mistério, Monastério.

ERLA, ERLO, ERLI.

Pérlo, Mérlo. Exceituaõ-se *Averlo, Poterlo, Saperlo, Averli, Goderli.*

ERME, ERMO.

Gérme, Vérme, Schérmo, Palérmo. ¶ Exceituaõ-se *Fermo.*

ERA, ERO, ERI.

Féra, Sféra, Spéra, Sevéra, Sincéra, Impéro, Mistéro, Nocchiéro, Candeliero, Ero verbo, Zéro, Eri verbo, Impéri, Mistéri, Severi. ¶ Exceituaõ-se *Cera, Nera, Sera.*

ERRA, ERRO.

Guérra, Sérra, Térra, Férró, Sérró.

ERSA, ERSE, ERSI, ERSO.

Pérfa, Cospérfa, Rinvérfa, Avvérse, Convérse, Pérso, Vérso, Apérsi, Scopérsi, Offérsi.

ERTA, ERTO.

Apérta, Copérta, Offérta, Apérto, Mértó por Mérito, ¶ Exceituaõ-se *Erta e Ertó.*

ERZA, ERZO.

Férza, Sférza, Térza, Térzo. ¶ Exceitua-se *Scherzo.*

ESPA.

Vésfa, que he a única com E Aberto.

ESSA, ESSE, ESSO.

Adéssó, Apréssó, Cipréssé, Céssó, Espréssa, Oppréssa, A iij Césfa.

Céssa, Impréssa. ¶ Exceituaõ-se *Messa, Steffa, Spéssa, Badéssa; Príncipessa, Steffo, Messo, Feffo, Spéffo.*

E S T A, E S T O.

Fésta, Tésta, Onéstá, Moléstá, Funéstá, Lésto, Incéstó Résto, Moléstó. ¶ Exceituaõ-se *Cesta, Questá, Quéstó, Mesto, Costeço, Destá, Destó.*

E T A, E T O.

Atléta, Poéta, Proféta; Segréto, e os Adjectivos, Consuéta, Discreta, Contuéto, Mánfueto, Quiéto. ¶ Exceituaõ-se varios Substantivos, v. g. *Loreto, Querceto, Spoleto, Oliveto, Canneto, e Cheto.*

E T R A, E T R O.

Métro, Fétro, Diétro, Impétro. ¶ Exceitua-se *Velro.*

E T T A, E T T O.

Pétto, Létto, Rétto, Accétto, Dilétto, Affétto, Rispetto, Concétto, Sogétto, Sospétto, Intellétto, Architetto, Collétta, Ricétta.

E T T R A, E T T R O.

Eléttro, Pléttro, Scéttro. ¶ Exceitua-se *Lettro* por *Lettera.*

E V A, E V E, E V I, E V O.

Léva, Eléva, Solléva, Bréve, Déve, Réve, Ricéve; Ricévi, Ricévo, Dévo; Dévono. ¶ Exceituaõ-se *Bevo; Beve, Sevo*, e os Imperfeitos da segunda e terceira Conjugação *Credeva, Credevo, Leggeva, Leggevo, Giaceva, Giacevo, Credevi, Leggevi, giacevi.*

E Z Z A, E Z Z O.

Apprézza, Disprézza, Pèzzo, Sprézzo, Spézzo, Disprézzo. ¶ Exceituaõ-se *Dolezza, Gentilezza, Fortezza, Vexzo, Avvezzo.*

E Fechado.

DEve-se pronunciar nos Monosyllabos: y. g. nos Pronomes *Me, Te, Se,* e nos seus Compostos: *Meco, Seco, Teco.* No Artigo *Le:* Na particula *Se* em lugar de *Si* dos Latinos. Nos nomes *Ré, Tré.* Na Conjunção *Cbe.* Nas particulas Affixas *Ce, Ne, Ve.* Em *Qué.* por *Qui,* e em *E* por *Ei.*

Exceituaõ-se a Conjunção *E,* ou *E D,* e o Verbo Substantivo *E,* como tambem *Deb, Eb, Nè, Mé,* por Meglio, *Dè* per *Dee,* *Diè* por *Diede,* *Piè* por *Piede,* que todos levão *E* Aberto.

Os Tempos dos Indicativos da segunda e terceira Conjugação tambem tem *E* fechado. *Avemo, Sapemo, Leggemo, Aveva, Avevi, Avevo, Sapeva, Sapevi, Sapevo &c. Aveſti, Godeſti, Leggeſti. Godemmo, Leggemmo, Avemmo.*

Da meſma sorte os Preteritos de muitas Syllabas, que acabão com *Accento.* *Cade, Credè, Godè, Potè,* e os seus Pluraes *Caderono, Crederono, Goderono, Poterono.*

Item, todos os Futuros dos Verbos no Indicativo: *Ameremo, Goderemo, Leggeremo, Udiremo, Amerete, Goderete, Udirete.*

Do meſmo modo os Infinitivos da segunda Conjugação: *Cadere, Godere, Potere, Sapere, Volere.*

Finalmente tem *E* fechado as palavras nas terminaçoens que ſe ſeguem.

ECCA, ECCO.

Becca, Stecca, Zecca, Secco. Veja-se o que fica dito ſobre o *E* Aberto neſta terminação.

EGGIA, EGGIO.

Amareggia, Paſſeggia, Torteggia, Verdeggia. Paſſeggio. Signoreggia, Verdeggio, Veggio, ¶ Exceituaõ-se Pèggio, Chèggio, Sèggio.

EGNA, EGNE, EGNÒ. &c.

Degna, Regna, Degne, Regni, Regno, Segno, Pegno,

Sdegno, Ingegno, Contrafegno. ¶ Exceitua-se *Avéigna* por *Avénga*, e *Tégno*, e *Végno* por *Tengò*, e *Vengo*, que se pronunciaõ com E Aberto.

E G A, E G O, E G R A, E G R O.

Frega, Negra, Segã, Lega, Frego, Negro. ¶ Exceituaõ-se *Néga*, *Négo*, *Préga*, *Prégo*, *Egra*, *Egro*, *Annégo*, *Régola*, *Tégola*.

E L C E.

Elce, *Felce*, *Selce* porque vêm de palavras Latinas com I, *Ilex*, *Filix*, *Silix*.

E L A, E L E, E L O.

Mela, Vela, Tela, Candela, Fedele, Melo, Pelo, Velo, Stelo, Zelo. ¶ Exceituaõ-se *Vangélo*, *Rivélo*, e os nomes que em latim acabaõ em *E L*, como *Féla*, *Méle*, em lugar de *Fille*, *Mille*, e *Abéle*, *Michéle*, *Gabridéle*.

E M B R A, E M B R O.

Sembra, Membra, Rêmembra, Sembro, Membro.

E M A, E M E, E M O.

Scemo, Temo, Seme, Speme. ¶ Exceituaõ-se *Gémo*, *Rêmo*, *Trêmo*, *Suprêmo*.

E M P I A, E M P I O.

Empia, Tempia, Empio, Adempio, Riempio. ¶ Exceitua-se *Efempio*.

E N A, E N O.

Cena, Pena, Rena, Vena, Balena, Catena, Sirena, Meno, Seno, Sereno. ¶ Exceituaõ-se *Béne*, *Aténe*, *Rêno*, *Améno*.

E N N A, E N N O. &c.

Accenna, Antenna, Penna, Venne, Tenne, Soltenne, Cenno, Senno. ¶ Exceitua-se *Solénne*.

ERA,

ERA, ERE, ERO.

Cerà, Nera, Pera, Sera, Vera, Nero, Vero, Pere, Nere, Vere. ¶ Exceitua-se *Era* (verbo Subst.) *Fera*, *Spéra*, *Sfera*, *Sevéro*, *Sincéro*, *Impéro*, *Mistéro*, *Magistéro*, *Ministéro*, *Cimistéro*.

ESCA, ESCO.

Fantescá, Fresca, Tresca, Soldatesca, Fresco, Cresco, Cardinalefco, Romanefco, Turchefco, Francesco, Rinfresco.

ESA, ESE, ESI, ESO.

Presa, Spesa, Impresa, Intesa, Mese, Cortese, Francese, Maltese, Steso, Acefco. ¶ Exceituaõ-se *Léso*, *Illefo*. Tambem le-
vaõ E fechado Mesi, Intesi, Palefi, Francefi.

ESPA, ESPO.

Cefpo, Crespo. ¶ Exceituaõ-se *Vefpa*, *Néfpola*.

ESSA, ESSI, ESSO. &c.

Messa, Stessa, Spessa, Badessa, Contessa, Principeffa, Steffi, Speffi, Messe, Duchesse, Fefso, Mefso, Steffo, Speffo, Sommeffo, Promeffo. ¶ Exceituaõ *Adeffo*, *Apréffo* &c. Vide no E Aberto.

ESTA, ESTO.

Veja-se esta Terminaçaõ no E Aberto.

ETA, ETO. &c.

Cometa, Pianeta, Rete. Veja-se o que está ditto na Terminaçaõ em E Aberto.

ETTA, ETTO. &c.

Fretta, Netta, Tetta, Berretta, Paletta, Saetta, e os Diminutivos Cafetta, Violetta; Netto, Interdetto, Libretto, Angioletto, Fanciulletto, Saette, Vendette, Pargoletti, Augelletti, Benedetti. ¶ Exceituaõ-se *Collétta*, *Ricétta* &c. Vide no E Aberto.

Note-se que as palavras, que acabão em E, se devem pronunciar

nunciar com hum som Escuro, mas não tão escuro, como fazem os Portuguezes, os quaes mudão quasi o E final em I; e em lugar de pronunciarem *Anche, Pure, Rumore, Parlare, Sentire*, pronunciaõ *Anchi, Puri, Rumori, Parlari &c.* Isto se entende, não levando as palavras accento, que obrigue a pronunciar o E Aberto.

I

A Vogal I serve entre outros usos em lugar do Artigo L I, quando se lhe segue palavra, que começe por consoante, como adverte o Dictionario da Crusca. *La più belle cene, e i più belli desinari.* As melhores ceas, e os melhores jantares.

Outras vezes se põem a dita Vogal com apostropho i' em lugar do Pronome I O. *i' venni i' feci. j' l'o più volte veduto.* Como se estivesse escripto *Io venni, eo feci.*

Muda-se a Vogal I em Consoante, quando se lhe segue outra Vogal na mesma syllaba; e então em lugar de pronunciar-se separadamente se une com a Vogal seguinte. *Jaspide, jattanza, jejuno.* Isto porém se não entende do Pronome I O.

O

A Vogal O pronuncia-se humas vezes com hum som claro, distincto, e Aberto: e outras com som escuro, ou fechado. Esta difficuldade, e variedade nos obriga a seguir com a Vogal O o mesmo que fizemos com a Vogal E, apontando as regras geraes da sua pronuncia; e fazendo no fim deste Capitulo duas listas das palavras, que ou tem O Aberto, ou Fechado.

O Aberto.

Pronuncia-se O Aberto ordinariamente nas palavras em que o dito O leva accento agudo, como são *Módo, Nódo, Cófano, Cófimo, Crónica, Canonico, Móbile, Nóbile, Ottimo, Pórtico,*

tico, Póvero. ¶ Exceituão-se porêm algumas palavras como *Forfora*, *Giovane*, *Porpora*, *Correte*, *Róvero*, *Sóvro*, *Ricovero* &c.

Dá meisma forte sem O Aberto os Monosyllabos, como v. g. os Verbos *Do*, *So*, *Sto*, *Vo*, e o Rio *Po*. Tambem levã O Aberto o Verbo O id est Tenho, de que hoje se usa em lugar de *Hó*; e a particula O id est ou.

Affirmo tambem os Preteritos e Futuros que acabão em O agudo. *Amò*, *Cantò*, *Ballò*, *Amerò*, *Canterò*, *Ballerò*. Os nomes *Nicolò*, *Bernabò*; e outras palavras, como *Ciò*, *Acciò*, *Perciò*, *Però*.

Finalmente levão O Aberto as palavras nas terminaçoens seguintes.

OBBA, OBBO.

Góbba, *Addóbba*, *Góbbo*, *Addóbbo*. Os Senezes pronuncião tambem *Róbba*, e *Róbbo*. ¶ Exceitua-se a Cidade Agobbio, que tem O fechado.

OCCA, OCCO.

Cócca, *Scócca*, *Rócca* por Castello; *Tócca*, *Fiócca*; *Cúcco*, *Scócco*, *Bicócca*, *Imbrócca*. ¶ Exceitua-se *Bocca*, *Imbocca*, *Trabocca*, *Rocca* instrumento para fiar; e o Verbo *Tocca*, *Tocco*.

OCCHIA, OCCHIO.

Ranóccchia, *Conóccchia*, *Occhio*, *Adóccchio*, *Finóccchio*.

OCCIA, OCCIO.

Bóccia, *Chióccia*, *Róccia*, e varios diminutivos como *Bambóccia*, *Fantóccio*. ¶ Exceituão-se *Goccia*, *Doccia*, *Croccia*, *Gocciola*.

OCE, OCI.

Atróce *Feróce*, *Precóce*, *Velóce*, *Cuóce*, *Nuóce*. ¶ Exceituão-se *Foce*, *Nace*, *Voce*, *Cróce*.

ODA, ODE, ODI, ODO.

Bródo, *Gódo*, *Nódo*, *Módo*, *Sódo*, *Chiódo*, *Móda*, *Fróde*, *Lóde*, *Góde*, *Chiódi*, *Lódi*. ¶ Exceitua-se *Codo*, *Rodo*.

OGGIA;

OGGIA, OGGIO.

Fóggia, Lóggia, Allóggia, Appóggia, Móggio, Póggio.
¶ Exceitua-se *Roggio*.

OGLIA, OGLIO.

Fóglia, Sógia Spóglia, Vóglia, Fóglio, Sóglio, Scóglío, Dóglío, Vóglío. ¶ Exceitua-se *Loglio, Orgoglio, Moglie, e Doglio*, quando he nome.

OGA, OGO.

Fóga, Vóga, Affóga, Arróga, Deróga, Proróga, Rógo por Fogueira, Arógo. ¶ Exceitua-se *Rogo* por Espinheiro.

OIA, OIO.

Bóia, Gióia, Nóia, Tróia, Annóia, Appóia Savóia. ¶ Exceitua-se *Avoltoio, Ballatoio, Tiratoio, Rasóio*, e a Cidade de *Pistoia*.

OLLA, OLLE, OLLO.

Cólla, Mólla, Accólla, Incólla, Cólle, Estólle, Fólle, Mólle, Vólle, Cóllo, Cróllo, Apóllo. ¶ Exceitua-se *Bolla, Ampolla, Midolla, Satolla, Zolla*.

OLA, OLO. &c.

Dólo, Mólo, Nólo, Pólo, Stóla, Scóla, ou Scuóla, Spóla, ou Spuóla, Fasólo, Oriólo, Figlivólo, Nuólo, Stuólo. ¶ Exceitua-se *Gola, Sole, Solo, Consolo, Volo*.

OLTA, OLTE, OLTO.

Vólta, Raccólta Ricólta, Sciólto, Tólto, Distólto Raccólto, Vólto quando he verbo, Vólte, Raccólte, Sciólte &c. ¶ Exceitua-se *Ascolto, Incolto, Molto, Stolto, Colto* quando vem de *Cogliere, Volto*, quando significa Rostro, *Folto*.

OPA, OPO.

Európa, Esópo, Scópo, quando he nome, Tópo, Vópo. ¶ Exceitua-se *Scopa*, e o verbo. *Scopo*.

OPPIA, OPPIO.

Cóppia, Scóppia, Stóppia, Stróppia, Scóppio, Oppio, Stróppio, Accóppio, Adóppio. ¶ Exceitua-se *Doppio*, e o verbo *Addoppio*, que quer dizer Dobrar, e he differente de Adóppio com O Aberto, que significa Adormecer com Oppio.

OPPA, OPPO.

Dóppo, Tróppo, Zóppo Ingróppo, Intóppo, Schiopo, Galóppo, Sciróppo, Ingróppa, Galóppa, Intóppa. Exceitua-se *Stoppa*, *Groppo*, *Aggroppo*, *Poppa*.

ORA, ORO.

Fuóra, Accóra, Muóra, Móra, Flóra, Próra, Sonóra, Chóra, Móro, Oro, Indóro, Tóro, Tefóro, Ristóro, Sonóro. ¶ Exceitua-se *Aurora*, *Ancora*, *Ignora*, *Dimora*, *Hora*, *Ognora*, *Qualora*, *Talora*, *Tuttora Adora*, *Migliora*, *Innamora*, *Lavora*, *Lavoro*, *Adoro*, *Dimoro*, *Miglioro*, *Innamoro*, *Loro*, *Coloro*, *Costoro*, *Porpara*.

ORE, ORI.

Fuóre, Fuóri, Muóre, Cuóre, Ristóri, Sonóri, Téfori, Móre, Próre. ¶ Para saber as suas Exceiçoens veja-se *Ore* e *Ori* com O Fechado.

ORTA, ORTE, ORTO.

Mórte, Sórte, Fórte, Pórta, Scórta, Spórta, Orto, Pórto, Tórto. ¶ Exceitua-se *Corte*, *Corte*.

OSCIA, OSCIO.

Cóscia, Cróscia, Póscia, Accóscia, Raccóscia, Cróscio, Stróscio, Camóscio. A palavra *Angoscia* huns a pronunciaõ com O aberto, e outros com O fechado.

OSCA, OSCO.

Bósko, Tósko por veneno, Mósko por Moscovita, Imbósko, Rimbósko, Conósko, Sconósko, Riconósko. ¶ Exceitua-se *Mosca*, *Tosco*, *Losco*, *Mosco*, ou *Moscolo* por Mulgo, *Tosco* por Tolcano.

OSSA,

OSSA, OSSO.

Fóssa, Póssa, Ossa, Móssa, Grossa, Dóssa, Fóssa, Póssa, Móssa, Gróssa, Percóssa, Discóssa. ¶ Exceituão-se *Bosso, Rosso, Arrosso, Tosso*.

OSTA, OSTE, OSTO.

Cósta nome, Accósta verbo, Pósta, Rósta, Oste, Pósto, Compósto, Depósto, Dispósto, Ripósto, Nascósto, Tósto. ¶ Exceituão-se *Costo* por *culto*, *Crosta*, *Mosto*, *Arrosso*.

OSTRA, OSTRO.

Nóstra, Vóstra, Nóstro, Vóstro, Ostro, Róstro, Chióstro, Inchióstro. ¶ Exceituão-se *Giostra*, *Mostra*, *Mostro*, assim Nome, como Verbo.

OTE, OTO.

Dóte, Nóte, Puóte, Percuóte, Móto, Vóto por Vuóto, Nóto, Ignóto, Lóto por certa arvore, Clóto, Scóto, Im-móto. ¶ Exceituão-se *Nipote*, *Neto*, *Loto* por *lodo*, *Voto* por *Vo-to*. Os nomes *Divóta*, *Divóto* seguem a regra geral, e e tem O Aberto.

OTTA, OTTO, OTTE.

Bótta, Dótta, Cótta, Annótta, Nótte, Cótto, Dótto, Tróttto, Lóttto, Ottto, e os Diminutivos Giannóttto, Marióttto, Lepróttto, Starnóttto. ¶ Exceituão-se *Gotta*, *Rotta*, *Trotta*, *Motta*, *Sotto*, *Ghiotto*, *Fiotto*, *Addotto*, *Condotto*, *Ridotto*, *Botte*, por *Bota de Vinho*, *Nottolo*.

OVA, OVE, OVO.

Nuóva, Próva por Pruóva, Tróva por Truóva, Ritróva, Nóve, Móve, por Muóve, Gióvo, Pióvo, Póvere, Próvo, Ripróvo, Tróvo, Ritróvo. ¶ Exceituão-se *Dove*, *Ove*, *Altrove*, *Giovo*, *Giovane*, *Cova*, *Covo*, *Rovo*.

OZZA;

O Z Z A , O Z Z O .

Bózza, Strózza, Carrózza, Cózzo, Tózzo, Strózzo, Abbózzo, Accózzo, Nózze. ¶ Exceituão-se Gozzo, Ingozzo, Mozzo, Pezzo, Sozzo, Singbiozzo.

Note-se que a Vogal O geralmente no fim das palavras tem som aberto, e não fechado, ou escuro, como lhe dão ordinariamente os Portuguezes, equivocando o com U.

O Fechado.

Pronuncia-se a Vogal O Fechada ou Escura nas palavras que vem do latim, e nelle se escrevem com U, v. g. *Bosso* de Buxus. *Bolla* de Bulla. *Colpa* de Culpa. *Colto* de Cultus. *Corte* de Curtus. *Foga* de Fuga. *Mosca* de Musca, *Mosto* de Mustum. *Tosse* de Tussis. *Volpe* de Vulpes; e assim tambem em *Forca*, *Pollo*, *Polpa*, *Sardo*, *Serge*, *Morchia*, porque vem do latim, onde levão U.

Pronuncia-se O *Fechado* nas terminaçoens seguintes.

O G N A , O G N E , O G N I , O G N O .

Sogna, Rogna, Cicogna, Bologna, Sampogna, Vergogna, Sogno, Bisogno, Cicogne, Sampogne, Ogni, Bisogni, Sogni.

O I A , O I O , O I .

Foia, Pistoia, Avoltoio, Rasoio, Ballatoi, Lavatoi, Sciurgatoi. ¶ Exceituão-se *Bóia*, *Gióia*, *Nóia*, *Troia*, *Annóia*, *Apóia*, *Savóia*.

O L A , O L E , O L O .

Gola, Sole, Solo, Volo, Consolo. ¶ Exceituão-se *Dólo*, *Mólo*, *Schólo*. *Fasólo*, e os mais apontados nesta terminação com O Aberto.

O L T A , O L T E , O L T O .

Folta, Molta, Polte, Folto, Molto, Stolto, Ascolto, Incolto.

colto, Volto por Rostro. ¶ Vejão-se as Exceiçoens no O Aberto.

OMA, OME, OMO.

Roma, Come, Nome, Cognome, Pomo. ¶ Exceituão-se *Sôma*, *Tômo* por tomo de livro, *Cbiôma*, *Idiôma*, *Duômo*, *Huômo*.

ONA, ONE, ONO.

Nona, Ancona, Bellona, Corona, Balcone, Cagione, Occasione, Ragione, Platone, Scipione, Ginnocchione, Compone, Dispone, Abbandona, Perdono, Ragiono. ¶ Exceituão-se *Buôno*, *Suôno*, *Trôno*, *Truôno*, *Tuôno*, *Giôna*, *Zôna*.

NNA, ONNO.

Nonna, Colonna, Garonna, Nonno, Tonno, Sonno. ¶ Exceituão-se *Dónna*, *Madónna*, *Indónna*, *Sónna* Rio.

ORA, ORE, ORI, ORO.

Vejão-se estas Terminaçoens no O Aberto.

ORMA, ORME, ORMO.

Forma, Orma, Torma, Conforme, Deforme, Disforme, Uniforme, Conformi, Uniformi; e os Verbos Informo, Riformo, Transformo. ¶ Exceituão-se *Dôrmo*, *Dôrme*, *Nôrma*, *Nôrme*, *Enôrme*.

OSA, OSE, OSI, OSO.

Spofo, Tofa, Spofo, Amorose, Gioioze, Furiosi Timorosi, Spofo, Ascofo, Nalcofo. ¶ Exceitua-se *Côsa*.

OVA, OVE, OVO.

Cova, Covo, Giovo, Giovane, Rofo, Ove, Dove, Altrovo, Ova. ¶ Vejão-se as exceiçoens no O Aberto.

OZZA, OZZO.

Gozzo, Mozzo, Pozzo, Smozzo, Sozzo, Singhiozzo. Vejão-se no O Aberto as ¶ Exceiçoens.

U

A Vogal U muda-se em Consoante da mesma sorte que a Vogal I, seguindo-se-lhe na mesma Syllaba outra Vogal; e neste caso em lugar de U se escreve V. *Valle, Vecchio, Viso, Volta, Vulgo.*

Nas palavras em que se encontraõ dous VV; como em *Avvenire, Avvocato, Avvantagio*, pronuncia-se hum só V consoante, mas com mais alguma força; e le-se *Avenire, Avvocato, Avvantagio.*

Note-se que a letra V Consoante se pronuncia de ordinario mais suavemente do que em Portuguez, sobre tudo no meyo das palavras, e sem carregar muito na dita Letra, como em *Havuto*, ou *Avuto, Figliuolo.*

LISTA

Alphabetica de palavras, que têm
E Aberto.

A



Ccétta.
Acérbo.
Adésslo.
Affétto.
Albérgo.

Allétto.
Allévo.
Amaltéa.
Améno.
Anéllo.

Annégo.
Apérto.
Apprésslo.
Arréco.
Architétto.
Aspétto.
Astréa.
Apprézza.
Aténe.
Atléta.

B

B

B

Béffa.
Bélla.

Béllo.
Bélta.

Béne.
Béstia. Os de Sena pronun-
ciaõ E fechado nesta pala-
vra.
Bréve.
Briéve.

C

C Apéllo.
Cattélio.
Cédo.
Célso.
Cérco.
Cérva.
Chiéde.
Cimitéro.
Cipresso.
Citadélla.
Collétta.

Coltélio.
Comprédo.
Comprésslo.
Concédo.
Congédo.
Consénto.
Consueto.
Conténto.
Cosperfo.
Crépo.

D

D ébbo.
Decréto.
Dénte.
Dévo.
Dévono.

Diéde.
Diléto.
Disperdo.
Disprézzo.

E

E' Bbe.
E'bbi.
Eccélso.
E'cco.
E'gro.
Elétto.
E'lmo.

E'rbai.
E'ra, E'ri, E'ro.
E'ssendo.
E'ssere.
E'itali.
E'rmo.
E'sémpio.

F

F Acénda.
Favélla.
Fébbre.
Féle.
Féllo.
Féra.

Féto.
Firénze.
Frécia.
Fréggio.
Frémere.
Frémo.

G

G émito.
Gémo.
Génere.
Génio.
Génte.
Gérme.
Gésto.

Gétto.
Gioséffo.
Gréco.
Grégge.
Gréggia.
Grémbo.
Guérra.

I

I mpéro.
Impétro.

Impréffo.
Ingréffo.

B. ij

In

Infétto.
Intellérto.

Inténfo.
Inténto.

L

Lécito.
Légge, nome.
Lénte.
Lénto.

Lépre.
Léfo.
Létto.
Lietto.

M

MAgistéro.
Méglio.
Médi co.
Méle.
Méntre.
Merénda.
Mérló.

Mérto.
Mézo.
Miéle.
Millésimo.
Miséria.
Mistéro.

N

Néspola.

O

OCéano,
Offérta.
Ombrella.
Onéstó.

Opprésso.
Osséquio.
Ossérvo.

P

P Arténza.
Particélla.
Pécco.
Pécora.
Péggio.
Pélle.
Pérdo.
Perfétta.
Pérfa.
Pérta.
Péssimo.
Poéta.
Potrébbe.
Poverélla.

Pétto.
Péttine.
Pézzo.
Pléttro.
Préce.
Préda.
Préndo.
Préte.
Procéde.
Proféta.
Prézzo.
Préggio.
Prudénza.

R

R éda.
Réde.
Régola.
Rémo.
Réndo.
Ribécca.
Ricétta.

Réno, Rio.
Riéde.
Rinvérfo.
Ripréndo.
Rispétto.
Rivélo.

S Arébbe.
Scéndo.
Scéttro.
Séggio.

Segréto.
Semenza.
Séndo.
Sénfo.



22

Séppe.
Sérpe.
Sérva.
Sérve, Verbo.
Sevéra.
Sféra.
Sincéra.
Solénne.
Spécchio.

Grammatica , e

Spéra.
Spéro.
Spézzo.
Sprézzo.
Supérba.
Supérbo.
Supréma.
Suprémo.

T

T Alénto.
Tébre.
Tégola.
Témpo.
Témpra.
Térra.

Tétro.
Tétto.
Trégoa.
Trémo.
Tésta.
Términe.

V

V Angélo.
Vécchia.
Vécchio.
Véndo.
Vénere.

Vénto.
Véntre.
Vésa.
Viéto.
Vincénzo.

Z

Z éro.
Zéfire.

Zimbélle.

LIS-

LISTA

*Alphabetica de palavras, que têm
E Fechado.*

A



Cenna.
Acenno.
Acefo.
Adempio.
Angioletto.

Artefice.
Augietto.
Avvezzo.
Agevole.
Amichevole.
Avemo.

Antenna.
Apparecchio.

B

B Adefsa.
Balena.
Baleno.
Bastevole.

Battesimo.
Becca.
Berreta.
Bestia conforme os de Sena.

C

C Anneto.
Capelli.
Casetta.
Catena.
Cedro.
Cembalo.
Cenere.

Cenno.
Ceppo.
Cera.
Cespo.
Cesto.
Cetra.
Cheto.

B iij

Cen.

Compimento.
Complimento.
Contessa.
Cortese.
Christianesimo.

Credo.
Crebbe.
Cresima.
Crespo.

A T S I M I

.obanD T E

D Ebito.
Debole.
Degno.
Delino.
Desto.

Dicevole.
Discepolo.
Dolcezza.
Domenica.

E

E Dera.
Eglino.
Elce.

Empio.
Esca.
Egli.

F

F Arnetico.
Fatevole.
Fede.
Fedele.
Fece.
Feci.
Femina.

Fesso.
Fortezza.
Franzeze.
Francesco.
Freddo.
Frego.
Fretta.

G

G Elato.
Gelofo.

Generale.
Gentilezza.

Geo-

Geometra.
Godemo.

Godeva.

Godevi.

I

Impresa.
Ingegno.
Insegna.

Interdetto.
Intesa.
Inteso.

L

L Ecco.
Lega.
Legge, nome

Legno.
Lembo.
Libretto.

M

M Acetre.
Maltese.
Melo.
Meno.
Mento.
Mercede.

Mese.
Messa.
Messo.
Mesto.
Mezzo.

N

N Ebbia.
Nembo.
Nera.

Nero.
Netto.
Neve.

O

O Liveto.

Orecchia.

P

P

P Aganesimo.
 Passeggia.
 Passeggio.
 Pecchia.
 Pece.
 Pegno.
 Pelo.
 Pena.

Pepe.
 Potemo.
 Poteva.
 Preda.
 Presa.
 Principessa.
 Promessa.
 Promesso.

Q

Q Uaresima.
 Querceto.
 Questa.

Questo.
 Quieto.

R

R Agionevole.
 Regno.
 Rena.
 Reni.
 Refa.
 Refo.

Rete.
 Riceva.
 Ricevo.
 Ricevi.
 Riempio.
 Rinfresco.

S

S Actta.
 Scelgo.
 Scelta.
 Scemo.
 Scherzo.

Schieto.
 Secco.
 Sedeci.
 Segno.
 Selce.

Selva.

Selva.
Seme.
Semenza.
Semola.
Seno.
Senno.
Sera.
Serenò.
Spesa.

Speso.
Spessa. Spello.
Speme.
Spoleto.
Steso.
Stello.
Stecca.
Stella.

T

Tela.
Temo.
Tempia.
Tenne.
Tetta.

Tevere.
Tormento.
Treccia.
Turchesco.

V

V Aghezza.
Vece.
Vede. Vedi.
Vedo.
Vedova.
Veggio.
Veggo.
Veglia.
Vena.

Venne.
Verde.
Vergine.
Vera.
Vero.
Vescovo.
Vetro.
Vezza.

Z

Z Ecea.

Zela.

LISTA

Alphabetica de palavras, que tem

O Aberto.

A



Ddóbbo.

Allóro.

Arróga.

Arrógo.

Assólve.

Assólvo.

Avório.

Atróce.

B

Bóia.
Bólco.
Bótta.**V** Bózza.
Bródo.
Buóno.

C

C Arrózza.
Chiódo.
Chióma.
Chióstro.
Cólgo.
Cólle.
Cóllo.
Cólto.
Compósto.
Confórto.
Conósko.Cóppola.
Córda.
Córlica.
Cósa.
Coscia.
Cósma.
Cóssta.
Cótta.
Cótto.
Cózzo.
Cuóre.

D

D

D Ispásto.
Divóto.
Dóge.
Dólo.
Dónna.
Dórmo.
Dórmi.

Dórme.
Dórfo.
Dóte.
Dóppo.
Dótta. Dótto.
Duómo.

E

E Nórme.
Eróice.

Európa.

F

F Iglivólo.
Flóra.
Flórido.
Fóglio.
Fólle.
Fórtc.
Fóssa.

Fósto.
Fródc.
Fuóra.
Fuóre.
Fuóri.
Feróce.

G

G O'bbo.
Gódo.

Góffo.
Gróffo.

H

H

H oggi, ou' óggi.
Horto, ou' órto.

Huómo, ou' Uómo.

I

I Dióma.
Ignóta.
Indóro.
Ignóto.

Inchióstro.
Intóppo.
Istória.
Intróito.

L

L óco.
Lóde.

Lórdo.
Lótto.

M

M Adónna.
Móbile.
Móra.
Mórbo.
Mórfo.

Mórte.
Móto.
Móve.
Muóte.
Muóve.

N

N Ascósto.
Nóbile.
Nódo.
Nóia.
Nólo.

Nóstro.
Nóta.
Nóto.
Nóve.
Nózze.

Nuóve

Nuóve.
Nuolo.

Nuóce.

O

O' Bligo.
O'cchio.
O'glio.
Oppófito.
O'rbo.

O'ro.
O'rgano.
O'sta.
O'stro.
O'ttimo.

P

P Aróla.
Percuóte.
Pióve.
Póca. Póco.
Pólo.
Pópolo.
Pórfido.
Pórtico.
Pórta.
Pórto.
Póscia.
Póflo.

Pófta.
Pófto.
Póvero.
Prógne.
Próra.
Prorógo.
Próva.
Próvo.
Pruóva.
Puóte.
Precóce.

R

R Accóltó.
Riftóro.
Ritróvo.
Róbba.
Rócca.

Rófcia.
Régo.
Róflo.
Róftro.

S

S Avóia.
 S Schioppo.
 Sciolgo.
 Sciolto.
 Sciroppo.
 Scocca.
 Scóla.
 Sconóscio.
 Scopia.
 Scósta.
 Scróffa..
 Scuóla.
 Smorzo.
 Sódá. Sódó.

Sóffro.
 Sólido.
 Sólfa.
 Sóma.
 Sonóro.
 Sórbo.
 Stóffo.
 Stóppia.
 Spropóito.
 Strófa.
 Strózzo.
 Sórte.
 Suóno.

T

T Elóro.
 Tócca.
 Tógliere.
 Tólto.
 Tomo.
 Tópo.
 Tórto.
 Tósto.

Tózzo.
 Tróia.
 Tróno.
 Tróppo.
 Tróvo.
 Triúno.
 Tuónno.

V

V óglia.
 Vóglío.
 Vólta.
 Vólto, Verbo.

Vóffro.
 Vuóto.
 Velóce.
 Vóto, por Vuóto.

Z

Zóppo.

Zóna.

L I S T A

Alphabetica de varias palavras que tem
O Fecho.

A



Ancona.

Ddopio.
Adoro.
Addotto.
Altrove.
Ampolla.

Ancora.
Arrosto.
Ascolto.
Avoltoio.
Aurora.

B

B Alcone.
Ballatoio.
Bellona.
Bifogna.
Bocca.

Bolla.
Bologna.
Borgo.
Bosso.

C

C Agione.
Calore.
Cicogna.
Coda.
Part. I.

Cocca.
Cognome.
Colpa.
Colpo. Verbo.

C

Co

Grammatica, e

Come.
Colonna.
Coloro.
Computo.
Condoto.
Confonde.
Conforme.
Consolo.

Corona.
Correre.
Corte.
Corto.
Costano.
Coso.
Colore.
Croce.

A T C I

... ..

D I O

D Imora.
Dimoro.
Dispone.
Doccia.

Dodici.
Dolce.
Dolore.
Doppio.

E

E Brioso.
Embrione.
Erbofo.

Esporre.
Errore.

I

F

F Avore.
Fervore.
Fiore.
Fiotto.
Folgore.
Folto.
Forse.

Fosco.
Fronda.
Furioso.
Furore.
Foga.
Forma.

O

O

G

G

Ghiotto.
Gioioso.
Giorno.
Giovane.
Goccia.
Gola.

Golfo.
Gondola.
Gotta.
Gozzo.
Groppo.
Grotta.

I

Incolto.

Informo.

L

LAnozo.
Lavoro.
Liquore.

Loglio.
Loro.
Losco.

M

Maggiore.
Midolla.
Migliore.
Milione.
Minore.
Moglie.
Molta.
Molto.
Monda.

Morbido.
Mormora.
Mosca.
Mosto.
Mostro, nome.
Mosa, Rio.
Motto.
Mutolo.
Mignolo.

N

N Asconde.
Nasoso.
Nipote.
Nome.

Nono.
Nonno
No. tolo.
Noce,

Nono.
Nonno
No. tolo.
Noce,

O

O Gni.
Onda.
Onore.
Ordine.

Orgoglio.
Orno, verbo:
Otre.
Ottobre.

Orgoglio.
Orno, verbo:
Otre.
Ottobre.

P

P Ifoia.
Polvere.
Pomice.
Pomo.

Poppa.
Polcro.
Pozzo.

Poppa.
Polcro.
Pozzo.

M

R

R Afoio.
Ridonda.
Ridotto.
Riformo.
Risoluzione.
Rigote.

Rispose.
Rondine.
Rosa.
Rosso.
Rumore.

Rispose.
Rondine.
Rosa.
Rosso.
Rumore.

S

S Apere.
Sapone.
Sapore.
Satollo.
Scopa
Singhiozzo.
Sfogo.
Soffio.
Sogno.
Sole.

Solfo.
Sola.
Solo.
Sopra.
Sordo.
Sozzo.
Sposa.
Sposo.
Stolto.

T

T Allora.
Tomba.
Torbido.
Toso.
Tosse.
Tordo.

Tradotto.
Trasformo.
Terroro.
Timore.
Tumore.

V

V Allone.
Valore.
Vecchione.
Vedova.
Velloto.
Vergogna.

Vezzoso.
Voce.
Volo.
Volpe.
Volto, nome.
Voto, *Envoto*.

AS Observações que se vêm nestas Listas, e na seguinte, são tiradas dos Autores de melhor nota, e que escreverão particularmente nesta materia; v. g. do *Dictionario da Crusca*: de *Bernardino Ambroggi nella Chiave della Toscana Pronunzia*; de *Placido Spada fora nella Prosodia Italiana*.

L I S T A

De varias Palavras Equivocas, cuja significação se conhece pelo Aberto, ou Fechado das Vogaes E, ou O.

E Aberto.		E Fechado.	
	Ccéta.	<i>Acéita.</i>	Accetta.
	Capélllo.	<i>Chapeo.</i>	Capelli.
	Céra.	<i>Aspécto.</i>	Cera.
	Cétera.	<i>Et cetra.</i>	Cetera.
	Colléto.	<i>Junto.</i>	Celletto.
Convénto.	<i>Convento.</i>	Convento.	<i>Convincido.</i>
Créta.	<i>Candia.</i>	Creta.	<i>Greda.</i>
E'sca.	<i>Elle faya.</i>	Esca.	<i>Isca de p.</i>
Féssa.	<i>R. de Fez.</i>	Fessa.	<i>Rachada.</i>
Léga.	<i>Legoa.</i>	Lega.	<i>Liga.</i>
Légge.	<i>Elle lé.</i>	Legge.	<i>Ley.</i>
Méle.	<i>Mel.</i>	Mele.	<i>Pomos.</i>
Péscá.	<i>Pecago.</i>	Pesca.	<i>Pésca.</i>
Réno.	<i>Rhim, Rio.</i>	Reni.	<i>Rins.</i>
Séte.	<i>Sete.</i>	Sete.	<i>Sede.</i>
Téma.	<i>Thema.</i>	Tema.	<i>Temor.</i>
Véna.	<i>Avea.</i>	Vena.	<i>Vea.</i>
Vénti.	<i>Ventos.</i>	Venti.	<i>Atados.</i>

O Aberto.

O Fechado.

A Córto.	<i>Avísado.</i>
Adóttö.	<i>Adopto.</i>
Bótte.	<i>Golpes.</i>
Cólco.	<i>Colchos.</i>
Cólpo.	<i>Golpe.</i>
Cólto.	<i>Colhido.</i>
Córvo.	<i>Corvo.</i>
Cósta.	<i>Costella.</i>
Doglio.	<i>Eu doo.</i>
Fóro.	<i>Praça.</i>
Fóffe.	<i>Fossas.</i>
Gióve.	<i>Jupiter.</i>
Indóttö.	<i>Ignorante.</i>
Lóto.	<i>Certa Erva.</i>
Mósko.	<i>Moscovita.</i>
Nóce.	<i>Faz mal.</i>
O'rno.	<i>Arvore.</i>
Póte.	<i>Pausas.</i>
Rócca.	<i>Castello.</i>
Ródano.	<i>Rio.</i>
Tórre, por	<i>Togliere.</i>
Tósko.	<i>Veneno.</i>
Trótta.	<i>Elle tréta.</i>
Vólgo.	<i>Eu viro.</i>
Vólto.	<i>Voltado.</i>
Vóto.	<i>Vazio.</i>

Accorto.	<i>Abbrevido.</i>
Addotto.	<i>Trafido.</i>
Botte.	<i>Botta de V.</i>
Colco.	<i>Eu medeito.</i>
Colpo.	<i>Culpe.</i>
Colto.	<i>Cultivado.</i>
Corvo.	<i>Curvo.</i>
Costa.	<i>Custa.</i>
Doglio.	<i>Vaso de terra.</i>
Foro.	<i>Buraco.</i>
Fosse.	<i>Elle fosse.</i>
Giove.	<i>Ajude.</i>
Indotto.	<i>Induzido.</i>
Loto.	<i>Lodo.</i>
Mosco.	<i>Musgo.</i>
Noce.	<i>Noz.</i>
Orno.	<i>Orno, Verbo.</i>
Pozte.	<i>Poz, Verbo.</i>
Rocca.	<i>Roca de fiar.</i>
Rodano.	<i>Elles roaõ.</i>
Torre.	<i>Torre.</i>
Tosco.	<i>Toscano.</i>
Trotta.	<i>Trutta.</i>
Volgo.	<i>Vulgo.</i>
Volto.	<i>Rofiro</i>
Voto.	<i>Eu voto.</i>

CAPITULO III.

Da Pronuncia particular de algumas
Consoantes.

B

BESTA Letra sendo dobrada pronuncia-se com dobrada força do que quando he singela; especialmente nas ultimas, ou Penultimas. *Abbagliare, Abbellito, Gabbia, Debbo, Gobbo, Crebbe, Ebbe, Ebbi, Sarebbe.* He necessaria esta advertencia aos portuguezes; porque não costumão dar mais força às letras dobradas, se não he aos CC, aos RR, e aos SS, como *Accesso, Amarra, Assalto.*

O mesmo se deve observar nas mais letras dobradas do Alfabeto Italiano, sem que seja necessario repetilo outras vezes: no C v. g. *Stecca, Zecca*: no D. *Freddo, Ridda*: no F. *Beffa, Gioseffo*: no G. *Gregge, Legge*: no L. *Folle, Caprello, Coltello. &c.*

C

A Letra C antes das Vogaes A, O, U, e das Consoantes L e R tem a mesma pronuncia que nas outras Linguas: *Capo, Colto, Culto, Classe, Clero, Clivo, Credo, Croce, Crudo.*

Antes das Vogaes E, I tem hum som muito fechado, que imita o tom das letras T CH. *Cena, Certo, Dicevo, Ricevo, Como se estivesse escripto: Tchena, Tcherto, Ditchevo, Ritchevo.*

Não deixa de haver na lingua Portugueza alguma pronuncia que se assemelha à do C Italiana, qual he a do CH nas palavras *Chave, Chapeo, Chamar, Cbegar, China, Chiste, Chero, Chuvva*; onde o dito CH se aperta muito, e se differença totalmente das palavras que leuão X, como *Xadrez, Enxerto, Froxo, Roxo, Caruxo, Debump.*

CH.

CH

E Stas duas letras antes de E ou I pronunciaõ-se como o K dos Gregos, ou o Q Portuguez, nas palavras *Querer*, *Questaõ*, *Quisaõ*, *Conquista*. Deste modo as palavras *Cherubino*, *Chezo*, *Chiarò*, *Chiodo*, *Chiufo* se lem como se estivesse escrito: *Querubino*, *Queso*, *Quiara*, *Quido*, *Quinso*, ou *Kerubino*, *Keto*, *Kiara* &c.

Não ignoramos a differença que faz Benedetto Buommattei no seu livro della Lingua Toscana Trat. 3. cap. 11. de CH. *Schiacciato*, como em *Chiarà*, *Chiesa*, *Chinque*, *Cocchio*, *Vecchio*, *Secchia*, *Cicerchia*; e de CH *Rotondo*, como em *Buchi*, *Specchi*, *Monarchi*, *Maschi*, *Muschia*; porèm esta differença he para quem estiver já muy adiantado neste estudo; e especialmente em ordem a certos pluraes para saber, se se haõ de pronunciar com hum so I como os do CH *Rotondo*, v. g. *Buchi*, *Specchi*, *Maschi*; ou quasi com dous II, como os do CH *Schiacciato*, v. g. *Cocchij*, *Vecchij*, *Granchij*, *Burchij*.

G

A Letra G antes das Vogaes A, O, U, pronuncia-se da mesma sorte que em Portuguez. *Gabbia*, *Gola*, *Gusso*. Assim tambem antes das semivogaes L e R. *Glauco*, *Globo*, *Glutine*, *Grato*, *Graco*, *Grido*, *Gratta*, *Grumo*.

Estando antes das letras E ou I soa como D G: *Gelofo*, *Gennaio*, *Giro*, *Gittare* lem-se como se estivesse escrito: *Dgelofo*, *Dgennaio*, *Dgiro*, *Dgittare*.

GH

E Stas duas letras antes das Vogaes E ou I nas Syllabas GHE, e GHI, pronunciaõ-se como *Gue*, e *Gui* em Portuguez nas palavras *Guerra*, *Guerreiro*, *Guia*, *Guinada*. *Ghetto*, *Leghe*, *Raggi*,

Raghi, Veggia, Ghiaccio, Lem-se como se estivera escrito: Gueto, Legue, Ragui, Veguia, Guidaccio.

G L

O G L dos Italianos têm a mesma pronuncia que o L H dos Portuguezes. *Vaglio, Meglio, Figlio, Voglio, Luglio, Leaõ* - se como se estivesse escrito: *Valbio, Melbio, Filbio, Volbio, Lulbio.*

G N

S Oaõ estas duas letras como o NH dos Portuguezes. *Campagna, Agnello, Signore, Sogno, Vergogna, Giugno.* Lea-se como se estivesse escrito: *Ganpanha, Anbello, Sinbore, Sonbo, Vergonha, Gjunbo.*

G U

Q Uando a letra U se acha entre hum G, e alguma das Vogaes A E I, como succede nas Syllabas *Gua, Gue, Gui*; neste caso se faz sentir a dita Vogal U separadamente das mais Vogaes. *Guadagno, Guasto, Guerra, Guercio, Guida, Guisa.* Lea-se como se estivesse escrito: *Gu-adagno, Gu-asto, Gu-erra, Gu-ercio, Gu-ida, Gu-iza.* Advirta-se porẽm que esta separação não deve ser tal, que faça syllaba à parte.

Na Lingua Portugueza ha tambem esta pronuncia nas palavras *Guarda, Guarnecer, Igual, Igualar*, em que se faz sentir a Vogal U separadamente do A, sem fazer syllaba diversa.

H

O H ainda que contado no Alfabeto Italiano não he verdadeiramente letra, senão meya letra, como lhe chamaõ alguns

guns Autores. He porém muy necessario depois das Consoantes C e G seguindo-se E ou I, para lhes dar hum som mais aspero, e formar as Syllabas *Cbe*, *Cbi*, *Gbe*, *Gbi*, para differença de *Ce*, *Ci*, *Ge*, *Gi*; v. g. em *Cberico*, *Cbeto*, *Cbiaro*, *Cbiave*, *Ghetto*, *Gbezzo*, *Gbiaccio*, *Gbiotto*.

Antigamente servia de Aspiração em varias palavras, como *Gharita*, *Choro*, *Sepolchro*, *Honore*, *Honesto*, *Hospite*, *Humano*, *Humile*; porém em todas estas palavras não uzaõ hoje de H os bons Autores, e particularmente o Vocabulario da Crúlea, escrevendo *Carità*, *Coro*, *Onore*, *Umano* &c.

Da mesma sorte se não ulla de H nos mais dos tempos do Verbo *Avere*; e assim em lugar de *Habemmo*, *Havera*, *Hebbi*, *Haverò*, *Habbia*, *Havessi*, *Havere*, *Havuto*, se escreve *Avemmo*, *Avra*, *Ebbi*, *Avrò*, *Abbia*, *Avesti*. &c.

Retem-se porém o H em algumas pessoas do presente do Indicativo do mesmo Verbo, conforme Benedetto Buommattei, para tirar alguns Equivocos entre v. g. O' verbo, ideft *Tenbo*; e O particula disjunctiva, ideft *Ou*. Entre à verbo, ideft *Tem*, e a preposição: Entre *Anno Elles tem*, e *Anno* pelo *Anno*.

Pela mesma razão se conserva nas Interjeições *Ab*, *Ob*, *Deb*; e no nome *Hamo* Anzol, para differença do Verbo *Amo*.

Uza-se tambem o H conforme Rogacci na sua Instrucção da Lingua Italiana em *Dich'io*, *Vengb'egli* em lugar de *Dico'io*, *Venga'egli*.

S

Esta Consoante tem dous sons diversos, hum *Aspero*, a que Buommattei chama *Gagliardo*; e outro *brando*, a que chama *Remesso*.

No principio das palavras he aspero, como em *Salle*, *Senno*, *Syllaba*, *Sole*, *Subito*.

Estando no meyo de Vogaes he brando, como em *Guisa*, *Anchise*, *Ufgnuolo*, *Tesoro*, *Usuriere*.

Em outros lugares como em *Sbaglio*, *Sdegno*, *Scrivere*, *Sconforto*, *Studio*, e em *Comasco*, *Tedesco*, *Risero*, *Anrosso*, *Raf-tico* segue a pronuncia das outras linguas.

Advir-

Advirta-se com o mesmo Buommattei por exceção de regra que *Risa*, *Maravigliosa*, e *Rosa* por causa roida tem o S aspero ainda que entre Vogaes; mas *Rosa* por Flor tem S brando. Na palavra *Disusata* o primeiro S he brando; e o segundo Aspero.

T I

A Syllaba T I, que se achava em varias palavras Italianas, derivadas do Latim, e terminadas em O N E, está hoje mudada em Z I pelos melhores Autores, especialmente pelos Academicos da Crusca. Nesta forma em lugar de *Ambitione*, *Disperatione*, *Natione*, *Risolutione* &c. se escreve e pronuncia *Ambizione*, *Disperazione*, *Nazione*, *Risoluzione*.

Da mesma sorte se escrevem e pronunciação por Z I as palavras derivadas do Latim, e que alli se terminaõ em *Tia*, ou *Tium*. *Esercizio* de *Exercitium*; *Negozio* de *Megotium*; *Ozio* de *Otium*. *Giustizia* de *Justitia*, *Dovizia* de *Divitia*; *Mestizia* de *Mæstitia*.

Z

O Z Italiano tem quatro diferentes pronuncias conforme alguns Grammaticos; porèm Buommattei, Rogacci, Spadafora, e os Academicos da Crusca as reduzem a duas principaes, que são as do Z Gagliardo, e Remesso, ou Aspero, e Brando.

O Z aspero pronuncia-se com hum tom forte, como se fora T Z; e acha-se tanto no principio como no meyo das palavras. No principio em *Zampa*, *Zecca*, *Zia*, *Zoccolo*, *Zucchero*. No meyo, como em *Balzo*, *Scarzo*, *Avanzo*, *Senza*, *Partenza*, *Milza*, *Divorzo*, *Rinforzo*. Todas estas palavras te lem, como se estivesse escrito: *Tzampo*, *Tzecca*, *Tzio*, *Tzoccolo*, *Tzucchero* &c.

Tambem he aspero em muitas palavras, onde se dobrà, como em *Zazzem*, *Pazzi*, *Mezzo*, *Pezzo*, *Lizza*, *Stizza*, *Nozze*, *Pozzo*. *Puzzo*.

O Z Brando pronuncia-se quasi como S entre Vogaes, ou

como Z Portuguez. No principio das palavras, como em *Zacharia*, *Zafferno*, *Zefiro*, *Zalo*, *Zibellina*, *Zodiaco*, *Zona*. No meyo ou no fim como em *Diligenza*, *Battezzato*, *Orzata*, *Ezechia*, *Mexano*, *Donzella*, *Garzuolo*, *Orzo*.

CAPITULO IV.

Da Vogaes Dobradas.

Dobrao-se algumas vezes as Vogaes na lingua Italiana, não só em nomes Estrangeiros, como em *Balaam*, *Acheloo* &c. mas para fazer os pluraes de alguns nomes. que no singular acabaõ em IO e para formar alguns Superlativos; cujos Positivos tem a mesma terminação; porẽm como huns delles debrão a Vogal I, e outros a não dobraõ; apontaremos brevemente com Benedetto Rogacci as regras que pòde haver nesta materia.

Quando os nomes acabaõ no singular em IO com Ditongo, não se dobra o I nos pluraes. Deste modo de *Ampio* se faz no Plural *Ampi*, e não *Ampii*, como tambem *Amplissimo* no Superlativo, e não *Ampliissimo*.

Não acabando em IO com Ditongo, senão com duas Syllabas então se dobra; ou pòde dobrar o I no plural, sendo muitas vezes livre o fazelo. Assim se forma *Compendii* de *Compendio*, *Necessarii* de *Necessario*, *Premii* de *Premio*, *Rimedi* de *Remedio*, *Studii* de *Studio*, *Varii* de *Vario*, *Vizii* de *Vizio*.

Nos pluraes de *Principio* e *Desiderio* se deve dobrar o I para evitar Equivocos entre *Principi* Principes, e *Principi*, ou *Principii* Principios; e entre *Desideri*, ou *Desiderii* Dezejos, e *Desideri* Tu dezejas.

Deve-se tambem dobrar o I nos pluraes dos nomes, que no singular tem só duas Syllabas, como *Pio*, *Rio*, *Zio*, dizendo *Pii*, *Rii*, *Zii*.

Note-se que muitos Autores não usão de dous I I dobrados, e separados, senão de hum I rasgado, em lugar delles, escrevendo *Desiderj*, *Principj*, *Premj*, *Rimedi*, *Varj*, *Vizj*.

CAPITULO V.

Das Consoantes Dobradas.

VI. O JUTISA



RES regras apontão commumente os Grammaticos para-se haverem de dobrar as Consoantes, das quaes trataremos com a mayor brevidade, que pudermos, por não causar tedio aos Leitores.

Primeira Regra. Devem dobrar-se as Consoantes, quando as palavras são derivadas do Latim, onde tem as mesmas letras dobradas. Assim se diz:

<i>Accendere</i>	de	<i>Accendo.</i>
<i>Accommodare</i>	de	<i>Accomodo.</i>
<i>Addotto</i>	de	<i>Adductus.</i>
<i>Capelli</i>	de	<i>Capillus.</i>
<i>Commutare</i>	de	<i>Commuto.</i>
<i>Diffamare</i>	de	<i>Diffamo.</i>
<i>Difficile</i>	de	<i>Difficilis.</i>
<i>Diffuso</i>	de	<i>Diffusus.</i>
<i>Effeminato</i>	de	<i>Effeminatus.</i>
<i>Immensità</i>	de	<i>Immensitas.</i>
<i>Immobilità</i>	de	<i>Immobilitas.</i>
<i>Immortalità</i>	de	<i>Immortalitas.</i>
<i>Oculto</i>	de	<i>Ocultus. &c.</i>

Esta regra está fogaíta a algumas exceções; porque tendo os Latinos dous M M em *Commodum*, *Commodare*, *Commoditas*, no Italiano se escrevem com hum só: *Comodo*, *Comodare*, *Comodità*.

Segunda Regra. Dobra-se tambem a mesma letra nas palavras, em que os Latinos tem duas Consoantes diversas, huma junto da outra, no qual caso se muda em Italiano a primeira Consoante na segunda, ou se dobra a dita segunda Consoante.

B S mudaõ-se em dous S S. De *Obsequium* se faz *Ossequio*; e de *Obsequio* se faz *Ossequio*.

B T mudaõ-se em dous T T. De *Obtinco* se diz *Ostenero*.

B V muda-se em dous V. M. De *Obvio* se diz *Ovdiare*.

CT muda-se em dous T. T. De *Aflus* se diz *Atro*, de *Patum* se diz *Patto*; e de *Ofllo* se diz *Otto*. Porém se houver I antes de CT, como em *Fiflus*, *Piflus*, *Viflus*, não se dobra o T, mas muda-se o C em N, e diz-se *Finto*, *Pinto*, *Vinto*. Pinto he em lugar de *Dipinto*. O nome *Historia* de *Victoria* não se comprehende nesta exceção.

Se antes de CT houver outra consoante, como em *Santus* perde-se o C de todo, e diz-se *Santo*.

D M muda-se em dous M. M. De *Admiro* se faz *Ammiro*; e de *Admittere* se faz *Ammittere*.

D V muda-se em dous V. V. de *Adventus* se faz *Arvento*; de *Adverbium* se faz *Averbio*; e de *Advocatus* se faz *Arvocato*.

M N muda-se em dous N. N. De *Damnum* se faz *Danno*; e de *Somnus* se faz *Sonno*.

PT muda-se em dous T. T. De *Pestus* se faz *Petto*; de *Descriptus* se faz *Descritto*; e de *Optimus* se faz *Ottimo*. Porém se antes do PT houver outra Consoante, como em *Promptus*, muda-se o M e P em N; e diz-se *Pronto*.

Terceyra regra. Quando as palavras se escrevem em latim com X, geralmente se muda o X em S, ou em dous SS, conforme a natureza das mesmas palavras.

Estando o X no principio da palavra, ou da Syllaba, muda-se em hum só S. De *Xerxes* se faz *Serse*, e de *Xiflus* se faz *Siffo*.

Quando as palavras começam por E X, também se muda o X em hum só S. De *Examen* se faz *Esame*; e de *Exercitium* se faz *Esercizio*.

Achando-se o X fora da preposição E X, entre duas Vogaes, muda-se em dous SS. De *Alexander* se faz *Alessandro*; e de *Maximus* se faz *Massimo*.

Se estiver o X junto com outra Consoante, segue a segunda regra acima, mudando-se o dito X na Consoante seguinte. Assim de *Excellentia* se faz *Eccellenza* de *Exceptio* se faz *Eccezzione*, e de *Excessus* *Eccesso*.

Além destas tres regras para dobrar as letras consoantes nas palavras derivadas do latim, se vem algumas vezes letras dobradas no Italiano, que no latim eraõ singelas, como são as que se seguem.

<i>Gattedra</i>	de	<i>Cathedra</i>
<i>Commedia</i>	de	<i>Comœdia</i>
<i>Debbo</i>	de	<i>Debeo</i>
<i>Dubbio</i>	de	<i>Dubium</i>
<i>Femmina</i>	de	<i>Fœmina</i>
<i>Immagine</i>	de	<i>Imago</i>
<i>Legge</i>	de	<i>Legitæ</i>
<i>Macchina</i>	de	<i>Machina</i>
<i>Obedire</i>	de	<i>Obedio</i>
<i>Obligio</i>	de	<i>Oblivio</i>
<i>Obliqua</i>	de	<i>Obliquus</i>

Finalmente nas palavras puramente Italianas, e que se não derivaõ de outra lingua, se encontram muitas vezes Consoantes Dobradas, de que os meismos Grammaticos não apontaõ regras certas.

CAPITULO VI

Dos Ditongos, e Tritongos.

Ditongo he o som de duas Vogaes unidas em huma só Syllaba. Tritongo he o som de tres vogaes unidas tambem na mesma Syllaba.

Os Ditongos e Tritongos na Lingua Italiana não formão som diferente das Vogaes de que são compostos; como succede na Lingua Franceza, Ingleza, e outras. O seu effeito he pronunciar as Vogaes com hum unico som, impedindo que se repartaõ, e fação duas, ou tres Syllabas.

Variaõ muito os Grammaticos no numero dos Ditongos; e Benedetto Buom Mattei aponta os seguintes, não negando que possa haver outros.

AE	Aere.	IAA	Fiato.
AI	Maisi.	IE	Cielo.
AO	Paolo.	IO	Piovero.
AU	Aurora.	IU	Schiama.
EA	Borca.	OI	Oime.

Vcc-

EE	Vehemête.	UA	Guaſto.
EI	Mei.	UE	Queſito.
EO	Eole.	UI	Altrui.
EU	Europa.	UO	Tuono.

No que toca aos Tritongos reconhece o meſmo Autor muitos nella Lingua, como ſão *Aere, Vuoi, Miei* &c. ainda que não faça liſta delles.

Como o noſſo intento não ſeja tratar diffuſamente eſta materia, não poremos tempo em diſtinguir os Ditongos dos Tritongos, pois que ſeguem as meſmas regras; e ſó fallaremos daquelles que pedem reflexão mais particular.

A U

S Erve eſte Ditongo para pronunciar com hum unico ſom; e com velocidade as Vogaes de que he compoſto. *Aurora, Cauſa, Pauſa, Gaudio, Laudano* &c. Exceituaõ-se *Paura* que he de tres ſyllabas, e não faz Ditongo, lendo-se ſeparadamente Pa-u-ra.

I A

E Ncontra-se eſte Ditongo em *Fiato, Piato, Piano, Pianta, Fiamma, Cbiama, Gaſcia, Laſcia, Ciglia, Figlia, Piglia, Spoglia, Sveglia, Voglia, Commincia, Conſiglia, Piace* &c. nas quaes palavras ſe não ſeparaõ as Vogaes, antes ſe pronunciaõ todas juntas.

Nas palavras *Già, Giàmmai, Giardino, Giacinto, Giattanza*, e outras não ha Ditongo, porque a vogal I ſe perde mudando de natureza, e tomando força de Conſoante; e aſſim ſe pronuncia *jà, jàmmai, jardino, jattanza*.

Quando as Vogaes IA, ſão precedidas da Letra G quer Benedetto Rogacci, que não haja Ditongo, e que ſe fação duas Syllabas, como em *Ciriugia, Ingordigia, Malvagia, Valigia, Diſagiare Artigiano, Cortigiano, Fagiano, Parmigiano*. O meſmo diz Buommattei de *Ciaſcuno*.

Part. I.

D

TE

I E

A Cha-se este Ditongo nas palavras *Cicco, Cielo, Gielo, Ni-go, Picco, Priego, Spiego, Brieve, Fiero, Pieno, Piade, Die-ci, Moglie, Foglie, Mici, Quai, Vorrei*, onde se pronunciaõ ve-lofmente ambas as Vogaes.

Outras vezes succede perder-se a Vogal I, como acon-tece em *Toglieva, Toglièrò, Toglièffe, Glielodiro, Svegliere*, que se lêm como se estivesse escrito *Tolherò, Tolheva, Tolheffe, Svelbere*.

I O

EN contra-se este Ditongo em *Faccio, Giaccio, Maggio, Rag-gio, Saggio, Taccio, Figlio, Piglio, Consiglio, Doglio, Foglio, Voglio, Maggiore, Migliore, Suoi, Tuoi, Acciaio, Rasoio, Trattorio*, onde as Vogaes se pronunciaõ todas a hum mefmo tempo.

Muitas vezes succede perder-se de todo a Vogal I, como em *Ciò, Cioè, Acciò, Acciòckè, Perciò, Sdrocciolare, Scioccamente*, e em outras mudar esta Vogal de natureza, e tomar a força de Confoante, como em *Giove, Giovedì, Cagione, Ragione, Pigiore* &c. que se pronunciaõ *Chòè, Achòè, Percòè, Jovè, Jovedì, Ca-jone, Rajone, Pijone*.

Alguns Grammaticos querem que não haja Ditongo nas palavras, em que as vogaes IO fãõ precedidas da letra G, co-mo em *Ambrogio, Palagio, Gioftra, Difagio, Fregio, Ligio, Bigio, Indugio*, e outras femelhantes.

I U

FOrmaõ Ditongo estas letras em *Fiume, Piuma, Schiuma*, pronunciando-se juntas ambas as Vogaes.

Algumas vezes se perde de todo a Vogal I, como em *Conoscintto, Accresciutto, Piaccintto*, pronunciando-se, *Conocchuto, Accreschuto, Piachbuto*.

A syllaba *Giù* em lugar de fazer Ditongo, se muda em *ju*, com j consoante. *Giù*, *Giudice*, *Giulio*, *Ingiaria*, *Ingiusto*, *Giurare*, *Giurisdizione*, *Giusto*, Lem-se como se estivesse escrito *Jù*, *Judice*, *Julio*, *Injuria*, *Ingiusto*, *Jurare*, *Jurisdizione*, *Justo*.

U O

A Cha-se este Ditongo em *Fuoco*, *Suono*, *Suora*, *Truono*, *Tuono*, onde se pronunciaõ ambas as Vogaes a hum mesmo tempo. Tambem Alguns querem que *Può*, *Vuol*, *Scuola*, *Scuotere*, *Riscuotere* sejam Ditongos; porèm outros pretendem que a vogal U se perde de todo nestas palavras.

As mesmas Vogaes U O, sendo seguidas de I fazem Tritongo, como em *Puoi*, *Suoi*, *Tuoi*.

CAPITULO VII.

Dos Artigos.

Artigo he huma parte da Oraçaõ que se antepoem aos Nomes, para lhes differencar edistinguir os generos, numeros, e casos.

Ha Artigos Definitos, e Indefinitos. Os *Definitos* são *Il*, *Lo*, *La*, *Li*, *Gli*, *Le* &c. Os *Indefinitos* são as particulas *di*, *a*, *da*, a que os Grammaticos Italianos daõ particularmente o nome de *Segnacasi*, ou *Apontacasi*, de huns e outros trataremos com a brevidade possivel.

Artigo Masculino

*Para os nomes que começam por huma só
Consoante.*

Singular.

I Lib.	O Livr.
del Lib.	Do Livr.
Al Lib.	Ao Livr.
Il Lib.	O Livr.
Dal Lib.	Do Livr.

Plural.

I Libr.	Os Livros.
Dê Libr.	Dos Livros.
A Libr.	Aos Livros.
I Libr.	Os Livros.
Dâ Libr.	Dos Livros.

I Lib. serve para o Nominativo; e para o Accusativo: **DE** Lib. para o Genitivo: **A** Lib. para o Dativo: **D** Lib. para o Ablativo; e assim nos mais Artigos.

Outro Artigo Masculino

Para os nomes que começam por duas Consoantes, Verbigr. S.B. S.C. S.F. S.P.

S.T. &c.

Singular.

Lo	Spirito.	O	Espirito.
Dello	Spirito.	Do	Espirito.
			alho

Allo
Lo
Dallo

Spirito.	Ao
Spirito.	O
Spirito.	Do

Espirito.
Espirito.
Espirito.

Plural.

Gli
Degli
Agli
Gli
Dagli

Spiriti.	Os
Spiriti.	Dos
Spiriti.	Aos
Spiriti.	Os
Spiriti.	Dos

Espiritos.
Espiritos.
Espiritos.
Espiritos.
Espiritos.

Artigo Masculino

Com Apostrofo para os nomes que começam por Vogal, e serve só para o singular, porque no Plural se conformaõ com o Artigo precedente.

Singular.

L'
Dell'
All'
L'
Dall'

Astro.	O
Astro.	Do
Astro.	Do
Astro.	O
Astro.	Do

Astro.
Astro.
Astro.
Astro.
Astro.

Plural.

Gli
Degli
Agli
Gli
Dagli.

Astri.	Os
Astri.	Dos
Astri.	Aos
Astri.	Os
Astri.	Dos

Astros.
Astros.
Astros.
Astros.
Astros.

Note-se que o Artigo I L faz tambem no Plural *Li, delli, alli, Li, Dalli*, em lugar de *I, dè, d, dè*, mas isto he só dos Nomes que começaõ por huma só Consoante, e não por duas, nem por Vogal; e assim se pôde dizer igualmente.

I	Soli.	Li	Soli.
Dè	Soli.	Delli	Soli.
A	Soli.	Alli	Soli.
I	Soli.	Li	Soli.
Dà	Soli.	Dalli	Soli.

Artigo Feminino

Para os nomes que começaõ por Consoante.

Singular.

La	Regina.	A	Rainha.
Della	Regina.	Da	Rainha.
Alla	Regina.	A	Rainha.
La	Regina.	A	Rainha.
Dalla	Regina.	Da	Rainha.

Plural.

Le	Regine.	As	Rainhas.
Delle	Regine.	Das	Rainhas.
Alla	Regine.	As	Rainhas.
Le	Regine.	As	Rainhas.
Dalle	Regine.	Das	Rainhas.

Artigo Feminino

*Com Apostrofo para os nomes que comen-
çam por Vogal.*

Singular.

L'	Anima.	A	Alma.
Dell'	Anima.	Da	Alma.
All'	Anima.	A	Alma.
L'	Anima.	A	Alma.
Dall'	Anima.	Da	Alma.

Plural.

He o mesmo que o Precedente: *Le, Delle, Alle, Le, Dalle*

Os Artigos Indefinitos ou *Segnacasi* são as particulas D I, A, D A, e servem para ambos os Generos, e Numeros, mas não para todos os Casos; porque o Nominativo, e o Accusativo carecem das taes particulas.

Masculino Singular.

Di	Pietro.	De	Pedro.
A	Pietro.	A	Pedro.
Da	Pietro.	De	Pedro.

Masculino Plural.

—	Pietri.	—	Pedros.
Di	Pietri.	De	Pedros.
A	Pietri.	A	Pedros.
—	Pietri.	—	Pedros.
Da	Pietri.	De	Pedros.

Feminino Singular.

—	Donna.	—	Mulher.
Di	Donna.	De	Mulher.
A	Donna.	A	Mulher.
—	Donna.	—	Mulher.
Da	Donna.	De	Mulher.

Plural.

He o mesmo que o Precedente.

—	Donne.	—	Mulheres.
Di	Donne.	De	Mulheres.
A	Donne.	A	Mulheres.
—	Donne.	—	Mulheres.
Da	Donne.	De	Mulheres.

Começando o Nome por Vogal se mudão estas Particulas na forma seguinte. DI em D' com Apostrofo. A em AD, e DA em D' com Apostrofo; o que tambem he para todos os Generos, e Numeros.

D^a Aleffandro.
ad Aleffandro.
d' Aleffandro.

CAPITULO VIII.

De algumas particularidades dos Artigos.



A na Lingua Italiana grande variedade no uso dos Artigos; porque certos Nomes pedem sempre Artigo: outros não o recebem nunca; e em outros he livre o polo, ou tiralo.

¶ Nomes que sempre requerem Artigo. Os nomes de Mares, Rios, e Montes. *Il Tevere, L' Adriatico, Il Vesuvio*: ou tambem *Il fiume Tevere, Il Mare Adriatico, Il monte Vesuvio*. Excituaõ-se os montes *Pelio, Ossa e Ida*, que não leuão Artigo, como tambem de ordinario o Rio *Arno*. Isto não se entende com tanto rigor, que muitas vezes se não encontrem tambem *Parnaso, Olimpo, Appennino, Mare Adriatico, Ligustico, Egeo* sem Artigo.

Da mesma sorte leuão Artigo os nomes de Patria, Nação, Familia e Caza. *I Greci, I Romani, Gli Inglesi, Gli Olandesi, I Bentivogli, Gli Orsini, Il Contarini, Il Gonzaga, Lo Spinola, Lo Strozzi*.

Affim tambem os nomes Appellativos, quando se tomaõ por todo o genero, ou quantidade. *I Cieli, Gli Elementi, La Terra, L' Aria, I Cavalli, Gli Ucelli, Le Pianta, I Metalli, Le Gemme*. &c.

O Pronome Relativo *Quale*, quando se toma por *Qui, Que, Quod* dos Latinos; e affim não se pôde dizer *Dio, quale* adoro, senão *Il quale*.

Os Pronomes *Isseſſo*, ou *Stesso*, e *Medesimo*, ou se tomem neutralmente, como quando se diz: *L'isseſſo accade*; ou se anreponhaõ quasi como Adjectivo a algum Substantivo, como em *Dell' isseſſa maniera*.

Finalmente recebem Artigo os nomes que se seguem a *Tutto, Tutta, Tutti*. *Tutto Il Levante. Tutta La Francia. Esamina tutti gli buomini. Ecco tutti i danari*.

¶ Nomes que recusaõ Artigo. Os Pronomes *Cosui, Costei, Costoro*,

Costoro, Colui, Colei, Coloro, Quegli, Questi, Questo, Quello, Chiusunque. Assim também *Qualche, Alcuno, Nessuno, Ognuno, Taluno, Ogni, e Uno.* Porém em *Tale, Quale, Tanto, Quanto* se poem Artigo, e nos seus compostos.

Da mesma sorte não recebem Artigo os Pronomes *Mio, Tuo, Suo, Nostro, Vostro, Loro*; e assim se diz *Scrivo a tuo padre: Parlo a vostra madre*; e não *Scrivo al tuo Padre, nem Parlo alla vostra madre.* Exceitua-se porém, se a estes Pronomes se ajuntar algum Adjectivo, como *Scrivo al vostro caro padre: Parlo alla mia povera madre.*

Tambem não levão artigo os nomes proprios de Pessoas e de Cidades. Exceituaõ-se alguns nomes de pessoas muy celebres, como *Il Tamerlano, Lo Scanderbego*; e os de algumas Cidades, como *Il Cairo, La Rocella, La Mirandola.* Da mesma sorte são exceituados os pluraes dos nomes de pessoas, dizendo-se *I Cesari, Gli Alessandri.*

O nome *Dio, Iddio* também não recebe artigo, quando se toma pelo verdadeiro Deos, se não he que vay acompanhado de algum Adjectivo, ou de algum Pronome, como em *Il Dio vero, L'altissimo Dio, Il nostro Dio.* Tomando o nome *Dio* na cega accepção do Gentilismo se diz no Singular *Il Dio Giove, Il Dio Marte, Il Dio d'amore*; e no Plural. *Gli Dii.*

¶ Nomes em que se pôde admittir, ou deixar o Artigo. Os nomes geraes das Partes do Mundo, de Provincias, Reinos &c. humas vezes recebem, outras regeitão o Artigo; e assim he livre dizer: *Affrica, Europa, Toscana*, ou *L'Africa, L'Europa, La Toscana*; que tudo se acha em bons Autores. Exceituaõ-se *Il Lazio, Il Peloponeso, Il Patrimonio, Il Carso, La Morea, La Cina*, que sempre levão artigo.

Os nomes de Ilhas tem humas vezes artigo, e outras se poem sem elle; e assim se pôde dizer igualmente: *Inghilterra*, ou *L'Inghilterra, Sicilia*, ou *La Sicilia.* Exceituaõ-se algumas, que sempre levão artigo, como são as Ilhas chamadas *Il Giglio, Il Zante, La Canea, La Capraia, La Cefalonia, L'Elba, La Gorgona, La Morea*; e os Pluraes *Le Baleari, Le Filippine, Le Molucche, Le Maldive.* &c. Tambem se exceituaõ outras Ilhas, que nunca levão artigo, quaes são: *Cipri, Corfu, Creti, Maiorica, Minorica, Malta, Lipari, Negroponte, Scio*, e algumas outras.

Além

Além dos Artigos simples, de que tratámos no Capitulo precedente, ha tambem Artigos Compostos, chamados assim por se comporem dos primeiros, quaes são:

Alla, Alle, Allo, Alli,
Della, Delle, Dello, Delli,
Dalla, Dalle, Dallo, Dalli,
Colla, Colle, Collo, Colli,
Nella, Nelle, Nello, Nelli,
Sulla, Sulle, Sullo, Sulli,

Muitos destes artigos não estão em uso, e assim em lugar de *Allo fuoco*, *Dello Sole*, *Dallo calore*, *Collo suono*, *Nello processo*, *Sullo trono* &c. se diz: *Al fuoco*, *Del Sole*, *Dal calore*, *Gel suono*, *Nel processo*, *Sul trono*.

Nos nomes que começão por Vogal se diz: *All'ombra*, *Dell'amore*, *Dall'onore*, *Coll'empito*, *Nell'applauso*, *Sull'erba*. E nos pluraes *de Suoi*, *de tuoi*, *de nostri*, *de vostri*, *Có venti*, *Né tuoi*, *Sú palchi*.

Os Artigos *Nella*, *Nelle*, são muy usados. *Nella cassá*. *Nelle prigioni*. Assim tambem o Masculino *Nello*. *Il grano nello stajo*.

Uza-se tambem muito dizer. *Con la*, *Con te*, *Con lo*, *Con gli*, *Per la*, *Per le*, *Per lo*.

Os Artigos pluraes **LI**, e **I** seguem a condiçãõ do Singular **IL**; e o plural **GLI** a do Singular **LO**. Deste modo se diz: *I primi*, *I cavalli*; ou *Li primi*, *Li cavalli*, mas não *primi*; *gli cavalli*. Pelo contrario se diz somente: *Gli amori*, *Gli recessi*, *Gli stati*, *Gli sberni*.

Exceitua-se o Artigo plural antes de **Z**, porque se não diz: *I zii*, *Li zii*, *I zoppi*, *Li zoppi*, senão *Gli zii*, *Gli zoppi*, *Gli zeri*, *Gli zaffiri*, ainda que no Singular se diga *Il zio*, *Il zoppo*, *Il zero*, *Il zaffiro*.

CAPITULO IX.

Dos Nomes em geral.

Nome he huma parte da Oração, que serve para nomear alguma cousa, e dala a conhecer. Divide-se em Nome Substantivo, e Adjectivo, que são as principais Divisões; e ao depois estes se subdividem em Collectivo, Augmentativo, Diminutivo, Numeral, e algumas outras espécies.

Nome *Substantivo* he aquelle, que significa a substancia e natureza das cousas; e que subsiste na Oração, e tem huma significação determinada, sem o soccorro de outro nome, como succede nos nomes *Rey, Rainha, Frio, Calma, Ouro, Prata, Pedro, Francisco.*

Nome *Adjectivo* he o que denota as qualidades e accidentes das cousas, mas que não pôde subsistir só na Oração, senão accrescentando-se a algum nome Substantivo. *Verde* v. g. he hum nome Adjectivo, que posto só na Oração senão sabe de quem se diga; porque se pôde entender de huma planta, de huma esmeralda, e assim necessita destes Substantivos, para de terminar a sua significação. *Branco* he outro nome Adjectivo, que sem o soccorro dos Substantivos, se não pôde saber, se se entende da Neve, ou da Cal, ou de qualquer outra cousa branca.

Nome *Collectivo* he o que no mesmo Singular significa multidão, como *Exercito, Gente, Povo, Rebanho, Thesouro.* Exercito v. g. he composto de muitos Soldados; Povo, de muitas pessoas; Rebanho de muitos animaes; Thesouro de muito dinheiro, e muitas joyas.

Nome *Augmentativo* he aquelle que augmenta a significação das cousas. *Cafone* v. g. denota huma caza muy grande: *Corpaccio* hum grande corpo: *Poveraccio* hum homem muy pobre.

Nome *Diminutivo* he aquelle que diminue a significação das cousas. *Corpicello* denota hum corpo muito pequeno: *Figurina*

rina huma figura pequenina, ou huma figurinha: *Porticella* huma pequena porta.

Nome *Comparativo* he aquelle que comparando duas cousas mostra algum excesso de huma dellas à outra, ou para o bem, ou para o mal. Quando se diz que o Sol he *Mayor* do que a Terra; o Comparativo *Mayor* denota, que o Sol tem mais grandeza do que a Terra. Quando se diz que a Lua he *Menor* que o Sol, o Comparativo *Menor* de nota que a Lua não tem tanta grandeza como o Sol.

Nome *Superlativo* he aquelle que denota hum excesso total entre as cousas, isto he, de huma cousa a todas as outras. Quando se diz que o Ceo he altissimo, a palavra *Altissimo* denota que o Ceo he mais alto que todas as mais cousas. Quando se diz de hum homem que he pobrissimo, a palavra *Pobrissimo* he hum Superlativo; que denota que aquelle homem excede a todos os mais na pobreza.

Nome *Numeral* he aquelle que significa algum numero, v. g. Hum, Dous, Tres &c. Primeiro, Segundo, Terceiro &c. Duzia, Cento, Milheiro &c. Da formação destes nomes, e de algumas outras particularidades delles, iremos tratandò nos Capítulos seguintes.

Os nomes assim Substantivos, como Adjectivos tem dous Numeros, Singular para hum, e Plural para muitos.

Tambem tem dous Generos, Masculino, que denota cousa que pertence a macho; e Feminino, que de nota cousa que pertence a femea.


O genero *Neutro* dos Latinos se reduz no Italiano do *Genro Masculino*, estando no singular, e ao genero *feminino*, estando no plural; isto he que tomão estes nomes no singular terminação e Artigo Masculino; e no plural terminação e Artigo feminino. Assim de *Brachium*, *Castellum*, *Filum* se diz no singular *Il braccio*, *Il castello*, *Il filo*, e no plural. *Le braccia*, *Le castella*, *La fila*.

ou cluacior sup. zentibol. i. non zung'a mod. di l. i. f. i. l. g. v. no zung'a no movit. A. no zung'a

1	2	3	4
1	1	1	1
1	1	1	1
1	1	1	1

CAPITULO X.

Da Formação e algumas particularidades dos nomes Substantivos, e Adjectivos.

 S nomes Italianos assim Substantivos como Adjectivos acabaõ geralmente por Vogal, o que faz huma differença muy grande desta às outras linguas. Ha varias particularidades que observar na formação dos seus singulares e Pluraes; o que iremos vendo pela ordem das Vogaes em que se terminaõ.

A S nomes que acabaõ no singular em A, são quasi todos femininos, e formão o plural em E.

La	Casa.	Le	Cafe.
La	Fatica.	Le	Fatiche.
	Macchia.		Macchie.
	Piaga.		Piaghe.
	Pianta.		Piante.
	Pioggia.		Pioggie.

Exceituaõ-se os nomes derivados do latim em T A S, como *Bontà* de *Bonitas*; porque estes tem tambem os pluraes em A.

La	Bontà.	Le	Bontà.
La	Fragilità.	Le	Fragilità.
La	Perversità.	Le	Perversità.
La	Vanità.	Le	Vanità.
La	Verità.	Le	Verità.

Ha tambem alguns nomes Masculinos, que acabando no singular em A, fazem os pluraes na Vogal I.

L'	Atleta.	Gli	Atleti.
Il	Duca.	I	Duci.
Il	Papa.	I	Papi.

Il	Poema.	I	Poemi.
Il	Poeta.	I	Poeti.
Il	Profeta.	I	Profeti.
L'	Emblema.	Gli	Emblemi.
L'	Epigrâma.	Gli	Epigrâmai,

E

O S nomes acabados em E são parte Masculinos, e parte Femininos, não todos formão os pluraes em I, o que se entende tanto dos Substantivos, como dos Adjectivos.

Masculinos.

Il	Calore.	I	Calori.
Il	Gigante.	I	Giganti.
Il	Fiume.	I	Fiumi.
Il	Padre.	I	Padri.
L'	Ordine.	Gli	Ordini.
Lo	Strale.	Gli	Strali.

Femininos.

La	Fame.	Le	Fami.
La	Gente.	Le	Genti.
La	Lode.	Le	Lodi.
La	Madre.	Le	Madri.
La	Polvere.	Le	Polveri.
La	Ragione.	Le	Ragioni.
La	Sete.	Le	Seti.
La	Voce.	Le	Voci.

Exceituaõ-se desta regra os nomes *Specie*, *Effigia*, *Superficie*, *Rè*, *Trè*, que tem a mesma terminação no plural que no Singular; e assim se diz tanto *La Specie*, *Il Rè*, como *Le specie*, *I Rè*. A palavra *Moglie* segue a regra geral, e faz *Mogli* no plural.

I

São poucos os nomes Italianos, que acabão em I; fóra de nomes Proprios de Homens, de Familias, Cidades, e de nomes Numeraes; e todos tem a mesma terminação no Plural, que no singular.

Entre os nomes particulares, huns são masculinos, como *Eftasi*, *Ecclissi*, *Di*; e os que são compostos *Luinedi*, *Martedi* &c. Outros são femininos; como *Diocesi*, *Enfasi*, *Metamorfofi*.

Os nomes Proprios de homens são *Giovanni*, *Ruggieri*, *Luigi*.

Os nomes de Familias: *Conti*, *Savelli*, *Orfini*, *Strozzi*, *Salviati*, *Morofini*, *Pisani*.

Os de Cidades: *Parigi*, *Napoli*, *Lodi*, *Liegi*, *Rimini*, *Treviri*, *Vercelli*.

Os nomes Numeraes: *Dieci*, *Undoci*, *Dodici* &c.

Os Adjectivos *Ogni* e *Pari* servem para todos os generos, e conforme alguns para todos os numeros.

O

Os nomes que acabão em O são Masculinos, e formão os pluraes regularmente em I; porém alguns os fazem em A; e neste caso ainda que no singular sejam do genero masculino, tomão no plural artigo feminino.

Exceituaõ-se desta regra o nome *Mano*, que he feminino, e faz o seu plural em I, *Le mani*.

Os nomes que se terminão no singular em CO, GO, hũa vez formão os pluraes em CI, GI; como *Medici*, *Monaci*, *Nimici*, *Magi*, *Astrologi*, *Sparagi*; outras vezes em CHI, GHI; como *Ficchi*, *Anticchi*, *Quocchi*, *Albergghi*, *Dragghi*, *Funghi*. Nesta materia confessa *Buonmattei*, que não tem achado regra alguma.

Alguns ha tambem que fazem os pluraes em ambas as terminações; como *Domestici*, *Salvatici*, *Tifici*, *Dialogi*, *Prologi*, que outros

outros dizem *Domestichi*, *Salvatichi*, *Tifichi*, *Dialoghi*, *Prologhi*.

Sobre os pluraes dos nomes q̃ no singular acabaõ em DIO, CIO, CHIO, GIO, GLIO &c. já tratamos no Cap. 4. das Vogaes Dobradas; porẽm querendo reduzir isto a poucas regras diremos.

Primò que os nomes em que ha Ditongo nas terminaçoens acima, formão os pluraes com hum só I. v. g.

Braccio.

Bracci.

Foglio.

Fogli.

Raggio.

Raggi.

Occbio.

Occbi.

Secundò que os nomes em que não ha Ditongo nas sobre ditas terminaçoens, fazem os pluraes por dous II, ou por hum J rasgado, da sorte que se segue.

Incendio.

Incendii.

Natio.

Natii.

Restio.

Restii.

Savio.

Savj.

Sazio.

Sazj.

Tempio.

Tempj.

O nome *Huomo*, ou *Uomo* tem o plural irregular, porque faz *Huomini*, ou *Uomini*, e não *Huomi*.

Pluraes em I.

Amico.

Amici.

Angelo.

Angeli.

Antico.

Antichi.

Cuoco.

Cuochi.

Dialogo.

Dialoghi.

Fango.

Fanghi.

Fuoco.

Fuochi.

Fungo.

Funghi.

Luogo.

Luoghi.

Medico.

Medici.

Piego.

Pieghi.

Rinforzo.

Rinforzi.

Satiro.
Tedesco.Satiri.
Tedeschi.

Pluraes em A.

*Il Braccio.**Castello.**Centinaio.**Cervello.**Dito.**Filo.**Grido.**Labbro.**Legno.**Lenzuolo.**Migliajo.**Muro.**Offo.**Paio.**Rifo.**Strido.**Suolo.**Le Braccia.**Castella.**Centinaia.**Cervella.**Dita.**Fila.**Grida.**Labbra.**Legna.**Lenzuola.**Migliaia.**Mura.**Offa.**Paia.**Risa.**Strida.**Suola.*

Note-se que alguns nomes desta Lista tem dous pluraes, em A, e em I. Assim-se diz igualmente *Castelli*, *Diti*, *Gridi*, *Legni*, *Lenzuoli*, *Muri*, *Stridi*, *Suoli*, e *Castella*, *Dita*, *Grida*, *Legna*, *Lenzuola*, *Mura* &c.

U

S Aõ muy poucos na Lingua Italiana os nomes acabados em U, e pertencem ao genero Feminino, excepto alguns nomes proprios de homens, de Reynos, e Cidades, e o nome de *Casa*.

Nomes Femininos.

La gioventù.
La Servitù.

La Grà.
La Virtù.

Nomes Proprios Masculinos.

Esau.
Corfù.

Gesù.
Perù.

Adjectivos.

Os Adjectivos na Lingua Italiana ou são Masculinos, ou Femininos, ou cômun a ambos estes generos. Os *Masculinos* tem geralmente o singular em O, e o plural em I.

Angusto.
Buono.
Cattivo.
Chiario.
Libero.
Severo.

Angusti.
Buoni.
Cattivi.
Chiari.
Liberi.
Severi.

Os *Femininos* tem geralmente o singular em A, e o plural em E.

Angusta.
Buona.
Cattiva.
Chiara.
Libera.
Severa.

Anguste.
Buone.
Cattive.
Chiare.
Libere.
Severe.

Os *Communs* a ambos os generos são os que acabão no singular em E, e formão geralmente os pluraes em I.

Decile.
Facile.

Docili.
Facili.

E ij

Fei

Felice.
Grande.
Sottile.
Verde.
Volgare.

Felici.
Grandi.
Sottili.
Verdi.
Volgari.

CAPITULO XI.

De outras particularidades, e Irregularidades dos Substantivos.

Nomes

Com varios singulares.



Na lingua Italina alguns nomes com dous singulares, como são *Cavaliere, Cavaliero: Pensiere, Pensiero: Consule, Consulo: Scolare, Scolare.*

Achaõ-se ainda outres com tres, como *Mestiere, Mistieri, Mistiero: Destriere, Destrieri, Destriero: Leggiere, Leggieri, Leggiero: Mulattiere, Mulattieri, Mulattiero.*

Esta diversidade nasce conforme Buommattei, ou da diversidade dos Dialectos: ou da variedade dos Estilos; ou da differença entre a Prosa, e os Versos.

Naõ obstante esta differença de terminaçoens, todos formão os pluraes em I: *Cavalieri, Scolari, Mestieri, Leggieri*

Nomes

Com dous Pluraes.

HA tambem Nomes que tendo hum só singular, formão dous Pluraes. Isto succede em *Castello*, que faz no plural *Castella*, e *Castelli*, *Grido*, q̃ faz *Grida* e *Gridi*: e outros que já apon-tamos no fim da terminação em O no Capitulo precedente.

Nomes

Sem Plural.

TAmbem se encontraõ nomes, que não tem plural: estes são: *Niuno*, *Veruno*, *Nessuno*, *Ciascuno*, *Qualche*, *Qualcuno*, *Ciascheduno*, *Ognuno*, *Qualunque*, *Qualsvoglia*, *Mine* em lugar de *Mattina*, *Uno*, e *Una*. Note-se porèm que *Uno* e *Una* toman-do-le substantivamente formão plural, o que he exceção; e diz-se: *Gli uni*, e *gli altri*: *L'uno*, e *L'altre*.

Nomes

Sem singular.

CArecem de singular os nomes *Esequie*, *Mincee*, *Nozze*, *Spezie* por Especiarias, e poucos outros.

CAPITULO XII.

De algumas particularidades dos nomes Collectivos, *Augmentativos*, e *Diminutivos*.

Nomes Collectivos.

Utemos dito, que o nome *Collectivo* he aquelle que significa multidão; ou collecção de muitas cousas, como Gente, Exercito, Povo.

Debaixo do nome de *Collectivo* se entende o nome que chamaõ *Comprehensivo*, quaes são os nomes *Canneto*, *Olivaro*, ou *Oliveto*, *Bosco*, *Vigna* &c. que significão *Cannaveal*, *Olival*, *Vinha*, *Bosque*; e varios outros da mesma natureza.

Nomes Augmentativos.

Chamaõ-se assim (como temos ditto) aquelles nomes que augmentaõ a significação das cousas, ainda que algumas vezes seja para denotar desprezo.

Formaõ-se de varios nomes mudando-lhe a ultima letra nas Syllabas **ONE**, **ONA**, **ACCIO**, **ACCIA**.

Caza.

Spada.

Donna.

Corpo.

Povero.

Bocca.

Carta.

Casone.

Spadona.

Donnona.

Corpacio.

Poveracio.

Boccaccio.

Cartaccia.

Note-

Note-se que os Augmentativos em ACCIO, ACCIA
são para denotar desprezo.

Nomes Diminutivos.

Estes nomes denotão (como já dissemos) diminuição, no
significado das cousas.

Formão-se de varios nomes mudando a ultima letra em
INO, ELLO, ETTO para os Masculinos; e em INA,
ELLA, ETTA para os Femininos.

Bello.

Vaso.

Naso.

Figura.

Campan.

Barba.

Bellino.

Vosello.

Nasetto.

Figurina.

Campanella.

Barbetta.

Entre estes Diminutivos os que se formão em INA, INO
denotão mimo ou carinho nas pessoas, e lindeza ou delicadeza
nas cousas.

Além destes Diminutivos ha outros em UCCIO,
UZZO, ICCIVOLO, que ordinariamente são sinais de
desprezo.

Finalmente tem ainda a Lingua Italiana alguns outros
Diminutivos, que podemos chamar Irregulares a respeito dos
outros, como são os seguintes.

Occhiolino.

Corpicello.

Donnicina.

Porticella.

De Occhio.

De Corpo.

De Donna.

De Porta.

CAPITULO XIII.

De algumas particularidades dos Comparativos, Superlativos, e Nomes Numeraes.

Comparativos:

UA' temos dito que cousa seja o nome Comparativo; agora accrescentaremos que na lingua Italiana hà somente quatro Comparativos, que constaõ de huma só palavra, os quaes ella tomou da lingua Latina, como tambem fez a Lingua Portugueza; e acabaõ todos quatro em ORE no singular, e ORI no plural.

Maggiore.

Mayor.

Minore.

Menor.

Migliore.

Melhor.

Peggior.

Peor.

A estes accrescentaõ alguns Grammaticos *Superiore, Inferiore, Anteriore, Posteriore*; porẽm os Academicos da Crusca os não recebem senaõ como Adjectivos.

Os mais Comparativos se formão na Lingua Italiana com o soccorro do Adverbios *Più*, assim como em Portuguez com o soccorro do Adverbio *Mais*.

Più nobile.

Mais nobre.

Più ricco.

Mais ricco.

Più sodo.

Mais fezado.

Più bella.

Mais formozza.

Più pulita.

Mais polida.

Più bruta.

Mais teya.

Superlativos.

Formão-se os Superlativos na lingua Italiana da mesma sorte que na Portugueza, mudando a ultima letra do Positivo em **ISSIMO** para os Masculinos, e **ISSIMA** para os Femininos.

*Nobile.**Ricco.**Seddo.**Bella.**Pulita.**Brutta.**Nobilissimo.**Ricchissimo.**Soddissimo.**Bellissimo.**Pulitissimo.**Bruttissimo.*

Além dos Superlativos formados por esta regra tem também a Lingua Italiana quatro Superlativos tirados immediatamente do Latim, como também a Lingua Portugueza, e são os que se seguem.

*Massimo.**Minimo.**Otismo.**Pessimo.**De Maximus.**De Minimus.**De Optimus.**De Pessimus.*

Nomes Numeraes.

Os nomes Numeraes são de tres sortes, Principaes, Ordinativos, e Distributivos; e supposto que alguns accrescentão nome Partitivo, este se reduz ao Ordinativo.

Numeral *Principal* significa hum numero Absoluto, como *Uno*, *Due*, *Tre* &c. *Dieci*, *Venti*, *Trenta*, *Cento*, *Mille* &c. Destes nomes numeraes se formão os outros dous.

Numeral *Ordinativo* se diz dos numeros dispostos por ordem, como *Primo*, *Secondo*, *Terzo*, *Decimo*, *Ventesimo*, *Trentesimo*, *Centesimo*, *Millesimo*.

Numeral *Distributivo* he quando as cousas se distribuem por classes, ou por certa união de numeros, como *Decina*, *Dozzina*, *Ventina*, *Cinquantina*, *Centinaio*, *Migliaio*.

CA-

CAPÍTULO XIV.

Dos Pronomes.

Pronome he huma parte da Oração que posta em lugar de nome determina alguma significação.

Contaõ-se commumente tres pronomes na lingua Italiana; porẽm alguns Grammaticos fallando com mayor individuação assinaõ cinco, que são Pronomes Pessoaes, Possessivos, Demonstrativos, Relativos, e Conjunctivos.

Pronomes Pessoaes.

Os Pronomes Pessoaes são tres, e servem para exprimir particularmente as pessoas de que falla a Oração, em lugar dos seus nomes, como v.g. *Eu* que se poem em lugar do meu nome. Tem caõs e numeros differentes, e algum delles differe tambem no genero.

1. Pessoa no singular.

Jo
Di me.
A' me, ou mi.
Me, ou mi.
Da me.

Eu.
De mim.
A mim.
Me
De mim.

1. Pessoas no Plural.

Nos.
Di noi.

Nòs.
De Nòs.

A noi.
Noi.
Da noi.

A Nós.
Nós
De Nós.

2. Pessoa no Singular.

Tu.
De Ti.
A Te, ou Tã.
Te, ou Ti.
Da Te.

Tu.
De Ti.
A Ti.
Te.
De Ti.

2. Pessoas no Plural.

Voi.
Di Voi.
A Voi, ou Vã.
Vi.
Da Voi.

Vòs.
De Vòs.
A Vòs.
Vòs.
De Vòs.

3. Pessoa no singular.

Masculino.

Egli.
Di Lui.
A Lui.
Lui.
Da Lui.

Elle.
Delle.
A Elle.
Elle.
Delle.

Plural.

Egli.
Di Loro.

Elles.
Delles.

*A Loro.**Loro.**Da Loro.**A Elles.**Elles.**Delles.*

3. Pessoa no Singular. Feminino.

*Ella, Lei.**Di Lei.**A Lei.**Lei.**Da Lei.**Ella.**Della.**A Ella.**Ella.**Della.*

Plural.

*Elleno.**Di Loro.**A Loro.**Loro.**Da Loro.**Ellas.**Dellas.**A Ellas.**Ellas.**Dellas.*

O Pronome *Reciproco* **SE** costuma ter lugar depois dos Pronomes Pessoaes, serve para ambos os Generos e Numeros.

*Di Se.**A Se, ou Si.**Se, ou Si.**Da Se.**De Si.**A Si.**Se**De Si*

Pronomes Possessivos.

Estes são os que denotão a posse que se tem de alguma coisa. São seis e tem terminações diferentes tanto em ordem aos Generos, como aos Numeros. Note-se que os ditos Pronomes necessitão de Artigo, como tambem succede na Lingua Portugueza, excepto nas occasiões, que apontaremos abaixo.

I.

I.

Il mio Libro.
I miei Libri.

La mia Mano.
Le mie Mani.

O meu Livro.
Os meus Livros.

A minha Mão.
As minhas Mãos.

II.

Il tuo braccio.
I tuoi bracci.

La tua Serva.
Le tue Serve.

O teu Braço.
Os teus Braços.

A tua Criada.
As tuas Criadas.

III.

Il suo Grido.
I suoi Gridi.

La sua Voce.
Le sue Voci.

O seu Grito.
Os seus Gritos.

A sua voz.
As suas Vozes.

IV.

Il nostro Amigo.
I nostri Amici.

La nostra Casa.
Le nostre Case.

O nosso Amigo.
Os nossos Amigos.

A nossa Casa.
As nossas Casas.

V.

Il vostro Pensiero.
I vostri Pensieri.

La vostra Fatica.
Le vostre Fatiche.

O vosso Pensamento.
Os vossos Pensamêtos.

O vosso Trabalho.
Os vossos Trabalhos.

VI.

Il loro Dovere.
I loro Doveri.

La loro Ragione.
Le loro Ragioni.

A sua Obrigação.
As suas Obrigeçoens.

A sua Razaó.
As suas Razoens.

Exceituaõ-se desta regra aquelles Pronomes Possessivos, que se ajuntão a algum grão de párentesco, ou a algum titulo de Dignidade; porque os seus Nominativos não leuão artigo. *Mio padre m'a visto. Mia madre m'a detto;* e não *Il mio padre, nem La mia madre.* Da mesma sorte se diz: *Vostre Altezza, Vostre Eccellenza lo comanda,* e não *La vostra Altezza, La vostra Eccellenza.*

Pronomes Demonstrativos.

OS Pronomes Demonstrativos tem este nome, porque demonstrão a pessoa, ou cousa de que se falla.

Questo.

Questi.

Quella.

Queste.

Quello.

Quelli, Quei.

Este.

Estes.

Esta.

Estas.

Aquelle.

Aquelles.

Quella.

Quella.
Quelle.

Aquella.
Aquellas.

Note-se que os pronomes *Questo*, e *Quello* só servem quando se falla de cousas que não tem alma, v. g. de hum edificio, livro &c.

Porém fallando-se de homem, se usa de *Questi* em lugar de *Questo*; e de *Quegli* em lugar de *Quello*. Nesta forma se diz: *Questi è il mio Signore*. Este he o meu Senhor. *Quegli è il tuo padrone*. Aquelle he o teu patraó.

Quanto aos pluraes tambem se usa de *Queglino*, *Quellino* em lugar de *Quelli*.

Além destes Pronomes Demonstrativos he tambem os seguintes, de que se usa no fim das Oraçoens.

Costui.

Este.

Costoro.

Estes.

Costei.

Esta.

Costoro.

Estas.

Colui.

Aquelle.

Coloro.

Aquelles.

Colei.

Aquella.

Coloro.

Aquellas.

Advirta-se porém que os Pronomes *Costui* e *Colui*, *Costei* e *Colei* só servem quando se falla de homem, ou de mulher, e não de animaes, ou de cousas sem alma. He bem verdade que Boccaccio usa algumas vezes de *Costui*, fallando de hum Papagayo, e de hum Anel, como notaõ os Academicos da Crusca.

Note-se finalmente que ainda ha o Pronome COTESTO, que significa *Esse*, e serve para quando se falla das cousas; e COTESTI para quando se falla de homens. O plural COTESTI he tanto para os homens, como para as cousas.

Pronomes Relativos.

C Hamaõ se Pronomes Relativos, porque se referem às pessoas, ou cousas de que se falla. Reduzem-se aos quatro seguintes.

Che.

Chi.

Cui.

Quale.

Que.

Quem.

Cujo.

Qual.

Uza-se delles na forma que se segue.

CHE.

Quello che era arrivato.

Le cose, che noi facciamo.

Le robbe, di che io già vestito ne fui.

Dio sà che dolore io sento.

Aquillo que tinhaacontecido.

As cousas que nós fazemos.

As vestiduras que Eu já trouxe.

Sabe Deos a dor que Eu sinto.

CHI.

Chi studia, impara.

Dica chi vuole.

De chi non lo conosce.

Sono molti à chi piace più questo.

Chi fieno quei forastieri.

Quem estuda aprende.

Diga quem-quizer.

De quem o não conhece.

Ha muitos a quem agrada mais isto.

Quem sejaõ aquelles estrangeiros.

CUI.

Il cui bel viso.

Il di cui valore.

Cujo semblante formoso.

Cujo valor.

Di

<i>Di cui la fama eternamente dura.</i>	Cuja fama dura eternamente.
<i>Le di cui tenerezze.</i>	Cujas ternuras.
<i>Al di cui padre, ou Al cui padre.</i>	A cujo pay.
<i>Gli cui costumi.</i>	Cujos costumes.
<i>Alla cui notizia pervenue.</i>	A cuja noticia chegou.
<i>A cui disegni.</i>	A cujos designios.
<i>A cui furori.</i>	A cujos furores.

QUALE.

<i>Il quales</i>	O qual.
<i>I quali.</i>	Os quaes.
<i>La quales</i>	A qual.
<i>Le quali.</i>	As quaes.

A estes Pronomes se ajuntão varios outros, a que pela maior parte chamaõ improperios:

<i>Altri.</i>	Outrem.
<i>Altro.</i>	Outro.
<i>Alcuno.</i>	Algum.
<i>Qualche.</i>	Algum.
<i>Qualcuno.</i>	Algum.
<i>Qualcheduno.</i>	Algum.
<i>Qualsifia.</i>	Quem quer que for.
<i>Qualsivoglia.</i>	Qual quiser.
<i>Ciascuno.</i>	Cada hum.
<i>Ciascheduno.</i>	Cada hum.
<i>Tutto.</i>	Todo.
<i>Ogni.</i>	Todo.
<i>Ognuno.</i>	Cada hum.
<i>Medesimo.</i>	Mesmo.
<i>Stesso.</i>	Mesmo.
<i>Nessuno.</i>	Nenhum.
<i>Tale.</i>	Tal.
<i>Veruno.</i>	Nenhum.

Finalmente usão os Italianos dos Pronomes CHE, CHI nas suas interrogaçoens.

Part. I.

F

Che

*Che buomo è costui?**A che fare se tu venuto?**Di che vai tu vestito?**Chi è colui?**Chi sono coloro?**A chi l'ai tu detto?**Di chi è questa Carrozza?*

Que homem he este?

Que vieste fazer?

De que andas vestido?

Quem he aquelle?

Quem são aquelles?

A quem o tens ditto?

De quem he este coche?

Pronomes Conjunctivos.

Os Pronomes Conjunctivos tem este nome, porque se juntaõ a algum Nome, ou outro Pronome, para formar alguma Oração; e são os seguintes. *Mi, Ti, Si, Gli, Ci, Vi, Loro.* Delles se usa na forma que se segue.

*Tu mi dici.**Io ti veggio.**Io gli dirò.**Pietro ci scrive.**Giovanni vi saluta.**Prometto loro.*

Tu me dizes.

Eu te vejo.

Eu lhe direi.

Pedro nos escreve.

João vos sauda.

Lhes prometto.

Mudaõ muitas vezes estes Pronomes a vogal I em E, na forma seguinte.

Mi em Me.

Se me ne fussi creduto.

Se me tivesse crido

Ti em TE.

Che tu te ne vada.

Que tu te vãs embora.

Gli em Le.

Io le parlo.

Eu lhe fallo.

Ci

Ci em Ce.

Quante ce ne vedete, le cui bellezze.

Quantas vedes, cujas formosuras. &c.

Vi em Ve

Anzi io ve ne prego.

Antes eu vos rogo.

CAPITULO XV.

Dos Verbos e das Conjugações em geral.

VERBO he huma parte da Oração que denota o obrar de alguma pessoa, ou de alguma cousa; assim como o Nome he aquelle que lhe exprime o seu ser, e as suas qualidades. *Fallar* v. g. se chama Verbo, porque denota a acção de proferir algumas palavras. *Caminhar* he Verbo, porque denota dar alguns passos, ou fazer algum caminho.

Conjugação se chamaão as diferentes terminaçoens, em que acabaão os Verbos, o que se regula pela variedade dos seus *Modos, Tempos, Numeros e Pessoas*. De sorte que Conjugar hum Verbo he apontar-lhe as suas diferentes terminaçoens, como v. g. no Verbo *Levar* as terminaçoens *Levo, Levava, Levei, Levarei, Levava, Levasse, Levaria*, e outras mais.

Ha varias sortes de Verbos, de que as principaes são: Verbo Activo, Passivo, e Impessoal.

Verbo Activo he aquelle que exprime a acção de obrar alguma cousa. *Eu firo, Eu mando*. São verbos Activos, porque denotaão que Eu obro alguma cousa, isto he que Eu dou algumas feridas, que dou algumas ordens.

Verbo Passivo he aquelle que denota a acção que outrem obra em mim, como *Eu sou ferido, Eu sou mandado*, porque nestes

F ij tes

tes verbos não sou Eu o que obro, mas outrem obra em mim, dandome feridas, ou dandome ordens.

Verbo Impeſſoal he aquelle que não tem mais que as terceiras peſſoas, como v. g. *Accade, Bisogna* em Italiano, que ſignificação Acontece, He neceſſario.

Modos ſe chamaõ as differentes maneiras, que tem os Verbos nas ſuas Conjugações em ordem a diverſas acções ou affectos, e ſão os cinco ſeguintes.

Indicativo, que ſe chama aſſim, porque indica, ou mostra huma couſa certa, como v. g. *Eu corro, Eu bebo, Eu durmo.*

Imperativo, que ſe chama aſſim, porque ſerve para mandar, como *Correy, Paray, Fazeyiſto.*

Optativo, que ſe chama aſſim, porque exprime odezeje de fazer alguma couſa, como quando ſe diz: *Queira Deos que Eu ſare, Praza a Deos que Eu veja.*

Subjunctivo, que ſe chama aſſim, porque neceſſita de que ſe lhe ajunte alguma particula, para fazer hum ſentido perfeito; como quando ſe diz *Como Eu correſſe*, porque ſeparando *Eu correſſe* da particula *Como*, não ſe determinaria algum ſentido.

Infinitivo, que ſe chama aſſim, porque não difine ou determina tempo, numero, nem peſſoa: *Amar* v. g. he Infinitivo, porque não declara nem determina em que tempo, nem a que peſſoas ſe ame.

Os Tempos dos Verbos ſe reduzem a tres mais principaes, que ſão o Preſente, o Preterito, e o Futuro. O tempo *Preſente* he para as couſas que ſe fazem preſentemente, v. g. *Eu corro.* O *Preterito* he para quando ſe falla de couſas paſſadas, v. g. *Eu corri.* O *Futuro* he para quando ſe falla de couſas futuras. v. g. *Eu correrei, Eu comerei, Eu beberci.*

Os Numeros nos Verbos ſão dous, como tambem nos Nomes: *Singular* para hum ſó, como quando ſe diz: *Eu amo.* e *Plural* para muitos, como quando ſe diz *Nós amamos.*

As Peſſoas ſão tres em cada numero, pela ordem dos Pronomes; e de ordinario tem differente terminação: *As* do ſingular ſão v. g. *Jo ſento, Tu ſenti, Quello ſente.* *As* do plural: *Nós ſentiamo, Vós ſentite, Eglino ſentono.* Eu ſinto, ou ouço, Tu ſentes, Elle ſente, Nós ſentimos, Vós ſentis, Elles ſentem.

Ha na lingua Italiana quatro Conjugações Regulares,
ou

ou quatro maneiras differentes de terminar regularmente os verbos, reduzindo-os a quatro Ordens ou Classes.

A Primeira acaba o Infinitivo em ARE, como *Amare*.

A Segunda acaba o Infinitivo em ERE longo, como *Godere*.

A Terceira acaba o Infinitivo em ERE breve, como *Perdere*.

A Quarta acaba o Infinitivo em IRE, como *Sentire*.

Alguns Grammaticos contaõ só tres Conjugações, comprehendendo em huma a Segunda e a Terceira: mas ainda que elles não tenham outra differença nos verbos Regulares mais que a da pronuncia de huma Syllaba Breve ou Longa nos Infinitivos, a tem com tudo muy grande nos Irregulares, por onde seguimos antes os que as poem em Classes distinctas.

Ha tambem nesta lingua, como em todas as outras, dous verbos, a que chamaõ AUXILIARES, que são *AVERE* e *ESSERE*; e tem este nome, porque são de grande auxilio, ou soccorro para conjugar muitos tempos dos outros verbos. Esta razão nos obriga a tratar delles em Primeiro lugar, como faremos no Capitulo seguinte.

CAPITULO XVI.

Das Conjugações dos dous Verbos Auxiliares, AVERE, e ESSERE.

CONJUGAÇÃO

do Verbo

Auxiliar.

AVERE Ter.

Indicativo.

Presente.

Jo hò.
 Tu bai.
 Egli hà.
 No abbiamo.
 Voi avete.
 Eglino hanno.

Eu hei, ou tenho.
 Tu tens ou hás.
 Elle hà ou tem.
 Nós temos &c.
 Vós tendes &c.
 Elles hão ou têm.

Imperfeito.

Jo avevo.
 Tu avevi.
 Egli aveva.
 Noi avevamo.
 Voi avevate.
 Eglino avevano.

Eu hei, ou tenho.
 Tu havias, ou tinhas.
 Elle havia &c.
 Nós havíamos &c.
 Vós haviéis &c.
 Elles haviaõ &c.

I. *Preterito Perfeito.*

Jo ebbi.
 Tu avesti.
 Egli ebbe.
 Noi avemmo.
 Voi avete.
 Eglino ebbero.

Eu houve, ou tive.
 Tu houveste &c.
 Elle houye &c.
 Nós houvémos &c.
 Vós houvéstes &c.
 Elles houveraõ &c.

2. *Preterito Perfeito.*

Jo ho avuto.

Eu tenho havido ou tido &c.

Tu

Tu hai avuto.
Egli hà avuto.
Noi abbiamo &c.
Voi avete &c.
Eglino anno &c.

Nòs temos havido ou tido &c.

Preterito mais que Perfeito.

Jo avevo avuto.
Tu avevi &c.
Egli aveva &c.
Noi avemamo &c.
Voi avevate &c.
Eglino avevano &c.

Eu tinha tido, ou havido &c.

Nòs tínhamos tido, ou havi-
do &c.

Futuro.

Jo avrò.
Tu avrai.
Egli avrà.
Noi avremmo.
Voi avrete.
Eglino avranno.

Eu haverei, ou tirey &c.

Nòs haveremos, ou teremos
&c.

Imperativo.

Abbi.
Abbia.
Abbiamo.
Abbate.
Abiano.

Tem tu.
Tenha elle.
Tenhamos nós.
Tende vós.
Tenhão elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che.

Io abbia.

Tu abbi.

Egli abbia.

Noi abbiamo.

Voi abbiate.

Eglino abbiano.

Queira Deos que

Eu haja, ou tenha.

Tu tenhas &c.

Elle tenha &c.

Nós tenhamos &c.

Vós tenhaes &c.

Elles tenhaõ &c.

Imperfeito.

Io abbia avuto.

Tu abbi &c.

Eu tenha tido.

Tu tenhas &c.

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che.

Io avessi.

Tu avessi.

Egli avesse.

Noi avessimo.

Voi aveste.

Eglino avessero.

Prouvera a Deos que

Eu tivesse, ou houvesse &c.

Nós tivéssemos, ou houvessemos &c.

Elles tivessem.

Preterito mais que Perfeito.

Io avessi avuto. &c.

Eu tivera tido &c.

Sub-

Subjunctivo.

Presente.

Io abbia.

Como no Optativo.

1. Imperfeito.

Io abbia avuto.

Como no Optativo.

2. Imperfeito.

Io avrei.

Eu haveria, ou teria.

Tu avresti.

Tu terias &c.

Egli avrebbe.

Elle teria &c.

Noi avremmo.

Nós teríamos &c.

Voi avreste.

Vós teríeis &c.

Eglino avrebbero.

Elles terião &c.

Preterito Perfeito.

Ancorchè.

Io avessi.

Ainda que
Como no Optativo.

1. Preterito mais que Perfeito.

Io avessi avuto.

Como no Optativo.

2. *Preterito mais que Perfeito.*

Jo avrei avuto.

Tu avresti &c.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

Eu teria tido.

Tu terias tido.

Elle teria tido.

Nós teríamos tido.

Vós teríeis tido.

Elles terião tido.

1. *Futuro.*

Quando

Jo avro.

Tu avrai.

Egli avrà.

Noi avremo.

Voi avrete.

Eglino avranno.

Quando

Eu houver, ou tiver.

Tu tiveres &c.

Elle tiver &c.

Nós tivermos &c.

Vós tiverdes &c.

Elles tiverem &c.

2. *Futuro.*

Jo avrò avuto &c.

Eu tiver tido &c.

Infinitivo.

Presente.

Avere.

Haver, ou Ter.

Præterito.

Avere avuto.

Ter havido, ou tido.

Participio Activo.

Avendo.

Havendo, ou Tendo.

Participio Passivo.

Avuto.

Havido, ou Tido.

Note-se Primò que o Verbo *Avere* na Orthografia moderna só recebe H nas primeiras pessoas do presente do Indicativo: *Io hò, Tu hai, Egli hà*, a fim de evitar Equivocos; e por esta mesma razão escrevem tambem muitos a terceira pessoa do plural *Hanno*, e não *Anno*.

Note-se Secundò que as primeiras pessoas do Imperfeito do Indicativo se terminão hoje mais ordinariamente por O do que por A: *Avevo, Facevo*, e não *Aveva, Faceva*, porque assim se differença melhor as ditas primeiras pessoas das terceiras.

Note-se Tertiò que em lugar de *Aveva, Avevano* se diz não só em Verso, mas na Prosa *Avea, Aveano*.

CONJUGAÇÃO

do Verbo

Auxiliar

ESSERE Ser.

O Verbo *Essere* além de ser Auxiliar, he tambem Verbo Substantivo, porque se rege de si mesmo, o que não acontece a outro algum Verbo.

Indi-

Indicativo.

Presente.

Io sono.

Tu se.

Egli è.

Noi siamo.

Voi siete.

Eglino sono.

Eu sou, ou estou.

Tu hês, ou estás.

Elle he, ou está.

Nós somos, ou estamos.

Vós sois, ou estais.

Elles são, ou estão.

Imperfeito.

Io ero.

Tu eri.

Egli era.

Noi eravamo.

Voi eravate.

Eglino erano.

Eu era, ou estava.

Tu eras &c.

Elle era &c.

Nós eramos &c.

Vós erais &c.

Elles eram &c.

I. Preterito Perfeito.

Io fui.

Tu fosti.

Egli fu.

Noi fummo.

Voi foste.

Eglino furono.

Eu fui, ou estive.

Tu foste, ou estiveste.

Ellesoy, ou &c.

Nós fomos &c.

Vós fostes &c.

Elles foram &c.

2. *Preterito Perfeito.*

Io sono stato.
Tu se stato.
Egli è stato.
Noi siamo stati.
Voi siete stati.
Eglino sono stati.

Eu tenho estado.
Tu tens estado.
Elle tem estado.
Nòs temos estado.
Vòs tendes estado.
Elles tem estado.

Preterito mais que Perfeito.

Io ero stato.
Tu eri stato.
Egli era stato.
Noi eravamo stati.
Voi eravate stati.
Eglino erano stati.

Eu tinha sido, ou estado. &c.

Nòs tínhamos sido, ou estado.

&c.

Futuro.

Io farò.
Tu farai.
Egli farà.
Noi faremo.
Voi farete.
Eglino faranno.

Eu farei, ou estarei &c.

Nòs seremos, ou estaremos.

Note-se que fallando-se no genero feminino se ha de dizer no singular *Sono stata*, e no plural *Sono state*.

Imperativo.

Sii tu.
Sia egli.

Sé tu, ou està.
Seja elle.

seja.

Siamo noi.
Siete voi.
Sieno eglino.

Sejamos nós.
Sede vós.
Sejaõ elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che
Io sia.
Tu sii.
Egli sia.
Noi siamo.

Queira Deos que
Eu seja ou esteja &c.

Nòs sejamos, ou estejamos.
&c.

Voi siate.
Eglino sieno.

Imperfeito.

Io sia stato.
Tu sii stato.
Egli sia stato.
Noi siamo stati.
Voi siate stati.
Eglino sieno stati.

Eu tenha estado &c.

Nòs tenhamos estado &c.

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che
Io fossi.
Tu fossi.
Egli fosse.
Noi fossimo.

Prouvera a Deos que
Eu fora, ou estivesse &c.

Nos: fossemos &c.

Voi foste.
Eglino fossero.

Vós fosseis &c.
 Elles fossem &c.

Preterito mais que Perfeito.

Io fossi stato.
Tu fossi stato.
Egli fosse stato.
Noi fossimo stati.

Eu tivera sido, ou estado &c.

Nós tivéssemos sido ou estado &c.

Voi foste stati.
Eglino fossero stati.

Subjunctivo.

Presente.

Io sia.

Como no Optativo.

1. Imperfeito.

Io sia stato.

Como no Optativo.

2. Imperfeito.

Io sarei.
Tu saresti.
Egli sarebbe.
Noi saremmo.
Voi sareste.
Eglino sarebbero.

Eu seria, ou estaria &c.

Nós seríamos &c.

Vós seríeis &c.

Elles seriaõ &c.

Preterito Perfeito.

Ancorchè.
Io fessi.

Ainda que.
 Como no Optativo.

1. Preterito mais que Perfeito.

Io fessi stato

Como no Optativo

2. Preterito mais que Perfeito.

Io sarei stato.
Tu saresti stato.
Egli sarebbe stato.
Noi saremmo &c.

Eu tivera sido, ou estado &c.

Nos tiveramos sido, ou estado &c.

Voi sareste &c.
Eglino sarebbero &c.

1. Futuro.

Quando
Io sarò.
Tu sarai.
Egli sarà.
Noi saremo.
Voi sarete.
Eglino saranno.

Quando
 Eu for, ou estiver &c.

Nos formos &c.
 Vós fordes &c.
 Elles forem &c.

2. Futuro.

Io sarò stato &c.

Eu tiver sido &c.

Infine

Infinitivo.

Presente.

Essere. Ser, ou estar.

Preterito.

Essere stato. Ter sido, ou estado.

Participio Activo.

Essendo. Sendo, ou estando.

Participio Passivo.

Stato. Sido, ou estado.

Note-se Primò com Benedetto Buommattei que a segunda pessoa do singular no presente do Indicativo se deve dizer e escrever *SE*, e não *SEI*, nem *SE'* com Apostrofo.

Note-se Secundò com o mesmo Autor, que a segunda pessoa do Plural do mesmo tempo se deve dizer *SITE* e não *SETE*, como se acha em alguns Autores. *SIATE* he para o Imperativo, e Optativo.

Note-se Tertio que *FOSI* para o Singular, e *FOSSE* para o Plural he melhor, conforme o Autor citado, do que *FUSTI* e *FUSTE* que se achão em muitos livros.

Note-se Quartò que no Futuro do Indicativo se põem *SAREMO* com hum só M, idest *Nos seremos*; mas no Subjunctivo se dobra o M, e se diz *SAREMMO*, idest *Nos feriamos*, ou *estariamos*.

Part. I.

G

Note-

Note-se Quinto que *SII* no Imperativo he melhor do que *SII* ideft *SE' TU*, fupolto, que alguns Autores de bom nome fe fervern igualmente de huma e outra terminaçaõ.

CAPITULO XVII.

Das quatro Conjugaçoens Regulares.

I. CONJUGAÇÃO

Dos Verbos Regulares em

AMARE.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *AMARE* Amar.

Indicativo.

Presente.

JO amo.
Tu ami.
Egli ama.
Nós amiamo.
Vós amate.
Eglino amano.

Eu amo.
Tu amas.
Elle ama.
Nós amamos.
Vós amaes.
Elles amaõ.

Imper-

Imperfeito.

*Jo amava.
Tu amavi.
Egli amava.
Noi amavamo.
Voi amavate.
Eglino amavano.*

*Eu amava.
Tu amavas.
Elle amava.
Nòs amavamos.
Vòs amaveis.
Elles amavaõ.*

1. Preterito Perfeito.

*Jo amai.
Tu amasti.
Egli amò.
Noi amammo.
Voi amaste.
Eglino amarono.*

*Eu amei.
Tu amaste.
Elle amou.
Nòs amámos.
Vòs amastes.
Elles amàraõ.*

2. Preterito Perfeito.

*Jo hò amato.
Tu hai amato.
Egli hà amato.
Noi abbiamo &c.
Voi avete &c.
Eglino hanno &c.*

Eu tenho amado &c.

Nos temos amado &c.

Preterito mais que Perfeito.

*Jo aveva amato.
Tu avevi amato.
Egli aveva amato.*

Eu tinha amado &c.

Noi avevamo &c.

Nòs tinhamos &c.

Voi avevate &c.

Egli avevano &c.

Futuro.

Io amerò.

Eu amarey.

Tu amerai.

Tu amaràs.

Egli amerà.

Elle amarà.

Noi ameremo.

Nòs amaremos.

Voi amerete.

Vòs amareis.

Eglio ameranno.

Elles amaráo.

Impérativo.

Ama tu.

Ama tú.

Ami egli.

Ame elle.

Amiamo noi.

Amemos nòs.

Amate voi.

amay vòs.

Amino eglio.

Amem elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che

Queira Deos que

Io ami.

Eu ame.

Tu ami.

Tu ames.

Egli ami.

Elle ame.

Noi amiamo.

Nòs amemos.

Voi amiato.

Vòs ameis.

Eglio amino.

Elles amem.

Imperfeito

Jo abbia amato.	Eu tenha amado &c.
Tu abbi amato.	
Egli abbi &c.	
Noi abbiamo &c.	Nòs tenhamos amado &c.
Voi abbiate &c.	
Eglino abbiano &c.	

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che	Prouvera a Deos que.
Jo amassi.	Eu amasse.
Tu amassi.	Tu amasses.
Egli amasse.	Elle amasse.
Noi amassimo.	Nòs amassemos.
Voi amaste.	Vòs amasséis.
Eglino amassero.	Elles amassem.

Preterito mais que Perfeito.

Jo avessi amato.	Eu tivera amado &c.
Tu avessi &c.	
Egli avesse &c.	
Noi avessimo &c.	Nòs tiveramos amado. &c.
Voi aveste &c.	
Eglino avessero &c.	

Subjunctivo.

Presente.

Jo ami. *chama* *comandos* *671* Como no Optativo.

1. Imperfeito.

Jo abbia amato. *671* Como no Optativo.

2. Imperfeito.

Jo amerei. *Eu amaria.*
Tu amaresti. *Tu amarias.*
Egli amerebbe. *Elle amaria.*
Noi ameremmo. *Nos amariamos.*
Voi amereste. *Vos amaríeis.*
Eglino amerebbero. *Elles amariao.*

Preterito Perfeito.

Ancor chò *Ainda que, &c.*
Jo amassi. *Como no Optativo.*

1. Preterito mais que Perfeito.

Jo avessi amato. *Como no Optativo.*

2. *Preterito mais que Perfeito.*

Io avrei amato.

Tu avresti &c.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

Eu teria amado &c.

Nòs teríamos amado &c.

I. *Futuro.*

Quando

Io amero.

Tu amerai.

Egli amerà.

Noi ameremo.

Voi amerete.

Eglino ameranno

Quando

Eu amar.

Tu amares.

Elle amar.

Nòs amarmos.

Vos amardes.

Elles amarem.

2. *Futuro.*

Io avrò amato.

Tu avrai &c.

Egli avrà &c.

Noi avremmo &c.

Voi avrete &c.

Eglino avranno &c.

Eu tiver amado.

Tu tiveres &c.

Nòs tivermos amado &c.

Infinitivo.

Presente.

Amar.

Preterito.

Aver amado.

Ter amado.

Participio Activo.

Amado.

Amando.

Participio Passivo.

Amato.

Amado.

CONJUGAÇÃO II

dos Verbos Regulares em

ERE Longo.

CON

CON

CON

CONJUGAÇÃO

do Verbo *GODERE* Gozar.

Indicativo.

Presente.

J O godo.
Tu godi.
Egli gode.
Noi godiamo.
Voi godeste.
Eglino godono.

Eu gozo.
Tu gozas.
Elle goza.
Nòs gozamos.
Vòs gozacs.
Elles gozaõ.

Imperfeito.

Jo godevo.
Tu godevi.
Egli godeva.
Noi godevamo.
Voi godevate.
Eglino godevãno.

Eu gozava.
Tu gozavas.
Elle gozava.
Nòs gozavamos.
Vòs gozaveis.
Elles gozavaõ.

1. Preterito Perfeito.

Jo godei.
Tu godesti.
Egli godè.
Noi godemmo.
Voi godeste.
Eglino goderono.

Eu gozei.
Tu gozastes.
Elle gozou.
Nòs gozamos.
Vòs gozastes.
Elles gozaraõ.

2. Pre-

2. *Preterito Perfeito.**Jo hò goduto.*

Eu tenho gozado &c.

*Tu hai goduto.**Egli hà goduto.**Noi abbiamo &c.*

Nòs temos gozado &c.

*Voi avete &c.**Eglino hanno &c.**Preterito mais que Perfeito.**Jo avevo goduto.*

Eu tinha gozado.

Tu avevi goduto.

Tu tinhas gozado &c.

*Egli aveva goduto.**Noi avevamo &c.*

Nòs tínhamos gozado &c.

*Voi avevate &c.**Eglino avevano &c.**Futuro.**Jo goderò.*

Eu gozarei &c.

*Tu goderai.**Egli goderà.**Noi goderemo.*

Nòs gozaremos &c.

*Voi goderete.**Eglino goderanno.**Imperativo.**Godi tu.*

Gòza tu.

Goda egli.

Gòze elle.

Godiamo noi.

Gozemos nós.

Godete

Godete voi.

Gozai vòs.

Godano eglino.

Gòzem elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che

Queira Deos que

Jo goda.

Eu goze.

Tu godi.

Tu gozes.

Egli goda.

Elle goze.

Noi godiamo.

Nòs gozemos.

Voi godiate.

Vòs gozeis.

Eglino godano.

Elles gozem.

Imperfeito.

Jo abbia goduto.

Eu tenha gozado &c.

Tu abbi goduto.

Egli abbia goduto.

Noi abbiamo &c.

Nòs tenhamos gozado &c.

Voi abbiate &c.

Eglino abbiano &c.

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che

Prouvera a Deos que

Jo godesse.

Eu gozasse.

Tu godesse.

Tu gozasses.

Egli godesse.

Elle gozasse.

Noi godessemo.

Nòs gozassemos.

Voi godesse.

Vòs gozasseis.

Eglino godesse.

Elles gozassera.

Pre-

*Preterito mais que Perfeito.**Jo avessi goduto.**Tu avessi goduto.**Egli avessi goduto.**Nos avessimo &c.**Voi aveste &c.**Eglino avessero &c.**Eu tivera gozado &c.**Nos tiveramos gozado &c.**Subjuntivo.**Presente.**Jo goda.**Como no Optativo.**1. Imperfeito.**Jo abbia goduto.**Como no Optativo.**2. Imperfeito.**Jo goderei.**Tu goderessi.**Egli goderebbe.**Nos goderemmo.**Voi godereste.**Eglino goderebbero.**Eu gozaria.**Tu gozarias.**Elle gozaria.**Nos gozaríamos.**Vos gozaríeis.**Elles gozariao.*

Preterito Perfeito.

Ancorchè
Jo godeſſe.

Ainda que
Como no Optativo.

1. Preterito mais que Perfeito.

Jo avessi goduto.

Como no Optativo.

2. Preterito mais que Perfeito.

Jo avrei goduto.

Eu teria gozado &c.

Tu avresti &c.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Nòs teriamos gozado &c.

Voi avreste &c.

Eglino avrebbero &c.

1. Futuro.

Quando
Jo goderò.

Tu goderai.

Egli goderà.

Noi goderemo.

Voi goderete.

Eglino goderanno.

Quando.
Eu gozar.

Tu gozares;

Elle gozar.

Nòs gozarmos.

Vòs gozardes.

Elles gozarem.

2. Futuro.

Jo avrò goduto.

Eu tiver gozado.

Tu avrai &c.

Tu tiveres &c.

Infim

Infinitivo.

Presente.

Godere.

Gozar.

Preterito.

Aver goduto.

Ter gozado.

Preterito Activo.

Godendo.

Gozando.

Preterito Passivo

Goduto.

Gozado.

CONJUGAÇÃO

Dos Verbos Regulares em

ERE Breve.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CREDERE* Crer.

Indicativo.

Presente.

*Jo credo.
Tu credi.
Egli crede.
Noi crediamo.
Voi credete.
Eglino credono.*

*Eu creyo.
Tu cres.
Elle cre.
Nós cremos.
Vós credes.
Elles crem.*

Imperfeito.

*Jo credeva.
Tu credevi.
Egli credeva.
Noi credevamo.
Voi credevate.
Eglino credevano.*

*Eu cria.
Tu crias.
Elle cria.
Nós criamos.
Vós criais.
Elles criaõ.*

I. Preterito Perfeito.

*Jo credi.
Tu credesti.
Egli credê.
Noi credemmo.
Voi credeste.
Eglino credetrono.*

*Eu cri.
Tu creste.
Elle creô.
Nós cremos.
Vós crestes.
Elles creraõ.*

2. Pre-

2. *Preterito Perfeito.**Jo hò creduto.*

Eu tenho crido &c.

*Tu hai creduto.**Egli hì creduto.**Noi abbiamo &c.*

Nòs temos crido &c.

*Voi avete &c.**Eglino hanno &c.**Preterito mais que Perfeito.**Jo avevo creduto &c.*

Eu, tinha crido &c.

*Futuro.**Jo crederò.*

Eu crerey.

Tu crederai.

Tu creràs.

Egli crederà.

Elle crerà.

Noi crederemo.

Nòs creremos.

Voi crederete.

Vòs crereis.

Eglino crederanno.

Elles creirão.

*Imperativo.**Credi tu.*

Cre tu.

Creda egli.

Crea elle.

Crediamo noi.

Creamos nós.

Credete voi.

Crede vòs.

Credano eglino.

Creaõ elles.

Opta-

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che
Io creda.
Tu credi.
Egli creda.
Noi crediamo.
Voi crediate.
Eglino credano.

Queira Deos que
Eu crea.
Tu creas.
Elle crea.
Nos creamos. &c.

Imperfeito.

Io abbia creduto.
Tu abbi creduto.
Egli abbia &c.
Noi abbiamo &c.
Voi abbiate. &c.
Eglino abbiano &c.

Eu tenha crido &c.
Nos tenhamos crido &c.

Preterito Perfeito.

Iddio volesse che
Io credeffi.
Tu credeffi.
Egli credeffe.
Noi credeffimo.
Voi credeffe.
Eglino credeffero.

Provera a Deos que
Eu creffe, ou creera &c.
Nos creffemos, ou creeramos.
&c.

Preterito, ~~anais~~ ~~que~~ Perfeito.

Jo avessi creduto.

Tu avessi &c.

Egli avesse &c.

Noi avessimo &c.

Voi aveste &c.

Egliino avessero &c.

Eu tivera crido &c.

Nós tiveramos crido &c.

Subjunctivo.

Presente.

Jo creda.

Como no Optativo.

1. Imperfeito.

Jo abbia creduto.

Como no Optativo.

2. Imperfeito.

Jo crederei.

Eu creia &c.

Tu crederessi.

Egli crederebbe.

Noi crederemmo.

Voi credereste.

Egliino crederebbero.

Nós crecíamos &c.

Preterito Perfeito.

Ancorchè.
Jo credeffi.

Ainda que.
Como no Optativo.

1. Preterito mais que Perfeito.

Jo avessi creduto.

Como no Optativo

2. Preterito mais que Perfeito.

Jo avrei creduto.
Tu avresti &c.

Eu teria crido.
Tu terias &c.

1. Futuro.

Quando
Jo crederò.

Quando
Eu crer.

Tu crederai.

Tu creres.

Egli crederà.

Elle crer.

Noi crederemo.

Nòs creremos.

Voi crederete.

Vòs credes.

Eglino crederanno.

Elles crerem.

2. Futuro.

Jo avrò creduto.

Eu tiver crido &c.

Tu avrai creduto.

Nòs tivermos &c.

Egli avrà creduto.

Noi avremmo creduto.

Voi avreste &c.

Elles tiverem &c.

Eglino avranno &c.

H ij

Inf-

Infinitivo.

Presente.

Credere.

Cred.

Preterito.

Preterito.

Aver creduto.

Ter crido.

Participio Activo.

Credenda.

Crendo.

Participio Passivo.

Creduto.

Crido.

Nota-se que muitos Verbos desta Conjugação, e da segunda formaõ também os Preteritos em *Etii*, *Esti*, *Ette*, *Emmo*, *Este*, *Estero*.

Jo credeti.

Jo credetti.

Tu credesti.

Tu credesti.

Egli credè.

Egli credette.

Noi credemmo.

Noi credemmo.

Voi credeste.

Voi credeste.

Egline crederemo.

Egline credettero.

CON-

IV. CONJUGAÇÃO

Dos Verbos Regulares em

IRE.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo SENTIRE Sentir

Indicativo.

Presente.

Eu sinto.

Eu sinto.

Tu senti.

Tu sentes.

Egli sente.

Elle sente.

Noi sentiamo.

Nós sentimos.

Voi sentite.

Vós sentis.

Eglino sentono.

Elles sentem.

Imperfeito.

Eu sentivo.

Eu sentia &c.

Tu sentivi.

Egli sentiva.

Noi sentivamo.

Nós sentíamos &c.

Voi sentivate.

Eglino sentivano.

Ô A O Preterito Perfeito. VI

Jo senti. Eu senti &c.
 Tu sentisti.
 Egli senti.
 Noi sentimmo. Nós sentimos &c.
 Voi sentiste.
 Eglino sentirono.

2. Preterito Perfeito.

Jo hò sentito. Eu tenho sentido.
 Tu hai sentito. Tu tens sentido.
 Egli hà sentito. Elle tem sentido.
 Noi abbiamo &c. Nós temos sentido &c.
 Voi avete &c.
 Eglino hanno &c.

Preterito mais que Perfeito.

Jo avevo sentito. Eu tinha sentido &c.
 Tu avevi sentito.
 Egli aveva sentito.
 Noi avevamo &c. Nós tínhamos sentido &c.
 Voi avevate &c.
 Eglino avevano &c.

Futuro.

Jo sentirò. Eu sentirei &c.
 Tu sentirai.
 Egli sentirà.

Noi

Noi sentiremo.

Voi sentirete.

Eglio sentiranno.

Nòs sentiremos &c.

sup 201 I

Imperativo.

Senti tu.

Senta egli.

Sentiamo noi.

Sentite voi.

Sentano eglio.

Sente tu.

Sinta elle.

Sintamos nòs.

Senti vòs.

Sintaó elles.

Optativo.

Presente.

Iddio voglia che

Io senta.

Tu senti.

Egli senta.

Noi sentiamo.

Voi sentiate.

Eglio sentano.

Queira Deos que

Eu sinta &c.

Nòs sintamos &c.

Imperfeito.

Io abbia sentito.

Tu abbi sentito.

Egli abbi sentito.

Noi abbiamo &c.

Voi abbiate &c.

Eglio abbiano &c.

Eu tenha sentido.

Tu tenhas &c.

Elle tenha &c.

Nòs tenhamos &c.

Vòs tenhaes &c.

Elles tenhaó &c.

Preterito Perfeito.

<i>Iddio volesse che</i>	<i>Provera a Deos que</i>
<i>Jo sentissi.</i>	<i>Eu sentisse &c.</i>
<i>Tu sentissi.</i>	
<i>Egli sentisse.</i>	
<i>Noi sentissimo.</i>	<i>Nos sentissemos &c.</i>
<i>Voi sentiste.</i>	
<i>Eglino sentissero.</i>	

Preterito mais que Perfeito.

<i>Jo avessi sentito.</i>	<i>Eu tivesse sentido.</i>
<i>Tu avessi &c.</i>	<i>Tu tivesses &c.</i>

Subjunctivo.

Presente.

<i>Jo senta</i>	<i>Como no Optativo.</i>
-----------------	--------------------------

1. Imperfeito.

<i>Jo abbia sentito.</i>	<i>Como no Optativo.</i>
--------------------------	--------------------------

2. Imperfeito.

<i>Jo sentirei.</i>	<i>Eu sentiria &c.</i>
<i>Tu sentiresti.</i>	
<i>Egli sentirebbe.</i>	

Noi sentiremmo.

Nós sentiríamos &c.

Voi sentireste.

Eglio sentirebbero.

Preterito Perfeito.

*Ancor chè
Io sentissi.*

*Ainda que. &c.
Como no Optativo.*

1. Preterito mais que Perfeito.

Io avessi sentito.

Como no Optativo.

2. Preterita mais que Perfeito.

Io avrei sentito.

Eu teria sentido &c.

Tu avresti sentito.

Egli avrebbe &c.

Noi avremmo &c.

Nós teríamos sentido &c.

Voi avreste &c.

Eglio avrebbero &c.

1. Futuro.

*Quando
Io sentirò.*

Quando

*Quando
Eu sentir &c.*

Tu sentirai.

Egli sentirà.

Noi sentiremo.

Nós sentiremos.

Voi sentirete.

Eglio sentiranno.

2. Futuro.

Io avrò sentito.
Tu avrai &c.

Eu tiver sentido &c.
Tu tiveres &c.

Infinitivo.

Presente.

Sentire.

Sentir.

Preterito.

Aver sentito.

Te sentido.

Participio Attivo.

Sentendo.

Sentindo.

Participio Passivo.

Sentito.

Sentido.

CAPITULO XVIII.

Dos Verbos Irregulares da Primeira Con-
jugação.

A em cada Conjugação certos Verbos que convindo com os mais em muitos tempos, se apartaõ em outros das regras genaes, e por isso se chamaõ Irregulares. Estes são em grande numero; porém nos só trataremos dos mais necessarios apontando unicamente aquelles tempos, em que se afastaõ das regras da sua Conjugação.

Na Primeira Conjugação se encontraõ os Verbos Irregulares *Andare, Dare, Fare, Stare.*

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ANDARE.*

Indicativo.

Presente.

*Vo, ou Vão.**Vai.**Va.**Andiamo.**Andate.**Vanno.**Vou.**Vás.**Vay.**Vamos.**Ides.**Vão.*

Imperfeito.

Andavo, Andavi, Andava, Andavamo, Andavate, Andavano.

1. Preterito Perfeito.

<i>Andei.</i>	<i>Andei.</i>
<i>Andaste.</i>	<i>Andaste.</i>
<i>Andou.</i>	<i>Andou.</i>
<i>Andamos.</i>	<i>Andamos.</i>
<i>Andastes.</i>	<i>Andastes.</i>
<i>Andaram.</i>	<i>Andaram.</i>

Futuro.

Andrò, Andrai, Andrà, Andremo, Andrete, Andranno.

Imperativo.

<i>Va.</i>	<i>Vay.</i>
<i>Vada.</i>	<i>Vai.</i>
<i>Andiamo.</i>	<i>Vamos.</i>
<i>Andate.</i>	<i>Idc.</i>
<i>Vadano.</i>	<i>Vão.</i>

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

<i>Vada.</i>	<i>Va.</i>
<i>Vadi.</i>	<i>Vai.</i>

Vada

Vada.
Andiamo.
Andiate.
Vadano.

Và.
Vamos.
Vades.
Vão.

Preterito Perfeito.

Andaſſi.
Andaſſi.
Andaſſe.
Andaſſimo.
Andaſſe.
Andaſſero.

Andara, ou Andaffe &c.

Andaramos, ou Andaffemos &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Andrei.
Andreſſi.
Andrebbe.
Andremmo.
Andreſſe.
Andrebbero.

Andaria &c.

Andariamos &c.

CONJUGAÇÃO

do Verbo *DARE.*

Indicativo.

Presente.

<i>Ds.</i>	<i>Dou.</i>
<i>Dai.</i>	<i>Dás.</i>
<i>Da.</i>	<i>Da.</i>
<i>Diamo.</i>	<i>Damos.</i>
<i>Date.</i>	<i>Dacs.</i>
<i>Danno.</i>	<i>Daõ.</i>

Imperfeito.

Davo, Davi, Deva, Davamo &c.

I... Præterito Perfeito.

<i>Detti.</i>	<i>Dei.</i>
<i>Desti.</i>	<i>Déste.</i>
<i>Dette.</i>	<i>Deo.</i>
<i>Denimo.</i>	<i>Démos.</i>
<i>Deste.</i>	<i>Déstes.</i>
<i>Dettero.</i>	<i>Déraõ.</i>

Tem tambem outro Præterito Perfeito mais comum, que he no singular *Diedi, Diede, e Diè, e* no Plural *Diedero, Diedono, Dieron.*

Futuro.

<i>Darò.</i>	<i>Darey.</i>
<i>Darai.</i>	<i>Darás.</i>

Da-

Darà.
Daremo.
Darete.
Daranno.

Darà &c.

Imperativo.

Da tu.
Dia egli.
Diamo noi.
Date voi.
Diano egliino.

Dà tu.
Dè elle.
Demos nòs.
Day vòs.
Dèm elles.

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Dia.
Dia.
Diamo.
Diate.
Dieno.

Dc.
Dcs.
Dc.
Demos.
Dcis.
Dem.

Preterito Perfeito.

Dessi.
Dessi.
Desse.
Dessimo.
Deste.
Dessero.

Déffe.
Déffes.
Déffe.
Déffemos.
Déffcis.
Déffem.

Impero

Imperfeito.
do Subjunctivo.

Darei.
Dereſti.
Darebbe.
Daremmo.
Dareſte.
Darebbero.

Daria.
Darias.
Daria.
Dariamós.
Daricis.
Dariaõ.

CONJUGAÇÃO

dos Verbos *FARE.*

Muitos Grammaticos contaõ este Verbo entre os Irregulares da Primeira Conjugação; aos quaes seguimos por nos não apartar do Commum; porém Bommattei o poem com mais razão entre os Verbos da Conjugação em *Ere*, reparando em que *Fare*, vem de *Facere*.

Presente.

Fò.
Fai.
Fà.
Facciamo
Fate.
Fanno.

Faço.
Fazes.
Faz.
Fazemos.
Fazcis.
Fazem.

Imperfeito.

Facevo.

Facevi.

Faceva.

Facevamo.

Facevate.

Facevano.

Fazia.

Fazias &c.

1. Preterito Perfeito.

Feci.

Facesti.

Feci.

Facemmo.

Faceste.

Fecero.

Fiz.

Fizeste.

Fez.

Fizemos.

Fizestes.

Fizerão.

Futuro.

Farò.

Farai.

Farà.

Faremo.

Farete.

Faranno.

Farci.

Faràs.

Farà &c.

Imperativo.

Fa.

Faccia.

Facciamo.

Faze tu.

Faça elle.

Façamos nós.

Part. I.

I

Faiz

330

Fate.

Facciano.

Grammatica, e

Fazci vds.

Façã elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Faccia.

Facci.

Faccia.

Facciamo.

Facciate.

Facciano.

Faça.

Faças.

Façamos.

Façaes.

Fação.

Preterito Perfeito.

Faceffi.

Faceffi.

Faceffe.

Faceffimo.

Faceste.

Faceffero.

Fizera, ou Fizesse &c.

Fizemos, ou Fizesseis &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Farei.

Fareffi.

Farebbe.

Faremmo.

Fareste.

Farebbero.

Faria.

Farias.

Faria.

Fariam.

Farieis.

Fariaõ.

CON-

CONJUGAÇÃO

Dos Verbos *STARE*.Este Verbo conjuga-se como o Verbo *Dare*.*Presente.**Sto.**Stai.**Sta.**Stiamo.**State.**Stanno.*

Estou, Sou, Consisto &c.

Estamos, Somos &c

*Imperfeito.**Stavo, Stavi, Stava, Stavamo, Stavate &c.*I. *Preterito Perfeito.**Stetti.**Stefi.**Stette.**Stemmo.**Steste.**Stettero.*

Estive.

Estiveste.

Esteve.

Estivemos.

Estivestes.

Estiverão.

Ó A O Futuro. K O O

Starè.

Estarei &c.

Starai.

Starà.

Staremo.

Starete.

Staranno.

Imperativo.

Sta.

Esta.

Stia.

Esteja.

Stiamo.

Estejamos.

Stiate.

Estejaes.

Stiano.

Estejão.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Stia.

Esteja &c.

Stii.

Stia.

Stiamo.

Estejamos &c.

Stiate.

Stiano.

Preterito Perfeito.

Steff.

Estivera, ou Estivesse &c.

Steff.

Steff.

Steff-

Steffimo.

Estiveramos.

Steffe.

Steffero.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Starei.

Estaria.

Staresti.

Starebbe.

Staremmo.

Estariamos &c.

Stareste.

Starebbero.

CAPITULO XIX.

Dos Verbos Irregulares da Segunda Con-
jugação em ERE Longo.

S Verbos Regulares e Irregulares, ou Anomalos desta segunda Conjugação são os seguintes, sem fallar em alguns dos seus compostos. Os que leuão o final * são pouco usados. Os que tem o final R são regulares.

Cadere.

Piacere.

Calere. *

Pacere.

Capere. *

Rimandere.

Dolere.

Sapere.

Dovere.

Sedere. R.

Giacere.

Solere.

Parere.

Tactere.

Persuadere.

Tondere. R.

I iij

Tene.

Tenté.

Vedere.

Valére.

Volére

Entre os Irregulares escolheremos aquelles que nos parecem mais necessarios, deixando os outros por conta do tempo, e do ufo.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CADERE*

Indicativo.

Presente.

Cado.

Cayo.

Cadi.

Caes.

Cade.

Cae &c.

Cadamo.

Cadete.

Cadono.

Imperfeito.

Cadevo.

Cahia &c.

Cadevi.

Cadeva &c.

I. Preterito Perfeito.

Caddi.

Cabì.

Cadeffi.

Cadefsi.

Caisse &c.

Cadde.

Cademmo.

Cadefse.

Caddero.

Futuro.

Cadrò, ou Caderò, Cadrà, Cadremo, Cadrete, Cadranno.

Imperativo.

Cadi.

Cayas.

Cada.

Caya.

Cadiamo.

Cayamos &c.

Cadete.

Cadano.

Optativo e Subjuntivo.

Cada, Cadi, Cada, Cadiamo, Cadiate, Cadano. Caya, Cayas &c.

Cadefsi, Cadefsi, Cadefse, Cadefsimmo, Cadefse, Cadefsero. Cahira, ou Cahisse &c.

Cadrei ou Caderei, Cadrefsi, Cadrebbe, Cadremmo, Cadrefse, Cadrebbero. Cahiria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *DOVERE*.

Indicativo.

Presente.

Debo.
Debbi, ou Dei.
Dee.
Dobbiamo.
Dovete.
Debbono.

Devo.
Deves.
Deve.
Devemos.
Deveis.
Devem.

I. Preterito Perfeito.

Dovetti.
Doveſti.
Dovetteſ.
Dovemmo.
Doveſteſ.
Dovettero.

Devi.
Deveſteſ.
Deveo.
Devemos.
Dêveſtes.
Deveraõ.

Futuro.

Dovrà.
Dovrai.
Dovrà.
Dovremo.
Dovrete.
Dovranno.

Deverei.
Deveràs.
Deverà &c.

Impe-

Imperativo.

<i>Debbi.</i>	Deve tu.
<i>Debba.</i>	Deva, elle &c.
<i>Dobbiamo.</i>	
<i>Dobbiate.</i>	
<i>Debbano.</i>	

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

<i>Debbia, ou Debba.</i>	Deva.
<i>Debbi, ou Dei.</i>	Devas &c.
<i>Debbia, ou Dea.</i>	
<i>Dobbiamo.</i>	Devamos &c.
<i>Dobbiate.</i>	
<i>Debbano.</i>	

Imperfeito.

do Subjunctivo.

<i>Dourei.</i>	Deveria &c.
<i>Douresti.</i>	
<i>Dourebbe.</i>	
<i>Douremmo.</i>	Deveriamos &c.
<i>Doureste.</i>	
<i>Dourebbero.</i>	

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *GIACERE*.

Indicativo.

Presente.

Gaccio.
Giaci.
Giace.
Giacciamo.
Giacete.
Gacciono.

Jazo.
Jazes.
Jaze.
Jazemos.
Jazeis.
Jazem.

I. *Preterito Perfeito.*

Giacqui.
Giacesti
Giucque.
Giacemmo.
Giaceste.
Giacquero.

Jazi.
Jazeste.
Jazeo.
Jazemos.
Jazestes.
Jazerao.

II. *Futuro.*

Giacerò.
Giacerai.
Giacerà.
Giaceremo.
Giacerete.
Giaceranno.

Jazerei &c.

Impe-

Imperativo.

<i>Giaci.</i>	<i>Jaze tu &c.</i>
<i>Giaccia.</i>	
<i>Giacciamo.</i>	
<i>Giaceste.</i>	
<i>Giacciano.</i>	

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

<i>Giaccia.</i>	<i>Jaza.</i>
<i>Giacci.</i>	<i>Jazas.</i>
<i>Giaccia.</i>	<i>Jaza.</i>
<i>Giacciamo.</i>	<i>Jazamos.</i>
<i>Giacciate.</i>	
<i>Giacciano.</i>	

Preterito Perfeito.

<i>Giaceffi.</i>	<i>Jazera, Jazesse &c.</i>
<i>Giaceffi.</i>	
<i>Giaceffe.</i>	
<i>Giaceffimo.</i>	
<i>Giacefle.</i>	
<i>Giaceffero.</i>	

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Giacerei.
Giaceresti.
Giacerebbe.
Giaceremmo.
Giacereste.
Giacerebbero.

Jazeria.
Jazerias.
Jazeria.
Jazeriamos.
Jazericis.
Jazerião.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PARERE*

Indicativo.

Presente.

Paio.
Pari.
Pare.
Paíamo.
Parete.
Paiono.

Pareço.
Pareces.
Parece.
Parecemos.
Pareceis.
Parecem.

I. *Preterito Perfeito.*

Parvi.
Parvesti.
Parve.

Pareci.
Pareceste.
Parecco.

Parem-

Parremo.
Pareste.
Parvero.

Parecemos.
Parecestes.
Pareceraõ.

Futuro.

Parrò.
Parrai.
Parrà.
Parremo.
Parrete.
Parrano.

Parecerei &c.

Pareceremos &c.

Imperativo.

Pari.
Paia.
Paiamo.
Parete.
Paiano.

Parece tu.
Pareça elle.
Pareçamos nós.
Parecei vòs.
Pareçaõ elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Paia.
Paia.
Paia.
Paiamo, Pariamo.
Paiate.
Paiano.

Pareça.
Pareças.
Pareça &c.

Preterito Perfeito.

Pareffi.
Pareffi.
Pareffe.
Pareffimo.
Parefte.
Pareffero.

Parecera ou Parecesse.
 Pareceras &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Parrei.
Parreffi.
Parrebbe.
Parremmo.
Parreffe.
Parrebbero.

Pareceria.
 Parecerias.
 Pareceria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PERSUADERE*.*Indicativo.**Presente.*

Persuado.
Persuadi.
Persuade.

Persuado.
 Persuades.
 Persuade.

Pers-

Persuadiamo.

Persuadete.

Persuadono.

Persuadimos.

Persuadjz.

Persuadem.

I. Preterito Perfeito.

Persuasi.

Persuadesi.

Persuase.

Persuademmo.

Persuadesse.

Persuasero.

Persuadi &c.

Persuadimos &c.

Futuro.

Persuaderò.

Persuaderai.

Persuaderà.

Persuaderemo.

Persuaderete.

Persuaderanno.

Persuadirei &c.

Imperativo.

Persuadi.

Persuada.

Persuadiamo.

Persuadete.

Persuadano.

Persuade tu.

Persuada elle &c.

Optativo e Subjunctivo.

Persuada, Persuadi, Persuada, Persuadiamo, Persuadiate, Persuadano. Persuada, Persuadas &c.

Pre-

Persuadesfi, Persuadesfi, Persuadesse, Persuadesfimo, Persuadesse, Persuadesfiero. Persuadiria, ou Persuadisse &c.
Persuadirei, Persuadiresti, Persuadirebbe, Persuadiremmo, Persuadireste, Persuadirebbero. Persuadiria &c.

I. CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PIACERE*.

Indicativo.

Presente.

Piacio.

Piaci.

Piace.

Piaciamo.

Piacete.

Piacciono.

Contento.

Contentas.

Contenta &c.

Imperfeito.

Piacevo.

Piacevi.

Piaceva.

Piacevamo.

Piacevate.

Piacevano.

Contentava.

Contentavas &c.

I. Preterito Perfetto.

Piacqui.

Contentei. &c.

Piacesti.

Piacque.

Piacemmo.

Contentàmes.

Piaceste.

Piacquero.

Futuro.

Piacerò.

Contentarei &c.

Piacerai.

Piacerà.

Piaceremo.

Piacerete.

Piaceranno.

Imperativo.

Piaci.

Contenta tu.

Piaccia.

Contente elle &c.

Piacciamo.

Piacete.

Piacciano.

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Piaccia.

Contente.

Piacci.

Contentes.

Part. I.

K

Piac

*Piaciav.**Piaciamo.**Piaciate.**Piaciano.**Preterito Perfeito.**Piaceff.**Piaceffi.**Piaceffe.**Piaceffimo.**Piacefte.**Piaceffero.*

Contentara, ou Contenta-le.

Imperfeito.

do Subjuntivo.

*Piacerei.**Piacereffi.**Piacerebbe.**Piaceremmo.**Piacereste.**Piacerebbero.*

Contentaria &c.

Contentariammos &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *POTERE.*

Indicativo.

Presente.

Posso.

Puoí.

Pud.

Possiamo.

Potete.

Possano.

Posso.

Pódes.

Pòde.

Podemos.

Podeis.

Pòdem.

Imperfeito.

Potevo.

Potevi.

Potera &c.

Podia &c.

1. Preterito Perfeito.

Potetti, ou Potei.

Potesti.

Potette, ou Poté.

Potemmo.

Poteste.

Potettero.

Pude.

Pudeste.

Pòde.

Pudemos.

Pudestes.

Poderaõ.

K ij

Futu-

Futuro.

Potrò.
Potrai.
Potrà.
Potremo.
Potrete.
Potranno.

Poderei.
Poderas &c.

¶ Carcece de Imperativo.

Optativo e Subjunctivo.

Presente

Possa.
Possi.
Possa.
Possiamo.
Possiate.
Possano.

Possa.
Possas &c.

Preterito Perfeito.

Potesse.
Potesse.
Potesse.
Potessemos.
Potesse.
Potessem.

Pudera, ou Pudeffe &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Potrei.
Potresti.
Potrebbe.
Potremmo.
Potreste.
Potrebbero.

Poderia.
Poderias.
Poderia.
Poderíamos.
Podericis.
Poderião.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *RIMANERE*

Indicativo.

Presente.

Rimango.
Rimani.
Rimane.
Rimaniamo.
Rimanete.
Rimangono.

Fico.
Ficas.
Fica.
Ficamos.
Ficaes.
Ficaõ.

Imperfeito.

Rimanevo.

Ficava.

Rimanevi.

Ficavas &c

*Rimaneva.**Rimanevamo &c.*I. *Preterito Perfeito.**Rimasi.*

Fiquei.

Rimaneſti.

Ficaste.

Rimase.

Ficou.

Rimanemmo.

Ficamos.

Rimaneſte.

Ficastes.

Rimaseſco.

Ficáraõ.

II. *Futuro.**Rimarò.*

Ficarei.

Rimarrai.

Ficarás &c.

*Rimarrà.**Rimarremo.**Rimarrete.**Rimarremo.*III. *Imperativo.**Rimani.*

Fica tu.

Rimanga.

Fique elle.

Rimaniamo.

Fiquemos nós.

Rimanete.

Ficay vos.

Rimangano.

Fiquem elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Rimanga.
Rimanghi.
Rimanga.
Rimania mo.
Rimaniate.
Rimangano.

Fique.
Fiques.
Fique &c.

Preterito Perfeito.

Rimaneffi.
Rimaneffi.
Rimaneffe.
Rimaneffimo.
Rimaneffe.
Rimaneffero.

Ficara, ou Ficasse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Rimarrei.
Rimarresti.
Rimarrebbe.
Rimarremmo.
Rimarreste.
Rimarrebbero.

Ficaria &c.

Ficariamos &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SAPERE*.

Indicativo.

Presente.

Só.
Sai.
Sà.
Sappiamo.
Sapete.
Sanno.

Sci.
Sabes.
Sabe.
Sabemos.
Sabeis.
Sabem.

I. *Preterito Perfeito.*

Seppi.
Sapesti.
Seppi.
Sapemmo.
Sapeste.
Sapero.

Soube.
Souheste.
Soube.
Soubemos.
Soubestes.
Soubêrão.

Futuro.

Saprò.
Saprai.
Saprà.
Sapremo.
Saprete.
Sapranno.

Saberei.
Saberás.
Sabera &c.

Impe-

Imperativo.

Sappi.
Sappia.
Sappiamo.
Sappiate.
Sappiano.

Sabe tu.
Saiba elle.
Saibamos nós.
Sabey vòs.
Saibaõ elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Sappia.
Sappi.
Sappia.
Sappiamo.
Sappiate.
Sappiano.

Saiba.
Saibas.
Saiba &c.

Preterito Perfeito.

Sappeffi.
Sappeffi.
Sappeffe.
Sappeffimo.
Sappeffe.
Sappeffero.

Soubera &c.

*Sapprei.**Sappresti.**Sapprebbe.**Sappremmo.**Sapprete.**Sapprebero.*

Saberíamos &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SEDERE*.

Indicativo.

*Presente.**Seggo.**Siede.**Siede.**Sediamo, Seggiamo.**Sedete.**Seggono, Seggiono.*

Eu me sento.

Tu te sentas.

Elle se senta.

Nòs nos sentamos.

Vòs vos sentaes.

Elles se sentaõ.

*Imperfeito.**Sedevo.**Sedevi.**Sedeua.*

Eu me sentava

Tu te sentaras.

I. Preterito Perfeito.

Sedei, Sedetti. Eu me sentei &c.
Sedeſti.
Sedette.
Sedemmo.
Sedeſte.
Sedettero.

Futuro.

Sedrò. Eu me aſſentarei &c.
Sedrai.
Sedrà &c.

Imperativo.

Siedi. Aſſentate, tu &c.
Segga.
Sediamo, Seggiamo. Aſſentemo-nos nós &c.
Sedete.
Seggano.

Optativo e Subjunctivo.

Preſente.

Seda, ou Seggia &c. Eu me aſſente.

Pre-

Preterito Perfeito. I

<i>Sedeſſi.</i>	Eu me aſſentara, ou ſentaffe.
<i>Sedeſſi.</i>	
<i>Sedeſſe.</i>	
<i>Sedeſſimo.</i>	
<i>Sedeſſe.</i>	
<i>Sedeſſero.</i>	

Futuro.

<i>Sedrei.</i>	Eu me aſſentaria &c.
<i>Sedreſſi.</i>	
<i>Sedrebbi.</i>	
<i>Sedremmo.</i>	
<i>Sedreſſe.</i>	
<i>Sedrebbero.</i>	

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SOLERE*

Indicativo.

Presente.

<i>Soglio.</i>	Costumo.
<i>Suogli, hoje Suoſi.</i>	Costumas.
<i>Suoſe.</i>	Costuma.
<i>Sogliamo.</i>	Costumamos.
<i>Suoſe.</i>	Costumaes.
<i>Sogliono.</i>	Costumão.

Este

Este verbo não tem Preteritos, nem Futuros em todos os Modos, e assim se usa nelles de Verbo substantivo *Essere* com o Participio *Solito*. v. g. *Ero solito, Fui, ou Sono stato solito, Sarò solito, Sarei solito.* &c.

Presente.

do Optativo.

Soglia.
Suogli, Sogli.
Soglia.
Sogliono.
Sogliate.
Sogliano.

Costume.
 Costumes.
 Costume.
 Costumemos.
 Costumeis.
 Costumem.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *TACERE*.

Indicativo.

Presente.

Note-se que os tres Verbos *Tacere, Giacere, Piacere*. Se conjugão na mesma forma; advirtindo-se que quando houver duas Vogaes depois de C, se ha de dobrar o dito CC.

Taccio.
Taci.
Tace.

Eu callo, ou me callo &c.

Taccia-

*Tacciamo.**Tacete.**Tacciamo.**Grammatica , e**Nos callamos &c.**Imperfeito.**Tacevo.**Tacevi.**Taceva &c.**Callava.**1. Preterito Perfeito.**Tacqui.**Tacesti.**Tacque.**Tacemmo.**Taceste.**Tacquero.**Caltei, ou me me Caltei &c.**Callamos &c.**Futuro.**Tacerò.**Tacerai.**Tacerà.**Taceremo.**Tacereste.**Taceranno.**Callarei &c.**Imperativo.**Taci.**Taccia.**Tacciamo.**Tacete.**Taciamè.**Calla tu, ou Callate &c.**Opta-*

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Taccia.
Tacci.
Taccia.
Tacciamo.
Tacciate.
Tacciano.

Calle &c.

Preterito Perfeito.

Tacessi.
Tacessi.
Tacessi.
Tacessimo.
Taceste.
Tacessero.

Callára &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Tacerei.
Tacereffi.
Tacerebbe.
Taceremmo.
Tacereste.
Tacerebbero.

Callaria &c.

Callariamós &c.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo TEMERE.

Indicativo

Presente

Temo.
 Temi.
 Teme.
 Temiamo.
 Temete.
 Temono.

Temo.
 Temes.
 Teme &c.

Imperfeito.

Temevo.
 Temevi.
 Temeva.
 Temevamo.
 Temevate.
 Temevano.

Temia &c.

I. *Preterito Perfeito.*

Temei.
 Temeste.
 Temé.
 Tememmo.
 Temeste.
 Temerono.

Temi.
 Temeste.
 Temeo. &c.

Futuro.

Temerò. Temerei &c.
Temerai.
Temerà.
Temeremo.
Temerete.
Temeranno.

Imperativo.

Temì. *Tème tu.*
Tema. *Tema elle &c.*
Temiamo.
Temete.
Temano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Tema. *Temà.*
Temì. *Temas &c.*
Tema.
Temiamo.
Temiate.
Temano.

Preterito Perfeito.

<i>Temessi.</i>	<i>Temera, ou Temesse.</i>
<i>Temessi.</i>	
<i>Temesse.</i>	
<i>Temessimo.</i>	
<i>Temeste.</i>	
<i>Temessimo.</i>	

Imperfeito.

do Subjunctivo.

<i>Temerei.</i>	<i>Temeria.</i>
<i>Temeressi.</i>	<i>Temerias &c.</i>
<i>Temerebbe.</i>	
<i>Temeremmo.</i>	
<i>Temereste.</i>	
<i>Temerebbero.</i>	

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *TENERE*.

Indicativo.

Presente.

<i>Tengo.</i>	<i>Tenho.</i>
	<i>Tens.</i>

Tieni.

Tens.

Tiene.

Tem &c.

Tenghiamo.

Tenete.

Tengono.

I. Preterito Perfetto.

Tenni.

Tive.

Tenesti.

Tiveste &c.

Tenne.

Tenemmo.

Teneste.

Tennero.

Futuro.

Terrò.

Terci.

Terrai.

Teràs.

Terrà.

Terà.

Terremo.

Teremos &c.

Terrete.

Terranno.

Imperativo.

Tieni.

Tem tu.

Tenga.

Tenha elle.

Tenghiamo.

Tenhamos nós &c.

Tenete.

Tengano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Tenga.
Tenghi.
Tenga.
Tenghiamo.
Tenghiate.
Tengano.

Tenha.
Tenhas.
Tenha.
Tenhamos &c.

Preterito Perfeito.

Teneffi.
Teneffi.
Teneffe.
Teneffimo.
Teneffe.
Teneffero.

Tivera, ou Tivesse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Terrei.
Terressi.
Terrebbe.
Terremmo.
Terresse.
Terrebbero.

Teria.
Terias &c.
Teriamos.
Teries &c.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VALERE*.

Indicativo.

Presente.

<i>Voglio.</i>	<i>Valho.</i>
<i>Vali.</i>	<i>Vales.</i>
<i>Vale.</i>	<i>Val.</i>
<i>Vogliamo.</i>	<i>Valemos &c.</i>
<i>Valete.</i>	
<i>Vogliono.</i>	

I. *Preterito Perfeito.*

<i>Valsi.</i>	<i>Vali.</i>
<i>Valesti.</i>	<i>Valeste.</i>
<i>Valse.</i>	<i>Valco.</i>
<i>Valemmo.</i>	<i>Valemos &c.</i>
<i>Valeste.</i>	
<i>Valsero.</i>	

Futuro.

<i>Varrò.</i>	<i>Valerei.</i>
<i>Varrai.</i>	<i>Valeràs.</i>
<i>Varrà.</i>	<i>Valerà &c.</i>
<i>Varemo.</i>	
<i>Varete.</i>	
<i>Varranno.</i>	

Imperativo.

Valgia.
Vagli.
Valgia.
Vagliamo.
Vagliate.
Vagliano.

Valha.
Valhas.
Valha &c.

Preterito, Perfeito.

Valeffi.
Valeffi.
Valeffi.
Valeffimo.
Valefte.
Valeffero.

Valera, ou Valeffe &c.

Imperfeito.

Subjunctivo.

Varrei.
Varressi.
Varrebbe.
Varremmo.
Varreste.
Varrebbero.

Valeria.
Valerias &c.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VEDERE*

Indicativo.

Presente.

Conforme Buom Mattei.

*Veggio, Vede, Veggio.**Vedi.**Vede.**Veggiamo.**Vedete.**Veggono.**Vejo.**Vês.**Vc.**Vemos.**Vedes.**Vêm.**Imperfeito.**Vedevo, Vedevi &c.**Via, Vias &c.*I. *Preterito Perfeito.**Veddi, Vidi.**Vedesti.**Vede, Vide.**Vedemmo.**Vedeste.**Veddero, Videro.**Vi.**Viste.**Vio.**Vimos.**Vistes.**Virão.*

Futuro.

Vedrò.

Vedrai.

Vedrà.

Vedremo.

Vedrete.

Vedranno.

Verei, &c.

Veremo, &c.

Imperativo.

Vedi

Vegga.

Veggiamo.

Vedete.

Veggano.

Vè tu.

Veja elle &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Vegga.

Veggi.

Vegga.

Veggiamo.

Veggiate.

Veggano.

Veja.

Veja &c. .I

Preterito Perfeito.

Vedeſſi &c.

Vira, Viſſe.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Vedrei.
Vedresti.
Vedrebbe.
Vedremmo.
Vedreste.
Vedrebbero.

Veria.
Verias.
Veria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VOLERE*

Indicativo.

Presente.

Voglio.
Vuoi.
Vuole.
Vogliamo.
Volete.
Vogliono.

Quero.
Quès.
Quèr.
Queremos.
Quereis.
Quèrem.

Imperfeito.

Volevo.
Volevi.
Voleva &c.

Queria &c.

1. *Pre-*

1. *Preterito Perfeito.*

Volli.
Volcsti.
Volle.
Volemmo.
Volesti.
Vollero.

Quiz.
Quizeste.
Quiz.
Quizemos.
Quizestes.
Quiserao.

Futuro.

Vorrò.
Vorrà.
Vorrà.
Vorremo.
Vorreste.
Vorranno.

Quererei.
Quereràs.
Quererà &c.

Imperativo.

Vuogli, ou Vogli.
Voglia.
Vogliamo.
Vogliate.
Vogliano.

Queiras tu.
Queira elle.
Queiramos nós &c.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

Voglia.

Queira.

Vogli.

Vogli.

Queiras &c.

Voglia.

Vogliamo.

Vogliate.

Vogliano.

Preterito Perfeito.

Volesti.

Quizera &c.

Volesti.

Volesti.

Volestimo.

Volete.

Volestero.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Vorrei.

Queria &c.

Vorresti.

Vorrebbe.

Vorremmo.

Quereriamos &c.

Vorreste.

Vorrebbero.

CAPITULO XX.

Dos Verbos Irregulares da III. Conjugação em E R E Breve.



OTE-SE que os Verbos. *Adurre, Condurre, Porre, Sciorre, Torre*, e alguns outros, pertencem a esta Conjugação, como abbreviaçoens que são de *Adducere, Conduere, Ponere, Sciogliere, Togliere*,

I. CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ADDURRE*.

Indicativo.

Presente.

Adduco.

Adduci.

Adduce.

Adduciamo.

Adducete.

Adducono.

Trago &c.

Preterito.

Addussi.

Trouxe.

Addu-

Adduceffi.
Adduffe.
Adducemmo.
Adduceffe.
Adduffero.

Trouxeffe &c.

Futuro.

Addurrò.
Addurrai.
Addurrà.
Addurremo.
Addurrete.
Addurrano.

Trarei.
Traràs &c.

Imperativo.

Adduci.
Adduca &c.

Traze tu &c.

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Adduca.
Adduci &c.

Traga.
Tragas &c.

Preterito.

Adduceffi.
Adduceffi.
Adduceffe &c.

Trouxera, ou Trouxeffe &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Addurrei.
Addurresti &c.

Traria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ARDERE*.

Indicativo.

Presente.

Ardo.
Ardi.
Arde.
Ardiamo.
Ardete.
*Ardono.**Ardo.*
Ardes.
Arde &c.

Preterito

Arfi.
Ardesti.
Arse.
Ardemmo.
Ardeste.
*Arjero.**Ardi.*
Ardeste &c.

Futu-

Futuro.

Ardò. *Arderei, &c.*
Ardai.
Adrà.
Adreino.
Adrete.
Adranno.

Imperativo.

Ardi, Arda, Ardiano, Ardete, Ardano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Ardà, Ardi, Arda, Ardiamo, Ardiate, Ardano.

Preterito.

Ardessi. *Ardera &c.*
Ardessi &c.

Imperfetto.

do Subjuntivo.

Ardrei. *Arderia &c.*
Ardesti &c.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *BEVERE* ou *BERE*.

Indicativo

Presente

Beo.
Bei.
Bee.
Beviamo.
Beete.
Beono.

Bebo.
Bebes &c.

Imperfecto.

Bevo.
Bevi.
Beva.
Beviamo.
Beevate.
Beevate.

Bebia.
Bebias.
Bebia &c.

Preterito.

Beuvi.
Beesti.
Beuve.
Beviamo.
Beeste.
Beuvero.

Bebi.
Bebeste. &c.

Futuro.

Futuro.

Berà.
Berai.
Berà.
Beremo.
Berete.
Beranno.

Beberei.
Beberàs &c.

Imperativo.

Bei.
Bea.
Beiamo.
Beete.
Beano.

Bèbe tu.
Beba elle &c.

Optativo e Subjuntivo.

Presente.

Bea.
Bei.
Bea &c.
e alguna vez,
Beva.
Bevi.
Beva &c.

Beba.
Bebas &c.

*Preterito.**Beeffi.*

Bebera &c.

*Beeffi.**Beeffe.**Beeffimo.**Beeffe.**Beeffero.**Imperfeito.*

do Subjunctivo.

Berci.

Beberia &c.

*Bereffi.**Berebbe.**Beremmo.**Bereffe.**Berebbero.*

CONJUGAÇÃO

do Verbo CONDURRE.

Este Verbo conjuga-se como o Verbo *Addurre*. Presente *Conducco*. Preterito *Conduffi*. Futuro *Condurrò* &c.

CON-

CONJUGAÇÃO

do Verbo *CONOSCERE*.

Indicativo.

Presente.

<i>Conosco.</i>	Conheço &c.
<i>Conosci.</i>	
<i>Conosce.</i>	
<i>Conosciamo.</i>	
<i>Conoscete.</i>	
<i>Conoscono.</i>	

Preterito.

<i>Conobbi.</i>	Conheci.
<i>Conocesti.</i>	Conheceste &c.
<i>Conobbe.</i>	
<i>Conoscemmo.</i>	
<i>Conosceste.</i>	
<i>Conobbero.</i>	

Futuro.

<i>Conoscerò.</i>	Conhecerei &c.
<i>Conosceraí &c.</i>	

Imperativo.

Conosci.

Conhece tu &c.

Conosca &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Conosca.

Conheça &c.

Conosci.

Conosca &c.

Pretérito.

Conosceſſi &c.

Conhece a &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Conosceſſei.

Conheceria &c.

Conosceſſeſti.

Conosceſſeſſe.

Conosceſſeſſe.

Conosceſſeſſe.

Conosceſſeſſe.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CORRERE*.

Indicativo.

Presente.

Corro.

Corri.

Corre.

Corriamo.

Correte.

Corrono.

Corro.

Corres.

Corre &c.

Preterito.

Corse.

Correstis.

Corse.

Corremmo.

Correstis.

Corsero.

Corri.

Correstis &c.

Futuro.

Correrò.

Correrai &c.

Correrai &c.

Imperativo.

Corri.
Corra &c.

Corre tu.
Corra elle &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Corra.
Corri.
Corra.
Corrimo.
Corriate.
Corrano.

Corra.
Corras.
Corra &c.

Preterito.

Corressi.
Corressi.
Corresse.
Corressimo.
Corresse.
Corressere.

Correrà, ou Corresse &c.

Imper-

Arte Italiana.

283

Imperfeito.

do Subjunctivo.

*Correrai.
Correresti.
Correrrebbe.
Corremmo.
Correste.
Correrrebbero.*

Correria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *CRESCERE*

Indicativo.

Presente.

*Cresco.
Cresci.
Cresce.
Cresciamo.
Crescete.
Crescono.*

Cresco,
Cresces &c.

Preterito.

Crebbi.

Crecci.

M iijj

Cre-

184

Creceſti.

Crebbe.

Creſcemmo.

Creceſte.

Crebbero.

Grammatica, e

Creceſte &c.

Creceſti &c.

Futuro.

Creſcerò.

Creſcerai &c.

Crecerei &c.

Imperativo.

Creſci.

Creſca &c.

Crece tu &c.

Optativo e Subjunctivo.

Preſente.

Creſca.

Creſci.

Creſca &c.

Crece &c.

Preterito.

Creceſſi &c.

Creceſſi, ou Creceſſe &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Crescerei.
Cresceresti &c.

Creceria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *LEGGERE.*

Indicativo.

Presente.

Leggo.
Leggi.
Legge &c.

Leyo.
Lès &c.

Preterito.

Lessi.
Leggesti.
Lessé.
Lessimo.
Leggeste.
Lessoro.

Li.
Leſte.
Leo &c.

Future.

Futuro.

Leggerò.
Leggrai.
Leggerà &c.

Lerei.
Leràs.
Lerà &c.

Imperativo.

Leggi.
Legga &c.

Lè tu.
Lea elle &c.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

Legga.
Leggi.
Legga &c.

Lea.
Leas &c.

Preterito.

Leggeffi &c.

Lea ou Lesse &c.

*Imperfeito.**do Subjunctivo.*

Leggerci.

Leria.

Legge-

Leggeresti.
Leggerebbe.
Leggeremmo.
Leggereste.
Leggerebbero.

Lerías &c.

CONJUGACÃO

Do Verbo *METTERE.*

Indicativo.

Presente.

Metto.
Metti.
Mette &c.

Metto &c.

Preterito.

Misi.
Mettesti.
Mise.
Mettemmo.
Metteste.
Misero.

Meti.
Meteste &c.

Futuro.

Metterò.
Metterai.
Metterà &c.

Meterci &c.

Impe-

Imperativo.

Metti.
Metti.
Metta.

Metta &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Metta.
Metti.
Metta &c.

Metta &c.

*Preterito.**Metteffi &c.*

Mettera, ou Metesse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Mettrei.
Mettressi.
Mettrebbe.
Mettremmo.
Mettreste.
Mettrebbero.

Metteria.
 Meterias &c.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *NASCERE*.

Indicativo.

Presente.

Nasço.

Nasces.

Nasce.

Nasciamo.

Nascete.

Nascono.

Naco

Naces &c.

Preterito

Nacqui.

Nasceste.

Nacque.

Naschemmo.

Nasceste.

Nacquero.

Naci &c.

Futuro.

Nascerò.

Nascerai.

Nascerà &c.

Nacerei &c.

Opta

Optativo e Subjunctivo.

*Presente.**Nasca.*

Nasça &c.

*Nasça.**Nasça.**Nasciamo.**Nasciate.**Nascano.**Preterito.**Nascesti &c.*

Nacera, ou Nacesse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Nascerei.

Naceria &c.

*Nasceraſſi.**Nascerebbe &c.*

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *NASCONDERE*.

Indicativo.

Presente.

Nascondo.

Nascondi.

Nasconde.

Nascondiamo.

Nascondete.

Nascondono.

Escondo.

Escondes &c.

Imperfeito.

Nascondevo.

Nascondevi.

Nascondava &c.

Escondia.

Escondias &c.

Preterito Perfeito.

Nascesti.

Nascondesti.

Nasceste.

Nascondemmo.

Nascondeste.

Nascestero.

Escondi.

Escondeste &c.

Futuro.

Futuro.

Nasconderò. Esconderei &c.
 Nasconderai.
 Nasconderà &c.

Imperativo.

Nascondi. Esconde tu.
 Nasconda. Esconda &c.
 Nascondiamo.
 Nascondete.
 Nascondano.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Nasconda. Esconda.
 Nascondi. Escondas &c.
 Nasconda.
 Nascondiamo.
 Nascondiste.
 Nascondano.

Preterito.

Nascondessi &c. Escondera &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjuntivo.

Nasconderel.
Nasconderestfi.
Nasconderebbe &c.

Esconderia.
Esconderias &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *NUOCERE*.

Indicativo.

Presente.

Nuoco.
Nuoci.
Nuoce.
Nuociamo.
Nuocete.
Nuocono.

Faço mal &c.

Preterito Perfeito.

Nocui.
Nuocesti.
Nocua.
Nuocemmo.
Nuoceste.
Nuacquero.

Fiz mal.
Fizeste mal &c.

Part. I.

N

Futu-

*Futuro.**Nuocerò.**Nuocerai.**Nuocerà &c.*

Farei mal' &c.

*Imperativo.**Nuoci.**Nuoca &c.*

Faze mal' &c.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.**Nuoca.**Nuoci &c.*

Faça mal.

Faças &c.

*Preterito.**Nuocessi &c.*

Fizera, ou Fizeffemal &c.

*Imperfeito.**do Subjunctivo.**Nuocessi.*

Faria mal.

Nuoco-

Nuocereffi.
Nuocerebbe.
Nuoceremmo.
Nuoceroſſe.
Nuocerebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PERDERE*.

Indicativo

Presente

Perdo.
Perdi.
Perde.
Perdiamos.
Perdets.
Perdono.

Pérco.
Perdes.
Pérde &c.

Preterito Perfeito.

Perdetti.
Perdeſſi.
Perdettes ou
Perſi.
Perdeſſi.
Perſe.

Perdi.
Perdeſte &c.

Futuro.

Perdrò.
Perdrai.
Perdrà.

Perderei &c.

N'ij

Impe-

Imperativo.

Perdi.

Perde tu.

Perda.

Perca elle &c.

*Perdiamo.**Perdete.**Perdano.*

Optativo e Subjunctivo.

*Presente.**Perda.*

Pérca.

Perdi.

Pércas &c.

*Perda.**Perdiamo.**Perdiate.**Perdano.**Preterito.**Perdessi &c.*

Perdera &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

*Perdrei.
Perdereſti.
Perd:rebbe.
Perderemmo,
Perdereſſe.
Perderebbero.*

Perderia &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PORGERE*

Indicativo.

Presente.

*Porgo.
Porgi.
Porge.
Porgiamo.
Porgete.
Porgono.*

Appresento, Dou, Estendo &c.

*Preterito Perfeito.**Porgi.**Porgessi.**Porges.**Porgemmo.**Porgeste.**Porgete.**Appresentei.**Futuro.**Porgerò.**Porgerai.**Porgerà &c.**Appresentarei &c.**Imperativo.**Porgi.**Porga &c.**Appresenta tu &c.**Optativo e Subjuntivo.**Presente.**Porga.**Porgi &c.**Appresente &c.**Preterito.**Porgessi &c.**Appresentasse.**Imperativo*

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Porgerei.
Porgereſſi.
Porgerebbe.
Porgereſſimo.
Porgereſſe.
Porgerebbero.

Appresentaria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *PORRE*

Indicativo.

Presente.

Pongo.
Poni.
Pone.
Poniamo.
Ponete.
Pongano.

Ponho &c.

Præterito Perfeito.

Puſi.

Puz.

N ùij

Ponſſe

2001

Poneſti.

Poſe.

Ponemmo.

Poneſte.

Poſero.

Grammatica, &c.

Pozeſte.

Futuro.

Porò.

Porrai.

Porrà.

Porremo.

Porrete.

Porranno.

Porci.

Poràs.

Porá.

Porremos.

Porreis.

Porão.

Imperativo.

Poni.

Ponga.

Poniamo.

Ponete.

Pongano.

Poem tu.

Ponha elle &c.

Optativo e Subjunctivo.

Preſente.

Ponga.

Ponghi.

Ponga.

Poniamo, ou Ponghiamo &c.

Ponha.

Ponha &c.

Pre-

Preterito.

Poneſſi &c.

Puſera, ou Puzeſſe &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Porrei.

Poria &c.

Porreſſi.

Porrebbe.

Porremmo.

Porreſſi.

Porrebbero. ou Porrebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *RISPONDERE.*

Indicativo.

Presente.

Rispondo.

Rispondi.

Risponde.

Rispondiamo.

Respondete.

Respondono.

Respoudo.

Respondes &c.

*Preterito Perfetto.**Risposi.**Rispondesti.**Rispose.**Rispondemmo.**Rispondeste.**Risposero.*

Respondi.

Respondeste &c.

*Futuro.**Risponderò.**Risponderai.**Risponderà &c.*

Responderei &c.

*Imperativo.**Rispondi.**Risponda.**Rispondiamo.**Rispondete.**Rispondano.*

Risponde tu &c.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.**Risponda.**Rispondi &c.*

Risponda &c.

Preterito.

Rispondessi &c.

Respondesse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Risponderei.

Responderia &c.

Respondereſſi.

Risponderebbe.

Rispondereſſimo.

Rispondereſſe.

Risponderebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo ROMPERE.

Indicativo.

Presente.

Rompe.

Rompi.

Rompe.

Rompiano.

Rompete.

Rompono.

Rompo &c.

Prete-

Preterito Perfetto.

<i>Ruppi.</i>	<i>Rompi &c.</i>
<i>Rompesti.</i>	
<i>Rupps.</i>	
<i>Rompemmo.</i>	
<i>Rompeste.</i>	
<i>Ruppero.</i>	

Futuro.

<i>Romperò.</i>	<i>Romperei &c.</i>
<i>Romperai.</i>	
<i>Romperà &c.</i>	

Imperativo.

<i>Rompi.</i>	<i>Rompe tu.</i>
<i>Rompa.</i>	<i>Rompa elle &c.</i>
<i>Rompiamo.</i>	
<i>Rompete.</i>	
<i>Rompate.</i>	

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

<i>Rompa.</i>	<i>Rompa &c.</i>
<i>Rompi &c.</i>	

Preterito.

Rompeſſi &c.

Rompera', ou Rompeſſe &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Romperei.

Romperia &c.

Rompereſti.

Romperebbe.

Romperemmo.

Rompereſte.

Romper ebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo SCEGLIERE.

Indicativo.

Presente.

Scelgo.

Escolho &c.

Scegli.

Sceglie.

Scegliamo.

Scegliete.

Scelgono.

Prete-

Preterito Perfeito.

Scelsi.
Sceglieſti.
Scelſe.
Scegliemmo.
Sceglieſte.
Scelſero.

Eſcolhi.
Eſcolheſte &c.

Futuro.

Scegliero &c.

Eſcolherei &c.

Imperativo.

Scegli.
Scelga &c.

Eſcolhe tu &c.

*Optativo e Subjunctivo.**Preſente.*

Scelga.
Scelga &c.

Eſcolha.

Preterito.

Sceglieſſi &c.

Eſcolhera, ou Eſcolheſte.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Sceglirei &c.

Escolheria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SCIOGLIERE*.

Indicativo.

Presente.

Scioglio, ou Sciolgo.

Desato Solto &c.

Sciogli.

Scioglie.

Sciogliamo.

Sciogliete.

Sciogliono, ou Sciolgono.

Preterito Perfeito.

Sciolsi.

Desatei &c.

Sciogliesti.

Sciolsi.

Sciogliemmo.

Scioglieste.

Sciolsero.

Futuro.

Futuro.

<i>Sciord.</i>	<i>Defatarei &c.</i>
<i>Sciorrarai.</i>	
<i>Sciorrà.</i>	
<i>Sciorrremo.</i>	
<i>Sciorrrete.</i>	
<i>Sciorranno.</i>	

Imperativo.

<i>Sciogli.</i>	<i>Dezata tu.</i>
<i>Scioglia, ou Sciolga.</i>	<i>Dezate elle &c.</i>
<i>Sciogliamo.</i>	
<i>Sciogliete.</i>	
<i>Sciolgano.</i>	

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

<i>Sciolga.</i>	<i>Defate.</i>
<i>Sciogli.</i>	<i>Defates &c.</i>
<i>Sciolga.</i>	
<i>Sciogliamo, ou Sciolghiamo.</i>	
<i>Sciogliate.</i>	
<i>Sciolgano.</i>	

Preterito.

<i>Sciogliesfi &c.</i>	<i>Defatara, ou Defatasse &c.</i>
----------------------------	---------------------------------------

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

*Sciorrei.
Sciorresti.
Sciorrebbe.
Sciorremmo.
Sciorreste.
Sciorrebbero.*

Desataria &c.

CONJUGAÇÃO

do Verbo *SCRIVERE*.

Indicativo.

Presente.

*Scrivo.
Scrivi.
Scrive.
Scriviamo.
Scrivete.
Scrivono.*

Escrevo &c.

*Preterito Perfeito.**Scrissi.**Escrevi &c.**Scrivesti.**Scrissi.**Scrivemmo.**Scriveste.**Scrissero.**Futuro.**Scriverò.**Escreverei &c.**Scriverai.**Scriverà &c.**Imperativo.**Scrivi.**Escreve tu &c.**Scriva &c.**Optativo e Subjuntivo.**Presente.**Scriva.**Escreva &c.**Scrivi &c.**Preterito.**Scrivessi &c.**Escrevessi, ou Escrevera &c.**Imper-*

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Scrivereì.
Scrivereſti.
Scriverebbe.
Scriveremmo.
Scrivereſte.
Scriverebbero.

Eſcreveria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *TOGLIERE*.

Indicativo.

Presente.

Toglio, ou Tolgo.
Togli.
Toglie.
Togliamo.
Togliete.
Tolgono.

Tómo &c.

O ij

Prete.

I. *Preterito Perfeito.*

<i>To'si.</i>	<i>Tomci &c.</i>
<i>Toglieſti.</i>	
<i>To'se.</i>	
<i>Togliemmo.</i>	
<i>Toglieſte.</i>	
<i>Tolſero.</i>	

Futuro.

<i>Torrò.</i>	<i>Tomarei &c.</i>
<i>Torrai.</i>	
<i>Torrà.</i>	
<i>Torreino.</i>	
<i>Torreſte.</i>	
<i>Torrano.</i>	

Imperativo.

<i>Togli.</i>	<i>Toma tu.</i>
<i>Tolga.</i>	<i>Tome elle &c.</i>
<i>Tolghiamo.</i>	
<i>Togliete.</i>	
<i>Tolgano.</i>	

*Optativo e Subjunctivo.**Preſente.*

<i>Tolga.</i>	<i>Tome.</i>
---------------	--------------

Tolga.

Tolga.

Tomcs &c.

Tolga.

Tolghiamo.

Preterito.

Toglieſſe &c.

Tomara ou Tomaffe &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Torrei.

Tomaria &c.

Torreſſi.

Torrebbe.

Torremmo.

Torreſſe.

Torrebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VINCERE.*

Indicativo.

Presente.

Vinco.

Venço.

Vinci.

Vençes &c.

Vince.

Vinciamo.

Vincete.

Vincano.

*Preterito Perfeito.**Vinsi.**Vincesti.**Vinse.**Vincemmo.**Vinceste.**Vinsero.**Venci.**Venceste &c.**Futuro.**Vincerò.**Vincerai.**Vincerà &c.**Vencerei &c.**Imperativo.**Vinci.**Vinca.**Vinciamo.**Vincete.**Vincano.**Vence tu.**Venga elle &c.**Optativo e Subjuntivo.**Presente.**Vinca.**Vinci.**Vinca &c.**Venga &c.*

Preterito.

Vinceſti &c.

Vencera, ou Venceſte &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Vincerei.

Venceria &c.

Vincereſſi.

Vincerebbe.

Vinceremmo.

Vincereſſe.

Vincerebbero

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VIVERE*

Indicativo.

Presente.

Vivo.

Vivo.

Vivi

Vives.

Vive.

Vive &c.

Viviamo.

Vivete.

Vivono.

Preterito Perfeito.

<i>Visti.</i>	<i>Vivi.</i>
<i>Vivesti.</i>	<i>Viveste &c.</i>
<i>Visse.</i>	
<i>Vivemmo.</i>	
<i>Viveste.</i>	
<i>Vissero.</i>	

Futuro.

<i>Vivrà.</i>	<i>Vivrei &c.</i>
<i>Vivrai.</i>	
<i>Vivrà &c.</i>	

Imperativo.

<i>Vivi.</i>	<i>Vive tu &c.</i>
<i>Viva &c.</i>	

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

<i>Viva.</i>	<i>Viva &c.</i>
<i>Vivi.</i>	
<i>Viva &c.</i>	

Preterito

<i>Vivessi &c.</i>	<i>Vivera, ou Vivesse.</i>
------------------------	----------------------------

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Vivrei , Vivresti , Vivrebbe , Vivremmo , Vivreste , Vivrebbero.

CAPITULO XXI.

Dos Verbos Irregulares da IV. Conjugação.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *APRIRE*.

Indicativo.

Presente.

Apro.

Apri.

Apri.

Apriamo.

Aprite.

Aprono.

Abro.

Abres &c.

Preterito Perfeito.

Aperfi. ou Apri.

Abri.

Apristi.

Apristi.

Abriste &c.

*Aperse.**Aprinno.**Apriste.**Aperfero, ou Aprirono.*

Imperativo.

Aprì.

Abre tu &c.

*Apra.**Apriamo &c.*

Optativo e Subjunctivo.

*Presente.**Apra.*

Abra.

Aprì.

Abra &c.

*Apra &c.**Preterito.**Aprissi &c.*

Abrira, ou Abrisse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Aprirei.

Abriria &c.

*Apriresti.**Aprirebbe.**Apriremmo.**Aprireste.**Aprirebbero.*

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *DIRE.*³

Indicativo

Presente

Dico.
Di, ou Dizi.
Dice.
Diciamo.
Dite.
Dicono.

Digo.
Dizes &c.

Preterito Perfeito.

Disse.
Dicesti.
Disse.
Dicemmo.
Diceste.
Dissero.

Disse.
Disseste &c.

Futuro.

Dirò.
Dirai.
Dirà.
Diremo.
Direte.
Diranno.

Direi.
Diràs &c.

Impe-

Imperativo.

Di.
Dica.
Diciamo.
Dite.
Dicano.

Dize tu.
 Diga elle &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Dica.
Dichi.
Dica.
Diciamo.
Diciate.
Dicano.

Diga.
 Digas &c.

Preterito.

Diceffi &c.

Differa, ou Diffeffe &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Dirai.

Diria.

Dirassi.

Diresti
Direbbe.
Diremmo.
Direste.
Direbbero.

Dirias &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *MORIRE*

Indicativo.

Presente.

Muoio.
Mori.
Muore, ou More.
Moriamo.
Morite.
Muoiono.

Morro.
Morres.
Morre &c.

Preterito Perfeito.

Morii.
Moristi.
Mori.
Morimmo.
Moriste.
Morirono.

Morri &c

Futuro.

*Futuro.**Morirò.*

Morrerei &c.

*Morirai.**Morirà &c.**Imperativo.**Mori.*

Morre tu &c.

*Mora, ou Moia.**Moriamo.**Morite.**Muoiano.**Optativo e Subjunctivo.**Presente.**Mora.*

Morra.

Mori.

Morras.

Mora, ou Moia.

Morra &c.

*Moriamo.**Moriate.**Morano.**Preterito.**Morisse &c.*

Morrera, ou Morresse &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Morreí &c.

Morreria &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *SALIRE*.

Indicativo.

Presente.

Salgo, ou Saglio.

Sali.

Sale.

Salghiamo.

Salite.

Salgono, ou Sagliono.

Subo.

Sobes.

Sobe &c.

Preterito Perfeito.

Salii.

Salisti.

Sali.

Salimmo.

Saliste.

Salirono.

Subi.

Sobiste &c.

Futuro.

Futuro.

Salirò.
Salirai.
Salirà &c.

Sobirei &c.

Imperativo.

Sali.
Salga, ou Saglia.
Salghiamo.
Salite.
Salgano, ou Sagliano.

Sòbe tu.
Suba elle.
Subamos nòs.
Sobi vòs.
Subaõ elles.

*Optativo e Subjunctivo.**Presente.*

Salga, ou Saglia.
Saghi.
Salga, ou Saglia.
Salghiamo, ou Sagliamo.
Salghiate, ou Saghiate.
Salgano, ou Sagliano.

Suba &c.

Preterito.

Salissi &c.

Sobira, ou Sobisse &c.

Imper-

Imperfeito.

do Subjuntivo.

Salirei.
Saliresti.
Salirebbe.
Saliremmo.
Salireste.
Salirebbero.

Soberia &c.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *UDIRE*.

Indicativo.

Presente.

Odo.
Odi.
Ode.
Udiamo.
Udite.
Odono.

Ouço.
Ouves &c.

Imperfeito.

Udivo.
Udivi.
Udiva &c.
Part. I.

Ouvia.
Ouvias.
Ouvia &c.

P

Prates

Preterito Perfeito.

Udii.

Udisti.

Udi.

Udimmo.

Udiste.

Udiremo.

Ouvii. Ouviste &c.

Ouvimmo.

Futuro.

Udirò.

Udirai.

Udirà &c.

Ouvirei &c.

Ouvirei &c.

Ouvirei &c.

Imperativo.

Odi.

Oda.

Udiamo.

Udite.

Odano.

Ouve tu.

Ouve elle &c.

Ouve &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Oda.

Oda.

Oda.

Udiamo.

Udiate.

Odano.

Ouçá.

Ouçás &c.

Ouçá &c.

Ouçá &c.

Ouçá &c.

Ouçá &c.

Prete-

Preterito.

Udissi &c.

Ouvira, ou Ouvisse &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Udirei.

Ouviria &c.

Udiresti.

Udirebbe.

Udiremmo.

Udireste.

Udirebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *VENIRE*.

Indicativo.

Presente.

Vengo.

Vieni.

Viene.

Venghiamo.

Venite.

Vengono.

Venho &c.

P ij

Prete-

Preterito, Perfeito.

<i>Venni.</i>	<i>Vim.</i>
<i>Venisti.</i>	<i>Viste &c.</i>
<i>Venne.</i>	
<i>Venimmo.</i>	
<i>Veniste.</i>	
<i>Vennero.</i>	

Futuro.

<i>Verrò.</i>	<i>Virei.</i>
<i>Verrai.</i>	<i>Viràs &c.</i>
<i>Verrà &c.</i>	

Imperativo.

<i>Vieni.</i>	<i>Vem tu.</i>
<i>Venga.</i>	<i>Venha elle, &c.</i>
<i>Venghiamo.</i>	
<i>Venite.</i>	
<i>Vengano.</i>	

Optativo, e Subjuntivo.

Presente.

<i>Venga.</i>	<i>Venha.</i>
<i>Venghi.</i>	<i>Venhas.</i>
<i>Venga &c.</i>	<i>Venha &c.</i>

Preterito.

Venissi &c.

Vicja, ou Vielle &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Verrei.

Viria.

Verresti.

Virias &c.

Verrebbe.

Verremmo.

Verreste.

Verrebbero.

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *USCIRE.*

Indicativo.

Presente.

Esco.

Sayo.

Esci.

Sahes.

Esce.

Sahe &c.

Usciamo.

Uscite.

Escano.

Preterito Perfeito.

<i>Uscii.</i>	<i>Sahi &c.</i>
<i>Uscisti.</i>	
<i>Usci.</i>	
<i>Uscimmo.</i>	
<i>Usciste.</i>	
<i>Uscirono.</i>	

Futuro.

<i>Uscirò.</i>	<i>Sairei &c.</i>
<i>Uscirai.</i>	
<i>Uscirà &c.</i>	

Imperativo.

<i>Esci.</i>	<i>Sac tu.</i>
<i>Esa.</i>	<i>Saya elle.</i>
<i>Usciamo.</i>	<i>Sayamos nos &c.</i>
<i>Uscite.</i>	
<i>Escano.</i>	

*Optativo. e Subjunctivo.**Presente.*

<i>Esa.</i>	<i>Saya.</i>
<i>Escbi.</i>	<i>Sayas &c.</i>
<i>Esa.</i>	
<i>Usciamo.</i>	
<i>Usciate.</i>	
<i>Escano.</i>	

Perfe-

Preterito.

Uscissi &c.

Saira, ou Saiffe &c.

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Uscirei.

Sairia &c.

Usciresti.

Uscirebbe.

Usciremmo.

Uscireste.

Uscirebbero.

CAPITULO XXII.

Dos Verbos acabados em ISCO.



S Verbos que se terminão em *ISCO* pertencem à IV. Conjugação; ha porém entre elles esta differença, que huns tem segundas terminaçoens no presente singular do Indicativo, como são *OFFERISCO*, que tambem faz *OFFERO*, e alguns mais. Outros tem só a terminação em *ISCO* como *Ambisco*, *Gradisco*, *Sepelisco*.

A mesma irregularidade que ha no presente singular do Indicativo se vê tambem nos singulares dos presentes do Imperativo, e do Optativo; e nas terceiras pessoas dos seus pluraes. Nos outros Tempos e Pessoas seguem a IV. Conjugação. Sirva de Exemplo o Verbo. *Nutrisco*, ou *Nudrisco*.

P iij

Indi-

Indicativo.

*Nutrisco.**Nutrisci.**Nutrisce.**Nutriscono.*

Imperfeito.

*Nutrisci.**Nutrisca.**Nutriscano.*

Optativo.

*Nutrisca.**Nutrischi.**Nutrisca.**Nutriscano.*

Nas pessoas que aqui não vão apontadas, se segue a IV. Conjugação geral, e se diz *Nutriamo*, *Nutrite* e não *Nutrischiamo*, *Nutrischiatté*.

Ha também varios Verbos em *ISCO* que differem nos Preteritos Perfeitos do Indicativo, e nos Participios, apartando-se da IV. Conjugação geral, como são.

<i>Apparisco.</i>	<i>Apparfi.</i>	<i>Apparfo.</i>
<i>Comparisco.</i>	<i>Comparfi.</i>	<i>Comparfo.</i>
<i>Offerisco.</i>	<i>Offerfi.</i>	<i>Offerfo.</i>
<i>Proferisco.</i>	<i>Proferfi.</i>	<i>Proferfo.</i>
<i>Sepelisco.</i>	<i>Sepeliffi.</i>	<i>Sepolto.</i>

Geralmente seguem os Verbos em *ISCO* a Conjugação do Verbos *ARDISCO*, apartando-se só da sobredita IV. Conjugação nas occasiões que temos dito.

CON-

CONJUGAÇÃO

Do Verbo *ARDISCO*.

Indicativo.

Presente.

Ardisco.
Ardisci.
Ardisce.
Ardiamo.
Ardite.
Ardiscono.

Atrevome &c.

Imperfeito.

Ardivo.
Ardivi.
Ardiva.
Ardívamo.
Ardívate.
Ardívano.

Atreviame &c.

Preterito Perfeito.

Ardii.
Ardisti.
Ardi.
Ardimmo.
Ardiste.
Arairono.

Atrevime &c.

Futuro.

Futuro.

Ardirò.
Adirai.
Adirà &c.

Atreverme-hey.

Imperativo.

Ardisci.
Ardisca.
Ardiamo.
Ardite.
Ardiscano.

Atrevete tu &c.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Ardisca.
Ardischi.
Ardisca.
Ardiamo.
Ardiate.
Ardiscano.

Eu me atreva &c.

Preterito.

Ardissi.
Ardissi.
Ardisse.
Ardissimo.
Ardiste.
Ardissero.

Atrevera-me, ou Atrevesse-me &c

Imper-

Imperfeito.

do Subjunctivo.

Ardirei.
Ardiresti.
Ardirebbe.
Ardiremmo.
Ardireste.
Ardirebbero.

Atrever-mehia &c.

*Participio.**Ardito.*

Atrevido.

L I S T A

De varios Verbos, que se conjugão como o
Verbo ARDISCO.

A *Bolisco.*
Abborrisco.
Ambisco.
Arrichisco.
Arrossisco.
Arvilisco.
Bandisco.
Bianchisco.
Capisco.
Cbiarisco.
Colpisco.

Compatisco.
Concepisco.
Digerisco.
Esseguisco.
Finisco.
Fiucrisco.
Gradisco.
Impallidisco.
Impazzisco.
Incolorisco.
Infastidisco.

*Insuſerbisco.**Incrudeliſco.**Languiſco.**Patiſco.**Spediſco.**Murciſco.**Ordiſco.**Proibiſco.**Puniſco.**Sbigon:ſco.**Smaltiſco.**Stupiſco.**Tradiſco.**Ubbidiſco.**Uniſco.*

CAPITULO XXIII.

Dos Verbos Reciprocos.

S Verbos Reciprocos vão ſempre acompanhados de algum dos pronomes *MI, TI, SI, CI, VI*. e chamaõ-se aſſim, porque o ſeu ſignificado não ſe eſtende a ſogeto alheo, mas torna reciprocamente à meſma peſſoa que determina o Verbo.

Ha verbos Reciprocos de todas as Conjugações, v. g. *Accordarſi* que he da Primeira: *Rimanerſi*, que he da Segunda: *Ridarſi* que he da Terceira: e *Pentirſe*, que he da Quarta. O modo de conhecer a Conjugação a que pertencem, he tirar-lhes a ultima ſyllaba *SI* do Infinitivo e por-lhe a Vogal *E* em ſeu lugar; e aſſim de *Accordarſi* ſe faz *Accordare*: de *Rimanerſi* ſe faz *Rimanere*: de *Ridarſi* ſe faz *Ridurre*, ſuppoſto que neſte e outros ſemelhantes ſe accreſcenta outro *R*; e de *Pentirſi* ſe faz *Pentire*.

Conjugação-se eſtes Verbos ſeguindo a Conjugação a que pertencem, e pondo-lhe os Pronomes *MI, TI, SI, CI, VI* na forma que veremos abayxo no Verbo *Dolerſi*, que he da Segunda Conjugação, o qual ſervirá de exemplo para os mais Verbos Reciprocos em ordem ao uſo dos Pronomes, ainda que variem conforme as Conjugações na terminação ou formação dos tempos.

CONJUGACÃO

Do Verbo Reciproco *DOLERSI.*

Indicativo.

Presente.

Jo mi dolgo.
Tu ti duoli.
Egli si duole.
Noi ci doliamo.
Voi vi dolete.
Eglino si dolgono.

Eu me doo.
Tu te does.
Elle se doe.
Nòs nos doemos.
Vòs vos doeis.
Elles se doem.

Imperfeito.

Jo mi doleva.
Tu ti dolevi.
Egli si doleva.
Noi ci dolevamo.
Voi vi dolevate.
Eglino si dolevano.

Eu me dohia &c.
Nòs nos dohiamos &c.

Preterito Perfeito.

Jo mi dolfi.
Tu ti dolesti.
Egli si dolse.
Noi ci dolemmo.
Voi vi dolesti.
Eglino si dolsero.

Eu me dohi &c.
Nòs nos doemos &c.

Futuro.

Futuro.

Io mi dorrdò.
 Tu ti dorrai
 Egli si dorrà.
 Noi ci dorremo.
 Voi ci dorrete.
 Eglino si dorranno.

Eu me doerei &c.

Nòs nos doeremos &c.

Imperativo.

Tu ti.
 Du gafi.
 Dog iamoci.
 Doli tevi.
 Dolganfi.

Doete tu.
 Doa-se elle,
 Doamo-nos nòs.
 Docivos vòs.
 Doaò-se elles.

Optativo e Subjunctivo.

Presente.

Io mi dolga.
 Tu ti doli.
 Egli si dolga.
 Noi ci dogliamo.
 Voi vi dogliate.
 Eglino si dolgano.

Eu me doa &c.

Nòs nos doamos &c.

Preterito Perfeito.

Io mi dolessi. &c.

Eu me doesse.

Imper-

VIII Imperfeito.

do Subjunctivo.

Io mi dorrei.

Eu me doeria &c.

Tu ti dorresti.

Egli si dorrebbe.

Noi ci dorremmo.

Nós nos doeríamos &c.

Voi vi dorreste.

Egli si dorrebbero.

Infinitivo.

Presente.

Dolerse.

Doerse.

Gerundio.

Dolendosi.

Doendosi.

Participio.

Doluto.

Tendosi doido.

CAPITULO XXIV.

Dos Verbos Impessoaes.

S Verbos Impessoaes são aquelles, em q não ha tres pessoas como nos outros, mas só a terceira pessoa do singular, a qual serve para ambos os numeros; como succede nos Verbos *Accade*, *Bisogna* &c.

Esta he a Primeira especie de Impessoaes, a que se ajuntão outras duas, que são as seguintes.

A Segunda especie dos Verbos Impessoaes he a dos que se conjugão pelos Pronomes *MI*, *TI*, *GLI*, ou *LE*, *CI*, *VI*, *LORO*; como: *Mi dispiace*, *Ti dispiace*, *Gli dispiace* &c.

A Terceira especie he a dos que leuão a particula *SI*, ou seja antes, ou depois dos mesmos Verbos: v.g. *Amasi*, ou *Siamano*: *Siamano*, ou *Amanfi*; e por meyo desta particula se mudaõ os verbos Activos em pessãoas. De cada huma destas especies apontaremos huma Conjugação para servir de exemplo.

I. ESPECIE

De Impessoaes.

BISOGNARE.

Indicavo presente *Bisogna*, He necessario. Preterito Perfeito *Bisognò* Foy necessario. Futuro *Bisognerà*, Serà necessario.

Optativo e Subjectivo. *Bisogni*, Seja necessario. *Bisognasse*, Fora, ou fosse necessario *Bisognarebbe*, Seria necessario.

Entre os Impessoaes desta Specie se contaõ os seguintes

Accade.

Accade.
Auvienna.
Basta.
Bisogna.
Grandina.
Nevica.
Non occorre.
Pare.
Piove.
Lampeggia.
Tuona.

Acontece.
 O mesmo.
 Basta.
 He necessario.
 Cae faraiva.
 Néva.
 Não he conveniente.
 Parece.
 Chòye.
 Hà relampagos.
 Fazem trovoads.

II. E S P E C I E

De Impeſſoaes.

DISPIACERE.

INDICATIVO Presente *Mi dispiace, Ti dispiace, Gli dispiace, ou Le dispiace, Ci dispiace, Vi dispiace, dispiace Loro.* Me desagrada, Te desagrada, Lhe desagrada &c.

Imperfeito *Mi dispiaceva &c.* Me desagradava, ou Desagradavame.

Preterito Perfeito *Mi dispiacque, Me desagradou.*

Futuro *Mi dispiacerà, Ti dispiacerà &c.* Desagradar-mehà, Desagradar-tehà &c.

Optativo e Subjunctivo *Mi dispiaccia, Me desagrade.*

Mi dispiaceſſe, Me desagradara, ou desagradasse.

Mi dispiacerebbe Me desagradaria &c.

Deſta ſorte ſe conjugão tambem os Verbos que ſeſeguem.

Mi accadde.

Me acontece.

Mi aggrade.

Me agrada.

Mi auviene.

Me acontece.

Mi biſogna.

Me he necessario.

Mi duole.

Me doe.

*Mi occorre.**Mi pare.**Mi piace.**Mi rincresce.**Mi sovienne.*

Me occorre.

Me parece.

Me contenta.

Me enfada.

Me lembra.

III. ESPECIE

De Impessoaes.

AMARSI.

N Estes Verbos não só ha a Terceira pessoa do Singular, mas a Terceira do Plural.

Indicativo Presente *Amasi*, ou *Si ama* Ama-se.

Imperfeito *Amavasi*, ou *Si amava* Amava-se.

Preterito Perfeito *Amossi*, ou *Si amò* Amou-se.

Futuro *Amerassi*, ou *Si amerà*, Amar-se-hà.

Imperativo *Amisi*, Ame-se.

²¹³ Optativo e Subjunctivo *Si ami* Se ame.

²¹⁴ Preterito Perfeito *Amassissi*, ou *Si amasse* Amasse-se.

Imperfeito do Subjunctivo *Amerabbesi* Amar-se-hia.

²¹⁵ Desta sorte se conjuga esta especie de Impessoaes por todas as Conjugações, atendendo à formação, e terminação de cada huma dellas.

CAPITULO XXV.

Dos Verbos Passivos.

A temos dito que o *Verbo Passivo* he aquelle que denota a acção, que outrem obra em nos; assim como o *Activo* he o que denota a acção que nós obramos em outrem.

Conjugão-se os Verbos Passivos por meyo do Verbo

Verbo substantivo *ESSERE* e do Participio do Verbo que se quer conjugar, na forma seguinte.

Indicativo.

Io sono Amato, Temuto, Creduto, Sentito.

Io ero Amato, Temuto, Creduto, Sentito.

Io fui, ou Sono stato Amato &c.

Io sarò Amato, Temuto, Creduto, Sentito.

Da mesma sorte nos mais tempos do Imperativo, Optativo, e Subjunctivo.

Infinitivo.

Essere Amato, Temuto, Creduto, Sentito.

Gerundio.

Essendo Amato, Temuto, Creduto, Sentito.

CAPITULO XXVI.

Dos Participios.



Participio he huma parte da Oração que toma este nome, e val o mesmo que Participante, porque participa de Verbo, e de Nome. Ha Participios Activos, e Passivos, como *Amaute, Amato*.

Tem generos, numeros, e cazos. No que toca ao Genero tem genero Masculino como *Amato*, e genero Feminino, como *Amata*; e genero Communi, como *Amanse*, que se diz tanto de hum homem, como de hum mulher. No que toca ao Numero, tem Singular, e Plural, como *Ama-*

to,

to, Amato, Amati, Amate. No que toca aos *Casos* differençaõ-se estes pelas particulas *D I* para o genitivo. *A* para o Dativo, e *D A* para o Ablativo.

A formaçaõ dos participios tem as differenças que se seguem.

Na *I.* Conjugação formão-se os Participios em *ATO*: *Amato, Andato, Parlato, Studiato.* Exceitua-se *Tatto*, que leva *T* dobrado.

Ha tambem nesta Conjugação alguns Participios por abbreviaçaõ, quaes são entre outros os seguintes.

<i>Acconcio.</i>	por	<i>Acconciato.</i>
<i>Adorno.</i>	por	<i>Adornato.</i>
<i>Asciutto.</i>	por	<i>Asciugato.</i>
<i>Auvezzo.</i>	por	<i>Auvezzato.</i>
<i>Carico.</i>	por	<i>Caricato.</i>
<i>Dèsto.</i>	por	<i>Dèstato.</i>
<i>Fermo.</i>	por	<i>Fermato.</i>
<i>Gonfio.</i>	por	<i>Gonfiato.</i>
<i>Lacero.</i>	por	<i>Lacerato.</i>
<i>Manifesto.</i>	por	<i>Manifestato.</i>
<i>Mezzo.</i>	por	<i>Mezzato.</i>
<i>Netto.</i>	por	<i>Nettato.</i>
<i>Pago.</i>	por	<i>Pagato.</i>
<i>Pisso.</i>	por	<i>Pisitato.</i>
<i>Privo.</i>	por	<i>Privato.</i>
<i>Scemo.</i>	por	<i>Scemato.</i>
<i>Sconcio.</i>	por	<i>Sconciato.</i>
<i>Secco.</i>	por	<i>Seccato.</i>
<i>Stanco.</i>	por	<i>Stancato.</i>
<i>Tronco.</i>	por	<i>Troncato.</i>
<i>Traverso.</i>	por	<i>Traversato.</i>
<i>Valto.</i>	por	<i>Voltato.</i>
<i>Voto.</i>	por	<i>Votato.</i>

Na *II.* e *III.* Conjugação formão-se os Participios em *UTO*, sendo os Verbos Regulares. *Goduto, Temuto, Perduto.*

Sendo os Verbos Irregulares tem formaçaõ differente, como se vê abayxo.

<i>Addotto.</i>	de	<i>Addurre.</i>
<i>Arso.</i>	de	<i>Ardere.</i>
<i>Chiesto.</i>	de	<i>Chiedere.</i>
<i>Chiuso.</i>	de	<i>Chiudere.</i>
<i>Cinto.</i>	de	<i>Cingere.</i>
<i>Colto.</i>	de	<i>Cogliere.</i>
<i>Conosciuto.</i>	de	<i>Conoscere.</i>
<i>Corso.</i>	de	<i>Correre.</i>
<i>Letto.</i>	de	<i>Leggere.</i>
<i>Messo.</i>	de	<i>Mettere.</i>
<i>Mosso.</i>	de	<i>Muovere.</i>
<i>Nato.</i>	de	<i>Nascere.</i>
<i>Nascosto.</i>	de	<i>Nascondere.</i>
<i>Percosso.</i>	de	<i>Percuotere.</i>
<i>Pianto.</i>	de	<i>Piangere.</i>
<i>Preso.</i>	de	<i>Prendere.</i>
<i>Posso.</i>	de	<i>Porre.</i>
<i>Promesso.</i>	de	<i>Promettere.</i>
<i>Punto.</i>	de	<i>Pungere.</i>
<i>Reso.</i>	de	<i>Rendere.</i>
<i>Scelto.</i>	de	<i>Scegliere.</i>
<i>Sciolto.</i>	de	<i>Sciogliere.</i>
<i>Scritto.</i>	de	<i>Scrivere.</i>
<i>Tolto.</i>	de	<i>Togliere.</i>
<i>Toso.</i>	de	<i>Tondere.</i>
<i>Tratto.</i>	de	<i>Trabere.</i>
<i>Rotto.</i>	de	<i>Rompere.</i>
<i>Vinto.</i>	de	<i>Vincere.</i>

Na IV. Conjugação formão-se regularmente os Participios em ITO. *Assalito*, *Ferito*, *Finito*, *Sentito*. Exceituaõ-se os Participios nas formaçoens abayxo.

<i>Aperto.</i>	de	<i>Aperire</i>
<i>Apparso.</i>	de	<i>Apparire.</i>
<i>Comparso.</i>	de	<i>Comparire.</i>
<i>Detto.</i>	de	<i>Diri.</i>
<i>Morto.</i>	de	<i>Morire.</i>
<i>Offerto.</i>	de	<i>Offerire.</i>
<i>Venuto.</i>	de	<i>Venire.</i>

LISTA

Dos Verbos Regulares, e Irregulares conjugados nesta Grammatica, em que se apontão os seus tempos mais principaes, e o numero de cada Conjugação.

	Infin.	Pres.	Preter.	Futur.	Partic.
3	Addurre.	Adduco.	Addussi.	Addurrò.	Addotto.
1	Amare.	Amo.	Amavi.	Amerò.	Amato.
1	Amarfi.	Sono amato.	Fui amato.	Sarò amato.	Amato.
1	Andare.	Ando.	Andai.	Andrò.	Andato.
4	Aprire.	Aprò.	Aprii.	Aprirò.	Aperto.
3	Ardere.	Ardo.	Arsi.	Arderrò.	Arso.
4	Ardire.	Ardisco.	Ardii.	Ardirò.	Ardito.
2	Avere.	Hô.	Ebbi.	Averò.	Avuto.
3	Bere.	Bevo.	Bevvi.	Berrò.	Bevuto.
1	Bisognare.	Bisogna.	Bisognò.	Bisognerà.	Bisogno.
3	Cadere.	Cado.	Caddi.	Cadrò.	Caduto.
3	Conducere.	Conduco.	Condussi.	Condurro.	Condotto.
3	Conoscere.	Conosco.	Conobbi.	Conoscerò.	Conosciuto.
3	Correre.	Corro.	Corsi.	Correrò.	Corso.
3	Crescere.	Cresco.	Crebbi.	Crescerò.	Cresciuto.
3	Credere.	Credo.	Credei.	Crederrò.	Creduto.
1	Dare.	Do.	Detti.	Darò.	Dato.
4	Dire.	Dico.	Disse.	Dirà.	Detto.
3	Dispiacere.	Dispiace.	Dispiacque.	Dispiacerà.	Dispiaciuto.
2	Dolere.	Dolgo.	Dolse.	Dorrò.	
2	Dolerfi.	Mi dolgo.	Midolse.	Midorrò.	

2. Dovere.

	Infìn.	Pres.	Preter.	Futur.	Partic.
2	<i>Dovere.</i>	<i>Debbo.</i>	<i>Dovetti.</i>	<i>Dovrò.</i>	<i>Dovuto.</i>
2	<i>Essere.</i>	<i>Sono.</i>	<i>Fui.</i>	<i>Sarò.</i>	<i>Stato.</i>
1	<i>Fare.</i>	<i>Fò.</i>	<i>Feci.</i>	<i>Farò.</i>	<i>Fatto.</i>
2	<i>Giacere.</i>	<i>Giaccio.</i>	<i>Giacqui.</i>	<i>Giacerò.</i>	<i>Giacciato.</i>
2	<i>Godere.</i>	<i>Godò.</i>	<i>Godei.</i>	<i>Goderò.</i>	<i>Goduto.</i>
3	<i>Leggere.</i>	<i>Leggo.</i>	<i>Lessi.</i>	<i>Leggerò.</i>	<i>Letto.</i>
3	<i>Mettere.</i>	<i>Metto.</i>	<i>Misi.</i>	<i>Metterò.</i>	<i>Messo.</i>
4	<i>Morire.</i>	<i>Moro.</i>	<i>Morii.</i>	<i>Morirò.</i>	<i>Morto.</i>
3	<i>Nascere.</i>	<i>Nasco.</i>	<i>Nasqui.</i>	<i>Nascerò.</i>	<i>Nato.</i>
3	<i>Nascondere.</i>	<i>Nascondo.</i>	<i>Nascosi.</i>	<i>Nasconderrò.</i>	<i>Nascosto.</i>
3	<i>Nuocere.</i>	<i>Nuoco.</i>	<i>Nuocai.</i>	<i>Nuoscòrò.</i>	<i>Nuociuto.</i>
4	<i>Nutrire.</i>	<i>Nutrisco.</i>	<i>Nutrii.</i>	<i>Nutrirò.</i>	<i>Nutrito.</i>
2	<i>Parere.</i>	<i>Paio.</i>	<i>Parvi.</i>	<i>Parrò.</i>	<i>Parso.</i>
3	<i>Perdere.</i>	<i>Perdo.</i>	<i>Perfi.</i>	<i>Perderò.</i>	<i>Perso.</i>
2	<i>Persuadere.</i>	<i>Persuado.</i>	<i>Persuasi.</i>	<i>Persuaderò.</i>	<i>Persuasò.</i>
2	<i>Piacere.</i>	<i>Piaccio.</i>	<i>Piasqui.</i>	<i>Piacerrò.</i>	<i>Piaciuto.</i>
3	<i>Porgere.</i>	<i>Porgo.</i>	<i>Perfi.</i>	<i>Porgerò.</i>	<i>Porto.</i>
3	<i>Porre.</i>	<i>Pongo.</i>	<i>Pofi.</i>	<i>Porrò.</i>	<i>Posto.</i>
3	<i>Potere.</i>	<i>Posso.</i>	<i>Potei.</i>	<i>Potrrò.</i>	<i>Potuto.</i>
2	<i>Rimanere.</i>	<i>Rimango.</i>	<i>Rimasi.</i>	<i>Rimarrrò.</i>	<i>Rimasto.</i>
3	<i>Rispondere.</i>	<i>Rispondo.</i>	<i>Risposi.</i>	<i>Risponderò.</i>	<i>Risposto.</i>
3	<i>Rompere.</i>	<i>Rompo.</i>	<i>Ruppi.</i>	<i>Romperò.</i>	<i>Rotto.</i>
4	<i>Salire.</i>	<i>Salgo.</i>	<i>Sali.</i>	<i>Salirò.</i>	<i>Salito.</i>
2	<i>Sapere.</i>	<i>Sò.</i>	<i>Seppi.</i>	<i>Saprrò.</i>	<i>Saputo.</i>
3	<i>Scrivere.</i>	<i>Scrivo.</i>	<i>Scrissi.</i>	<i>Scriverò.</i>	<i>Scritto.</i>
3	<i>Scegliere.</i>	<i>Scelgo.</i>	<i>Scelsi.</i>	<i>Sceglierrò.</i>	<i>Stelto.</i>
3	<i>Sciogliere.</i>	<i>Scioglio.</i>	<i>Sciolsi.</i>	<i>Sciorrò.</i>	<i>Sciolto.</i>
2	<i>Sedere.</i>	<i>Seggo.</i>	<i>Sedei.</i>	<i>Sedrò.</i>	<i>Seduto.</i>
4	<i>Sentire.</i>	<i>Sento.</i>	<i>Sensi.</i>	<i>Sentirò.</i>	<i>Sentito.</i>
2	<i>Solere.</i>	<i>Soglio.</i>	<i>Fù solito.</i>	<i>Sarò solito.</i>	<i>Solito.</i>
1	<i>Stare.</i>	<i>Sto.</i>	<i>Stetti.</i>	<i>Starò.</i>	<i>Stato.</i>
2	<i>Tacere.</i>	<i>Taccio.</i>	<i>Tacqui.</i>	<i>Tacerò.</i>	<i>Tacciuto.</i>
2	<i>Temere.</i>	<i>Temo.</i>	<i>Temei.</i>	<i>Temerrò.</i>	<i>Temuto.</i>

	Infìn.	Pres.	Preter.	Futur.	Partic.
2	<i>Tenere.</i>	<i>Tengo.</i>	<i>Tenni.</i>	<i>Terrò.</i>	<i>Tenuto.</i>
3	<i>Togliere.</i>	<i>Tolgo.</i>	<i>Tolsti.</i>	<i>Tcrrò.</i>	<i>Tolto.</i>
2	<i>Valere.</i>	<i>Voglio.</i>	<i>Valsi.</i>	<i>Varrò.</i>	<i>Valsuto.</i>
2	<i>Vedere.</i>	<i>Veggio.</i>	<i>Veddi.</i>	<i>Vedrò.</i>	<i>Veduto.</i>
4	<i>Udire.</i>	<i>Odo.</i>	<i>Udii.</i>	<i>Udirò.</i>	<i>Udito.</i>
4	<i>Venire.</i>	<i>Vengo.</i>	<i>Venni.</i>	<i>Verrò.</i>	<i>Venuto.</i>
3	<i>Vincere.</i>	<i>Vinco.</i>	<i>Vinsi.</i>	<i>Vincerò.</i>	<i>Vinto.</i>
3	<i>Vivere.</i>	<i>Vivo.</i>	<i>Vissi.</i>	<i>Vivrò.</i>	<i>Vissuto.</i>
2	<i>Volere.</i>	<i>Voglio.</i>	<i>Volli.</i>	<i>Vorrò.</i>	<i>Voluto.</i>
4	<i>Uscire.</i>	<i>Escò.</i>	<i>Uscii.</i>	<i>Uscirò.</i>	<i>Uscito.</i>

CAPITULO XXVII.

Dos Adverbios.

Dverbio he huma parte da Oraçaõ, que juntando-se ao Verbo exprime melhor o seu significado. Ha varias castas de Adverbios; que se podem reduzir a tres mais principaes, que são as seguintes.

Adverbios de Tempo.

*A adesso.
Appresso.
Ancora.
Assiduamente.
Dianzi.
Domani.
Insieme.
Infino.
Doppo.
Jeri.
Mai.
Oggi.
Ognora.
Ora.
Piano.
Poi.
Posdomani.
Prima.
Presto.
Sempre.
Subito.
Subito che.*

*Agora.
Depois.
Ainda.
Continuadamente.
Pouco antes.
A manhã.
Juntamente.
Atè.
Depois.
Hontem.
Nunca.
Hoje.
A toda a hora.
Agora.
De vagar.
Depois.
Depois de à manhã.
Primeiro, Antes.
Depressa.
Sempre.
Logo.
Assim que.*

Festa.

*Adverbos de Lugar.**Altrove.**Avanti**Circa.**Colà.**Coſti.**Dietro.**Dove.**Ecco.**Fuori.**Giu.**Intorno.**Jai.**Lungi, Lontano.**Quà, qui.**Quaggiu.**Quaſſi.**Quindi.**Sopra.**Sotto.**Sù.**Vicino.*

Em outra parte.

Diante.

Pouco mais ou menos.

Acolà.

Ahi.

Detras.

Adonde.

Eiſ-aqui.

Fora.

Embayxo.

A roda.

Alli.

Longe, Diftante.

Aqui.

Cà em baixo.

Cà em cima.

Daqui.

Sobre, Em cima.

Debayxo.

Em cima.

Viſinho, Perto.

*Adverbios de Quantidades.**Affatto.**Almeno.**Alquanto.**Affai.**Meno.**Mezzamente.**Molto.*

Totalmente.

Ao menos.

Algum tanto.

Affaz.

Menos.

Mediocremente.

Muito.

Niente.

<i>Niente.</i>	Nada.
<i>Oltre.</i>	Alem.
<i>Più.</i>	Mais.
<i>Poco.</i>	Pouco.
<i>Spesso.</i>	Muitas vezes.
<i>Troppo.</i>	Demasiado.

Alem destas tres classes de Adverbios mais principaes, ha muitos outros Adverbios de Qualidade, Affirmação, Negação, Duvida, Consentimento, Exortação &c. que se vão apprendendo com o uso da lingua.

Entre as muitas terminações dos Adverbios, como temos visto, ha hum grande numero dos que acabão em *Mente*. Estes se formão do modo seguinte.

Fazem-se dos nomes Adjectivos na terminação Feminina em *A*, accrescentando-selhe *Mente*.

<i>Brutta.</i>	<i>Bruttamente.</i>
<i>Dotta.</i>	<i>Dottamente.</i>
<i>Savia.</i>	<i>Saviamente.</i>
<i>Sodda.</i>	<i>Soddamente.</i>

Quando os Adjectivos são communs, acabão em *E* tam-bem se formão ajuntandolhe *Mente*.

<i>Costante.</i>	<i>Constantemente.</i>
<i>Felice.</i>	<i>Felicemente.</i>
<i>Prudente.</i>	<i>Prudentemente.</i>

Porém se os Adjectivos acabão em *LE*, ou *RE*, tira-selhe a vogal *E* final, e accrescenta-selhe *Mente*.

<i>Docile.</i>	<i>Docilmente.</i>
<i>Facile.</i>	<i>Facilmente.</i>
<i>Nobile.</i>	<i>Nobilmente.</i>
<i>Sottile.</i>	<i>Sotilmente.</i>
<i>Tale.</i>	<i>Talmente.</i>
<i>Regolare.</i>	<i>Regularmente.</i>
<i>Volgare.</i>	<i>Volgarmente.</i>
<i>Fedele.</i>	<i>Fedelmente.</i>
<i>Umile.</i>	<i>Umilmente.</i>

CAPITULO XXVIII.

Dos Accentos.



Aô se usa na Lingua Italiana mais que de dois accentos, que são o *Grave*, e o *Agudo*; e ainda alguns Grammaticos, como Benedetto Rogacci, admittem sómente o *accento Grave*.

Estes Accentos não servem precisamente na lingua Italiana, como em outras linguas, para abrir, ou fechar a vogal, senão para carregar, e fazer nella alguma demora. Dizemos que não servem precisamente para abrir ou fechar as Vogaes; porque com o mesmo *accento Grave* se pronunciaõ *Credè, Godè, Possedè* com E fechado; que *Crederò, Goderò, Possederò, Bellà, Verità* com O e A aberto.

He necessario o uso dos Accentos nesta Lingua para evitar Equivocos entre nomes e Verbos, e entre os tempos do mesmo Verbo. *Lamento*. v. g. sem *accento* pôde ser nome Substantivo, ou o presente do Verbo *Lamentarsi*; ou tambem o seu Preterito, se nesta ultima significação se não escrevesse *Lamentò* com *accento*. Da mesma sorte ficão equivococ o substantivo *Passò*, o presente do Verbo *Passare*, e o seu Preterito *Passò*. O Substantivo *Faro* com o verbo *Fardò*. O nome *Merce* Mercancia, com *Merçè* Premio, Ajuda &c. *Pero* Arvore com *Però* Conjunção &c.

Accento Grave.

Este *Accento* tem lugar no fim de varios nomes, que se terminaõ por Vogal, como *Bontà, Viltà, Verità, Mercè, Piè* por *Piede, Alodè, Giosuè, Moysè, Così, Costi, Perciò, Acciò, Barnabò, Nicolò, Virtù, Servitù*.

Da mesma sorte em varios tempos dos Verbos, como *Amerà, Crederà, Goderà, Cadè, Credè, Godè, Apri, Morì, Salti, Amerò, Cadrò, Darò, Porgerò*.

Levaõ

Levaõ tambem accentos os Monosyllabos de tres letras, como *Giù, Più, Cì, Può, Quà, Quì, Què* em lugar de *Quei*, *Diè* em lugar de *Diede*, *Piè* em lugar de *Piede*.

Sendo porèm os Monosyllabos só de duas letras não levaõ accentos, confôrme Buommattei, ainda que outros seguem o contrario; e assim se escreve: *Da, Do, Fa, Fo, Sa, So, Re, Fe, Su*. Da mesma sorte *Sta, Tre*, ainda que de tres letras, por terem huma só vogal; o que he exceção da regra acima.

Accento Agudo.

O Lugar do Accento Agudo he ou a Penultima confôrme alguns Grammaticos, como em *Ténere* ter, para differença de *Ténere* tenras; e em *Ancóra* adverbio, para differença de *Ancora* nome. Ou a Antepenultima (que he lugar mais proprio deste accento) como em *Débile, Fórbice, Pontéfice*.

O fim do dito Accento na Antepenultima he dilatar, e como suspender alli a pronuncia por algum breve tempo, para que passem ligeiramente as outras syllabas, e fique breve a Penultima; como succede em *Còmplice, Veràgine*.

Não se usa porèm ordinariamente deste accento nas Penultimas, nem nas Antepenultimas, ainda que seria de grande utilidade para os Estrangeiros, a fim de distinguirem as syllabas breves das longas, e algumas vezes as Vogaes Abertas das Fechadas. Contentaõ-se pois os Escriitores com suppor odito Accento.

Para substituir de algum modo esta falta, apontaremos as principaes terminaçoens, em que se carrega na Antepenultima, para fazer breve a syllaba que se segue.

Nas terminaçoens em *BILE, BILI* se carrega na Antepenultima, suppondo-selhe accento agudo, para fazer breve a Penultima: como em *Débile, Nóbile, Credibile, Fàcili, Terribili*.

Tambem se carrega na Antepenultima das terminaçoens em *RICIA, RICHE*, como em *Cáriche, Pràttica, Pràtiche*.

Da mesma sorte nas terminaçoens em *ICE, ICI*. *Artéfice, Carnéfice, Fórbice, Sémplíce, Artéfici, Carnéfici* &c.

O mesmo acontece nas terminaçoens em *INE, INI* v. g. *Ordine,*

Ordina, Vêrgine, Origine, Vorágine, Ordini, Vêrgini. Exceituaô-se *Affine, Confine*, e alguns outros nomes em que a Penultima he longa.

Nas terminaçoens em *INA*, e *INO* se encontraô algumas palavras com Accento agudo na Antepenultima, e com a Penultima breve. *Acino, Afino, Fráffino, Príffino*, e os Verbos *Dómino, Dómina, Amino*. Porém os nomes nestas terminaçoens ordinariamente tem a Penultima longa, como *Cortina, Cucina, Turchina, Indovino, Piccolino, Figliolino*.

He també breve a Antepenultima nas terminaçoens *ERA, ERE*. *Cámera, Cólera, Máscera, Efímera, Lettera, Témpera* &c. Exceituaô-se *Chiméra, Pantéra*, e os nomes em que *ERA* he precedido da Vogal *I*, como *Banditéra, Ringhiéra, Maniéro, Straniéra*.

Nas terminaçoens em *ELA, ELE* he a Penultima longa, como em *Candêla, Candêle, Fiêle, Miêle, Fedêle Abêle, Michêle* &c.

Na terminação em *ELO*, e nos seus pluraes he também longa a dita Penultima, como em *Vangêlo, Rivêle, Vangeli*. &c. Exceituaô-se *Angelo, Angeli*, que tem a Penultima breve, e accento na Antepenultima.

Nas palavras em *OLA, OLO, OLI*, ha muita variedade: humas tem a Penultima breve, como sao *Fávola, Pérgola, Testola, Idolo, Tivoli*: outras a tem longa, como *Fasôlo, Figli-vôlo, Nuôlo, Scuôla, Spuôla, Nuôli, Fasôli* &c.

Nas que acabaô em *ORA, ORE, ORI, ORO* he longa a Penultima. *Auróra, Talóra, Dimóra, Miglióre, Cuóre, Muóre, Ristóri, Tesóri, Lavóro, Adóro, Colóro, Costóro*. Exceituaô-se *Ancora* por *Ancora* de Navio, *Porpora*, em que a Penultima he breve.

Nas em *OTA, OTO* he longa a Penultima, como também em *OTE, OTI*. *Divôta, Ignôta, Innôto, Vuôto, Nipôte, Percuôte, Divoti, Nipoti*.

Finalmente he longa a penultima em *ATA, ATE, ATI, ATO*. *Caminâta, Entrâte, Piâtí, Fidto*. Exceituaô-se *Apistata, Fegato, Sabato*, que a tem breve.

CAPITULO XXIX.

Refflexoens sobre o uso de algumas Particulas, Adverbios, Articulos, Pronomes &c.

C I.



E muitas vezes Adverbio de lugar que significa *Aqui*; assim como *Vi* significa *Alli*. Bartoli distingue estes Adverbios, dizendo que *CI* he para o presente; e *VI* para o distante.

A dita particula ou Adverbio *CI* serve para expressar o lugar, em que està, ou para que vay a pessoa que falla, e a pessoa de que se falla. *Non mi ricordavo d' esserci stato, Come se mai stato non ci fossi.* Não me lembrava de ter estado aqui: Como se nunca aqui tivesse estado. *Che truovi la porta della casa per modo, che egli possa entrarci.* Que ache a porta da casa em forma, que possa entrar nella. *Estatuto, chi consiglia di guerra, che ci abbia andare.* Está determinado que quem falla de guerra, haja de ir a ella.

V I.

HE muitas vezes adverbio de lugar, que significa *Alli* ou *Abi*. *Niuno vi è venuto.* Ninguem alli veyo, ou alli foy. *Se egli auviene, che tu mai più vi torni.* Se succeder que tu alli não tornes. *Quanta sia la cera, che vi s'arde.* Quanta seja a cera qui ahi se queima.

N E.

N E.

HUmas vezes he particula Negativa, que significa *Nem*. Neste sentido advertem os Academicos da Crusca, que se pronuncia com E aberto; e que sempre se poem inteira, e não com apostrofo, ainda que lhe siga Vogal. *Ne piu, Ne meno.* Nem mais nem menos. *Ne mi vale far questo.* Nem me val fazer isto. *Ne l'un, Ne l'altro già pareva quel'ch'era.* Nem hum nem outro parecia já o que era.

Outras vezes he particula exornativa, sem negação alguma. *La donna je ne venne.* Veyo-se embora a mulher. *Se ne saprà qualche cosa.* Saber-se-hà alguma cousa. *Già se ne parla.* Já se fal-la disto. *Il far questo ne farebbe gran biasimo.* O fazer isto seria muito para estranhar.

Neste sentido se ajunta aos Pronomes *ME, TE, SE, CE, VE.* *Io me ne son'acorto.* Eu advirti nisto. *Mene vien promesso.* Promete-se-me, ou tem-se-me promettido. *Non ve ne sete accorta.* Não advirtistes nisto. *Te ne darò questo.* Darte-hey isto. *Tene puoi ricordare.* Podes-te lembrar. *Se ne prese buona parte.* Tomou boa parte. *Ce ne andammo.* Fomomos em bora. *Ve ne partisse.* Partistes. Ajunta-se tambem algumas vezes aos Artigos. *IL, LO, GLI, LA, LE, LI* no mesmo sentido; de que por não dilatar tanto, bastará o exemplo seguinte *Giene viene detto che &c.* Dizem-lhe que &c.

He finalmente particula exornativa nas interrogações, seguindo-selhe *Vera*; e então se pronuncia a vogal E muy brandamente e pôde receber Apostrofo. *Il tale è galantuomo, ne vero?* Que val o mesmo que dizer: *Non è vero, che' tale è un galantuomo?*

GLIELE.

HE hum Pronome composto dos Pronomes *GLI* e *LE*; serve conforme os Academicos da Crusca tanto para o Masculino, como para o Feminino; e tanto para o Singular, como para o Plural. *Corse coll'ungbie nel viso di Calandrino, e tutto gliene*

glielie grassò. ¶ Dove ella voglia, glielie concede. ¶ Portò certi falconi al Soldano, e presentoglielie. ¶ Mi prego, se io n'aveffi alcuno, che io glielie mandassi.

Não obstante ser este o uso dos Autores antigos, e particularmente de Boccaccio, e estar confirmado pelos Acadêmicos da Crusca, ha muitos Autores de boa nota, que dizem *GLIELO* para o Singular Masculino: *GLIELA* para o Feminino Singular: *GLIELI* para o Masculino do Plural, e *GLIELE* para o Feminino do Plural, na forma que se segue.

Per darglielo. Para lho dar. *Per dargliela.* Para lha dar. *Per darglieli.* Para lhos dar. *Per dargliela.* Para lhas dar.

GLIENE.

Pronome composto do Pronome *Gli* e da particula Exor-nativa *Ne*, que tem a mesma força, e quasi a mesma significação que *GLIELE*, servindo para todos os generos e numeros. *Vedendo l'huomo la simplicità del fanciullo, gliene venne pietà.* Vendo o homem a simplicidade do menino, lhe veyo compayxão. *Amenduni gli fece pigliare à tré suoi servidori, ed ad un suo Castello ligati menargliene.* Felos apanhar ou tomar a ambos por tres criados seus, e os mandou levar a todos presos para hum seu Castello. *Trovando la madre morta, gliene dolse duramente.* Achando este homem a sua mãy morta, teve grande pena. *Gliene vien scritto.* Escrevem-lhe.

EGLI

Primeiramente he hum Pronome que significa *Elle*; e serve tanto para o Singular, como para o Plural, ainda que neste ultimo numero se use mais frequentemente de *Eglio*. Exemplo do Plural he o seguinte. *Se cosa appare, ond'egli abbian paura.* Se se vê cousa de que elles tenhaõ medo. Advirta-se que *Egli* se pronuncia com *E* fechado.

He tambem particula Exornativa, e para encher a Ora-ção, como algumas outras particulas, que os Grammaticos

Part. I,

R.

Italia.

Italianos chamaõ *Ripieno* Usase della para o Singular, e para o Plural, e para todos os generos. *S'egli è ver, che tua potenza sia nel cielo si grande.* Se he verdade, que o teu poder no Ceo seja taõ grande. ¶ *Egli è il vero, che io ieri feci questo.* He verdade que Eu hontem fiz isto. ¶ *Egli orano poche à scrivere.* Eraõ poucas a escrever. *Si sono egli stati assai.* Se tem elles fido bastantes.

ESSO.

HE em primeiro lugar Pronome, que se declina *Esso, Essa, Effi, Effa.*

Em Segundo lugar he particula Impletiva, ou *Ripieno*, e nesta forma he indeclinavel; assim se diz *Con esso lui, Con esso lei, Con esso voi, Con esso Loro,* e naõ *Con essa lei nem con essi loro.* ¶ *Mandato un suo compagno, che seco aveva con esso lei nel palco.* ¶ *E la valle insieme con esso loro sempre qualle medesima canzonni dicendo &c.*

QUA QUI.

EStes Adverbios significão *Aqui, Cã*, porẽm os bons Autores fazem esta differença de que *Quã* seja hum lugar indeterminado, como *Região, Reyno &c.* e *Qui* hum lugar particular, e determinado. Nesta forma diz Buommattei, que se deve dizer: *Il tale partendosi di Germania venne quã in Italia, e fermossi qui à Firenze.* E naõ *Venne qui in Italia, e fermossi quã à Firenze.*

O melmo Autor adverte que nos compostos destes Adverbios se deve dizer: *Quassu, Quagiu, In qua,* e naõ *Quissu, Quigiù, In qui.*

DAPPOI, DIPOI, DOPO.

SÃo humas vezes Preposições, e outras Adverbios, e naõ deixaõ de ter bastante differença. A regra geral he, que

Dopo

Dopo se não poem na Oração seguindo-se-lhe *Che*, mas neste caso se usa de *Dappoi*, ou *Dipoi*; e se diz v. g. *Dappoi che avevo studiato*; e não *Dopo*.

Dopo mais ordinariamente he Preposição que rege varios casos Humas vezes genitivo, como *Dopo di me*. Outras Dativo: *Doppo alla data felicità*. Outras finalmente Accusativo. *Dopo la dimostrazion fatta*. Algumas vezes porém se toma como Adverbio. *Dopo venia Demostene*.

Dappoi he ordinariamête Adverbio: *Non molti anni dappoi*. Não muitos annos depois. ¶ *Ciò sepp'io dappoi*. Isto soube Eu depois. ¶ *Doppoi a pochi di fù il caldo sì disordinato*. Poucos dias depois foy tão grande a calma.

Alguns Grammaticos querem que *Dopo* seja *Post* dos Latinos, id est Preposição: e *Dipoi* ou *Dappoi* seja *Postèa*, isto he Adverbio.

DA PERSE, DI PERSE.

A Mbos estes modos de fallar tem força de Adverbios; e a mesma significação; id est Separadamente, à parte. *Porrai ognun di questi semi da per se*. Poràs cada huma desta semente a parte, ou separadamente. ¶ *Tutti si vestiro di nuovo, ciascuna arte, e misterì di per se*. Vestirão-se todos de novo, cada Arte &c. de per si.

MENO.

A Dverbio de quantidadè, com varios sentidos. Menos. *La rividi più bella, e meno altiera*. Torney a vela mais bella, e menos soberba.

Ne meno. Nem menos. *Egli parla ne più, ne meno, come se un'anno, o due fossero passati*. Falla nem mais, nem menos, como se tivesse passado hum, ou dous annos.

Di meno Com menos. *Gittava tanta acqua, che di meno avria macinato un mulino*. Lançava tanta agua, que com menos teria moido hum moinho.

Per meno. Ao menos. *Ha per meno d'andar cento miglia.* Ha de andar ao menos, ou pelo menos cem milhas.

Venir meno. Desmayar. *Com'io sentime tutto venir meno.* Como Eu visse que desmayava de todo.

Venir meno. Faltar. *Venir meno non ti poiria la tua ricchezza.* Não te podia faltar a tua riqueza.

NULLA.

Significa o mesmo que *Niente*. Nada. *A nostri tempi chi vuol piacere, dia molto, riceva poco, e dimandi nulla.* Nos nossos tempos quem quizer aggradar de muito, receba pouco, e não peça nada.

Per nulla. Por nada. *Le coze tardi son tenute per nulla.* As couzas tarde tem-se por nada, em conta de nada.

Di nulla. *La tua balia di nulla timente.* A tua ama não temendo nada.

Recare a nulla. Reduzir a nada, Destroir, Aniquilar.

Senza dir nulla. Sem dizer nada, sem dizer palavra.

Nulla por alguma couza. *E sono al tuo piacer, se tu voi nulla.* E estaõ à tua disposição se quez alguma. ¶ *Potreb'egli esser ch'io avessi nulla.* Poderia ser que Eu tivesse alguma.

Nulla di meno. Nada-menos, idest com tudo. O mesmo q̃ *Tamen* dos Latinos. *Nan di meno io ne son molto dolente d'averlo fatto.* Com tudo Eu estou muy sentido de o ter feito. *Non dimeno* he aqui o mesmo que *Nulla dimeno*.

MAI.

Significa *Nunca*, já mais. *Se tu veggbi, io mai dormo.* Se tu vigias, Eu nunca durmo. ¶ *E giurogli di mai non dirlo.* E jurou-lhe que nunca o havia de dizer.

Deste ultimo exemplo se vê que *Mai* se ajunta com a particula Negativa *Non*, e que nem por isso deixa de fazer a mesma negação. Humas vezes a precede; e outras se poem depois. *Popolo che ferro mai non stringe.* Povo que nunca desembainha a espada;

espada. ¶ *Mai ad alcuna persona fidar non mi volle.* Nunca me quiz fiar de pessoa alguma. ¶ *Ne lagrime sì belle da sì begli occhi uscir mai vide il Sole.* Nem o Sol vio nunca sair tão formosas lagrimas de olhos tão formosos.

¶ *Mai più.* Finalmente. Huma vez. *Seguiffe mai più il supplizio di tal mostro.* Seguiu-se finalmente o castigo de tal monstro.

¶ *Mai sempre.* O mesmo que Sempre. *Si si fà promettere di mai sempre combattere cò nemici.* Faz-se prometter que sempre ha de pelejar com os inimigos.

PUNTO.

A Lêm de varias outras significações val o mesmo que *Nulla*, ou *Niente*, e neste sentido he Adverbio, que significa *Nada*. v.g. *Ella ne allora, nè poi il conobbe punto.* Ella nem então, nem depois o conheceo. ¶ *Senza punto pensare, quasi molto tempo pensato avesse.* Sem cuidar nada nisto, como se muito tempo tivesse cuidado. Muitas vezes dà mais força, e significa De nenhum sorte.

¶ Toma-se tambem *Punto* por Alguma cousa. *Andiamo a veder s'el fuoco è punto spento.* Vamos ver se o fogo está alguma cousa apagado.

PURE.

P Articula que serve de encher a Oração, e dà huma certa força, e mayor evidencia, como o *Quidem* dos Latinos. *Foss'io essi pur già disposti a venire.* Estivessem elles já dispostos a vir. ¶ *La cosa andò pur così.* A cousa succedeo assim.

Algumas vezes significa *Sómente*, o mesmo que *Tantum* dos Latinos. *Nongli va l'animo ad altre coze, ma è inteso pure à dire i suoi peccati.* Não cuida em outra couza, mas está sómente applicado a dizer os seus peccados. ¶ *Replicando le parole dette da altri, e anche non tutte, me pur l'ultime.* Repetindo as palavras ditas por outrem, e ainda não todas, mas só as ultimas.

FRA, TRA.

E Stas duas Preposições tem a mesma significação. *Entre.* *Tra se deliberarono di far questo.* Deliberarão entre si fazer isto. Tambem se diz: *Tra noi, Fra Loro, Fra me, Fra'l mio cor, Una sera fra l'altre.*

Tra la camara del Rè, e quella della Reina. Entre a Camara del Rey e a da Rainha. *Tra i sospiri, e le lagrime.* Entre sospiros e lagrimas. *Tra huomo e huomo.* Entre homem e homem. *Tra pietoso, e pavroso.* Entre compadecido, e temeroso.

TOSTO.

A Dverbio, que signica Depressa, Logo, Subitamente. *Le cose tosto date se trovate, par che l'huomo non le reputi care.* As cousas dadas e achadas de pressa, ou logo, parece que os homens não estimaão tanto.

Più tosto. Mais depressa. *Le nuove piaghe meglio che le antiche si curano, e più tosto.* As chagas novas curaõ-se melhor, e mais de pressa do que as antigas.

NO, NON.

A Dverbios negativos com a mesma força. *Folle no', ma innamorato si.* Louco não, mas namorado sim.

Dir di no, Val'o mesmo que negar, dizer que não. A ogni cosa dicono di no. A tudo dizem que não, ou negaão tudo.

Quando se ha de repetir a negação, huma deve ser *no*, e a outra *non*. *No per quello non rimarrà il mercato.* Não se deixará de fazer a compra por isso.

Escreve-se *n'ol* em lugar de *Non il*. *Io piango l'altrui noia, e n'ol mio danno.* Choro o enfado, a molestia alhea, e não o proprio dano.

SE:

S E.

P Articula condicional que significa o mesmo que em Portuguez. *Se tu vuerli, ch'io faccia questo.* Se tu queres, que Eu faça isto. *Se io obediente vi sono.* Se Eu vos sou obediente.

He tambem particula de duvidar, como *Num, Utrum* dos Latinos. *Non so se a voi quello se ne parrà, che a me ne parrebbe.* Não sei se a vós vos parecerá aquillo o mesmo que me pareceria a mim. *Se fosse tanto valente quanto diceva.* Se fosse tão valente, quanto dizia

S I.

A Dverbio, que exprime desejo, e significa *Se*, a modo de *Utinam* dos Latinos. Outras vezes val o mesmo que *Affim* *Si foss'io morto, quando la mirai.* *Affim* morrera Eu, quando olhey para ella, ou quando a vi.

Algumas vezes significa *Tão, Tanto.* *Volta ver me si lieta, come bella.* Volta para mim tão a legra como bella. ¶ *Egli è stato si malvaggio huomo, che &c.* Tem sido tão máo homem, que &c. ¶ *Ed è si bestia costui, che crede &c.* E he este tão besta, que creê &c.

He tambem particula exornativa, e para encher, e dar mais força à Oração. *Ed ella si sedea umile in tanta gloria.* E ella se deixava estar assentada humilde em tanta gloria. ¶ *E oltre a quello che egli fu ottimo Filosofo, si fu egli leggiadrisimo.* E além do ser excellentissimo Filosofo, foy muy engraçado, ou galante.

Repetindo-se esta particula duas vezes significa *Tanto, Quanto* ou *Affim*, Como, repartindo os sentidos. *Si pella sua fortezza, e si per la ricchezza del padre.* *Affim*, ou tanto pelo seu valor, como, ou quanto pela riqueza do Pay.

Si he tambem Adverbio affirmativo, e contrario de *No.* *Se sia la penitenza valevole, o si, o no.* Se he valida a penitencia ou sim, ou não. *Credo di si. Scommetto di si.* Creyo que sim. Apôsto que sim.

SOPRA, SOVRE.

Proposição que de nota lugar superior *Sobre*, o contrario de *Sotto*. *Andare sopra ad un albero*. Por-se sobre huma arvore. ¶ *Marsilia supra la marina posta*. Marselha situada sobre o mar.

Sopra significa *Sobre* em varias outras occasioens *Non è alcuno sopra la terra simile a lui*. Não ha quem se lhe assemelhe sobre a terra, id est no Mundo. *Sovr'ogni altra gentile*. Gentil sobre todas, sobre qualquer outra, mais gentil que todas.

Rege não só Accusativo e Dativo, mas tambem Genitivo. *L'ira d'Iddio non venga sopra di noi*. Não venha sobre nós a ira de Deos. ¶ *Ritornò sopra di me il giudicio*. Tornou, recahio sobre mim o juizo, ou sentença.

Stár sopra se, Estar duvidoso, suspenso. *Udendo questo, alquanto sopra se stette*. Ouvindo isto esteve algum tempo suspenso.

Andar sopra se, Andar direito, sem inclinar o corpo. He o mesmo que em Italiano se diz: *Portar ben la vita*.

P R I M A.

Adverbio de tempo, que significa Primeiro, Primeiramente, Em primeiro lugar. *Furono soprapresi prima dalla madre, e appresso da Corrado*. Forão sorprendidos primeiro da mãy, e ao depois por Corrado.

A ragionamento vennero trà se medesimi, qual prima di loro dovesse far questo. Vierão a arresoar entre si, qual delles devia ser o primeiro a fazer isto.

Prima che Antes que, Primeiro que. *Prima ch'io dell'Abisso mi divella*. Primeiro, ou antes que Eu me arranque, metire do Abismo.

V I A.

A Dverbio , que muitas vezes serve para excitar , mandar &c. e corresponde a *Eia age* dos Latinos, e a *Allons* dos Francezes. *Or via , non haber paura alcuna.* Acaba , resolvete , não tenhas medo.

Outras vezes val o mesmo que *Apaga* dos Latinos, que se pôde traduzir *Fóra com isso.* Repete-se tambem *Via via* para q' alguem se vá de pressa ou embora.

Ajunta-se a varios verbos com differentes sentidos.

Andar via. Ir-se embora , Partir. *Chi vien tardi, e subito va via.* Quem vem tarde , e logo se vay embora. *Va via senza siggiorno.* Vay-se embora sem se dilatar. *La gloria e fama tue se ne va via.* Vay-se embora , acaba a tua gloria , e a tua fama.

Dar la via, Dar passagem , caminho. *Data loro da tutti la via.* Abrindo-lhe todos caminho , deixando-os passar.

Gittar via. Deitar fóra , Largar. *Avendo gittata via la spada.* Tendo deitado fóra a espada. *Getto via tutta la fatica.* Perco todo o trabalho , não faço caso delle.

Mandar via , Mandar embora , Despedir. *Tenerla un dì o due, e poscia mandarla via.* TELA hum ou dous dias , e depois mandala embora.

Portar via , Levar embora. *La cominciò il lupo a portar via.* Começou o lobo a levala. *Temo nol me le porti via.* Temo não mo leves embora.

Va via, figliuoi, che è ciò, che tu di? Vay-te embora , filho , que he o que dizes?

T R O P P O.

A Dverbio que significa o mesmo que *Demasiado.* Deferença-se de *Molto*, em que *Molto* ou *Muito* significa grande numero , ou quantidade , mas sem excessso , ou demasia. *Troppo* corresponde a *Nimis* dos Latinos.

A cader

A cader va chi troppo in alto sale. Arrisca-se a cair quem sobe demasiadamente alto.

Levando depois de *fi Più* quer dizer Muito mais, mas não demasiado. *La cornice d'intorno troppo più bella, che non era.* A cornija à roda muito mais bella do que era.

CAPITULO XXX.

Refflexoens sobre alguns nomes, em ordem à Orthographia, & à Sintaxe.



A varios nomes na lingua Italiana em que se accrescenta no principio huma Vogal; e outros em que se accrescenta no fim huma Consoante, para fazer a pronuncia mais suave.

Os que recebem no principio huma Vogal são os que começam por duas Consoantes, como *Sbigotitto, Scarzo, Scoglio, Scoperto, Scusa, Sdegno, Smemorato, Sinisurato, Spavorito, Speranza, Sposa, Stato, Strada, Straordinario*, e outros semelhantes; e he necessario que lhes preceda alguma das particulas *CON, IN, NON, PER*; e assim se diz: *Con isdegno, Di scoglio, In iscoglio, In Ispagna, Non ispavorito, Non ismisurato, Non istraordinario, Per iscusa, Per istrada*; Em lugar de dizer: *Con sdegno, In scoglio, &c.*

O mesmo se observa nos Verbos, que começam na forma sobredita. *Scoprire, Sdegnare, Scusare, Sperare &c.* os quaes tomão a vogal *I* nos mesmos termos, e se diz: *Iscoprire, Isdegnare, Iscusare, Isperare.* Veja-se o Capitulo seguinte.

No fim se accrescenta a letra *D* à particula *A*, e Conjunção *E*, para evitar o máo som do concurso de duas Vogaes. *Ad amarla, Ad udirlo*, por não dizer *A amarla, A udirlo. Il mio ed il tuo*, por não dizer *Il mio e il tuo.*

Da mesma forte se accrescenta a letra *R* em *SU*, e *IN-SU*, e se diz *Sur un monte*, e não *Su un monte*: *Insu un'uscio*, e não *Insu un'uscio.*

Tirão-

Tirão-se pela contrario algumas letras no principio, e no fim das palavras, a que os Italianos chamão *Scemar le parole*.

No principio não ha mais que o Artigo ou Pronome IL, de que se tira a Vogal I, precedendo outra vogal. *Tra'l padre, e'l figliuolo. Tutto'l contrario.* em lugar de *Tra'il Padre, e il figliuolo. Tutto il contrario.*

No fim das palavras se tirão algumas vezes as Vogaes, ou seguindo-felhe Vogal, ou seguindo-felhe Consoante.

As palavras de que se tiraõ letras no fim seguindo-felhe Vogal, são as particulas CE, LA, LE, LO, DI, MI, ME, NE, SE, SI, TI, VI. v. g. *Non c'è dubbio. L'Abbate. L'ancora; L'uso. D'aver avuto. D'un Consigliere. M'induco à far questo. Amici n'erano divenuti. S'io parlassi. S'ella riesse. T'ascolto, V'inganna.*

Geralmente fallando as palavras que acabão em A, E, O estreito, e em I (excepto em alguns casos) pòdem perder as ditas vogaes, mas não he obrigação perderem-nas, e usar de Apostrofo. Assim se pòde dizer:

All'ordine.

Coll'essere.

Dall'altra parte.

Quant'all'utile.

Quand'ella.

Quans'ogn'altra.

Quell'altro.

Quest'altra.

Nostr'anima.

Anch'io.

Nell'Accademia.

Nell'esercizio.

Grand'abbondanza.

Un'altro.

Cavalier'animoso.

Tropp'eminente.

Senz'accento.

Trecent'anni.

Qualch'altro.

Com'io.

Não se pòdem porèm tirar das palavras que acabão com *accento*, em O largo, ou na Vogal U; e assim se não deve dizer: *Citt'antica* por *Città antica*. *Merc'ampia*, por *Mercè ampia*. *Cos'era* por *Così era*, nem *Virt'ottima*, por *Virtù ottima*. A mesma Regra se observa nos Verbos.

Destá regra se exceptua a particula CHE com os seus Compostos: *Acciocchè, Affinchè, Ancorchè, Benchè, Giacchè, Perchè, Poichè*; onde não obstante o *Accento*, se perde a Vogal.

Vedendo ch'io. Acciòch'egli taccia. Affinch'io sappia. Bench'io veggia. Ancorch'egli senta. Giacchè'egli no seppero. Perchè'era rimasto. Poich'ogni uno. Nestas palavras por exceção de regra se tira o E final, e se poem Apostrofo; em lugar de'dizer Vendo che io. Acciòchè egli taccia. Affinchè io sappia. Benchè io veggia &c.

A palavra Ogni não perde o seu I, conforme Buommattei: e não se deve dizer: Ogn'altro, Ogn'uno, senão Ogni altro, Ogni uno: Salvo se se fizer de duas palavras hum só nome: Ognaltro, Ognuno.

G L I, conforme Benedetto Buommattei não admite Apostrofo; e assim se não deve escrever *G'amori, G'elementi, G'occhi*, senão *Gli amori, Gli elementi, Gli occhi*.

Diante de Consoante se tirão muitas vezes as Vogaes nos fins dos nomes, e isto em diferentes terminaçoers.

Nos nomes em *ONE, ORE*: *Ragion forte. Imitazion poetica. Cuor generoso. Fior grato. Furor disperato*: Em lugar de *Ragione, Imitazione, Cuore, Fiore, Furore*.

Nos nomes em *Ale, Ile, Ole*. *Carnaval passato. Mirabil cosa. Convenevol pareva*: Em lugar de *Carnavale, Mirabile, Convenevole*.

Finalmente em muitas outras terminaçoens, como v. g.

Ciel benigno.

Cielo.

Bel giardino.

Bello.

Quel libro.

Quello.

Capitan famoso.

Capitano.

Cammin lunghi.

Cammino.

Immagin brutte.

Immagini.

Infin gli ostinati.

Infino.

Men ricco.

Meno.

Buon tempo.

Buono.

Un giorno.

Uno.

Ognun lo sa.

Ognuno.

Pur così andò.

Pure.

Antes de duas Consoantes, de que a primeira he S não se tira vogal alguma, e assim não se deve escrever: *Restaron sbigotitti. Furon scoperti*, senão *Restarono sbigotitti. Furono scoperti*. Mas esta Reflexão he mais para os Verbos.

Ha tambem algumas palavras que não só perdem no fim huma Vogal, mas huma Syllaba inteira.

Città.

Cittade.

Fè.

Fede.

Gran.

Grande.

San.

Santo.

Piè.

Piede.

Grù.

Grue.

Em quanto à Syntaxe dos nomes apontaremos brevemente as regras seguintes.

Concorrendo na Oração dous Substantivos de differente genero, e de cousas irrationaes, deve concordar o Adjectivo com o mais visinho. *Molti incendi, prede, e stragi erano avvenute*. Tinhaõ acontecido muitos incendios, prezas, e mortandades.

Sendo os substantivos de cousas racionaes, e de differentes generos, deve o Adjectivo concordar com o de genero Masculino. *Egli con la donna entrati in casa. ¶ Convitati la donne, e gli uomini. ¶ La donna col giovane posisi a tavola*.

Os nomes Femininos de *Maestà*, *Persona*, appellativos de Masculino leuão adjectivo masculino. *Quanto la persona è più nobile, tanto più disdice in lui il vizio*: Isto porém não he regra geral, como reconhece o mesmo Rogacci.

Havendo na Oração dous nomes de differentes numeros, isto he, hum do Singular, e outros do Plural, assim o Adjectivo, como o Verbo podem estar em qualquer dos numeros. *Essendosi Dioneo con altri giovani messo à giocare. ¶ Il Re co'suoi compagni rimontarono à cavalla*.

CAPITULO XXXI.

Reflexoens sobre o uso de alguns Verbos em ordem à Orthografia, e à Syntaxe.



A tambem nesta lingua Verbos, a que se accrescenta no principio alguma Vogal, como temos visto nos Nomes, para fazer mais suave a pronuncia. Estes são os que começaõ por duas Consoantes, de que a primeira he hum S. como *Sbugtare, Scorrere, Sdegnare, Sfidare, Sguardare, Specchiare, Stridere* &c; precedendo-lhes porẽm alguma das particulas *CON, IN, NON, PER.* v.g. *Con iscusarsi. In istudiare. Non isdegnare. Per isposarla.*

Ha outras occasioens, em que os Verbos perdem a ultima Vogal ou diante de outra Vogal, ou diante de alguma Consoante.

Perde-se antes de outra Vogal v. g. em *Ebb'affai. Potreb'b'essere. Voll'imitare. Deriv'intutto. Dicend'ora. Credendom'io. Deb'b'aprendere. Abbreviar'i periode. Cadè in terra. Sdrucioland'ogni giorno;* E em muitas outras occasioens, nas quaes em lugar da Vogal perdida se substitue hum Apostrofo.

Não se podem porẽm perder as Vogaes que acabaõ com accento, nem se perde O largo, nem a Vogal U. Nesta conformidade se não pôde dizer nos Preteritos: *Perd'ogni cosa, And'in villa, Sent'il rammartico,* tenão *Perde ogni cosa, Andò in villa sentì il rammartico.* Estando os mesmos verbos no presente sem accento, helivre o dizer *Perd'ogni cosa* em lugar de *Perd' ogni cosa* e assim em outros.

Perde-se antes de Consoante quasi em todos os modos e tempos, como se vê dos exemplos seguintes.

Abbiam detto.

Abbiamo.

Avevan certo.

Avevano.

Accennin.

Accennino.

Andrem

Andrem tutti.

Aver fatto.

Furon ou Fur cacuiati.

S'ingegnan tutti.

Mancan di tutto.

Potrebbon dire.

Per poter farlo.

Senton valentieri.

Seglion motti.

Val molto.

Vuol dormire.

Si compon l'orazione.

Si posson fare.

Amar molto.

Veder più.

Scriver pecco.

Aprire tutto.

Esser stato.

Pensar dire.

Vogliam fare.

Sentiam che.

Sappian che.

Andaremo.

Avere.

Furono.

S'ingegnano.

Mancano.

Potrebbono.

Potere.

Sentono.

Sogliono.

Val.

Vuole.

Compono.

Possono.

Amare.

Vedere.

Scrivere.

Aprire.

Essere.

Pensano dire.

Vogliamo.

Sentiamo.

Sappiano.

Em outras occasioens se não perde só huma Vogal no fim, mas huma syllaba inteira, como acontece nos infinitivos dos Verbos *Torre*, *Porre*, *Comporre*, *Trarre*, *Addurre*, *Tradurre*, *Condurre*, Em cujo lugar se diz muitas vizes. *Tor*, *Por*, *Compor*, *Trar*, *Addur*, *Tradur*, *Condur*.

Perde-se finalmente às vezes alguma Consoante nos Imperfeitos dos Verbos. v.g. em lugar de *Aveva*, *Diceva*, *Faceva*, *Poteva*, *Soleva*, *Voleva*, Se diz: *Avea*, *Dicea*, *Facea*, *Potea*, *Solea*, *Volea*.

Algumas vezes acontece nas Conjugações de certos Verbos, mudar-se a syllaba *GI* em *GHI*, para conservar a força do *G* da conjugação. Isto succede nos Verbos, cujo presente do Indicativo acaba em *GO*, como *Pongo*, *Prego*, *Salgo*, *Scioglio*, *Tengo*, *Tolgo*, e nos seus Compostos. Nestes Verbos em lugar de *Pongiamo*, *Pongiate*, *Pongi*, *Pregiamo*, *Pregiate*, *Pregi*, *Salgiamo*, *Salgiate*, *Salgi* &c. que deverão ser conforme a Conjugação,

jugação, se diz: *Ponghiamo, Ponghiate, Ponghi. Preghiamo, Preghiate, Preghi. Salghiamo, Salghiate, Salghi. &c.* O mesmo se faz também nos Verbos que acabão em *CO*, como *Cerco, Merco &c. Cerschiamo, Cerchi. Merchiamo, Merchi.*

Quanto à Sintaxe dos Verbos apontaremos brevemente as regras seguintes.

Os Verbos Activos regem Accusativo, o que he geral nas linguas derivadas do Latim. *Amo la virtù. Cerco il libro. Onoro i parenti. Osservo gli astri.*

Os Verbos de Tirar, Separar, Afastar, Receber, Alcançar, querem accusativo da cousa, e ablativo da pessoa, ou do lugar. *Separare l'un dall'altro. Allontanarsi dalla Città. Scoffatevi da me. Ricevo da mio padre. Ho ottenuto licenza dal Rè.*

Os Verbos de Partir, Sair, Vir, Voltar, Tornar, querem Genitivo, ou Ablativo. *Esco di Casa. Vengo di Parigi. Torneo dal giardino, Volto dalla Chiesa.*

Os Verbos de Movimento leuão a particula *A*, ou *AD*. *Andiamo à vedere. Mandate à cercare. Vengo ad offerire.*

Nos Optativos e Subjunctivos se acharà nesta Grammatica differença nos nomes dos *Tempos*; porque chamamos *Tempo presente* a *Ami, Tema, Creda, Senta*, que communmente são chamados *Futuros*. Nesta materia seguimos a Grammatica de Veneróni, na qual selhes dà também o nome de *Tempos Presentes*. Além disto vemos que esta ordem he mais proporcionada à Grammatica Portugueza; e na realidade não altera em nada a Substancia da Conjugação, nem faz mais que huma differença de nome; pois que *Ami, Tema, Creda, Senta* sejam *Presentes* ou *Futuros*, sempre lhes pomos em Portuguez o tempo que-lhes corresponde, *Ame, Tema, Crea, Sinta.*

Alguns Imperativos na Lingua Italiana nos Verbos de Proibir, fallando-se familiarmente se trocãõ em Infinitivos. *Non fare questo: Non dire niente. Non ti scordare. Non ti fermare.* Em lugar de: *Non fate questo. Non dite niente. Non ti scordi. Non ti fermi.*

CAPITULO XXXII.

De alguns Nomes, e Verbos, que encerraõ alguma difficuldade mais particular; e das observaçoens que sobre elles fazem os Academicos da Crusca, ou algum Autor dos de melhor nota, pôstos por ordem Alfabetica.

A

Acconciare.

Concertar, Preparar, Por em bom estado. *Acconciarfi la testa.* Concertar o cabelo, Toucar-se *Acconciarfi* sómente. Concertar-se, Vestir-se, Compor-se. *Acconciarfi insieme.* Ajustar-se entre si, Compor-se, Reconciliar-te: *S'aconciò ed Fiorentini.* Ajustou-se com os Florentinos.

Acconciamento.

Concerto, Acção de concertar, Por em boa ordem e estado. *Acconciamento d'un porto.* O concertar, fazer hum porto.

Acconciatura.

Concerto, Ornato da cabeça. Toucado.

Acconcio.

Commodo, Utilidade. *Ingrand'acconcio di Pisani.* Com grande utilidade dos de Pisa.

Aggiornar.

Aggiornare un giorno. Affinar, apontar, determinar hum dia.

Aggiornarfi.

Fazer-se dia. *Quando egli s'aggiorna.* quando se faz dia.

Agiato.

D Iz-se das pessoas que vivem com abundancia, com bastante riqueza *Già di nobili, ed agiati buomini su habitato*. Habitado já de homens nobres, e ricos. Diz-se também *Luogo agiato* por lugar commodo para o que se quer.

Agiatezza.

R iqueza bastante, abundancia, affluencia de tudo.

Aiuto.

S occoro, Ajuda. Diz-se *Aiuto di costa* Ajuda de custo.

Amaritudine.

O Mesmo que *Amarezza, e Amaro*. Amargor, fallando do gosto. Diz-se também metaforicamente. *L'amaritudine della contrizione. La festa tornò loro in amarore. Amaro* he amargoso em todos os sentidos.

Ambasceria.

H e propriamente o Cargo de Embaixador, a Embaixada respeitando a pessoa. *Ambasciata* he propriamente a Embaixada, o recado que se dà, ainda particularmente.

Ambedue.

O Mesmo que *Amendue*. Ambos de dous. *Ambedue entrarono nella fossa. Per cui tremavano amendue le sponde.* Servem para ambos os generos.

Ammastrare.

E Ninar, Doutrinar, Instruir. *Lo fece ammaestrar nella nostra fede.* Fello instruir na nossa fé.

Ammalar.

A Doecer. *Ammalò à morte.* Adoceu mortalmente. *Ammalato* Doente; alguns Criticos poreo querem que se diga antes *Malato*; assim como se diz *Malatia* por doença.

Ammalciare.

E Nfcitigar. Diz-se também metaforicamente: *La cieca cupidigia che v'ammalia.* A cobiça cega, que vos tira o juizo.

Ampliare.

A ssem querem alguns que se diga, e não *Ampiare*. id est Ampliar. Diz-se porèm *Ampio, Ampissimo, Amplamente.*

Annesta-

Annettare.

E Nxertar. O mesmo que *Innestare*. Assim se diz tambem. *Annestatura*, e *Innestatura* por Enxertia. No sentido metaforico se diz: *Al che annessarono anche quell'altra calonna*.

Annottare.

A Noytecer, o mesmo que *Annotire*. *Eperchè s'annottava*. E porque hia anoytecendo.

Annoverare.

C Ontar. *Ad una ad una annoverar le stelle*. Contar as Estrellas huma a huma.

Aperirsi.

P Reterito de *Aprire* Abrir, como tambem *Apri*; porèm o primeiro parece mais usado. Diz-se *Aprire* em varios sentidos *Aprirsi la terra*. Abrir-se a terra. *Aprire il suo bisogno a qualcuno*. Descubrir a sua necessidade a alguem. *Aprir bottega*. Abrir, pôr logea

Appoggiare.

A Poiar-se. Diz-se metaforic. *In cui s'appogia nostra speranza*. Em que se estriba a nossa esperança. *Appoggiarsi al muro*. Encostar-se ao muro.

Arsi.

P Reterito de *Ardere* Arder, o qual he mais commum que *Ardetti*. O Preterito *Ardei* he condemnado de varios Criticos.

Ardire.

A Trever-se. Diz-se *Ardire di far questo*. *Ardire a far questo*; e *Ardire far questo*.

Arrecare.

O Mesmo que *Recare*. Trazer. Diz-se tambem *Arrecarsi uno a noia*. Entristecer-se, Consumir-se. *Arrecarsi inimico uno*. Fazer a alguem inimigo, que seja nosso inimigo.

Arrestare.

S Ignifica Prender, Deter. Diz-se tambem por Deter-se, Parar. *Senza arrestarsi*. Sem se deter.

Arrofire.

A Sfar. *L'arroffo* o Affado. Diz-se metaforic. *I venti arroffiscono le piante.* Os ventos queimaõ as plantas.

Artigiano.

O Mesmo que *Artifice*, *Artífice*, Official de alguma arte. Não se deve dizer *Artigiano*.

Ascondere.

E Sconder, o mesmo que *Nascondere*. Alguns querem que *Ascondere* seja mais para a poesia, e *Nascondere* para a prosa. *Niuna cosa se n'asconderò.* Não te encubrirei nada.

Affaggiare.

P Rovar alguma cousa em ordem ao gosto. *Affaggiar l'oro.* Enfayar o ouro.

Affo.

A Z nos Dados e nas Cartas. *Gettar dadi in affo.* Deitar azes com os Dados. *Ciascun dado viene in affo.* Cada dado traz azes.

Affodare.

F Azer solido, firme, calcando, batento emeima.

Affottigliare.

F Azer sutil. Diz-se das cousas que tem corpo, e do animo. *L'infermità affottiglia il corpo.* A doença emmagrece o corpo. *Affottigliar la collora.* Irritar a colera.

Attacare.

A Tar, Prender. *Attacar l'inimico.* Attacar, investir o inimigo. *Attacar la battaglia.* Attacar a batalha. *Attacar il fuoco.* Por fogo.

Attempare.

F Azer-se velho. *Uomo attempato.* Homem entrado em idade.

Attenere.

G Uardar, Observar. *Attenere la promessa.* Guardar, Cumprir a palavra. *Attennero poco tempo la pace.* Guardarão pouco tempo a paz.

Atter-

Atterrare.

L Ançar por terra. *Atterrire* Atêmorizar.

Attristare.

E Ntristecer. O mesmo que *Contristare*.

Auvezzare.

A Costumar. *Auvezzarsi a qualche cosa.* Costumar-se a alguma cousa. Faz no participio *Auvezzato*, e *Auvezzo*. *Egli è auvezzo a vivere di rapina.* He costumado a viver de rapinas.

Auvolgere.

E Nrolar, dar voltas à roda. Diz-se também *Per diverse parti del Mondo auvolgendoci.* Dando voltas por diversas partes do Mundo. *Auolto* Coufa enrolada, que dà voltas.

B

Badessa.

A BBadessa, e não *Abbateffa*. Da mesma sorte *Badia*. *Abbadia*, e não *Abbatia*.

Baleno.

R Elampago. *Balenare* Fazer relampagos. *Baleno* he também o lume da escorva. *In un baleno* Em hum instante.

Bàlia.

A Ma de leite, tendo a penultima breve. *Bàlia* com a penultima longa he poder, autoridade, Magistratura.

Bambagia.

O U *Bambagio* Algodaõ. *Bambagino*, Pano de algodaõ.

Barattare.

T Rocar, alborcar, enganar. *Barattiere* Enganador, Tra-pacciro.

Beffa.

Z Ombaria, peça que se faz a alguem. He menos do que *escarneo*, conforme o Vocabulario da Crusca. *Beffare* Zom-

bar. *Sperando di beffar costui.* Esperando fazer zombaria deſte. *Di ciò che auveniva riderſi, e beffarſi.* Rir, e zombar do que acontece.

Beffardo.

Z Ombador, *Quello che fa beffe ſenza ſoberno.* Vocabulario da Cruica.

Bersaglio.

O U *Bersaglio.* Alvo a que ſe atira. Toma-ſe tambem por contraſte, contenda. *E bataglia, e duro bersaglio ſi commiſe trà li Greci, e trà Troiani.*

Biaſimare.

D Izer mal, deſcubrir os deſſeitos, eſtranhâr. *Per certi ſu lodato, ma per molti biaſmato.* Foy louvado por alguns, mas vituperado por muitos. Proverb. *Cbi! biaſima vuol comprare.* Quem deſfaz nas couſas quer comprar. *Biaſimevole.* Couſa que ſe deve eſtranhâr, vituperar.

Bietola.

A Celga, Ortaliça conhecida.

Bieco.

O Cchi biechi. Olhos atravessados. *Aſſai con l'occhio bieco mi rimirarono.* Olhãrão para mim com mãos olhos.

Bigio.

C Or parda, eſcura.

Bifaccia.

O U *Bifacce.* Alforges.

Bisbiglio.

O Som de quem falla de manſo ſuſurro.

Bisognevole.

U Til. Diz-ſe ſó das couſas.

Bisognoſo.

N Eceſſitado. Diz-ſe das peſſoas que neceſſitaõ, e das couſas de que ſe neceſſita, que ſão neceſſarias. *Che non rimanga biſognoſo.* Que não fique com neceſſidade de couſa alguma. *Ivi naſce ogni coſa biſognoſa, e non vi manca nulla.* Alli naſce todo o neceſſario, e não falta nada.

Bollire.

F Erver. Diz-ſe do que ferve ao fogo, e tambem do ſangue.

Braccio.

Braccio.

O Plural *Braccia* Braços he mais usado do que *Bracci*.

Bracia.

O U *Brace* Braza, Brazido. Diz-se tambem do carvão miúdo de brazas apagadas, para fogo mais brando.

Brama.

D Ezejo grande, ancia de ter alguma cousa. *Bramare* Dezejar muito, appetecer vivamente. *Bramar la morte.* Dezejar a morte.

Bruno.

E Scurro, e algumas vezes se toma por negro. Toma-se tambem por luto. *Portar bruno.* Trazer luto. *Le moglie loro tutte di di bruno vestite.* As suas mulheres todas vestidas de luto. *L'aere adivenir bruno incominciò.* Começou o ar a fazer-se escuro.

Brusco.

V Ino *brusco.* Vinho seco, que tem huma aspereza não desagradavel. Metaforicamente se diz *Uomo brusco*, homem de má condicão, de modo aspero, desabrido. *Far la brusca cera.* Fazer carranca. *Fecè il viso brusco.* Fez carranca, mostrou o semblante carregado.

Bruscolo.

B *Ruscò, Bruscolino.* Argueiro.

Brutto.

A Djeetivo. Coufa fea, torpe, disforme. *Avea il più brutto viso, che &c.* Tinha a mais fea cara que &c.

Bucato.

B Arrella. *Bianco che pare di bucato.* Branco que parece de barrella.

Buccia.

C Asca de arvores, e de fruttos..

Bue.

N O singular *Bue*, no plural *Buei*.

Bugia.

M Entira. *Bugiardo* Mentiroso.

Bussare.

B Ater propriamente a huma porta.

C

Calamita.

P Edra de cevar. *Calamità* com acento no fim Calamidade.

Caldo.

S Ubstantivo. Calma, Calor. *Il calao della giovanezza.* O fervor da mocidade. *Nel caldo del furore.* Na força do furor. *Galdo.* Adjectivo. Quente. *Prieghi caldi.* Rogos ardentes, fervorosos. *Caldo d'avarizia.* Abrazado da avareza. *Piangere a caldi occhi.* Chorar muito. Debulhar-se em lagrimas. Na lingua Franceza ha a mesma expressão, *Pleurer à chaudes larmes.* *Caldo caldo* Corresponde em Portuguez a Logo, em quente. *Caldo caldo impiccato.* Enforcado em quente.

Calpestare.

P Isar, calcar com os pés. *Calpestato,* e *Calpesto,* Pizado. *Calpestio* O ruido das pegadas ou de gente ou de bestas.

Calzolaio.

S Apateiro. *Calzoleria* Lugar em que se fazem sapatos.

Cambiare.

T Rocar, Mudar. *Cambiar il nome.* Mudar o nome.

Càmice.

A Alva dos Sacerdotes. &c. *Camicia* Camiza. *Camicivola.* Gi-bão, ou Almillia.

Candela.

V Ela de cera, ou outra materia. *Candeliere* Castiçal. *Candelaiia* A festa de Nossa Senhora das Candelas.

Cangiare.

O Mesmo que *Cambiare.* *Cangiar Colore.* Mudar de cor.

Canonico.

C Onego. Diz-se tambem *Calomaca.*

Carcere.

P Risaõ. Diz-se no singular *La Carcere,* *il carcere.* No plural he quasi sempre feminino.

Carica.

Carica.

C Arga, Peso, Carga de espingarda. Cargo, Incumbencia dada a alguém.

Carico.

C Arga que se carrega, peso que se leva. *Nave de carico.* Navio de carga. *Il carico della nave.* A carregação do navio. He tambem Cargo, Incumbencia. Toma-se algumas vezes por Encargo. *Carico.* Participio. Carregado.

Carta.

P Apel. *Carta pecora.* Pergaminho.

Cascare.

C Air *Cascar della fame.* Morrer de fome.

Castrato.

O U *Castrone.* Carneiro capado.

Catello.

C Achorro. *Catellino.* Cachorrinho.

Cattivo.

C Attivo, Prisioneiro. *Cattivo.* Mão. *Di nazione nobile, ma di cattiva vita.* De nação nobre, mas de má vida.

Cavare.

T Irar alguma cousa do lugar em que está. *Gli fece cavar la lingua.* Fez-lhe tirar a lingua. *Cavar i denti.* Tirar os dentes. He tambem cavar à roda das plantas. *Il fico ama d'esser spesso cavato.* A figueira folga de que a cavem à roda muitas vezes.

Cedrato.

E Specie de Cidra, cuja casca tem hum cheiro muy suave, e differente do das Vergamotas. Os Italianos contaõ o *Cedrato* entre as especiaes de *Agrume*.

Celare.

E Sconder, Ter secreto, Encubrir. *Celare il vero.* Encubrir a verdade.

Cercare.

B Usar. *Quello che noi cerchiam di fuggire.* Aquelle de que nós procuramos fugir. *Chi cerca, truova.* Quem busca, acha.

Chindex.

Chiudere.

F Echar, serrar *Chiuder l'uscio, la porta.* Fechar a porta. *Chiuder gli occhi.* Fechar os olhos, dissimular.

Chiunque.

T Odo aquelle que, Qualquer. *Por chiunque maniera.* Por qualquer modo que for.

Chiudo.

A Djeſtivo, Fechado. Sendo substantivo significa hum lugar fechado com parede, ou taboado &c.

Ciarlare.

P Alrar. Fallar muito, e com leveza. *Ciarlatore.* Palrador, Fallador.

Ciascuno.

C Adahum. O mesmo que *Ciascheduno.*

Cima.

D Iz-se do cume dos montes, do cucuruto das arvores. *Metast.* *Cima della superbia.* Extremo da soberba.

Cinghiale.

J Avall. *Cinghialino.* Couſa de porco montez.

Cittadino.

S Uſtſantivo. Cidadão. *Cittadino.* Adjeſtivo. Couſa pertencente a Cidadão, o mesmo que *Cittadineſco.*

Ciurma.

C Huſmas das galês. Diz-se tambem por multidão de gente.

Cocchio.

C Oche. *Cocchiere* Cocheiro.

Codardo.

C Ovarde. *Codardia* Covardia.

Cogliere.

E Por abbreviação *Corre.* Colher. *Colto.* Colhido. *Ed avendo molte rose vermiglie colto.* Tendo colhido muitas roſas vermelhas.

Collora.

O U *Collera*. Colera. *Colleroso*, e *Colloroso*. Colerico.

Colmo.

S Ublantivo. O mesmo que *Cima Cume*. Sendo Adjectivo ; significa, Superabundante, muy cheo.

Colpire.

D Ar golpes. *Colpo*, Golpe.

Coltello.

F Aca. *Coltellino* Faquinha.

Colto.

C Olhido. Significa tambem Cultivado.

Compatire.

C ompadecer. *Compatito*, Compadecido.

Compiagnere.

E *Compiangere*. Queixar-se, Sentir-se, Lamentar-se. *Molti se n'erano compiante al Bavero*. Muitos se tinhaõ quixado ao Bavaro.

Compito.

C Om apenultima breve, Tarca.

Compito.

C Om apenultima, longa, Perfeito, Acabado.

Compitamette.

O Mesmo que *Compiutamente*, Perfeitamente, Inteiramente.

Comportare.

S Offerer, Tolerar, Levar com paciencia. *Comportar lo stato povero, le spese*. Levar bem a pobreza, Poder com os gastos. *Il legno non avrebbe potuto comportar il mare*. A Embarcação não teria podido aguentar o mar.

Conciare.

O Mesmo que *Acconsiare*. *Concia*. O lugar, onde se curtem as pelles. *Concio*. Adjectivo, Conectado.

Con-

Concussione.

C Oncussão, Cinheiro mal levado ao publico, às partes.

Condire.

T Emperar guisados. He tambem fazer frutta, raizes &c. em doce. *La dottrina condita coll'eleganza.* A doutrina com a elegancia. *Condimento* Tempero de adubos &c.

Coperchio.

E *Coverchio*, o mesmo que *Coperta* e *Coverta*. Tudo o que serve de cubrir alguma cousa. Diz-se tambem da tampa de cayxa.

Coppa.

C Om O estreito o Occipicio, a parte posterior da cabeça. *Còppa* com O largo, Vaso de metal para beber.

Cordoglio.

D Or acompanhada de pranto, grande sentimento e afflicção do animo. *Far gran cordoglio* Fazer grande pranto, grandes demonstraçoens de sentimento.

Coricarsi.

E *Corcarsi* Deitar-se no chaõ, ou em outro lugar, v.g. na Cama.

Cortile.

P Ateo de casas grandes, e Palacios. *Corte.* he mais para as casas particulares.

Credenza.

C Rença fallando da fê. Credito, estimação. *Dar credenza*, Crer, dar credito. *Far credenza*, Fiar, Vender fiado.

Crepacuore.

D Or, pena, afflicção grande, pesar. &c. *Una parola poco considerata gli recava tal crepacuore* &c. Huma palavra dita com pouca reflexão lhe causava tal pena. &c.

Crepare.

A Rrebentar, Gretar, Rachar. Diz-se *Crepar delle risa*. Arrebentar de riso. *Crepar di fatica*. Arrebentar com o trabalho. *Crepato* Arrebentado.

Crociare,

Crociare.

A Tormentar. *Crociato*. Atormentado.

Crosciare.

C Hover agoa grossa. Fazer estrondo semelhante a huma chuva grossa. Diz-se tambem dos estalos e ruido da lenha verde no fogo.

Crusca.

F Arello. Nome que tomou a famosa Academia da Crusca, para mostrar que com o seu trabalho separa a farinha mi-mosa, dos farellos, isto he, as palavras e frases boas, das más.

Cuore.

C Oração, he para a proza, e *Core* para os versos.

D

Davero.

E M verdade, na verdade, verdadeiramente, seriamente, sem zombaria.

Dazio.

O U *Datio*, Ciza, e algumas outras especies de direitos, ou tributos.

Definare.

V Erbo, Jantar. *Definare*, Nome O jantar.

Deto.

A Ccordado, Desperto, Vigilante, Activo.

Detta.

D Ivida. *Detto* Ditto, palavra. *Per non perdere un bel detto*. Por não perder hum bom ditto. *Detto* he tambem couza dita partic. de *Dire*.

Distriere.

E *Distriere*. Cavallo fino, formozo.

Dimane.

E *Domane*, O dia de amanhã.

Dimen-

Dimenſtare.

T Irar o juizo, Fazer louco.

Dimenticare.

E Squecer-se. *Dimenticando le cose d'addietro.* Esquecendo-se das cousas passadas. *Dimenticato.* Couſa esquecida. *Dimenticanza* Esquecimento.

Dipartire.

D Ividir, Separar. *Queſto dipartiva l'Alemagna da Francia.* Isto separava Alemanha de França. He tambem Partir, Apartar-se, Irſe embora.

Dipartimento.

S Eparação, Partida. *Il dipartimento dell'anima dal corpo.* A ſeparação da alma do corpo. *La notte ſignifica lo dipartimento del Sole.* A noyte ſignifica a partida do Sol.

Dipignere.

P Intar. *Il diavol non è brutto, com'è ſi dipigne.* O Diabo não he tão feyo, como o pintaõ. *Dipinto* Pintado.

Dirizzare.

O U *Drizzare.* Endireitar. *Il legno vecchio e torto più toſto ſi rompe, che non ſi dirizza, ò piega* O paõ velho e torto mais depreſta quebra, do que ſe endireita, ou dobra. *Verso Rodi dirizzaron la proda.* Endireitaraõ, puzeraõ a proa a Rhodes.

Dirotto.

P Artic. de *Dirompere.* Abrandado. Defordenado, Deſtroido. *Pianto dirotto* Hum grande pranto. *Piagnere direttamente* Chorar com exceſſo.

Disagio.

I Neommodidade, Discommodo, Incommodo. He tambem Falta, Careſtia. *Aver disagio de varie coſe.* Ter falta, neceſſitar de varias couſas.

Disauvedimento.

I Nadvertencia, Inconſideração, *Disauvedutamente* Inadvertidamente &c.

Discacciare.

O Meſmo que *Cacciare.* Deitar fóra.

Disca-

Discapito.

P Erda, Danó na fazenda, na reputação. *Il qual perduto ricca tanto discapito, che non è compensabile.* O qual perdido causando tanto dano que &c.

Discoſto.

D Iſtante, Longe, Aſtaſtado. *Poco da lui diſcoſto.* Pouco aſtaſtado delle. *Diſcoſto alla terra cinque miglia.* Diſtante de terra cinco milhas.

Diſfida.

D Eſaſio. *Diſſidare.* Delaſiar. He tambem Deſconfiar.

Diſſidare.

D Eſiare, *Diſſiderare* Dezejar. *Diſſio, Deſſio, Diſſiderio,* Dezejo. Diz-se tambem *Diſſirare*, e *Dezirare.* Dezejar. *Diſſoſo, Deſideroſo* Dezejoſo.

Dito.

D Edo. Noplural *Diti*, e *Dita*.

Divampare.

Q Ueimar-se, Arder em fogo.

Diventare.

F Azer-se differente do que era antes. *Diventa la noia minore.* Faz-se menor a pena, o pezar. *Diventar roſſo.* Fazer-se vermelho por vergonha. *Diventato* Mudado. *Pareva diventato una Cicogna.* Parecia ter-se transformado em huma Cegonha.

Dovizia.

E *Divizia.* Riqueza. He tambem Abundancia, Copia, Aſſluencia. *In Toſcana fu gran dovizia, e abbondanza di vittuaglia.* Houve em Toſcana granda copia e abundancia de viveres.

Dovizioſo.

R Ico, Abundante. *Dovizioſo d'ogni bene.* Rico, abundante de tudo.

Dogana.

E *Doanna.* Alfandega. *Doganiera* Official da Alfandega.

Doglia.

D Or, Pena, Afflicção. O meſmo que *Doglienza.* *Dogliſo* Afflito. *Parole doglieze.* Palavras, que cauſaõ pena.

Doman.

Domandare.

E *Dimandare* Preguntar. Significa tambem Pedir. *Domandar* perdoeno Pedir perdaõ.

Domane.

E *Dimane.* O dia de amanhã.

Donna.

M Ulher em geral. Muitas vezes se toma por mulher cazada. *Donnesco* Coufa mulheril. *Donnuccia*, mulherinha, por desprezo.

Donnola.

D òninha.

Doppio. Adjectivo.

D Obrado, duas vezes tanto. Significa tambem Singido, não sincero, dobrado.

Doppio. Substantivo.

O Dobrar, o tangerem muitos finos juntos.

Dorso.

E *Dosso* As costas. A parte posterior do corpo desde o pescoço até às ilhargas, ou até os quadriz.

Dose.

Q Uantidade determinada, para entrar em algum remedio, Tempero &c. *Dosis* lhe chamaõ os Medicos e Boticarios.

Dovere.

E *Dovere.* Dever, Ser necessario, Ser conveniente, Ser obrigado. He tambem Dever, id est, Estar em divida. *Dovuto* Devido. *Dovutamente*, Devidamente.

Drappo.

N Ome generico para toda a Seda tecida, v. g. Veludo, Taffetà &c. Antigamente entre os bons Autores, como advertem os Academicos da Crusca, se dava tambem este nome aos Panos de lãa. *Drappo* he tambem Vestidura.

Duagio.

E *Duagio*, *Doñay*, Cidade de Flandres.

E

Ebrieta

E *Bbrezza, Ebbriachezza.* Bebedice.

Efferato.

C *Ruel, Inhumano.* *Efferatezza* Crueldade.

Egli.

E *Lle.* Por abbreviação se diz e escreve è em lugar de *Egli.*

Enfiare.

I *Nchar, ou fazer inchar.* *Enfiarsi il ventre.* Inchar o ventre.

Metafor. Se diz : *I venti fecero enfiare li mari.* Os ventos fizeram empolar os mares. *La scienza gonfia.* A ciencia faz inchar.

Lufiato Inchado, Soberbo, Altivo.

Erbaccia.

E *Rva mã,* que não presta para nada.

Erbaggio.

T *Oda a casta de Ortaliça.* *Erbeta* Ervasinha. *Erbose* Cheo, cuberto de crva.

Erpicare.

G *Radar as terras.* *Erpice.* a grade.

Erta.

C *Osta acima, Sobida.* O contrario de *Scesa* e de *China* que he decida, ou *Costa* abaixo. *Stare all'erta.* Estar à lerta.

Erto.

E *M ladeira, ou costa arriba.* *Collo erto* Pescoço levantado, muy direito.

Eruttare.

E *Trar rutti* Arrotar.

E sangue.

S *E m sangue.*

Esca.

C Omida propriamente da Aves, Peyxes &c. Alguma vez se diz tambem dos homens. *Il seme suo pigliano gli uccelli per esca.* Os passaros comem a sua semente.

He tambem *isca* para pescar, e *isca* para acender lume. Neste ultimo sentido dizem os Academicos da Crusca: *Esca: Materia che si tiene sopra la pietra focaia, perchè vi s'appicchi'l fuoco, che se ne cava col facile.*

Esempio.

O Melmo que *Essempio*, e *Esemplo*.

Esso.

O Mesmo que *Egli*, *Elle*. Diz-le *Esso*, e *Essi*, 'e *Esse*.

Estimare.

O Mesmo que *Stimare* Entender, Julgar.

Estrarre.

Extrahir, Tirar para fóra.

F*Faccia.*

C Ara, Rosto. He tambem Face, Lado. *Cosa a otto facce* Couso de oyto faces.

Facoltà.

E *Facoltà*. Faculdade. Toma-se tambem por Riqueza. *Avendo unite le sue facoltà spese.* Tendo gasto toda a sua fazenda, os seus bens. *Facoltoso*, e *Facultoso*. Rico, com posses.

Faldella.

F los para feridas, chagas &c.

Fallace.

E Nganador. *Fallaia* Engano, Falsidade. *Fallacemente* Falsamente.

Falla.

Fallare.

E Rrar, Delinquir. *Fallano in voler sapere quel che non debbono.* Errão em querer saber o que não devem. Significa tambem Faltar. *Che non falli niente.* Que não falte nada.

Fallire.

O Melmo que *Fallare*. Enganar, Faltar. *Trè volte mi falli la lingua.* Tres vezes me faltou a lingua *Fallir la fede.* Faltar à fé *Fallire* he tambem o quebrar dos mercadores, e homens de negocio. *Fallirono quelli della compagnia de Bardi.* Quebraraõ os da Companhia dos Bardos.

Fallo.

E Rro, Falta *Conosco il mio fallo, e non lo scuso.* Conheço o meu erro, e não o desculpo. *Trovar qualcheduno in fallo.* Achar a alguem em alguma falta. *Senza fallo,* Sem falta, Sem duvida.

Falsare.

O Melmo que *Falsificare.* Diz-se de Cartas, Generos, Remedios &c.

Fanciullo.

R Apaz. *Fanciullino.* Rapazinho. *Fanciulesco.* Coufa de rapaz.

Fango.

L Odo, Lama. *Fangoso* Cheo de lodo. Diz-se das pessoas, e do Terreno.

Fantaccino.

S Oldado de pé, Infante, O mesmo que *Fante.* *Fanteria,* Infantaria.

Fantino.

M Enino. *Fantolino* Criancinha.

Fardello.

F Ardo, Trouxa. *Far fardello,* fazer fardos, Entrouzar.

Farfalla.

B Orboleta. O seu Dimin. he *Farfallina,* ou *Farfallino;* e o Augmentat. *Farfallone.*

Fascia.

C Inta, Faixa. He tambem Venda nos olhos.

T ij

Fascio.

*Fascio.*F Eixe. *Fascio de paglia.* &c.*Fastidire.*T Er fastio. *Fastidisco* ogni maniera di cibo. Tem fastio a toda a sorte de comer. *Fastidire* Causar tedio, Enfastiar, molestar. *Fastidire or questi, or quelli.* Enfadar ora estes, ora aquellos.*Fattezza.*F Orma, Figura, Modo. *Le fattezza del volto.* As feições do rosto.*Fattura.*F Eitura, Obra, Feytio. *P'ù tosto fattura d'Iddei, che forza umana.* Mais depressa obra de Deos, do que força humana. *Pagate le fatture.* Pagos os feitos.*Favella.*F Alla, o fallar *Perder la favella.* Perder a falla.*Favellare.*F Allar. *Par ch'all'orecchie mi favelle.* Parece que falla aos ouvidos. *Non ti fa mestieri il dirlo, il viso tuo favella egli.* Não te he necessario dizelo: o teu semelhante falla.*Favilla.*F Aisca. *Faxiletta, Favilluzza.* Faiscazinha.*Favolare.*C Ontar fabulas. *Favoleggiare* está mais em uso neste sentido.*Favoreggiare.*F Avorecer. O mesmo que *Favorire.**Favorito.*

F Avorecido. He tambem Valido.

*Feccia-*B Orra, Fezes. *Faccia del vino.* &c.*Fellonia.*F Alta de fé, de lealdade. *Fello, Mão, Injusto, Impio.**Fermare.*P Arar, Deter. *Attento si fermò com'buom, ch'ascolta.* Parou, esteve parado com atençaõ, como homem que escuta.*Fermo.*

Fermo.

Firme, Constante, Estavel, Seguro.

Ferrato.

Grades de ferro para janelas &c.

Ferza.

O U *Ferza* Azorrague.

Festuca.

Argueiro.

Fetta.

F Atia de pão. He tambem Talhada.

Fiato.

R Espiração. *Non gli lascia riavere il fiato.* Não lhe deixa ou não o deixa tomar a respiração. Algumas vezes he tambem Folgo, Halito, Bafo, Vento, o assoprar do vento.

Fiatare.

R Espirar. Diz-se do assoprar do Vento.

Fibbia.

F Ivella. *Ardiglione* he a ponta de ferro, ou aço que entra na correa.

Ficaia.

F Igueira. *Fico*, ou *Figo* Figo. *Ficoseco* Figo passado.

Fidare.

F Iar, Confiar. *Per non fidarmene ad altri.* Por me não fiarde outros.

Fidato.

F Iel, Leal. *Poichè è persona fidata.* pois que he pessoa fiel, segura.

Fiele.

O Mesmo que *Fele*. Na Poesia diz-se *Fele*, e na Prosa ainda que se escreva *Fiele*, de ordinario se lê *Fele*.

Figliastro.

E Nteado.

Figlio.

F Ilho. O mesmo que *Figliuolo*, mas *Figlio* he para os Verbos.
Diz-se tam *Figliolo*.

Finestra.

J Anella. *Finefvella*. Frésta.

Finire.

A Cabar, Pôr, Dar fim. Morrer.

Finto.

F Ingido. *Fintamente* Fingidamente.

Fioccare

D Iz-se da neve quando cahe em frócos. *Fiocco*. Fróco da neve.

Fischiare.

A Sfuviar. *Fischio*, *Fischiaia*, Assovio.

Fitto.

A Luguel, renda de alguma propriedade.

Fiume.

R io. *Fiumicello* Regato, Rio pequeno.

Fiutare.

C Heirar, Attrahir o cheiro. *Fiuto* Olfato. He tambem o acto de cheirar.

Flagellare.

A C,outar. Diz-se tambem *Fragellare*.

Focile.

F Uzil para ferir fogo na pederneira.

Foggia.

M Odo, Mancira, e algumas vezes Moda no vestido.

Foglia.

F Olha de arvore. *Foglia*, Folha de papel. *Foglietto*. Folheto, Papel de novas.

Folgorare.

D Iz-se do cair dos rayos. Caminhar com a velocidade de hum rayo.

Fólgora.

Folgore.

C Om a penult. breve. Rayo. He do gen. feminino.

Folgore.

C Om a penult. longa. Luz, Resplendor. He do gen. masculino.

Folla.

T Urba, multidaõ de gente. Diz-se tambem por grande quantidade. *Folla de cibi*. Grande quantidade de comeros.

Folle.

L Ouco, Doudo, Vaõ. *Follemente* Louca, temerariamente. *Follia* Louquice, Doudice.

Folto.

B Asto, Denso. *Bosco folto d'alberi*. Bosque de arvores muy fechado. *Nebbia folta*. Nevoa densa, espessa.

Forame.

B Uraco.

Forbice.

O U *Forfici* Tesoura. No Vocabul. da Crusca se lhe não dà Singular.

Forestièr.

E *Forestièr* Estrangeiro.

Formaggio.

Q Ueijo. *Formaggio Parmigiano*. Queijo Parmasano, ou de Parma.

Forsennato.

E Ouco, forà de si, Furioso.

Fortezza.

F Ortaleza, Cidade. He tambem Fortaleza virtude moral.

Fracassare.

F Azer em pedaços, Quebrar, Arruinar, Despedaçar. *Fracasso* Ruina, estrago de cousas quebradas. Estrondo grande

Freddo.

F Rio *Freddore* Frio. *Freddoloso* Friorento. *Freddura* Friaalda, Descuido, Lentidaõ, Despropósito.

T iiiij

Fregio.

Fregio.

G Uarnição, Orladura. Toma-se tambem por Glória, Louvor; e algumas vezes por gilvaz na car ..

Fretta.

P Ressa. *Frettoso* Apressado.

Frode.

F Raude. Diz-se tambem *Froda.*

Fusto.

A Stea de huma flor. Talo de huma planta.

G*Gabbare.*

E Nganar. *Gabbato* Enganado.

Gabbia.

G Ayela, Capocira, Gavca nos navios.

Gamba.

P Erna. *Guarda la gamba.* Toma sentido, guardate.

Gara.

C Ompetencia obstinada. *Agara* em competencia.

Garbatamente.

B Ellamente, Com garbo, Com graça.

Gelosia.

C lume. *Gelofo* Ciofo.

Gemino.

D Obrado. O mesmo que *Doppio.*

Germogliare.

D Iz-se do grelar das sementes, do abotoar das arvores.

Gettare.

L Ançar, Deitar, e alguma vez Arromessar.

Ghetto.

Ghetto.

L Ugar em que vivem à parte os Judeos.

Ghiaccio.

E *Ghiaccia* Caramelo, Gelo. *Mi ghiaccia il sangue.* Congela-se me o sangue.

Giallo.

A Marello. *Gialletto*, que tira a amarello.

Giocondo.

A Ggradavel. O mesmo que *Piacevole*, *Lieto* &c.

Gioia.

P Edra preciosa. *Gioia* Alegria. *Gioiello* joya. *Gioielliere* Joalheiro.

Giovane.

M Oço. *Giovanezza* Mocidade. *Giovanotto*. Rapaz.

Giovare.

A Judar, Ser de utilidade. *Ma che giova ormai di piangere.* De que aproveita de que serve já o chorar.

Gioventù.

M Ocidade. O mesmo que *Giovanezza*.

Gonfiare.

I Nchar. *Gonfiato*. Inchado. *Gonfiatura*, e *Gonfiamento*, Inchação, Tumor. *Gonfiato* Inchado.

Gorga.

E *Gorgia*. Garganta, Guela.

Gradire.

A Gradar. Receber bem, Aprovar.

Grado.

G Rão, medida Astronomica. Degrão de escada. Grão de Parentesco. Vontade, Gosto. *Contro a suo grado.* Contra a sua vontade. *Prendere in grado qualche cosa.* Aggradar-se de alguma cousa. *Mal tuo grado.* A pezar teu. Significa também Obrigação, Aggradecimento. *Non ne sapeva lora ne grado ne grazia.* Não lhe ficava em obrigação, em aggradecimento. *La vita non m'è a grado.* Não me dá gosto a vida.

*Grano.*T Rigo. *Granaio* Celleiro.*Granata.*

V Affoura.

Grascia.

N Ome geral que comprehende tudo o necessario para o sustento da gente.

*Grattare.*C Oçar. *Fregar la pelle, per trarne il pizzicore.* Coçar a pelle, para lhe tirar a comechaõ.*Grattugia.*R Allo. *Grattugiare* Rallar.*Gravida.*D Onna *gravida.* Mulher pejada. *Gravidezza* Prenhez.*Guancia.*F Ace. *Guanciaie* Almofoadinha, e Traviceiro.*Guaſto.*D Estroiçaõ do paiz, quando se falla da campanha. *Fece gran guaſto alla Città.* Fez grande dano à Cidade.

I

*Ignudo.*N U. *Spada ignuda.* Espada nua.*Imbriaco.*B Ebado. *Imbriacarsi* Embebedar-se.*Impiccare.*E Nforçar. *Impiccato* Enforcado.*Impiccio.*O U *Impaccio.* Embaraço.*Impoverire.*

E Mpobrecer.

Incappare.

Incappare.

C Ahir em algum engano, ou traição.

Inchinare.

I Nclinar, Abaixar. *Inchinare qualcheduno.* Venerar, fazer grande inclinação a alguém.

Inchiodare.

P Regar. Diz-se do encravar as bestas, e do encravar a Artilharia.

Inchiofro.

T Inta de escrever.

Incolpare.

C Ulpar. *Non altrui incolpando che me stesso.* Não culpando quem trem senão a mim.

Incominciare.

C Omeçar, o mesmo que *Cominciare.*

Indebolire.

E Nfraquecer. *Indebolito* Enfraquecido.

Indurare.

E Ndurecer. *Indurato.* Endurecido.

Inginocchiare.

A Joelhar. *Inginocchiare.* Adv. De joelhos.

Ingordigia.

A Ppetite grande, Ansia com que se dezeja alguma cousa, ou seja comer, ou dinheiro &c.

Ingrandire.

F Azer-se grande, Crescer, ou Fazer grande, Accrescentar.

Inlunga.

A Ndare in lunga. Dilatar-se, Prolongar-se.

Inalzare.

L Evantar. *Inalzare le ciglia.* Levantar as-sobranse-lhas. Metas. Accrescentar, Illustrar, Sublimar. *Nè tuoi libri inalza-ssi Achille di tanta laude.* Nos teus livros engrandecestea Achilles com tanto leuor.

Inalata.

Insalata.

S Alada. *Insalata* Adjectivo. Couisa salgada. *Insalsare*. Salgar.

Insidia.

T Raigão. *Insidiare* Armar traiçoens.

Insieme.

J Untamente.

Intimorire.

A Temorifar. He tambem neutralmente Atemorifar-se, Cobrar medo. *Intimorito* Atemorifado.

Intonicare.

O U *Intonacare*. Guarnecer a parede com cal branca, depois de emboçada, e rebocada. *Intonicato* he o estar guarnecido.

Intorno.

I *Intorno a i piedi*. A roda dos pés. *Intorno della terra*. A roda da terra. *Intorno a mille fiorini*. Perto de mil florins

Invaghire.

N Amora-l, Neutralmente Namorar-se, Pagar-se muito de alguma couisa. *S'invaghisce di se stessa*. Se namora de si mesma. *Invagbito del Imperio Romano*. Namorado do Imperio Romano.

Inverso.

L *A sua pietà inverso di coloro*. A sua piedade para com aquelles &c. *Inverso l'uscita di Giugno andarono inverso Bologna*. Perto do fim de Junho foraõ para Bolonha.

Inviluppare.

E Mburulhar. No mesmo sentido-se diz tambem *Involgere*, *Rinvolgere*, *Rinvoltare*, e *Anviluppare*.

Irretire.

A Panhar com redes. Enredar no sentido metaf.

L

L *Acerare, Lacero, Lacerato.* Despedaçar, Despedaçado, Feito em pedaços.

Ladro.

L Adraõ. *Ladroncello* Ladraõzinho. *Ladronaia.* Ladrocira.

Laidire.

A Fear. *Laidire la fama di qualcheduno.* Escurecer a fama de alguem.

Laidezza.

F Ealdade, torpeza. *Laidezza del viso.* Torpeza, fealdade da cara. *Laidezza de'vizij.* A torpeza dos vicios.

Laido.

F Eyo, Torpe, Disforme. *Laidissimamente.* Torpissimamente.

Lanugine

B Uço.

Lascivire.

O Brar lascivamente. Fazer-se lascivo.

Lastra.

L Agem *Lastricare* Lagear. *Lastrone* Lagem mayor.

Lattare.

E *Allattare* Dar de mamar, Criar.

Latticinofo.

E *Rba Latticinofo.* Erva, que esprimida lança leite.

Lavorare.

T Rabalhar. *Lavorare in darno.* Trabalhar debalde. *Lavoro* Obra.

Legname.

M Adeira em geral. *Legnare.* Fazer lenha.

Legno.

P Ao. Toma-se por Navio.

Levitare.

Levitare.

L Evedar. O mesmo que *Lievitare*. *Lieveto* o Fermento. *Lieveto* Levado.

Limofinare.

P Edir esmola. He tambem Dar esmola.

Liscio.

L Izo. *Lisciare* Alizar, Fazer lizo.

Lite.

D Emanda. He tambem Controversia, Disputa, Bulha.

Livella.

N Ivel. *Livellare* Por a nivel.

Lode.

E Loda Louvor. *Lodare* Louvar. *Lodamento* Acção de louvar. *Lodevole*. Louvavel.

Lontano.

R Emoto, Distante. *Lontananza* Distancia.

Lordo.

S Ujo, Immundo, Porco. *Lordezza* Porcaria, Immundicia.

Luccicare.

O Luzir das armas, e de tudo o mais que està lizo, e tem lustre.

Lucciola.

C Agalume.

Lucerna

C Andea. Candieiro. *Lucerniere* Velador.

Lucertola

L Agartixa.

Lumaca.

C Aracol. O mesmo que *Ghiocciola*. Tambem se toma por Lefma.

Lufinga.

Lufinga.

L Isonja. *Lufingare* Lifongear. *Lufingbiere* Lifongeiro.

Lutto.

T Rileza, Choro, Pranto pela morte de parentes.

M

Macchia.

M Ancha. *Macbiofo* Cheo de manchas.

Macello.

A Cougue. *Macellaio.* Carniceiro.

Macinare.

M Oer de moinho, ou por outro modo. *Macinato* Moido.
Macinatoio, Lagar de azeite.

Maestrare.

T Omar o grão de Mestre v. g. em Theologia. *Maestria* Me-
stria. *Maestro* Mestre.

Malattia.

D Oença. *Malato* Doente, Enfermo.

Malcaduco.

G Ota coral, Epilepsia.

Malvagia.

M Alvazia.

Malvagio.

M Alvado.

Mancare.

F Altar. *Mancanza* Falta. *Manchevole* Falto de alguma parte,
Imperfeito.

Mancia.

A Quillo que se dà de alviçaras, ou nas festas principaes do
anno.

Mandorla.

*Mandorla.*A Mendoa. *Mandorlo* Amendoeira.*Mangiare.*C Omer. *Mangiatore* Comedor, o que come.*Mangiatoia.*

M Angedoura.

Manico.

C Abo de faca, de vassoura &c.

Manicotto.

M Anguito, Regalo.

Manovale.

S Ervidor de Pedreiro.

*Manfuetto.*M Anfo. *Manfuefare.* Amanfar. *Manfuetudine* Manfidaõ.*Marzuolo.*C Oufa que se semea no mez de Março. *Orzo marzuolo*, Cevada semeada por Março.*Marzolino.*

Q Ueijo delicado que se faz em Março em algumas partes de Florença.

*Maestro.*O Mesmo que *Maestro*. Mestre.*Matitatoio.*P Ena de lapis. Diz-se assim de *Matita* que he a pedra *Higmatites*, ou seja vermelha ou negra.*Matto.*L Ouco, Doudo, Tollo. *Mattia*, *Mattezza* Louquice, Doudice.*Mentre.*E M quanto. *Mentre al Cielo piacque.* Em quanto quiz o Ceo.*Mensogna.*M Entira, o mesmo que *Bugia*.*Mescolare.*M Isturar huma cousa com outra. *Mescolanza* Mistura.*Mezza-*

Mezzanamente.

M Ediocrementemente. *Mezzana* Coufa mediocre. Coufa tambem do meyo.

Mezzo.

C Om E fechado. Demasiadamente maduro, Sorvado. *Mezzo* com E fechado he tambem Moyo.

Midolla.

M Iolo do paõ. *Midolla*, e *Midollo* Tutano.

Minaccia.

A Meaço. *Minacciare* Ameaçar. *Minacciofo* Ameaçador.

Minefra.

S Opas.

Moglie.

M Ulher cazada.

Montare.

S Obir. *Dove si monta e cala.* Onde se sobe e dece.

Montone.

C Arneiro fem fer capado.

Morbo.

D Oença, O mefmo que *Malattia.*

Morbido.

D Elicado, Tratavel, O contrario de *Zotico*, e de *Ruvido*, Que significão *Alpero*. *Morbidezza* Dalicadeza, Qualidade branda. *La lana per la fua morbidezza.* A laá pela fua brandura.

Morfo.

M Ordedura. *Morficare*, *Morfecchiare* Morder.

N

Nascondere.

E Sconder. *Nascoſto* Escondido. *Nascoſamente* Escondida, Occultamente.

Nettamente.

L Impamente, Afſcadamente, Puramente, Sinceramente. *Nettare* Alimpar. *Nettezza* Limpeza, Afſeyo. *Netto* Limpo, Afſeado.

Nicchia.

N Ichô para por alguma Eſtatua *Nicchio* Concha de marifco.

Nitro.

S Alitre. *Nitroſo* O que tem parte, ou qualidade de Salitre.

Nocchiere.

E *Nocchiere* Capitão, Meſtre da Embarcação.

Nocere.

E *Nuocere.* Fazer mal. *Nocivolmente* Nocivamente.

Noia.

P Ena, Moleſtia, Afflicção. *Recarſi a noia.* Enfadar-ſe, Affligir-ſe, Tomar pena, afflicção &c. *Noiare.* Dar pena, enfado &c. *Noioſamente* Enfadonhamente, Com moleſtia.

Nomare.

N Omear. O meſmo que *Nominare.*

Noverare.

E *Annoverare* Contar. *Novero* Numero.

Nozze.

V Odas.

Nuocere.

O Meſmo que *Nocere.* Fazer mal.

Nutrire.

Nutrire.

E *Nodrire* Criar.

Nuvola.

N *Uvolo*, *Nugula*, *Nugolo*, *Nuvem*.

O

Obblío.

E *Squecimento*, O mesmo que *Dimenticanza*. *Obblío* Esquecido, O que se esquece.

Occhiale.

P *Ar de oculos*. *Oculo* de ver ao longe.

Odore.

C *Heiro*. *Odoroso* *Cheirozo*.

Ogni.

T *Odo*. *Ognora* Sempre. *Ognuno* Cada hum.

Olio.

A *Zeite*. *Oliva* *Azeitona*. *Olio*, E *Ulio*. *Oliveira*. *Olivastro* *Cor de Azeitona*, *Azeitonado*.

Olore.

O Mesmo que *Odore*. *Cheiro*.

Oltraggio.

A *Ffronta*, *Injuria*. *Oltraggiare* *Ultrajar*. *Oltraggiosamente* *Injuriosamente*.

Omaggio.

H *Omenagem*.

Ombrare.

F *Azer sombra*. *Temer*, *Sospeitar mal*.

Ombrella.

C *Hapeo de Sol*.

V ij

Ompre'o.

Ombroso.

E Scuro, Cheyo de sombra. *Cavallo ombroso* Cavallo espantadiço, que cobra medo.

Onore.

H Onra. *Onorato* Honrado.

Oppresso.

O Pprimido. De *Opprimere*.

Orata.

D Ourada, Peixe conhecido.

Orato.

O Mesmo que *Dorato*, *Indorato*. Dourado.

Orbo.

C Ego. *Orbato* Feito cego. *Orbita* Cegueira.

Orto.

H Orta. *Orticello* Ortinha.

Orzo.

C Evada. *Orza*. Orça.

Ostria.

E Stalagem. *Oficere*, *Ofiero*, *Ostello* Estalajadeiro.

Ostro.

P Urpura. Sul, Meyodia.

Ottone.

L Ataõ. *Otonaio* O Official, que trabalha o lataõ, *Laticiro*.

Ovile.

C Urral de Ovelhas.

Ovunque.

E M qualquer lugar que seja.

P

Padrone.

P Atrão, Senhor, Amô. *Padrona*, *Padronessa* Senhora, Ama.

Palare.

P Or estacas. *Palata*. Reparo de paos.

Palesare.

D Escubrir, Manifestar. *Palese* Manifesto, Claro. *Palesamente* Claramente, Manifestamente.

Palio.

P Alio. Docel. *Palio*, Ornamento Pontifical que o Papa concede aos Patriarcas e Metropolitanos. He tambem o premio de certos jogos de carreiras de Cavallos, e outros, por se dar por premio aos vencedores hum certo numero de varas de seda, tela, ou pano, o que se chama correr o *Pallio* ainda hoje em Roma.

Palpebra.

C Apella do olho.

Palade.

L Agoa.

Pampano.

F Olha de Parra.

Pantano.

L Ameiro, Atoleiro. *Luogo pantanozo*. Lugar em que esta agoa encharcada.

Pavonazzo.

P *Donazzo*, *Pagonazzo* Roxo.

Paragone.

C Omparação, Semelhança. *Far paragone d'un'aria coll'altra*.

Fazer comparação de hum Ar com outro. *Non truova paragone per tutto il Mondo*. Não acha comparação, não acha semelhante

melhante em todo o Mundo. *Paragonare* Comparar.

Paragone.

P Edra de toque.

Pareggiare.

I Gualar. *Al quale niuno altro amore si dee pareggiare.* Ao qual se não deve comparar, ou igualar nenhnm outro amor.

Parere

N Ome Parecer, Opinião &c. *Parere* Verbo Parceer; Julgar, Entender.

Parimente.

I Gualmente, Semelhantemente.

Parola.

P Alavra. *Parolina*, *Paroletta* Palavrinha.

Pascere.

P Astar, Apascentar *Pascolare* O mesmo;

Passera.

E *Passere* Pardal.

Patire.

S Offerer. *Patimento* Sofrimento.

Pavento.

M Edo. *Paventosamente* Medrosamente. *Paventofo* Medroso.

Patira.

M Edo. *Pakroso* Medroso. *Patirevole* Medonho.

Pazzia.

D Oudice, Louquice. *Pazzo* Louco, Doudo. *Pazzamente* Loucamente.

Pecora.

O Velha. *Pecorella* Ovelhinha. *Pecoraio* Pastor de Ovelhas. *Pecorino* Coufa de Ovelhas.

Peggio.

P Eor. *Con tutto che sia mal, merita star peggio.* Não obstante estar mal, merece estar peor.

Pecchia.

A Belha.

Pennello.

P Incel. *Pareva fatta a pennello.* Parecia pintada.

Pentire

Pentire.

A Rrepender-se. *Pentimento* Arrependimento.

Pentola.

P Anela. *Pentolaio*, Oleiro que faz panelas, ou o que as vende.

Perducere.

E *Perdurre* Levar, Guiar.

Pergola.

P Arreiral. *Uva pergolese*. Uvas, que ficão muito tempo de inverno nos parreiras.

Pezzo.

P Edaço. *Pezzatto* pedacinho, como também *Pezzolino*, e *Pezzuolo*.

Piacere.

N Ome, Prazer, Gosto. *Piacere* Verbo, Aggradar, Contentar. *Quando a lui piace*. Quando lho dá na vontade. *Piaciuto* Coufa que tem aggradado.

Piagnere.

E *Piangere* Chorar. *Pianto* Choro.

Pianura.

P Lanicie.

Piastra.

L Amina de qualquer metal. He também huma moeda que val sette Liras.

Pecchiare.

B Ater a huma porta.

Piccino.

P Equenino. *Picciolino* *Piccolino*, O mesmo. *Piccolo*, *Picciolo* Pequeno. *Piccolezza* Pequenez.

Piega.

D Obra no pano, ou papel. *Piega*. *Piegare* Dobrar.

Piena.

C Hea dos rios.

Pienamente.

D E todo, totalmente, inteiramente.

Pieno.

C Heo. *Nel picco della notte.* Alta noyte, meya noyte. *Nel pieno del Verno.* No coração do inverno.

Pignatta.

Pancla. O mesmo que *Pentola.*

Pigro.

P reguiçoso, Vagoroso. *Pigramento.* Preguiçosa, Vagorosa-mente.

Pimaccio.

E *Pimaccio.* Traviccio grande. *Guanciale.* Traviccio pequeno.

Pino.

P Inheiro. *Pinoccao* Pinhão. *Pinocchiato.* Pinhoens cubertos de assucar.

Pioggia.

Chuva. *Piovere* Chover.

Piombare.

N ivelar, Por a nivel. *Piombò* O mesmo pezo de chumbo que serve para o nivel. *A piombo* A nivel, Perpendicularmente.

Piombo.

Chumbo. *Piomboso.* Pesado como chumbo.

Piombino.

A Sonda dos marcanes.

Pizzicore.

C Omechaõ. *Pizzicare* O comer da çarna, ou por outra causa. *Pizzico* Beliscaõ. *Pizzico* Aquella porção que se toma com as pontas dos cinco dedos.

Poggio.

Eminencia, Monte, Lugar eminente.

Pollastro.

Frango. *Pollastro* Frangainho.

Polmone.

Bofe.

Polvere.

Folvere.

E Polve Pò. *Polverino* Pocira da Escrivaninha.

Pondo.

P Ezo. *Ponderoso* Coufa pezada, que péza.

Poppa.

P Oupa de Navio: Mama: *Pappare* Mamar.

Porcile.

C Hiqueiro, Corte de porcos. *Porcello*, dim. de *Porco*, *Porcello*, *Porcellino*, dim. de *Porcello* Leitão, Leitoa. *Porcino* Coufa de porco.

Porgere.

D Ar de perto, de sorte que chegue à mão de quem o ha de receber. *Porgere consiglio*, *Aiuto a qualche duno*. Aconselhar, Ajudar a alguém. *Porgere orecchij* Dar ouvidos.

Portamento.

M Odo particular de proceder e de obrar. *Si dolsè del castìgo portamento dal Rè*. Queixouse, ou sentiose do mão procedimento del Rey.

Portatura.

M Odo particular de vestir, Traje.

Possente.

P Oderoso. *Padrone*, *Inimico possente*. Patraõ, Inimigo poderoso.

Pranzo.

O Mesmo que *Prandio*. Jantar.

Predica.

S ermão, Pèrgação. *Predicare* Prègar.

Pregare.

R Ogar, Pedir com submissão. *Pregbiera* Rogos, Rogativa.

Pregiare.

P Rezar, Fazer estimação. *Pregio*, Apreço, Estimação.

Prendere.

T Omar, O mesmo que *Pigliare*. Preso coufa tomada. *Opinione pressa assolutamente*. Opinião tomada absolutamente.

Prestante

Prestante.

E Xcellente.

Prestanza.

E Mprestimo de dinheyro, ou de outra couza.

*Prestare.*E Mprestar. *Prestare orecchie* Dar ouvidos. *Prestar fede* Dar credito. *Prestar la mano* Dar a mão, Ajudar.*Presto*E Mprestimo. *Presto* Adject. Apressado, Sollicito, Diligente, Prompto. *Presto* Adv. De pressa.*Prete*

Clerigo com ordens de Missa.

*Prezzare.*Fazer estimação. *Prezo* Valor.*Prisco*A Ntigo. *Prisino. Stato prisino*, Estado antigo, Primeyro estado.*Procacciare.*

P Rocurar, Prover, Achar modo para ter alguma couza.

Procaccio.

C Orreo, Estafeta, que vay por jornadas contadas, e a cavallo.

Profumiere.

O Que dà cheiro v. g. alvas &c.

Porpaggine.

M Ergulhia.

*Pugnere.*E *Pungere* Picar.*Palcino.*

P Intó, Pintainho.

*Punire.*C Astigar, *Punimento* Castigo. O mesmo que *Punizione*.*Puntura.*

P Icada, Ferida feita com ponta.

Puzzare

Puzzare.

C Heirar mal. *Puzzo*, *Puzza*, Mão cheiro. *Puzzolente* Fe-
tido.

Q

Quaglia.

C Odorniz. *Quagliere* Reclamo para as Codornizes.

Quagliato.

C Oalhado. *Quagliare* Coalhar.

Quatta.

B Aixó, Acachapado, para se esconder.

Quatrini.

D Inheiro. Vem de *Quatrino* que he a Sexagesima parte de
huma Lira.

Quinci.

A Dverbio. Daqui, deste lugar. O mesmo que *De qui*, *De*
quà.

R

Rabbia.

R Aiva. *Rabbioso* Raivoso.

Racquistare.

R ecuperar. *Racquistò* Recuperação.

Raddolcire.

A Doçar, Mitigar, Abrandar.

Radice.

Radice.

R Raiz. *Radicare* Criar raizes. *Radice* he tambem o Rabaõ.
Radicate Arraigado. *Denti radicati nelle mascelle.* Dentes arraigados nos queixos.

Rado.

A jectivo, Couisa rara. *Cosa più rada che la fenice.* Couisa mais rara do que a Fenix. *Di Rado.* Raras vezes. O mesmo que *Radamente.*

Raffermare.

C Onfirmar. *Rafferma* Confirmação.

Raffreddare.

E Sfriar, no sentido proprio, e metaforico.

Ragazzo.

R Apaz. Moço de servir. *Ragazzata* Rapazia.

Ragguaglio.

A Viso, Noticia, Igualdade, Proporção.

Ragia.

R Efina.

Ragionare.

A Rrefoar, Discorrer. *Ragionamento* Discurso. *Ragione* Razão.

Ragnolo.

R *Agnatello*, *Ragno*, Aranha.

Ragunare.

R *Adunare*, *Raunare* Ajuntar.

Rammarico.

P Ezar. *Rammaricare.* Queixar-se, Sentir-se, Affligir-se.

Rannochio.

E *Rannocchia* Rãa.

Rapire.

L Evar por força. Arrebatár. *Ratta in ispirito.* Arrebatada em Spirito. *Ratta in paradiso* Arrebatada ao Paraizo.

Reddire.

V Oltar, Tornar.

Rena.

Rena.

A Rea. *Renaccio.* Terra areenta. *Renaio* Areal.

Rendere.

R Estituir. Render-se. Pagar. *Rendere conto* Dar conta. *Rendere sano* Curar, Dar saõ.

Restio.

C *Avallo restio.* Cavallo rebellaõ.

Reverire.

O U *Riverire* Fazer honra, reverencia.

Riccio.

O Uriço da Castanha.

Ricercare.

B Uscar de novo. Inquirir. *In questi alberi si ricerca più l'ombra che'l frutto.* Nestas arvores, se busca mais a sombra do que o frutto.

Richiedere.

P Edir, Tornar a pedir, Pedir com rogos.

Ricidere.

C Ortar em diversos sentidos.

Ricolta.

C Olheita. Tambem se diz *Ricolto.*

Riempire.

E Ncher de novo. *Riempimento di stomaco.* Enchimento de Estamago.

Risfiatare.

R Espirar.

Risfiorire.

F Lorecer de novo.

Riga.

R Egra, Linha que se lança.

Riguardare.

O Lhar de novo, Olhar com attenção. *Riguardare al ben comun di ciascuno.* Atender ao bem commum de cada hum.

Riguardo.

Riguardo.

V ista. *Fu miserabile riguardo.* Foy huma vista, hum espectáculo lastimoso. *Di feroce riguardo, e grande di persona.* De aspecto feroz, e de grande corpo. *Non avendo alcun riguardo a questo.* Não tendo atenção alguma a isto.

Rimanere.

F icar. *Son rimasto il piu sventurato.* Fiquey o mais desgraçado. *Secondo che noi eravamo rimasti d'accordo.* Segundo o que nos tinhamos ajustado. *Rimessa.* A acção de ficar em algum lugar. *La sua andata non deve offender l'animo tuo, e la rimassa molto meno.* A sua ida não te deve offender, e muito menos o ter elle alli ficando.

Rimproverare.

L Ançar a alguém em rosto os beneficios. He tambem dizer a alguém na cara os seus defeitos.

Rimprovero.

A Cção de lançar em rosto os beneficios, e os defeitos.

Rincrescere.

E Nfadar-se, e causar enfado. *L'aspettar non ti rincresca.* Não te enfades de esperar. *Tu la vedrai ancortanto, che ti rincrescerà.* Velahás ainda tanto que te enfadarás.

Rincrescimento.

E Nfado. *Questo vi saria rincrescimento.* Isto vos seria de enfado.

Riportare.

T Razer de novo, ou tornar a levar huma couza ao seu lugar. *Riportò degno premio della sua fatica.* Levou premio, ou conseguiu premio digno do teu trabalho.

Riscaldare.

A Quentar. *Un buon fuoco, acciocchè io mi possa riscaldare.* Hum boim fogo, para que Eu me possa aquentar.

Riscuotere.

R Eceber o pagamento. *Riscossa.* Acção de recuperar.

Riscedere.

Risiedere.

R Esidir. *Risedio* o mesmo que *Residenza*.

Risguardare.

O Mesmo que *Riguardare*.

Rissa.

B Ulha, Contenda, Contraste. *Risso* Bulhento.

Risloro.

R *Istoro delle fatiche.* Alivio dos trabalhos. He tambem *Rey* compensa, e remuneraçã.

Ritegno.

C Ouza que detêm, que impede. *Questo era stato il principal ritegno.* Isto foy o que principalmente o deteve. *Senza alcun ritegno.* Sem termo algum, nem medida.

Ritenuto.

D Etido. *Andar ritenuto in una cosa.* Ir de vagar, com cautela em alguma couza.

Ritrarre.

O Mesmo que *Ritirare.* *Ritrarfi dall'impresa.* Retirarse, Largar a empresa. *Niente altro potesse ritrarfi da tale esperienza.* Que nenhuma outra couza se podia tirar de tal experiencia.

Ritroso.

A Quelle que sempre faz difficuldade; que sempre se oppoem à vontade dos outros.

Riva.

R *Iva del fiume.* Margem do Rio.

Riuscire.

S Air, Succeder, Ter effeito. *Tutte le cose riescono loro, come desiderano appunto.* Tudo lhes succede à medida do desejo. *Riuscir bene è male.* Succeder bem ou mal.

Riuscita.

S Uccesso, Acontecimento. *Aver buona è cattiva riuscita.* Ter bom ou mau successo. *Piaccia a Dio che questo sia con buona riuscita.* Queira Deos que isto succeda bem, que seja com bom successo.

Rocca.

C Om O aberto ou largo. Fortaleza, Cidadella, Lugar forte e cercado de muralhas. *Rocca* com O fechado ou estroito, Roca de fiar.

Romito.

ERmitão, Eremita. *Romitaggio*, *Romitorio* Ermo, Ermita.

Rosseggiare.

T Irar a vermelho. *Rossigliante* Couza que tira a vermelho, Avermelhado. No mesmo sentido se diz *Rossicare*, e *Rossicante*.

Rotta.

D Errota de hum Exercito. *Mettere in rotta*. Por em derrota.

Rovente.

F Erro rovente. Ferro em braza.

Rozzo.

A Spero. O mesmo que *Ruvido*. Toma-se tambem por Ignorante, Simples, Sem experiencia.

Rubiggine.

F Errugem. O mesmo que *Ruggine*.

Rugiada.

O Rvalho. *Rugiadoso* Orvalhado.

Ruscello.

R Io pequeno. *Ruscelletto* Regato.

Rutto.

A Rrote. *Ruttare* Arrostar.

Ruvido.

A Spero O mesmo que *Rozzo*. *Ruvidezza* Aspereza. *Huomo ruvido* Homen descortez, Grossoeiro, com mão trato. *Vino ruvido* Vinho aspero, cascarão.

S

Sabbia.

S *Abbione.* Area, o mesmo que *Rena. Sabbioso, Sabbionoso* Areento.

Saetta.

S *Etta.* He tambem o Candieiro das Trêvas.

Saggiare.

P *Rovar, Ensayar. Saggiatore* O que prova. Ensayador.

Saggio. Subst.

A *Mostra, Prova, Experiencia, Ensayo. Fecene far saggio, e trovalli di finissimo oro.* Felos ensayar, e achou que eraõ de ouro finissimo.

Saggio. Adject.

O *Mesmo que Savio. Sezudo, Prudente. Cittadini saggi ed intendenti.* Cidadaõs sezudos, e que se entendiaõ bem.

Saggina.

M *Ilho grosso.*

Saia.

S *Arja. O Vocab. da Crusca a define: Specie di panno lano settile e leggiero.*

Salare.

S *Algar. Salameia Salmoura.*

Salcio.

E *Salce.* Salgueiro, arvore.

Saldare.

S *Oldar alguma couza de metal. Soldar huma ferida. Soldatura Soldadura. A solda.*

Saldo.

I *Nteiro. Solido. Mociço. He tambem Firme, Seguro, Constante. Star saldo, O mesmo que Star ferme. Eitar quieto.*
Part. I. X Sat

Sta fado, non serrar l'uscio. Está quieto, não feches a porta

Saleggiare.

D Eitar algumas pedras de Sal.

Salire.

S Obir. *Salita* Sobida. *Salire* all'eterno soggiorno. Subir à eterna morada.

Salsa.

M Olho que se faz nas Cuzinhas.

Salterello.

F Oguete de papel.

Salvadanaio.

M Ealheiro.

Salvatico.

F *Rutti salvatici.* Fruttos agrestes, de arvores silvestres, bravas. *Porco salvatico.* Porco montez. *Uomo salvatico* Homem rustico, salvagem.

Sanguinoso.

E Nfanguentado. *Sanguineo* Sanguinho.

Saporito.

S Aboroso. *Saporitamente* com gosto. *Saporetto* Saborzinho, Gostinho.

Sarchiare.

S Achar. *Sarchiatura* Sacha. *Sarchio* Sacho. *Sarchietto* Sachinho.

Sarto.

E *Sartore* Alfayate.

Sattollo.

O Mesmo que *Sazio*. Farto. *Satoliere* Fartar. *Satollamento* A acção de se fartar.

Saviamente.

P Rudentemente, Acauteladamente. *Saviezza* Prudencia, Cautela. *Savio* Prudente, Previsto.

Saziare.

F Artar, Satisfazer inteiramente 'o appetite. *Lasciami saziar gli occhi di questo.* Deixame satisfazer os olhos disto.

Sbadi-

Sbadigliare.

O U *Sbavigliare* Bocejar. *Sbaviglio* ou *Sbadiglio* Bocejo.

Sbalordito.

O Que fica fóra de si, que fica como tollo, como atordoado, ou aturdido.

Sbaragliare.

E *Sbarattare* Desordenar, Delcompor, Desbaratar, Pôr em confusão, em desordem.

Sbigottire.

D Escorçoar, Perder o animo. *Senza sbigottir punto.* Sem descorçoar de alguma forte. *Sbigottire altrui.* Atemorizar a alguém, Pôr-lhe medo. *Sbigottito* Descorçoado, Atemorizado, Cheo de medo.

Sbrigare.

A Viar, Dar fim, Acabar depressa aquella obra que se tem entre mãos. *Sbrigatamente* Com presteza, Com deligencia.

Sbucciare.

T Irar a casca, Aparar fallando de frutta. Descasear fallando de outras cousas, de Arvores &c. *Buccia* Casca.

Scabbia.

S Arna. *Scabbioso* Sarnento.

Scacchiere.

O U *Scacchiero.* Taboleiro de Xadrez.

Scacciare.

L Ançar fóra. *Scacciando i pensieri tristi.* Lançando fóra os pensamentos tristes. *Scacciato* Lançado fóra.

Scacchi.

X Adrez. *Scacco matto.* Xaque mate.

Scaglia.

E Scama. *Scagliare* Escamar.

Scalco.

O Fficial, que poem e concerta os pratos na meza.

Scaldare.

A Quentar. *Scaldato* Quente.

Scaltro.

S Agaz, Astuto. *Scaltrito* O mesmo.

Scambiare.

T Rocar. *Scambiato* Trocado.

Scampare.

E Scapar. Significa tambem Fazer escapar, Livrar, Salvar. *Promettendo loro molta moneta, se lo scampassero.* Prometendolhes muito dinheiro se o puzessem em salvo. *Non veggio ove scampar mi possa.* Não vejo onde me possa salvar.

Scampolo.

R Etalho que fica de huma peça de pano.

Scarpa.

S Apato. Escarpa da muralha.

Scarpellino.

C Anteiro. *Scarpello* Escopro. *Scarpellare.* Trabalhar em cantaria.

Scelta.

E Scolha. *Scelto* Escolhido.

Scemare.

D Iminuir. *Scemerebbe l'amore, le spese.* Diminuiria o amor, e os gastos.

Scemo.

A Djeft. Diminuto, a que falta alguma parte, que mingua. Diz-se propriamente de Vasos. *Misura non piena, ma scema.* Medida não cheia, mas diminuta. *La luna scema, e piena.* A lua mingua e cheia.

Scemo.

S Ubst. A parte que falta, que mingua. *Contutto lo scemo de'morti.* Com toda a diminuição dos mortos. *Lo lato lucido della Luna sta inverso Levante; e lo scemo inverso Ponente.* A parte alumiada da Lua está voltada para o Levante; a parte escura para o Poente.

Scendere.

Scendere.

D Ecêr, o mesmo que *Calare*, andar in basso. *Sceſero alla ſtrada*. Decerao à rua.

Scernere.

O Mesmo que *Discernere*. *Discernir*, *Distinguir*, *Conhecer* distinctamente.

Sceſa.

D Ecida, o mesmo que *Cbina* O contrario de *Salito* e de *Ertà*.

Schernire.

E Scarnecer. *Schernito* Escarnecido. *Scherma*, e *Sberno*. Escarneco. *Quaſi per iſcherno*, Quasi por escarneo.

Scherzare.

B Rincar das crianças, e animaes pequenos. He tambem Zombar. *Scherzo*. Brinco.

Schiantare.

E Stalar, Arrebentar, Romper, ou Romper-se com violencia.

Schièna.

A S costas. A parte no homem desde as espadas até a cintura.

Schiera.

F Ileira. Diz-se de Soldados, e de arvores.

Schieto.

P Uro. *Oro schietto*. Ouro puro. *Gialo schietto*. Pedra amarella antiga, sem vea ou mistura de outra cor. *Portavano l'arme schiette del Duca*. Traziaõ as armas inteiras do Duque sem mudança alguma. *Schiettamente* Puramente, meramente.

Schifare.

O Mesmo que *Schivare*. Fogir, Declinar, Evitar. *Non poté schivar l'ultimo colpo della fortuna*. Não pôde evitar o ultimo golpe da fortuna.

Schiudere.

A Brir. O contrario de *Chiudere* que he Fechar. Significa tambem Excluir. *Erano schiusi dalli ufficij*. Eraõ excluidos dos officios.

Sciagura.

D Esgraca, Infortunio. *Sciagurato* Infeliz, Desgraçado.

Scimia.

B Ogio. O mesmo que *Bortuccia*.

Scintilla.

F Aisca. O mesmo que *Favilla*.

Sciocco.

T Olo. Significa tambem *Inipido Sciocchezza*. Tollice.

Sciorre.

E *Schiogliere* Desfatar. *Sciorre la lingua*. Soltar a lingua, Começar a fallar. *Sciolto* Defatado, Solto, Livre.

Scoccare.

D Esfumar, Desparar o arco quando se atira. *Aspetto che scocchi l'ultimo colpo*. Espero que attire o ultimo golpe.

Scolare.

E *Scolaro* Estudante.

Scolorito.

D Escorado.

Scomessa.

A Posta. *Scomettere* Apostar.

Scompigliare.

D Esordenar, Confundir, Perturbar a ordem. *Tutta la Corte ne fu scompigliata*. Toda a Corte foy posta em confusão, em desordem. *Scompiglio* Confusão, Desordem, Perturbação.

Sconciare.

D Esconcertar, Desordenar, Desmanchar. *Questo sconciò molto le raccolte*. Isto deitou muito a perder as colheitas. *Molto si sconciò il buono stato di Genova*. Desordenou-se muito o bom estado de Genova. *Sconciarsi il piede*. Desmanchar o pé.

Sconoscere.

D Esconhecido. *Sconoscere* Desconhecer, Ser desconhecido, Ser ingrato. *Sconoscenza* Desconhecimento, Ingratidão.

Scopa.

V Assoura. *Scopare* Varrer.

Scoppio.

Scoppio.

O Estalo, o ruido daquillo que arrebenta. He tambem Espingarda.

Scoppiare.

A Rrebentar, Estalar fazendo ruido. He tambem fazer estirondo disparando armas de fogo. *Scoppiare dalla risa.* Arrebentar de riso. *Mi scoppia il cuore.* Arrebentame o coração.

Scorbio.

B Orraó. *Scorbiare* Deitar borroens.

Scordare.

D Estemperar, Desafinar hum Instrumento de cordas. He tambem Esquecer-se tomado neutralmente. *Non ti scordi.* Não te esqueças.

Scorgere.

V Er, Descubrir, Discornir. Significa tambem Guiar. *Scorgere la voce.* Distinguir, Perceber a voz.

Scortare.

C Om O estreito Encurtar, Abbreviar.

Scortare.

C Om O largo Escoltar

Scarticare.

E Sfolar. *Scarticultura* Esfoladura.

Scorza.

C Asca da arvore. O mesmo que *Buccia*. *Scorzare* Tirar a casca.

Scrigno.

C Orcova do Camelo. Especie de Cofre, de Contador.

Scrofa.

P Orca, a femea do Porco. He tambem Alporca, no qual significado se diz tambem *Scrofola*.

Scroccare.

F Azer qualquer couza à custa de outrem com vileza. Tirar-lhe vilmente alguma cousa, ou com engano.

Scrosciare

T Rincar. Diz-se tambem do som que faz a agoa quando ferve muito.

Sdegnare.

D Esdenhar, Desprezar, Naõ se dignar. He tambem Indignar-se, Enfadar-se. *Il marito se n'accorse, e forte ne sdegnò.* O marido reparou nisso, e indignou-se muito.

Sdegno.

D Efdem, Indignação. *Avere d sdegno, Tenere d sdegno.* Desdenhar. *Prendere sdegno.* Indignar-se.

Sdrucchiolare.

E Scorregar. *Sdrucchiolo.* Lugar escorregadio.

Sdrucire.

D Escofer. He tambem Abrir, Fender, Rachar. *La sua nave si sdrucì, ed andò in fondo.* Abrio-se a lua nãõ, e foy a pique.

Secchia

B Alde.

Secca.

B Aixõ no mãr.

Seccia..

R Astolho.

Secondare.

S Eguir a alguem no andar, e no fallar, Ir conformando-se com elle, nos passos e nas palavras. He tambem ajudar os desígnios de alguem, as suas emprezas.

Sedare.

S Ocegar, Aquietar. *Sedare un tumulto.* Socegar hum motim.

Sedere.

E Star assentado. *Siede Parigi in una gran pianura.* Está assentada Pariz em huma grande planicie. *Sedere a mensa,* O nicfimo que *Stare a tavola.* Estar à menza. *Sedere* por Reynar, Governar. *Fu eletto Papa, e sedette mesi cinque.* Foy cleyto Papa, e governou cinco mezes.

Sedia.

*Sedia.*C Adcira, Assento. O mesmo que *Seggia*.*Sega.*S Erra. *Segare* Serrar. He tambem Segar as cearas. *Segatore* Segador.*Senno.*P Rudencia, Entêdimento, Juízo. *Dirado fá meschianza bellezza con senno*. Raras vezes se ajuntão formosura e entendimento. *I cinque senno*. Os cinco sentidos. *Perdere il senno*. Perder o juízo. *Uscir di senno*. Sair fóra desí, Perder o juízo.*Sensale.*

C Orretor nas praças de Commercio.

*Sentire.*O Uvir. *Senti dire questo*. Ouvi dizer isto. Diz-se dos mais sentidos, e em geral significa Sentir.*Serbare.*G Uardar, Conservar, Reservar. *Le cose che Dio si serbò in sua potestade*. As cousas que Deos reservou ao seu poder.*Setola.*S Eda de cavallo, de porco. *Setoloso* Povoado de sedas.*Sete.*S Ede. *Sette* numero sete.*Sfacciato.*D Esavergonhado, Descarado. *Sfacciatezza* Desavergonhamento, Desaforo. *Sfacciatamente* Desaforadamente.*Sferzare.*A Coutar. *Sferza*. Azorrague.*Sguardo.*A Acção de olhar, A vista. *Sguardare* Olhar, Ver. *Non è lecito sguardo quel che non è lecito desiderare*. Não he licito olhar para aquillo que não he licito dezejar.*Siepe.*

Siepe.

V Allado, qualquer reparo de silvas &c. para fechar algum campo.

Smemorato.

D Esinemoriado, Falto de memoria.

Smenticare.

E Squecer-se. *Non lo smenticare.* Não te esqueças disso. *Smenticato* O mesmo que *Smemorato*. Falto de memoria. *Smenticanza* o mesmo que *Dimenticanza* Esquecimento.

Smorire.

F Azer-se amarello, Ficar da cor de morto. *Smorto* Pallido.

Sodo.

D Uro, Solido. *Stare sodo* Estar firme, não se mover. *Sdezza* Dureza. *Sodamente* Firmemente, Fortemente.

Soffiare.

A Sfoprar. *Soffio* altopro.

Solare.

P Avimento da caça.

Solere.

C Oflumar.

Solfo.

E *Zolfo* Enxofre.

Soma.

C Arga das bestas. *Somiero* Besta de carga.

Summità.

C Ume, a parte mais alta &c.

Sommo.

S Ummo, Grandissimo. *Summo* Subst. O mesmo que *Sommità*. *Eravamo al sommo della scala.* Estavamos no mais alto da escada.

Soperchio.

E *Superchio* Subst. o mesmo que *Soverchio*. Excesso, Demasia, Redundancia. Significa tambem Injuria, Affronta.

Soperchio.

Soperchio.

A Djeſt. Exceſſivo, Demaziado, Sobrado. *Per ſoperchio riſo.* Por demaziado riſo.

Soperchieria.

E Ngano, Injuria feita a alguem com propria ventagem.

Soperchiare.

E Xceder, Ser demaziado, Sobrar. *Quando ſoperchia nel corpo qualche umore.* Quando ſobra, ou excede no corpo algum humor.

Sopito.

A Paga lo, Adormecido, Encuberto. *La fiamma che nel di pareva ſopita.* A chama que de dia parecia eſtar apagada. *La virtu dell'ambra rimane tuttavia ſopita.* A virtude do ambar eſtã ainda occulta, tem ſe dar a conhecer.

Sordafiro.

Q Uaſi ſurdo.

Sotto.

P Repoſiçaõ e Adverbio. De baixo.

Sottrarre.

P Ropriamente he Tirar debaixo. *Sottrarre qualche coſa dalle memorie.* Tirar alguma couſa da memoria. *Iddio ſottrae ſpeſſe volte la grazia ſua.* Deos retira, ſuspende muitas vezes a ſua graça,

Sottratto.

N A Arithmetica. Tirado, Diminuido.

Souvenire.

S Occorrer. *Si vuoi ch'io ti ſouvegna.* Se queres que Eu te ſoccorra. *Vuol eſſer ſouvenuto nè ſuoi biſogni.* Quer ſer ſoccorrido nas ſuas neceſſidades.

Souvenire.

L Embrar-fe. *Mi fa ſouvenir del mondo antico.* Faz-me lembrar do mundo antigo. *Che l'uomo ſi ſouvegna delle coſe andate.* Que o homem ſe lembre das couſas paſſadas. *Souvenimento* Lembrança.

Spacciare.

Spacciare.

D Espachar *Con poche parole spacciandosi.* Despachando-se, desembaraçando-se, Livrandose com poucas palavras.

Spacciatamente.

D Epressa, Promptamente, Desembaraçadamente.

Spalancare.

A Brir de todo. *Le porte furono aperte, anzi spalancate.* As portas não só foraõ abertas, mas abertas de todo. Corresponder-lhia Escancaradas, se este termo fosse mais nobre.

Spandere

E Spalhar, Derramar. *Spandere lagrime.* Derramar lagrimas. *Valle in che l'acqua si spande.* Valle em que se espalha a agoa.

Spargere.

O Mesmo que *Spandere.* *Sparsero lor sangue,* Derramaraõ o seu sangue. *Sperso* Espalhado, Derramado.

Spartire.

D Ividir, Separar, Distribuir, Repartir. *Sparto.* Repartido, Dividido. O mesmo que *Spartito.*

Sparire.

D Esaparecer, Desvanecer-se.

Sparuto.

D E pouca pessoa, de pouca pretença.

Spasimo.

E *Spasima.*

Spasso.

P Assatempo, Divertimento. *Per dare spasso al popolo.* Para divertimento do Povo. *Andar a spasso.* Ir paicar.

Spatriare.

P Rivar da patria, Desterrar.

Spavento.

T Error, Medo grande. *Spaventare* Atemorisar, Meter medo. Toma se tambem neutralmente por coëbrar, ou ter medo. *Spaventato.* Atemorizado, Cheo de medo. Espantado f. lharo das bestas. *Spaventacchio.* Espantalho contra os pas-faros.

Spaurare.

Spaurare.

E *Spaurire* O mesmo que *Spaventare*. *Spaurito* Espavorido.

Spazzare.

V Arrer. *Spazzatura* Lixo. *Spezzo* O pavimento da caza *Spazzola* Elicova de palha.

Specchiaio.

O Fficial que faz espelhos. *Specchio* Espelho.

Specchiarsi.

V Erse no espelho. *Specchiarsi in uno* Olhar com grande attenção para alguém a fim de lhe imitar as acções.

Spegnere.

O Mesmo que *Estinguere*, *Smorzare*. Apagar o fogo. *Spegnere la sete* Matar a sede.

Spelta.

O U *Spelta*. Espécie de trigo.

Speme.

E *Speranza*, O mesmo que *Speranza*.

Spendere.

G Astar. *Spendio*, Gasto, Despesa. *Spenditore* Comprador nas casas grandes. *Spesa* Gasto, Despeza. *Imperare alle sue spese*. Aprender à sua custa.

Spessare.

F Azer espesso, e Fazer-se espesso. *Spessezza dell'aere*. Diz-se do Ar grosso.

Spesso Adject.

E *Spesso*, Grosso, Denso. Significa também frequente. *Ogni cosa che è spessa, diventa vile per molto uso: ogni cosa che è rada, suole esser più cara*. Tudo o que he frequente se faz vil com o muito uso; e tudo o que he raro, costuma ter mais estimação.

Spesso. Adv.

M Uitas vezes, Frequentemente. *Io piango spesso le mie peccata*. Choro repetidas vezes os meos peccados.

Speziale Subst.B' Oticario. *Speziale* Adj. Et. Especial, Particular.*Spiacere.*D Esagradar, Descontentar. *Spiacevole* Desagradavel. *Spiacimento* Desprazer.*Spianare.*A Planar, Arruinar, Pôr por terra. Significa tambem Explicar. *Spianare il pane* Tender o pão.*Spiegare.*

M Anifettar, Declarar.

*Spietato.*D Espiadado, Cruel. *Spietoso* o contrario de *Pietoso*. Sem piedade. *Spiettatamente*. Sem piedade, Cruelmente.*Spinta.*I Mpulso. *Spignere* Impellir.*Spiritato.*E Ndemoninhado. *Spiritoso* Engenhoso, Com viveza de engenho.*Splendere.*

R Esplandecer, Luzir.

*Spogliarsi.*D Espir-se. *Spogliato della sua dignità*. Despojado da sua Dignidade.*Sponda.*

P Arapeito, Guarda de pontes, Bocal de pòços, Borda, Extremidade.

*Sporco.*P Orco, Sujo. *Sporcheria* Porcaria, o mesmo que *Sporcizia*. *Sporcare* Sujar.*Spregiare.*D Esprezar. *Spregio* Desprezo.*Spronare.*P Icar com espóra, Esporear metaforicamente, Incitar, Estimular. *Sprone* Espóra, *Spronata* Esporada.*Spruzzare.*

*Spruzzare.*B Orrifar. *Spruzzo* Borrifo.*Spruzzolare.*C Hoviscar. *Spruzzolo* Chovilco.*Spuntare.*

T Irar a ponta. Começar a nascer, a apparecer, a sair fóra.
Spuntavano i raggi del Sole. Apontavaõ, Appareciaõ os rayos do Sol. *Spuntare* he tambem rilcar alguma cousa que se tinha apontado. Tambem significa Alcançar, Conseguir, vencendo a difficuldade que ha nas couzas.

*Spurgare.*E Scarrar. *Spurgo* Escarro.*Sputare.*C Ospir. *Sputo* Cuspo, Saliva.*Squadrare.*

M Edir com esquadria, Pôr à esquadria. He tambem Examinar, Observar com attençaõ.

Squarciare.

D Espedaçar, Romper, Rasgar, Fazer em pedaços.

*Squartare.*E Squartejar. *Mi lascerai prima squartare.* Primeiro me hey de deixar fazer em quartos.*Squilla.*C Ampainha. Toma-se vulgarmente por Chocalho das be-
stas*Staffa.*E Stribo *Staffiere* Palafrenciro.*Stagione.*E Staçaõ. Toma-se por Tempo. *Venire a mala stagione.* Vir em
m à occasiaõ.*Stagno.*

E Stanho metal. He tambem Tanque, Lago.

Stalla.

Stalla.

C Avalheriça, Estrivaria. He generico para toda a casta de bestas, e animaes. *Stallone* Garanhão.

Stame.

A Lãa mais fina.

Stanco.

C Ançado. O mesmo que *Stracco*.

Stango.

P Edaço de pão para varios usos. He tambem a Tranca da porta, e o Cabide dos vestidos.

Stanza.

C Amara, ou qualquer outra parte das cazas, na qual se mora ou vive. Toma-se tambem por Quartel. Tambem significa Outava na Poesia.

Starnutire.

E Spirrar. *Starnuto*. Espirro.

Starna.

P Erdiz de pè pardo.

Stentare.

P Adeecer falta de alguma cousa. *Stentare a fare qualche cosa*. Ter trabalho, ou difficuldade em fazer alguma couza. *A guadagnare onor si stenta e suda*. Trabalha se, e sua-se por ganhar honra.

Steso.

E Stendido. *Stesso* Mesmo.

Stiva.

O Rabicho do arado. O Lastro do navio.

Stivali.

B Otas de montar a cavallo.

Stizza.

I Ra, Colera, Indignação. *Pieno d'odio, e di stizza*. Cheo de odio e de ira. He tambem a Rabugem nos Cães. *Stizzare*. neutralmente Encolerisar-se.

Stizzo

T Içaõ. *Stizzare* Tirar os tiçoens do fogo, para que não ardaõ.

Stoppino.

P Avio da véla.

Stoppia.

R Astolho. *Stoppa* Estopa.

Stordire.

A Turdir. *Stordito* Aturdido.

Storno.

E *Stornello* Estorninho.

Stracco.

C Ançado. *Stracchezza* Cançasso. *Straccare* Cançar.

Stracciare.

R Omper, Rasgar. *Straccio* Trapo, Vestido velho, Pedaco que se rasgou.

Stracurato.

D Escuidado, Negligente. O mesmo que *Trascurato*. *Che io sia stracurato di questo*. Que Eu me tenha descuidado disto. *Stracurato di se medesimo*. Negligente consigo mesmo.

Strada.

R Ua. *Stradone* Rua grande, comprida *Stradetta* Beco.

Strage.

M Ortandade.

Strale.

F Récha, Sétta.

Stramazzare.

L Ançar por terra com força. Toma-se tambem neutralmente por chair em terra, ou no chaõ sem sentidos.

Stranare.

E *Straniare* Apartar, Alhear. *Stranar la mente dall'amor di Dio*. Apartar o entendimento do amor de Deos.

*Straniere.*E *Straniero*. Estrangeiro.*Stranio.*E Stranho, Destinado. *Strano*, Estrangeiro, Estranho, que não he parente, nem amigo.*Strapazzare.*

T Ratar mal, com mão termo, Desprezo.

*Strascicare.*E *Strascinare* Arrastar. *Lo piglia pe' piedi, e lo strascina*. Pegalhe pelos pés, e arrasta-o.*Stravolgere.*T Orçar violentamente, Tirar do seu lugar. *Stravolto* Torcido violentamente &c.*Strega.*F Eiticeira. *Stregare* Enfeitiçar.*Stridere.*G Ritar com voz muito aguda, Diz-se do homem e dos animais *Strido* Grito.*Strignere.*A Pertar. *Strignimento* Acção de apertar.*Stropicciare.*E Sfregar. *Stropiccio* Acção de esfregar, Esfregação. *Con grande stropiccio di piedi*, Com grande ruido dos pés.*Stroscio.*O Ruido da agoa quando cahe. *Stroscia* o Rego que faz a agoa correndo.*Strozza.*G Ucla. *Strozzare* Afogar, Dar garrote.*Struggere.*D Estroir. He tambem Derreter. *Tu la fai struggere come neve al Sole*. Tu a fazes derreter como neve ao Sol.*Struzzo.*E *Struzzolo* Abestruz, Ema.*Stuzzicare.*

Stuzzicare.

Tocar levemente com a ponta de algum instrumento. *Stuzzicarsi i denti.* Alimpar os dentes. *Stuzzicadenti* Palito, ou qualquer outro instrumento de prata, ouro &c. para alimpar os dentes. *Stuzzicare* he tambem Estimular, Instigar.

Svariare

Variar, Desvariar. *Offerviamo il suo parlare, Se egli svara.* Vejamos do seu discurso, se elle desvaria, ou varia. He tambem Não estar firme em alguma cousa. *Svario*, Desvario, Discrepancia, Erro.

Subbiffare.

SOverter. Algumas vezes Submergir.

Svegliare.

Acordar, Despertar. O mesmo que *Dertare*. *Svegliato* Accordado, Desperto. Significa tambem Esperto, Diligente, Activo. *Cbi governa deve esser svegliato e diligente.* Quem governa deve ser esperto e diligente.

Svelare.

Tirar o veo, Descubrir. Diz-se sempre metaforicamente por Declarar.

Svelto.

ARrancado. Fallando das pessoas quer dizer hum homem agil, sem pezo de carnes.

Svenare.

Cortar as veas. *Svenano uno di loro cavalli, e bevonsi il sangue* Abrem as veas a hum dos seus cavallos, e bebem-lhe o sangue.

Suenevole.

OContrario de *Auenevole*. Sem graça, Sem fabor, Moesto.

Svenire.

D Esfmayar. O mesmo que *Venirsi meno*. *Svenimento* Desmayo
Svenuto Desmayado. *Sentendo quel rumore si svenne per la paura*. Sentindo aquelle estrondo desmayou de medo.

Sventare.

E *Sventolare*. Arejar, Darar, Expor ao vento, Ventilar.

Sverre.

E *Svegliare* Arrancar no sentido proprio e metaforico.

Suffumicare.

D Ar fumaças. *Suffumigio*, e *Suffumicazione* Fumaça.

Sufolare.

O Mesmo que *Fischiare*. Assubiar.

Sugare.

C Hupar.

Sugello.

S Inete. *Sugellare*. Por o finete nas cartas.

Sviare.

D Esviar, Apartar do caminho.

Sviscerare.

D Esentranhar', Tirar as entranhas. *Amico sviscerato* Amigo entranhavel.

T

Tacere.

C Allar, Estar callado. *Tacito* Callado.

Tagliare.

C Ortar. *Tagliato* Cortado. *Taglio* O corte da faca, da espada.

Tamburo.

Tamburo.

T Ambor. *Tamborino* Tamborinho, e o Tambor, id est, a pessoa que &c.

Tasca.

A Lgibeira. He tambem Sacola.

Tardo.

V Agaroso, Lento, Negligente. *Tardità* Tardança, Vagar. *Tardivo* Tardio.

Tavola.

M Eza. *Effer a tavola*. Estar à meza. *Tavolino* Meza pequena, Bofete. *Tavoliere* Tabolcero de jugar

Tegola.

E *Tegolo* Telha.

Tela.

T Ea. *Telaio* Tear. Diz-se tambem *Tela* de tea de Aranha.

Tema.

C Om E fechado Medo, Temor.

Téma.

C Om E aberto Thema, Materia, Assumpto.

Temperare.

T Emperar em varios sentidos. *Temperare la penna*. Aparar a penna. *Temperatoio* Canivete de aparar pennas. Alguns dizem tambem *Temperino*.

Tempia.

A S Fontes. *Tempio* e *Templo* o Templo.

Tenero.

T Enro. *Tenerezza* Ternura.

Tenuto.

A Cção de ter, de estar de posse. *Chi è in tenuta il Ciel'ainta*. O Ceo ajuda a quem está de posse.

Tignuola.

T Raça que dà nos panos de laã. Na madeira o caruncho chama-se *Tarlo*.

Tirella.

T Irante nos coches, O correaõ ou corda da boléa, e a mesma boléa.

Togliere.

E Torre Tomar. *Toglimento*, Acção de tomar.

Tendere.

T Osquear. O mesmo que *Tesare*. *Tonduto* Tosqueado.

Tondo.

R Edondo.

Torchio.

T Ocha. He tambem o Trocho da Impressão.

Torto.

T Orto, não direito. *Torto* Subst. Injustiça, Injuria. *Jo non tifo torto*. Eu não te faço injustiça, ou injuria. *Torto* Adverbialmenter Injustamente. *Vituperare a torto*, Vituperar injustamente. *A gran torto* Com grande injustiça.

Tortola.

E *Tortorella*. Rola.

Tosto.

A Djectivo. Appressado, Veloz. *Che sia tardi a parlare la tua lingua, e non tosta*. Que a tua lingua seja vagaroza no fallar, e não appressada, que seja considerada &c. *La via più tosta*. O caminho mais curto.

Tosto.

A Dverbio. Depressa, Com velocidade, pressa. *Cose tosto date e trovate*. Coufas dadas e achadas depressa.

Traboccare.

T Resbordar. Algumas vezes Precipitar.

Traccia.

O Rasto que deixaõ as feras.

Tradimento.

E Ntrega, Traição. *Traditore* Traidor. *Tradire* Entregar Usar de traição. *Tradito* Entregue à traição.

Tradurre.

Tradurre.

T Raduzir. Neste sentido (como adverte o Voc. da Crusca) se diz tambem hoje *Volgarizzare, Traslatare, Tradutto* Traduzido.

Trafigere.

T Respassar, Atravessar. *Trafigita* Picadura, Ferida que atravessa.

Tramontana.

V Ento Norte. O Nordeste chama-se *Greco*; e o Noroeste *Maestro*.

Tramortire.

D Esmayar, Ficar amortecido. *Tramortito*, Desmayado, Amortecido.

Trapano.

V Erruma. *Trapanare* furar com verruma.

Trappola.

R Atocira. *Far Trappola* Urdir enganos.

Trasandare.

P Aflar muito adiante.

Traslatare.

T Rasladar v. g. hum corpo de hum Santo. He tambem Traduzir, *Traslatore* Traductor. *Traslazione* Trefladação, Versão, Traducção.

Trastullare.

D Invertir, Divertir-se. *Trastullo* Divertimento, Passatempo, Brinco de crianças.

Traverso.

A Traveffado, Obliquo, não directo. He tambem Contrario.

Travestire.

D Isfarçar-se uzando de vestidos alheos. *Masgarar-se*.

Treccia.

T Ranfa.

Tremare.

T Remer de frio, de medo.

*Tromba.*T Rombeta. *Trombetta* he Diminutivo.*Troncare.*C Ortár separando de todo. *Tronco*, e *Troncato* Cortado.*Troppo*

D Emasiado.

Trottola.

P Ião.

*Trovare.*A Char. *Cbi cerca truova.* Quem busca acha.*Truffa.*E Ngano, Velhacaria. *Truffare* Enganar.*Tuono.*

T Rovaão. Tom na Musica.

*Tuorlo.*G Emma de Ovo. A Clara chama-se *Albuma*.*Turare.*T Apar. *Turar l'orecchie.* Tapar os ouvidos.

V

*Vagheggiare.*N Amorar. *Vagheggiatore* Namorador.*Vaghezza.*

G Entileza.

*Vago.*E Rrante. *Le stelle vaghe.* As Estrellas, os Astros errantes. Significa tambem Dezejoso. *Queste cose mi fanno vago di saper*

cbi

chi tu fuj. Estas cousas me fazem vir a curiosidade de saber quem tu és. Tambem se diz daquillo que dà gosto, que agrada. *Di questo sogliono le donne esser più vaghe.* Disto se costumaõ pagar, ou aggradar mais as mulheres. Algumas vezes quer dizer Gentil, Engraçado. *La sua vaga bellezza.* A sua engraçada formosura.

Vaio.

C Ousa que negreja, que começa a pintar de negro, como succede na Azeitona, e em algumas Uvas.

Vaivolo.

D Oença de Bexigas.

Valigia.

M Ala.

Valuta.

E *Valuta* Valor, Preço. *Questa mi sembra di maggior valuta.* Esta me parece de mayor preço ou valor.

Vantare.

E *Vantarsi.* Jaçar-se, Gavar-se, Gloriar-se. *Vanto* Jaftancia, e tambem Louvor, Gloria.

Uccello.

P Affaro. *Uccelletto*, *Uccellino* Passarinho. *Uccellare* Passarinhar, Ir à caça de passaros.

Uccidere.

M Atar. *Ucciso* Morto. *Uccisione* Morte, Mortandade. *Ucciditore* Matador.

Udire.

O Uvir. *Udito* Ouvido. *Udita* Ouvida.

Vecchio.

V Elho, Antigo. *Vecchiezza*, *Vecchiaia* Velhice. *Vecchiome*, Velharraão. *Vecchiotto*. Vêlhinho.

Vedova.

V Iuva. *Vedovo* Viuvo. *Vedovaggio*, *Vedovità* Viuvez.

Veduta.

V Ista, Acto de ver. *Pianse tanto, che perde la veduta.* Chorrou tanto que perdeu a vista. *Voló fuor della veduta mia.* Voou tanto que o perdi de vista. He tambem a vista de terra

ou mâr que descobrem os olhos. *Cognoscer per veduta he o mesmo que Cognoscer di vista.*

Vegghia.

V Igia. *Vegghiare* Vigiar.

Velare.

C Ubrir com vco. *Velato* Cuberto.

Verme. Vermine.

B Icho. *Vermicciuolo* Bichinho.

Verno.

I Nverno. *Vernata* Invernada.

Versare.

V Afar, Derramar, Entornar.

Veruno.

N Enhum, o mesmo que *Nessuno*. Ajuntando-selhe negação significa algum. *Non può veruno esser giustificato dal peccato, se prima nol confessa.* Ningnem pôde justificar-se do peccado, sem primeiro o confessar.

Vetturino.

A Rreiro. *Cavallo di Vettura.* Cavallo de aluguel.

Vezzo.

C Ostume, Ufo. *Avendo Cielo, non vezzo mutato.* Tendo mudado de ar não de costumes. He tambem Caricia, Affago. *Far vezzi a figliuoli cattivi.* Fazer mimos, caricias a filhos maos. *Vezzo* Fio de perolas.

Vezzosamente.

E Ngraçadamente. *Vezoso* Engraçado, Gentil. *I più vezzosi fanciulli.* Os mais engraçados meninos.

Villa.

Q Uinta. *Villagio* Aldea. *Villeggiare* Estar em quinta.

Villania.

O Ffensa, Injuria, Descortezia.

Vinaccia.

B Agaço. *Vinaccivolo* Grão da uva.

Vinto.

V Encido. *Vincero* Vencer.

Viso,

Viso.

R Ostro, Cara.

Uncino.

G Ancho. *Uncinare* Tirar com gancho.

Voglia.

V Ontade. *Volere* Querer.

Volgarizzare.

T Raduzir. *Volgarizzatore* Traductor.

Volgere.

V Irar, Voltar. *Volse i passi verso la casa.* Voltou os passos para casa. *Volger le spalle.* Voltar as costas. *Il sesto anno volgea che &c.* Corria o sexto anno que &c. *I venti meridionali si volgono a freddura.* Os ventos do sul se mudaõ em frio.

Volpe.

R Apofa. *Volpino* e *Volpigno* Coufa de raposa. Toma-se por Astuto, Sagaz. *Volpicino* Raposinho.

Volta.

V Ez. *Una volta* Huma vez. *Affai volte.* Bastantes vezes.

Sotare.

V Azar. *Acciocchè i superflui umori si votino.* Paraque se evacuem os humores superfluos.

Voto.

C Om O largo ou aberto. Vazado, o contrario de *Pieno.*

Voto.

C Om O estreito ou fechado. Voto. *Empiere i voti.* Cumprir os votos.

Urtare.

D Ar encontraõ grande, Marrar em alguma coufa. *Cbi urta col muro è suo il dolore.* Quem dà huma grande pancada no muro, a dor he sua. *Urtò forte contra i nimici.* Investio os inimigos com grande impeto.

Uscio.

P Orta. *Essendo egli entrato dentro, fù l'uscio riserrato.* Tendo entrado dentro se tornou a fechar a porta. *Uscivolo, Usciòli-no.* Portinha, Pestigo.

Uscire.

S Air. *Uscita* Saidá.

Uscire.

R Ouxinol.

Usignuolo.

V Ide *Volgarizzare.*

Vulgarizzare.

Z

Zacchera

S Alpico de lama. Tambem se diz *Pillaschera.* *Zaccheroso*
Salpicado de lama.

Zaino.

S Urroá de pastor.

Zampa.

P E de animal quadrupede.

Zampogna.

S Anfonina, Frauta Pastoril.

Zanzara.

E *Zenzara* Mosquito.

Zappa.

E Nxáda. *Zappare* Cavar.

Zara.

J Ogo com tres dados.

Zecca.

C Afa da Moeda.

Zero.

C Ifra nas Contas.

Zibbetto.

A Lgalea, e o mesmo Gato.

Zibbello.

N Egaça

Zio.

Zio.

T Io.

Zitto.

V Oz, com que se inculca silencio. *Star zitto* Estar callado, Quieto.

Zoccolo.

T Amanco. *Zoccolanti* Os Religiozos Observantes de S. Francisco, por usarem deste calçado. *Zoccolaio* O que faz tãmancos.

Zoppo.

C Oxo. *Zoppicare* Coxear.

Zottico.

I Ntratavel, Rustico, Aspero, Desabrido.

Zucca.

A Bobora.

Zuffa.

R Efrega, Combate, Conflicto.



COM-

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26



COMPENDIO

DE VARIOS NOMES PROPRIOS,
e Termos particulares de Artes e Ci-
encias, divididos por Classes
de Materias.

Hemisferio Superior.



D Eos.
Trindade.
O Padre.
O Filho.
O Espirito Santo.
A Virgem Santissima.
Archanjos.
Anjos.
Anjo da guarda.
Santos.
Bemaventurados.
Ceo.
Paraíso.
Empyreo.

*Dio. Iddio.
La Trinità.
Il Padre.
Il Figliuolo.
Lo Spirito Santo.
La Vergine Santissima.
Gli Arcangeli.
Gli Angeli.
L'Angelo Custode.
I Santi.
I Beati.
Il Cielo.
Il Paradiso.
L'Empyreo.*

Firma-

Firmamento.
 Luz.
 Polos.
 Zodiaco.
 Eccliptica.
 Equinoccial.
 Tropicos.
 Equinoccio.
 Solsticio.
 Astros.
 Estrellas.
 Constellaçoens.
 Signos Celestes.
 Planetas.
 Lua.
 Mercurio.
 Venus.
 Sol.
 Marte.
 Jupiter.
 Saturno.
 Cometas.
 Ecclipses.
 Nuvem.
 Exhalação.
 Relampago.
 Trovão.
 Rayo.
 Arco da Velha.
 Chuva.
 Neve.
 Pedra.
 Nevoa.
 Orvalho.
 Ar.
 Vento.
 Viração.
 Norte.

Compendio.

Il Firmamento
La Luce.
I Poli.
Il Zodiaco.
L' Ecclittica.
L' Equinoziale.
I Tropici.
L' Equinozio.
Il Solstizio.
Gli Astri.
Le Stelle.
Le Costellazioni.
Li Segni Celesti.
I Pianeti.
La Luna.
Mercurio.
Venere.
Sole.
Marte.
Giove.
Saturno.
Le Comete. i Cometi.
Eclissi.
Nuvola. Nuvolo.
Esalazione.
Lampo. Baleno.
Tuono.
Saetta. Fulmine.
Iride. Arco Baleno.
Pioggia.
Neve.
Grandine. Gragnola.
Nebbia.
Rugiada.
Aria.
Vento.
Venticello. Ventolino.
Tramontana.

Sul.

Sul.	<i>Ostro. Mezzo giorno.</i>
Levante. Leste.	<i>Levante.</i>
Poente. Oeste.	<i>Ponente.</i>
Nordeste.	<i>Greco.</i>
Noroeste.	<i>Maestro.</i>
Sueste.	<i>Scirocco.</i>
Sudoeste.	<i>Libeccio.</i>
Chover.	<i>Piovère.</i>
Negar.	<i>Nevicare. Fieccare.</i>
Fazer relampagos.	<i>Lampeggiare.</i>
Fazer trovoens.	<i>Tuonare.</i>

Hemisferio Inferior.

T erra.	<i>Terra.</i>
Agoa.	<i>Aqua.</i>
Mâr.	<i>Mare.</i>
Marè.	<i>Maree, Flusso e reflusso.</i>
Ondas.	<i>Onde.</i>
Estreito.	<i>Lo Stretto.</i>
Rio.	<i>Fiume.</i>
Rio pequeno.	<i>Fiumicello.</i>
Regato.	<i>Ruscello.</i>
Canal.	<i>Naviglio. Canale.</i>
Fonte.	<i>Fontana. Fonte.</i>
Lagoa.	<i>Laguna. Lagone.</i>
Lago.	<i>Lago.</i>
Poco.	<i>Pozzo.</i>
Cisterna.	<i>Cisterna.</i>
Montes.	<i>Monti.</i>
Valles.	<i>Valli.</i>
Campina.	<i>Pianura.</i>
Ilha.	<i>Isola.</i>
Cabos.	<i>Capi.</i>
Barra.	<i>Bocca del Porto.</i>
Praya.	<i>Sponda, Rivaggio, Riva.</i>
Enscada.	<i>Seno.</i>

Part. I.

Z

Re-

Região.
 Provincia.
 Reyno.
 Estado.
 Principado.
 Ducado.
 Marquezado.
 Condado.
 Cidade.
 Villa.
 Aldea.
 Lugar.
 Charneca.
 Areal.
 Arca.
 Cidadão.
 Homem do Campo.

Regione.
 Provincia.
 Regno. Reame.
 Lo Stato.
 Il Principato.
 Ducato.
 Marchesato.
 Contea.
 Città.
 Terra. Castello.
 Villaggio.
 Terrivola.
 Landa.
 Renaio.
 Rena.
 Cittadino.
 Contadino.

Do Tempo, e suas partes.

S Eculo.
 Anno.
 Mez.
 Somana.
 Dia.
 Espaço de hum dia.
 Hora.
 Meya hora.
 Quarto de hora.
 Madrugada.
 Manhãa.
 O espaço da manhãa.
 Meye dia.
 Tarde.
 Primeyra parte da noyte.
 Noyte.
 Meya noyte.

Un Secolo.
 Un Anno.
 Un Meze.
 Settimana.
 Giorno.
 Giornata.
 Un'Ora.
 Una mezz'ora.
 Un Quarto d'ora.
 L'Aurora. O L'Alba.
 Mattina.
 Mattinata.
 Mezzo giorno.
 Doppo pranzo.
 La Sera.
 La Notte.
 Mezza notte.

O nas-

De varios Nomes Proprios.

355

O nascer do Sol.
O pôr do Sol.
Hoje.
Hontem.
Ante-hontem.
A manhã.
Depois de amanhã.
Dia Santo.
Dia de trabalho.

*Lo spuntar del Sole.
Il tramontar del Sole.
Oggi.
Ieri.
L'altro ieri.
Dimani. Domani.
Dopo domani.
Giorno di festa.
Giorno di lavoro.*

Mezes.

J Anciro.
Feveceiro.
Março.
Abril.
Mayo.
Junho.
Julho.
Agosto.
Settembre.
Outubro.
Novembro.
Dezembro.

*Gennaro.
Febbraro.
Marzo.
Aprile.
Maggio.
Giugno.
Luglio.
Agosto.
Settembre.
Ottobre.
Novembre.
Dicembre.*

Dias da Somana.

D Omingo.
Segunda feira.
Terça feira.
Quarta feira.
Quinta feira.
Sesta feira.
Sabbado.

*Domenica.
Lunedì.
Martedì.
Mercoledì.
Giovedì.
Venerdì.
Sabbato.*

Z ij

Festas

Festas do Anno.

Dia de Anno Bom.
 Die de Reys.
 Nossa Senhora das Candeas.
 Entrudo.
 Quaresma.
 As quatro Temporas.
 Semana Santa.
 Domingo de Ramos.
 Quinta feira de Endoenças.
 Seita feira da Payxaõ.
 Sabbado d'Alleluia.
 Pascoa.
 Ascensão.
 Festa do Espirito Santo.
 Corpo de Deos.
 Assumpção.
 Os Santos.
 Dia de Finados.
 Advento.
 Natal.

Il Capo d'anno.
L'Epifania.
La Purificazione.
Il Carnovale.
Quaresima.
Le quattro tempora.
La Settimana Santa.
Domenica delle Palme.
Giovedì Santo.
Venerdì Santo.
Sabbato Santo.
Pasqua.
L'Ascensione.
La Pentecoste.
La Festa del Corpus Domini.
L'Assunzione.
La Festa di tutt'i Santi.
Il Giorno de'morti.
L'Avvento.
La Festa del Natale.

Estações do Anno.

Estação.
 Primavera.
 Veraõ.
 Outono.
 Inverno.

Stagione.
Primavera.
State.
Autunno.
Verno, ou L'Inverno.

Digni-

Dignidades Ecclesiasticas.

P Apa.
Summo Pontifice.

Cardeal.

Patriarca.

Arcebispo.

Bispo.

Prelado.

Abbate.

Deaó.

Arceidiaço.

Chantre.

Mestre Escola.

Provisor.

Vigario Geral.

Conego.

Cura.

Sacerdote.

Sacerdote secular.

Diacono.

Subdiacono.

Capellaó.

Arcebispedo.

Bispado.

Conezia.

Il Papa.

Il Sommo Pontefice.

Un Cardinale.

Un Patriarca.

Un Arcivescovo.

Un Vescovo.

Un Prelato.

Un Abbate.

Il Decano.

Arcidiacono.

Scantre:

Maestro Scuola.

Provifore.

Vicario Generale.

Canonico.

Curato.

Sacerdote.

Prete.

Diacono.

Soddiacono.

Cappellano.

Arcivescovado, ou Arcivescovato.

Vescovado, ou Vescovato.

Canonicato.

Dignidades Seculares.

E Mperador.
Imperatriz.

Rey.

Rainha.

Principe.

Princeza.

L'Imperatore.

L'Imperatrice.

Il Rè.

La Regina, Rainha.

Il Principe.

La Principessa.

Z iij

Du-

Duque.
Duqueza.
Marquez.
Marqueza.
Conde.
Condeça.
Barão.
Baroneza.
Embaixador.
Embaixatriz.
Inviado.
Residente.

Il Duca.
La Duchessa.
Il Marchese.
La Marchesa.
Il Conte.
La Contessa.
Barone.
Baronessa.
Ambasciadore, ou Ambasciaere.
Ambasciadrice, ou Ambasciatrice.
Inviato.
Residente.

Partes de huma Cidade.

MUros.
Pontes.
Portas.
Praças.
Ruas.
Calçadas.
Becos.
Casas.
Palacios.
Igrejas.
Conventos.
Mosteiros.
Sê.
Freguezias.
Fontes.
Mercados.
Tendas, Loges.
Alfandega.
Prisoens.
Corpo da guarda.
Arrabalde.
Habitadores.

Le Mura.
I Ponti.
Le Porte.
Le Piazze.
Le Strade.
Le Salite.
I Vicoli, ou Viuzzi.
Le Case.
I Palazzi.
Le Chiese.
Conventi.
Monasteri.
Il Duomo.
Le Parrocchie.
Le Fontane.
I Mercati.
Botteghe.
La Doghana.
Prigioni.
Corpo di guardia.
Borgo.
Gli Abitanti.

Guar-

Guarnição.
Estrangeiros.

La Guarnizione.
I Forestieri.

Partes de hum Edificio.

P Alácio.
Alicesses.
Paredes.
Pateo.
Porta principal.
Outra qualquer porta.
Escada.
Degraços.
Andar.
Primeyro andar.
Segundo andar.
Quarto.
Antecamara, ou Guardaropa.
Camara.
Gabinete.
Varanda.
Eirado.
Tecto.
Abobada.
Pavimento.
Sobrado.
Janella de sacada.
Janella ordinaria.
Vidraças.
Cheminè.
Traves, Vigas.
Barrotes.
Tijolos.
Telhas.
Gotteiras, Canos.
Cozinha.
Cavalberiga.

Palazzo.
Le Fondamenta.
I Muri. Le Mura.
Il Cortile.
La Porta.
L'Uscio.
La Scala.
Gli Scalini.
Piano.
Primo piano.
Secondo piano.
Appartamento.
Anticamera.
La Camera.
Gabinetto.
Terrazzo, Loggia.
Granaio.
Il Tetto.
La Volta.
Il Solaro.
Il Palco.
Balcone.
La Finestra.
L'Invetriate.
Il Camino.
Le Travi.
I Travicelli.
I Mattoni.
Le Tegole.
Le Grondaie.
La Cucina.
La Stalla.

Cocheyra.
Fechadura.
Chave.
Ferroelho.

La Rimeffa.
Scratura Toppa.
La Chiave.
Chiavistello.

Ornato de huma Casa.

P Anos de Raz.
Dúcel.
Bofete.
Efpelhos.
Ver-fe no Efpelho.
Quadros.
Alcatifa.
Cadciras.
Tamborettes.
Almofadas.
Cortinas de janelas.
Cortinas de portas.
Sanefas.
Contadores.
Veladores.
Candieiro de Cristal.
Cama.
Colxaõ.
Colxa.
Traviceiro.
Cabeceira da cama.
Lençõs.
Sob.ecço da cama.
Relógio.
Estantes.

Gli Arazzi.
Il Baldachino.
La Tavola.
Specbij.
Specchiarsi.
Quadri.
Tapetto.
Sedie. Seggiole.
Sgabelli.
Cuscini.
Tende.
Portiere.
Sopra Porte.
Scrigni.
Torciera.
Lumiera di Cristallo.
Letto.
Materazzo.
La Coperta.
Il Guanciale.
Il Capezzale.
Le Lenzuola.
Supracie'o del letto.
Orologio.
Sianzie.

Partes do Corpo.

C Orpo.
Carne.

Ossos.

Sangue.

Pelle.

Nervos.

Veas.

Arterias.

Cabeça.

Cabellos.

Miolos.

Cara, Semblante.

Rostro.

Testa.

Fontes.

Orelhas.

Nariz.

Ventas.

Olhos.

Sebrancelhas.

Capellas dos olhos.

Menina do olho.

Circulo à roda da menina &c.

Faces.

Boca.

Beijos.

Lingua.

Dentes.

Gengivas.

Queixos.

Ceo da boca.

Barba.

Pescoço.

Garganta.

Il Corpa.

La Carne.

Le Ossa. Gli Offi.

Il Sangue.

La Pelle.

I Nervi.

Le vene.

La Arterie.

Il Capo. La Testa.

I Capelli.

Il Cervello:

La Cera, Il Sembiente.

Il Volto.

La Fronte.

Le Tempia.

Le Orecchie.

Il Naso.

Le Narici.

Gli Occhi.

Le Ciglia.

Le Palpebre.

La Puppilla.

L'Iride.

Le Guancie.

La Bocca.

La Labbra.

La Lingua.

I Denti.

Le Gengie, Gengivæ.

Le Mascello.

Il Palato.

Il Mento.

Il Collo.

La Gola.

Peito.

Peito.
 Estomago.
 Hombros.
 Costas.
 Iihargas.
 Costellas.
 Coração.
 Figado.
 Bço.
 Bofes.
 Rins.
 Entranhas.
 Barriga.
 Tripas.
 Embigo.
 Braço. Braços.
 Cotovelo.
 Punho.
 Mão.
 Dedo, Dedos.
 Unha.
 Palma da mão.
 Costas da mão.
 Perna.
 Nadegas.
 Coxa.
 Joelho.
 Barriga da perna.
 Tornozelo.
 Calcanhar.
 Pè.
 Peito do Pè.
 Planta do Pè.

Il Pèto.
 Lo Stomaco.
 Omri. Spalle.
 Spalle.
 Fianchi.
 Coste.
 Cuore.
 Fegato.
 Milza.
 Polmoni.
 I Reni.
 Viscere.
 Panza.
 Budelle.
 Bellico.
 Braccio. Le Braccia.
 Gomito.
 Pugno.
 Mano.
 Dito. Le Dita, I Diti.
 Unghia.
 Palma della mano.
 Coste della mano.
 La Gamba.
 Le Natiche; ou Le Ghiappe.
 La Coscia.
 Il Ginnocchio.
 La Polpa della Gamba.
 La Noce del piede.
 Il Calcagno.
 Il Piè, Piede.
 Il Collo del Piede.
 La Pianta &c.

Sentidos.

Sentidos, Qualidades do Corpo, e seus defeitos.

O S cinco sentidos.
Ver.

Ouvir.

Cheirar.

Gostar.

Apalpar.

Voz.

Respiração.

Suspiro.

Suor.

Tosse.

Saliva, Cuspo.

Escarro.

Espirro.

Grande.

Pequeno.

Gigante.

Anão.

Gordo

Magro.

Grosso.

Delicado.

Estatura.

Gesto.

O modo de se pôr, ou de se ter.

O modo de andar.

Boa cara,

Mã cara.

Formoso.

Lindo.

Feyo.

Li Cinque sensi.

La Vista.

L'Udito.

L'Odorato.

Il Gusto.

Il Tocamento.

La Voce.

Il Fiato.

Il Suspiro.

Il Sudore.

La Tosse.

La Saliva.

Lo Sputo.

Lo Starnuto.

Grande

Piccolo.

Gigante.

Nano.

Grasso.

Magro.

Grosso.

Delicato.

La Statura.

Il Gesto.

Il Portamento.

L'Andatura.

Buona cera.

Cattiva cera

Bello.

Bellino, Gentile, Garbato.

Brutto.

Cego

Cego.
Torto.
Vesgo.
Calvo.
Muto.
Gago.
Tolhido.
Corcovado.
Aleijado das mãos.
Aleijado dos pés.
Canhoto.
Surdo.
Quasi Surdo.

Cieco.
Guercio.
Bieco.
Calvo.
Mutolo. O Muto.
Balbo.
Attratto. Attrapato.
Gobbo.
Monco.
Zoppo.
Mancino.
Sordo.
Sordafstro.

Adorno de Homem.

R Oupa branca.
Camisa.
Siroulas.
Almilha, Colete.
Gibaõ.
Calçoens.
Casaca.
Meyas.
Meyas brancas.
Ligas.
Sapatos.
Chinellas.
Fivellas.
Botas.
Polainas.
Esporas.
Robbe de Chambre.
Capote.
Tálim.
Espada.
Garavata

Biancheria.
La Camiscia.
I Sotto-calzoni. Mutanne.
Camicivola.
Coipetto.
I Calzoni.
Giustacore.
Calze. Calzette.
Sotto calze.
Legaccie.
Scarpe.
Pianelle.
Le Fibbie.
Gli Stivali.
Gambari.
Speroni.
Veste di Camera.
Ferraiolo.
Brodire.
La Spada.
La Crevata.

Punhos.

Punhos.
Cabelleira.
Cabelleira apolvilhada.
Chapeo.
Chapeo com cairel.
Cordaõ do Chapeo.
Luvas.
Lenço.
Botoens.
Casas.
Algibeiras.
Boisinho.

*I Manicchini.
La Parruca.
Parruca incipriata.
Il Capello.
Capello orlato.
Il Centurino.
I Guanti.
Il Fazzoletto.
I Bottoni.
Gli Occhielli.
Le Tasche saccoe.
Il Borsellino.*

Ornato de Mulher.

C Amisa.
Colete.
Anagoa.
Espartilho.
Barba de balea.
Guardapê.
Saya.
Cauda.
Peça do peito.
Corneta.
Engajantes.
Fio de perolas.
Arreccadas.
Leque.
Manguito.
Anel.
Braceletes.
Avental.
Charpa.
Penteador.
Toucador.
Alfinetes.

*La Camisia.
La Camicciola.
La Unnella.
Il Busto.
La Stecca.
Sottanino.
Gonella.
Strafcico.
Pettorina.
Scuffia.
Manicchini.
Vizzo di perle.
Orecchini. Pendenti
Ventaglio.
Manicotto.
Anello.
Gli Smanigli.
Grembiule. Zinale.
Sciarpia. Mantiglia.
Accapatoio.
Apparecchiatoio.
Le Spille.*

Sinacs.

Sinaes.
 Malcara.
 Rendas.
 Renda estreita.
 Franja.
 Fitas.
 Almofoadinha dos Alfinetes.
 Tefoura.
 Estojo de agulhas.
 Contas.

I Nei.
Maschera.
Trine.
Merletts.
Frangia.
Nastri.
Guancellino delle Spille.
Le Forbici.
L'Agoraio.
La Corona.

Grãos de Parentesco.

P Ay. Mãy.
 Avo.
 Avô.
 Visavo.
 Visavô.
 Filho.
 Filha.
 Irmão.
 Irmãa.
 Tio.
 Tia.
 Sobrinho. Neto.
 Sobrinha. Neta.
 Primo com irmão.
 Prima com irmãa.
 Primo.
 Prima.
 Cunhado.
 Cunjada.
 Sogro.
 Sógra.
 Genro.
 Nóra.
 Entcado.

Il Padre. La Madre.
Avo, Avolo, Nonno.
Ava, Avola, Nonna.
Bisavo. Bisnonno.
Bisava. Bisnonna.
Il Figliuolo.
La Figliuola.
Il Fratello.
La Sorella.
Il Zio.
La Zia.
Il Nipote.
La Nipote.
Fratel cugino.
Sorella cugina.
Cugino.
Cugina.
Cognato.
Cognata.
Suocero.
Succera.
Il Genero.
La Nuora.
Figliastro.

Entea-

Enteada.	<i>Figliastra.</i>
Padraſto.	<i>Patrigno.</i>
Madr ſta.	<i>Matrigna.</i>
Marido.	<i>Il Marito.</i>
Mulher.	<i>La Muglie.</i>
Compadre.	<i>Compare.</i>
Comadre.	<i>Comare.</i>
Afilhado.	<i>Figlioccio.</i>
Afilhada.	<i>Figlioccia.</i>
Parentes.	<i>Parenti.</i>
Parenteſco.	<i>Parentado.</i>
Couſa de parente.	<i>Parentevole.</i>
Padrinho.	<i>Il Santolo.</i>
Madrinha.	<i>La Santola.</i>

Idades, Eſtados, Condiçoens differentes.

I nſancia.	<i>L'Inſanzia.</i>
Puericia.	<i>La Puerizia, ou Fanciulleza.</i>
Mocidade.	<i>Gioventù. Giovanezza.</i>
Velhice.	<i>Vecchiaia, ou Vecchiezza.</i>
Idade.	<i>Età.</i>
Idade tenra.	<i>Età tenera.</i>
Idade varonil.	<i>Età virile.</i>
Meyz idade.	<i>Mezza età.</i>
Idade mudara.	<i>Età matura.</i>
Menino.	<i>Bambino.</i>
Menina.	<i>Bambina.</i>
Rapaz.	<i>Fanciullo.</i>
Rapariga.	<i>Fanciulla.</i>
Moço. Moça.	<i>Giovane.</i>
Velho. Velha.	<i>Vecchio. Vecchia.</i>
Homem mayor, entrado em idade.	<i>Uomo attempato.</i>

Donzella.
Solteiro.
Contratado para cazar.
Cazado.
Pejada.
Prenhez.
Parida.
Parteira.
Ama de leite.
Viuvo.
Viuva.
Nobre.
Plebeo.
Amo.
Ama.
Criado.
Criada.
Escravo. Cativo.
Escravidão. Cativoeiro.

Zitella.
Zitello.
Promesso in mai.
Maritato.
Gravida.
Gravidezza.
Donna che a partorito.
Levatrice.
Balìa. Nutri...
Vedovo.
Vedova.
Nobile.
Plebeio. Plebeo.
Padrone.
Padrona.
Servo, Servidore, Servitore.
Serza.
Schiavo.
Schiavitudine.

Artes Liberaes.

A Rquitecto.
Banqueiro.
Boticario.
Cirurgiaõ.
Corretor.
Engenhcero.
Escrivaõ.
Escultor.
Impressor.
Letrado.
Livreiro.
Medico.
Mercador.
Mercador de panos, sedas &c.
Musico.

Architetto.
Banquiere.
Speciale.
Cirugiano.
Senfale.
Ingegnere.
Scrivano.
Scultore.
Stampatore.
Avvocato.
Libraio.
Medico.
Mercante.
Fondaco. Fondachiere.
Musico.

Ouri-

Ourives.	Orefice.
Pintor.	Pittore.
Poeta.	Poeta.
Tabaliaõ.	Notaio.
Contratador que arremata ren- das publicas.	Appaltatore.

Officios Mecanicos.

A Layate.	Sarto.
Algibebe.	Rigattiere.
Almocreve.	Mulatiere.
Arrieiro.	Vettorino.
Atafoneiro.	Molinaio.
Barbeiro.	Barbiere.
Bordador.	Ricamatore.
Barqueiro.	Navicellaio.
Botociro.	Bottonaro.
Cabelleireiro	Parruchiere.
Calceteiro.	Lafricatore.
Canteiro.	Scarpellino.
Carpinteiro.	Legnaiuolo, Falegname.
Carpinteiro de Coches.	Carrozziero.
Cavouqueiro.	Cavapietre.
Ciriciro.	Ceraio.
Cocheiro.	Cocchiere.
Colchoeiro.	Materassoio.
Confeiteiro.	Confettiere.
Conteiro.	Coronaio. Coronaro.
Cordoeiro.	Cordaro. Cordaruolo.
Corrieiro.	Coreggiaio.
Cortador do açougue.	Macellaio.
Cosinheiro.	Cuoro.
Cutileiro.	Coltellinaio, Coltellaro.
Dourador.	Indoratore.
Entalhador.	Intagliatore.
Espadeiro.	Spadaio.

Part. I.

Aa

Estei-

Esteireiro.
 Ferrador.
 Ferreiro.
 Forneira.
 Fragateiro.
 Hortelão.
 Jardineiro.
 Latociro.
 Lavrador.
 Luveiro.
 Marinheiro.
 Mariola.
 Moleiro.
 Odreiro.
 Oleiro.
 Padeiro.
 Pastelleiro.
 Pedreiro.
 Pichelleiro.
 Plumacciro.
 Relojoeiro.
 Regateira de Peixe.
 Remenda.
 Sapateiro.
 Selleiro.
 Serralheiro.
 Servidor de pedreiro.
 Sombreireiro.
 Taverneiro.
 Tendeiro.
 Tefela.
 Tintureiro.
 Tanoeiro.
 Torneiro.
 Vidraceiro.

Steraro.
 Manescaleo.
 Magnano.
 Fernaia.
 Barcaivolo.
 Ortollano.
 Jardinere.
 Ottonaio.
 Aratore.
 Profumiere.
 Marinaro.
 Facchino.
 Molinaio.
 Otraro.
 Pilaro.
 Fornaio.
 Pasticcieri.
 Muratore.
 Stagnaro.
 Pennacchiere.
 Orologiaio.
 Pesciaiola.
 Ciavattino.
 Calzolaio.
 Sellaio.
 Chiavavolo. Chiavaro.
 Manuale.
 Cappellaio.
 Vinaio.
 Bottegaio.
 Tessitore.
 Tintore.
 Tinozaro.
 Tornaio.
 Vitraio.

Nomes de Naçoens.

A Lemaão.
Castelhano.
Dinamarquez.
Escoecz.
Esguifaro.
Flamengo.
Francez.
Hespanhol.
Hollandez.
Hungaro.
Inglez.
Irlandez.
Italiano.
Lorenez.
Maltez.
Moscovita.
Piamontez.
Polaco.
Portuguez.
Saboiano.
Sueco.
Tartaro.
Turco.

Ted.ſco.
Caſtigliano.
Daneſe.
Scozeſe.
Sviſſero.
Fiamingo.
Franceſe.
Spagnuolo.
Olandeſe.
Ungbero. Ungaro.
Ingleſe.
Irlandeſe.
Italiano.
Loreneſe.
Malteze.
Moscovita.
Piamonteze.
Pollacco.
Portogheſe.
Savoiar do.
Suezeſe.
Tartaro.
Turco.

*Nomes de varios Estados, e
ſuas Cortes, ou Cidades
Capitaeſ.*

A Lemanha.
Austria
Viena.

Germania.
Austria.
Vienna.

Aa ij

Ara-

Aragoã.
 Saragoça.
 Baviera.
 Monaco.
 Bohemia.
 Praga.
 Castella.
 Madrid.
 Cantoacns.
 Berne.
 Catalunha.
 Barcelona.
 Dinamarca.
 Copenhagen.
 Escocia.
 Edimburg.
 Hespanha.
 Flandres.
 Gante.
 França.
 Pariz.
 Hollanda.
 Haya.
 Hungria.
 Presburg.
 Inglaterra.
 Londres.
 Irlanda.
 Dublin.
 Italia. Roma
 Lorena.
 Luneville.
 Malta.
 Valeta.
 Moscovia.
 Moscovia.
 Paizes-Baixos.
 Bruxellas.

Compendio.

Aragona.
 Saragoza.
 Baviera.
 Monaco.
 Boemia.
 Praga.
 Castiglia.
 Madrid.
 Cantoni.
 Berna.
 Catalogna.
 Barcellona.
 Danemarca.
 Copenaghen.
 Scozia.
 Edemborgo.
 Spagna.
 Fiandra.
 Gando.
 Francia.
 Parigi.
 Olanda.
 Haia.
 Ungheria.
 Presburgo.
 Inghilterra.
 Londra.
 Irlanda.
 Dublino.
 Italia. Roma.
 Lorena.
 Lunevilla.
 Malta.
 Valetta.
 Moscovia.
 Mosca.
 Paesi Bassi.
 Brusselles.

Piamonte.
Turim.
Polonia.
Varsovia.
Portugal
Lisboa.
Saboya.
Chambery.
Succia.
Stokolm.
Turquia.
Constantinopla.

Piamonte.
Torino.
Polonia.
Varsovia.
Portogallo.
Lisbona.
Savoya.
Chambery.
Suezia.
Stocolmo.
Turchia.
Constantinopoli.

Nomes de Cores.

BRanco.
Negro.
Vermelho.
Amarello.
Verde.
Azul.
Alvadio.
Encarnado.
Carmesim.
Cor de fogo.
Cor de azeitona.
Cor de rosa.
Cor de rato.
Cor de perola.
Gredelism.
Escarlata.
Escuro.
Pardo.
Roxo.
Cor de purpura.
Cor de Camurça.
Cinzento.

Il Bianco.
Il Nero.
Il Rosso.
Il Giallo.
Il Verde.
Il Turchino, Azzurro.
Bianchiccio.
L'Incarnato.
Il Cremesino.
Color di fuoco.
L'Olivastro. Color d'oliva.
Color di rosa.
Color di sorcio.
Color di Perola.
Fior di lino.
Scarlatto.
Scurò.
Il Bigio.
Il Pavonazzo.
Color porporino.
Color di Camoscio.
Cenerognolo. Cinerino.

Aa iij

Metaes

Metaes e Mineraes.

Ouro.
Prata.
Cobre.
Latao.
Bronze.
Estanho.
Aço.
Ferro.
Chumbo.
Folha de Flandres.
Azougue.
Enxofre.
Pedra de Cavar.
Calamina.

L'Oro.
L'Argento.
Il Rame.
L'Ottone.
Il Bronzo.
Lo Stagno.
L'Acciaio.
Il Ferro.
Il Piombo.
Latta di ferro.
L'Argento vivo.
Il Zolfo.
La Calamita.
Cadmia.

Nomes de Aves.

A Bestruz ou Ema.
Adem.
Aguaia.
Andorinha.
Canario.
Cegonha.
Cisne.
Codorniz.
Coruja.
Corvo.
Cotovia.
Estorninho.
Faisão.
Falcão.
Frangão.
Gallinha.

Struzzo.
Anatra. Anitra.
Aquila.
Rondine.
Canarino.
Cicogna.
Cigno.
Quaglia.
Civetta. Coccoveggia.
Corvo.
Lódola.
Sterno. Stornello.
Fagiano.
Falco.
Rolastro.
Gallina.

Gali-

Gallinhola.	Beccaccia.
Gallo.	Gallo.
Ganço.	Oca.
Gralha.	Cornacchia. Cornige.
Grou.	Gaie.
Melro.	Merlo.
Milhano.	Nibbio.
Mocho.	Affivolo.
Morcego.	Pipistrello. Nottolo.
Papagayo.	Papagallo.
Papafigo.	Beccafico.
Pardal.	Passera.
Pato.	Ocha.
Pavao.	Parvone. Paone.
Pega.	Gazza.
Perdiz.	Pernice.
Perdiz de pè pardo.	Starna.
Periquito.	Parrocchetto.
Peru.	Gallo d'India.
Pintacilgo.	Cardellino.
Pintaroxo.	Fanello.
Pombos.	Piccioni.
Pombos bravos.	Terraioli.
Rola.	Tortora. Tortoralla.
Rouxinol.	Rusignuolo.
Tordo.	Tordo.
Tutinegra.	Capinera.
Verdilhaõ.	Verdone. Strillozzo.
Aves de rapina.	Uccelli di rapina.
Passaro.	Uccello.
Passarinho.	Uccelletto, Uccellino.
Passarinheiro que arma aos passaros	Uccellatore.

Animaes Quadrupedes.

B Ode.
Bogio, Borgia.

Boy.

Cabra.

Cabrito.

Camelo.

Camurça.

Pelle de Camurça.

Caô.

Caô de perdizes.

Carneiro.

Cavallo.

Cerva.

Cochlo.

Cordeiro.

Corço.

Egoa.

Elefante.

Galgo.

Gamo.

Gato.

Gato de algalea.

Javali.

Laparo.

Leaô.

Lebre.

Lebre pequena.

Leitoa.

Machos.

Marraã.

Mono.

Mulas.

Ovelha.

Becco.

Scimia. Bertuccia.

Bue.

Capra.

Capretto.

Camelo.

Camozza, Capra Salvatica.

Camoscio.

Cane.

Cane da levare.

Castrato.

Cavallo.

Cerva.

Coniglio.

Agnello.

Capredlo.

Cavalla.

Elefante.

Leviere, ou Cane da giuguer.

Daino.

Gatto.

Zibetto.

Cinghiale. Cignale.

Conigliotto.

Leone.

Lepre.

Leprettino, Leprato, Lepratto.

Porcelletto. Porcellino.

Muli.

Porchetto. Porcello.

Scimmione.

Mule.

Pecora.

Ouri.

Ouriço Cacheiro.
 Porca.
 Porco.
 Porco capado.
 Porco não capado.
 Porco Espin.
 Porco montez.
 Raposa.
 Rato.
 Rinocerote.
 Tigre.
 Toupeira.
 Touro.
 Veado.
 Vitella.
 Urso.

Riccio.
Scroffa.
Porco.
Maiale.
Verro.
Porco Spinoso, Porco Spino. Istrice.
Cinghiale.
Volpe.
Toppo.
Rinoceronte.
Tigre.
Talpa.
Toro.
Cervo.
Vitello. Mongana.
Orso.

Peixes e Mariscos.

Peixe.
 Escamas.
 Barbatanas.
 Espinhas.
 Ovas.
 Arraya.
 Atum.
 Atum de escabeche, ou de sal-
 moura.
 Bacalhão.
 Balea.
 Camaroens.
 Caranguejos.
 Delfim.
 Dourada.
 Enchovas.
 Enguias.
 Harenques.

Pesce.
Le Scaglie.
Alette.
Le Spine, Le Lischa.
Ova.
Razza.
Tonno.
Tonnina.

Bacalà. Merluzzo.
Balena.
Gamberi.
Granchi. Grancij.
Delfino.
Orata.
Acciughe.
Anguille.
Aringhe.

Lagoffa.

Lagosta.
Lamprea.
Linguado.
Mexilhoens.
Ostras.
Peixe Agulha.
Peixe Espada.
Rodovalho.
Salmao.
Sardinhas.
Savel.
Solho.
Truita.

Compendio

Aragosta. Lagosta.
Lampreda.
Sogliola. Linguatola.
Muscioli.
Ostriche.
Anguigolo. Aguglia.
Pesce Spada.
Rbombo.
Salmone. Sermone.
Sardelle. Sardine.
Alofa.
Storione.
Trota.

Nomes de Insectos.

A Belha.
Aranha.
Bespa.
Bifouro.
Borboleta.
Bichos.
Bichos de seda.
Bichinho.
Bichoso.
Cagalume.
Caracol.
Cigarra.
Formiga.
Gafanhoto.
Lagarta.
Lendea.
Mosca.
Mosquito.
Piolho.
Porfavejo.

Ape. Pecchia.
Ragnolo.
Vespa.
Tafano.
Farfalla.
Vermi. Vermini.
Baco. Bigatto.
Vermicello. Verminetto.
Vermicologo. Verminoso.
Lucciola.
Gbiocciola. Lumaca.
Cicala.
Formica. Formicola.
Locusta, Cavaletta.
Bruciolo. Brucco.
Lente, Lentigine. Lendine.
Mosca.
Zanzara. Zenzara. Moschino.
Pidocchio.
Cimice.

Bichi-

Pulga.
Sanguexuga.

Pulice.
Sanguisuga.

Nomes de Arvores.

A Bete, Pinheiro Alvar.
Alamo.
Alfarroubeira.
Ameixieira.
Amendoeira.
Amoreira.
Avelleira.
Carvalho.
Castanheiro.
Cedro.
Cereiçeira, ou Gingoira.
Choupo.
Cidreira.
Cipreste.
Damafqueiro.
Ensinheira.
Faya.
Figueira.
Freixo.
Larangeira.
Limociro.
Loureiro.
Maceira.
Marmelcero.
Medronheiro.
Nogueira.
Oliveira.
Palmeira.
Peceguciro.
Percira.
Pinheiro.
Romeira.

Abete.
Pioppo.
Carrubo.
Sufino.
Mandorlo.
Moro.
Nocciolo.
Quercia. Rovere.
Castagno.
Cedro.
Visciolo, Ciriegio.
Pioppo.
Cedro.
Cipresso.
Albercocco.
Cerro, Leccio.
Faggio.
Fico.
Frassino.
Arancio.
Limone.
Lauro. Alloro.
Melo.
Cotogno.
Corbezzolo.
Noce.
Ulivo, Olivo.
Palma.
Pescio. Pescio.
Pero.
Pino.
Melagrano. Granato.

Sal-

Salgueiro.
Sorveira.
Teixo.
Til.
Urmeiro.
Zambugeiro.
Pumar.
Cercijal.
Figueiral.
Olival.

Compendio

Salice.
Sorbo.
Tasso.
Tiglio.
Olmo.
Olivo Salvatico.
Pomiere. Pomano.
Cirigeto.
Ficheto.
Uliveto.

Nomes de Frutas.

A Lfarrobas.
Amcixa.
Amendoa.
Amora.
Avellaã.
Azeitona.
Bolota.
Castanha.
Cereja, ou Ginja.
Damasco.
Figos.
Ginja, e Cereja.
Laranja.
Limaão.
Maçaã.
Medronho.
Marmelo.
Nespera.
Noz.
Pecego.
Pera.
Pinhaão.
Pistaches.
Romaã.

Carrube.
Susina.
Mandorla. Mandola.
Mora.
Nocivola. Nocchia.
Uliva. Oliva.
Gbianda.
Marone.
Ciriégia, Visciola. Cerafe.
Albercocca.
Figbi.
Visciola. Siriegia.
Arancio. Melarancio. Merangolo.
Limone.
Mella.
Corbezzolo.
Mellecotogne.
Nespolo.
Noce.
Perzicho.
Pera.
Pinocchi. Pignoli.
Pistacchi.
Melagrana. Melogranato.

Maçaã.

Maçaã d'anafega.	<i>Giuggiola.</i>
Sorvas.	<i>Sorbe.</i>
Castanhas assadas.	<i>Bruciate. Caldaroste.</i>
Castanhas cozidas com casca.	<i>Succiole. Suggole.</i>
Figos passados.	<i>Fichifecchi.</i>
Vvas.	<i>Uve.</i>
Passas.	<i>Uva passa. Zibbibo.</i>

Arbustos, ou Arvores menores,

A Alcaçuz.	<i>Regalizza. Regaliccio.</i>
Alecrim.	<i>Romerino. Rosmarino.</i>
Buxo.	<i>Buffo.</i>
Era.	<i>Edera.</i>
Espinha alvar.	<i>Spinalba. Prun bianco.</i>
Espongeira.	<i>Gazzia.</i>
Giesteira.	<i>Ginefra.</i>
Jasmineiro ga'ego.	<i>Gelsomino Salvatico.</i>
Jasmineiro de Italia.	<i>Gelsomino di Spagna.</i>
Légacão.	<i>Edera Spinoso.</i>
Loísa.	<i>Affenzio.</i>
Madrefilva.	<i>Caprifoglio, Vincibosco.</i>
Murta.	<i>Mortella.</i>
Roscira.	<i>Rosa.</i>
Sabugueiro.	<i>Sambucco.</i>
Salva.	<i>Salvia.</i>
Tomilho.	<i>Timo.</i>
Zimbros.	<i>Ginepro.</i>

Ortaliças, e outras Plantas, ou Ervas.

A Bobara.	<i>Zucca.</i>
Agrioens.	<i>Crescioni.</i>
Aipo.	<i>Seleri.</i>

Alca-

Alcaparras.
 Alcachofras.
 Alfacc.
 Alhos.
 Asselga.
 Arruda.
 Avenca.
 Azedas.
 Beldroega.
 Betravas.
 Borragem.
 Bringelas.
 Cardos.
 Cebolas.
 Cerfolho.
 Chicorea.
 Coentro.
 Coucellos.
 Couve.
 Couve-flor.
 Cucumellos.
 Endro.
 Espargos.
 Espinafres.
 Funcho.
 Grama.
 Mangericaõ.
 Mangerona.
 Mastruços.
 Melaõ.
 Melaõ Letrado.
 Melancia.
 Morangãos.
 Nabos.
 Ortelã.
 Ouregãos.
 Pepinos.
 Pimprinela.

Capperi.
 Carciofi.
 Lattuga.
 Agli.
 Bietola.
 Ruta.
 Cappelli di Venere.
 Acetose.
 Porcellana. Porcacchia.
 Bietrave.
 Borraccine.
 Marignani.
 Cardi. Gobbi.
 Cippolle.
 Cerfoglio.
 Indivia.
 Coriandro.
 Umbilico di Venere.
 Cavolo.
 Cavolfiore.
 Funghi.
 Aneto.
 Sparagi.
 Spinacci.
 Finocchio.
 Gramigna.
 Basilico.
 Santoreggia Regano.
 Nasturcio. Nasturzio.
 Melone.
 Zatta.
 Cocomra.
 Fravole.
 Rape.
 Mentã.
 Otigani.
 Cetrioli.
 Pimpinella.

Rabos.

Rabos.
Salsa.
Salva.
Sinoulas.
Taichagem.
Tomates.

*Ravanelli.
Prezzemolo.
Salvia.
Carotte.
Piantagine.
Pomi d'Adamo. Pomi d'oro.*

Nomes de Legumes.

C Chicharos.
Ervilhas.
Favas.
Feijocns.
Grãos.
Lentilhas.
Tramoços.

*Cicerchie.
Piselli.
Fave. Scaffè.
Fagioli. Fagioli.
Ceci.
Lenti. Lenticchie.
Lupini.*

Ovos.

O Vos.
Par de Ovos.
Duzia de Ovos.
Gemma de Ovo.
Clara.

*Ova.
Coppia d'Ova.
Duzzina d'Ova.
Rosso dell'Ovo. Tuorlo.
Chiara è bianco dell'Ovo.*

Nomes pertencentes a Uvas, Vinha &c.

Vinha.
Vinhataria.

Cepa. Parreira.
Folha de parra.

*Vigna.
Vigneto. Vignato. Vignazzo. Vignaio.
Vite.
Pampano.*

Parrei-

Parreiral.
 Latada.
 Uvas.
 Cacho.
 Bagos.
 Graá das uvas.
 Vinha grande.
 Vinha pequena.
 Bagaço.
 Vides.
 Vinheiro.
 Pôr bacello.
 Cavar.
 Escavar.
 Podar.
 Empar.
 Vindimar.
 Vindima.

Compendio

Pergola.
 Spalliera.
 Uve.
 Graspolo.
 Granelli.
 Uinacciolo Vinacciolo, Acino.
 Vignone.
 Vignuola.
 Vinaccia.
 Sermenti.
 Vignajo.
 Vignare.
 Zapare.
 Savare.
 Potare.
 Palare.
 Vendemmiare.
 Vendemmia.

Nomes de Flores.

A Nemonos.
 Angelicas.
 Cachias.
 Cravos.
 Girasol.
 Goivos.
 Jacintos.
 Jasmims de Italia.
 Jasmims Galegos.
 Junquilhaos.
 Lirio.
 Narcizos.
 Rainunculos.
 Rosas.
 Tulipas.
 Violas.

Anemoli.
 Tuberosi.
 Gazzie.
 Garofani. Garofoli.
 Girasole.
 Acciocche.
 Giacinti.
 Gelsomini di Spagna.
 Gelsomini Salvatici.
 Gionchiglie.
 Giglio.
 Narcisi.
 Ranuncoli.
 Rose.
 Tulipani.
 Viole mammoie.

Astea.

Aftea da flor.
Ramalhetec.

Gambô Fusto.
Mazzo di Fiori..

Termos pertencentes a Estudo.

E Studar.
Apprender.
Aprender de cor.
Ensinar.
Solettrar.
Ler.
Dizer de cor.
Escrever.
Assinar.
Lembrar-se.
Esquercer-se.
Lição.
Livro.
Papel.
Papel pacento.
Caderno de papel.
Folha de papel.
Pagina.
Papelaõ.
Pergaminho.
Pena.
Tinteiro.
Poeira.
Tinta.
Arca.
Canivete.
Lacre.
Obrea.
Sinete.
Carta.
Escritto.
Lapis.

Part. I.

Studiare.
Imparare.
Imparare a mente.
Insegnare.
Compitare.
Leggere.
Recitare.
Scrivere.
Sottoscrivere.
Ricordarsi.
Scordarsi, Dimenticare.
La Lettione.
Il Libro.
La Carta.
Carta sugante.
Quinterno. Cartolaro.
Foglio di carta.
La Facciata.
Cartone.
Carta pecora.
La Penna.
Il Calamaro.
Il Polverino.
L'Inchiostro.
La Polvere.
Il Temperino.
Cera Lacca. Cera di Spagna.
Ossia.
Sigillo. Sugello.
Lettera.
Biglietto.
Penna di Lapis.

Bb

Pôr

Pôr o finete em huma carta.
Sobrescritto.
Mestre.
Discipulo.
Estudante.
Lente.

Sigillare, Suggellare una &c.
La Sopra scritta.
Mestro.
Discepolo.
Studente.
Lettore.

Termos de varios Jogos.

C Artas.
Baralho.
Embaralhar.
Cortar.
Dar cartas.
Tomar cartas.
Descartar.
Espadas.
Pãos.
Ouros.
Copas.
Baralha.
Vafas.
Geral.
Codilho.
Reposta.
Arrengada.
Centos.
Banca.
Dados.
Jogo de tres dados.
Damas.
Taboas Reaes.
Tabula.
Xadrez.
Taboleiro de Xadrez.
Taboleiro de Damas.
Bólla.

Carte.
Mazzo di carte.
Melcolare.
Alzare.
Dar le carte.
Pigliar le carte.
Scartare.
Picca.
Fiori.
Quadri.
Cuori.
Il Monte.
Basse.
Capoto.
Codiglio.
Befia.
Ombre.
Picchetto.
Bassetta.
Dadi.
Zara.
Dame.
Sbaraglino.
Tavola.
Scacchi.
Scacchiere.
Tavoliere.
Boccia.

Pélla.

Pélla.
 Volante.
 Piaô.
 Truque de Taco.
 Taco.
 Massa.
 Bólla neste jogo.
 Jogo.
 Jugar.
 Ganhar.
 Perder.
 Forrar-se.
 Trapaça.
 Fazer trapaças.

Palla.
 Volante. Volantino.
 Tróttola?
 Trucco da tavola.
 Tacco.
 Mazza.
 Palla.
 Giuoco.
 Giucare. Giuocare.
 Guadagnare.
 Perdere.
 Rifarsi.
 Inganno nel giuoco
 Ingannare nel giuoco.

Virtudes dos Homens.

Affabilidade.
 Affeição.
 Amizade.
 Caridade.
 Castidade.
 Compaixão.
 Constancia.
 Cortezia.
 Docilidade.
 Esperança.
 Fè.
 Fidelidade.
 Generosidade.
 Gratidão.
 Gravidade.
 Humildade.
 Liberalidade.
 Mansidão.
 Modestia.
 Paciencia.

Affabilità.
 Affezione.
 Amicizia.
 Carità.
 Castità.
 Compassione.
 Costanza.
 Cortesia.
 Docilità.
 Speranza. Speme.
 Fede.
 Fidelità.
 Generosità.
 Gratitude.
 Gravità.
 Umiltà.
 Liberalità.
 Mansuetudine.
 Modestia.
 Pazienza.

Piedade.
Religião.
Temperança.
Valor.
Verdade.
Virtude.

Pietà.
Religione.
Temperanza.
Valore.
Verità.
Virtù.

Vícios dos Homens.

Altivez.
Ambição.

Avarcza.

Ciume.

Crueldade.

Desaforo.

Desavorgonhamento.

Descortezia.

Deslealdade.

Enveja.

Escacez.

Fraqueza.

Gula.

Hypocrisia.

Imprudencia.

Ingratidão.

Ira.

Leveza.

Lizonja.

Medo.

Mentira.

Obstinação.

Odio.

Preguiça.

Rancor.

Soberba.

Teima.

Temeridade.

Alteregia. Alterezza.

Ambizione.

Avarizia.

Gelosia.

Crueltà.

Impudenza.

Sfacciataggine.

Inciviltà.

Infedeltà. Infidelità.

Invidia.

Scarfezza.

Debolezza.

Ingordiggia.

Ipocrisia.

Imprudenza.

Ingratitudine.

Stizza. Collera. Ira.

Leggerezza.

Adulazione. Lusinga.

Paura.

Bugia. Menzogna.

Osfinazione.

Odio.

Pigrizia. Infingardaggine.

Rancore.

Superbia.

Osfinazione.

Temerità.

Vai-

Vaidade.
Velhacaria.

Vanità.
Furfanteria.

Termos pertencentes à Medi- cina.

A Chaque.
Doença.

Doente.
Accidente.
Alporcas.
Almorreima.
Apoplexia.
Arcas dos Rins.
Arrannadura.
Bexigas.
Cancro.
Catarro.

Colica.
Comichaõ.
Contusaõ.

Corcova.
Curfos.
Curfos de sangue.
Convulsaõ.
Desmayo.
Dor.
Dor de cabeça.
Dor de dentes.
Dor de Olhos.
Enxaqueca.
Esfoladura.

Acclaco.
Malattia.
Ammalato.
Accidente.
Scrofola.
Morice. Emorroide.
Apopleffia.
Renella.
Graffiatura, Sgraffio.
Vaivólo. Morvigioni.
Canbero.
Cattarro. Infreddatura, Infreda-
mento rafreddore.
La Colica.
Pizzicore. Prurito.
Contusione. Ammaccamento. Schi-
acciatura.
Scignio. Gobba.
Flusso di ventre.
Flusso. Mal di pundi.
Convulzione. Spasmo.
Svenimento.
Dolore.
Mal de testa.
Mal de denti.
Mal de' gli occhi.
Magrana. Emericia.
Scorticatura.

Esquinencia.
Erpes.
Flatos, Vertigens.
Friciras.
Fruncho.
Gota.
Gota Artetica.
Gota Coral.
Hydropisia.
Íctericia.
Impigem.
Inchação.
Paralízia. Ar.
Pedra.
Pintas.
Pleuriz.
Pontada.
Postema.
Postemas.
Sarampaó.
Sardas no rosto.
Sarna.
Sciatica.
Tinha.
Tosse.
Tumor.
Febre.
Febre continua.
Febre intermitente.
Febre maligna.
Terças.
Terças добres.
Quartaas.
Crescimento. Sezaó.
Frio ao entrar da sezaó.
Declinação.
Medico.

Schiananzzia. Scheranzzia.
Cancrena. Canchevallo.
Vertigini.
Geloni.
Furunculo.
Gotta. Podagra.
Artetica.
Epilessia. Maleduco.
Idropisia.
Íterizia.
Impetegine. Volatica.
Gonfiatura. Gonfiamento.
Paralízia.
Mal di pietra.
Petecchie.
Scarmana.
Punta. Puntura.
Apostema. Postema.
Le Aposteme, Gli Apostemi.
La Rosolia.
Lentiggini.
La Rogna. La Stizza.
Sciatica.
La Tigna.
Tossa. Tosse.
Tumore.
Febbre.
Febbre continua.
Febbre intermitente.
Febbre maligna.
Febbre Terzana.
Terzana doppia.
Febre Quartana.
Accessione.
Grifiore.
Declinazione.
Medico.

Cirurgiaõ.
 Boticario.
 Receita.
 Gargarejo.
 Pillulas.
 Sangria.
 Sangrar.
 Sanguetuga.
 Purga.
 Tomar o pulso.
 Ajuda.
 Pisadura.
 Queimadura.
 Ferida.
 Incisaõ.
 Quebradura.
 Chaga.
 Chaga antiga.
 Curar huma chaga.
 Materia.
 Cauterio.
 Fontes.
 Solluços.
 Emprasto.
 Unguento.
 Estar de cama.
 Estar doente.
 Estar melhor.
 Adoeccer.
 Convaleccer.
 Sarar.
 Saude.

Cirugico.
 Speciale.
 Ricetta.
 Gargarismo.
 Pillole.
 Sanguigna.
 Cavar sangue. Segnare.
 Sanguisuga.
 Medicina.
 Tocare il polso.
 Servizioale.
 Vide contuzaõ.
 Abbrucciatura. Scottatura.
 Ferita.
 Incisione.
 Crepatura, Allentatura, Rottura.
 Piaga.
 Ulcera. Ulcere.
 Governar una piaga.
 Marcia.
 Cauterio.
 Fontanelle.
 Sengbiozzi.
 Impiafro.
 Unguento.
 Star in letto.
 Esser ammalato.
 Stare meglio.
 Ammalare. Divenir malato.
 Ricoverare la sanità.
 Risanare, Risanarse.
 Sanità.

Termos Militares.

F Azer gente.
 Tropas.

Far gente.
 Truppe.

Bb iiij

Exer-

Exercito.	<i>Esercito.</i>
Campo volante.	<i>Campo volante.</i>
Corpo de reserva.	<i>Corpo di riserva.</i>
Destacamento.	<i>Staccamento.</i>
Infantaria.	<i>Fantaria.</i>
Cavallaria.	<i>Cavalleria.</i>
Dragoens.	<i>Dragoni.</i>
Brigada.	<i>Brigata.</i>
Batalhaõ.	<i>Bataglione.</i>
Esquadraõ.	<i>Squadrone.</i>
Regimento.	<i>Regimento.</i>
Companhia.	<i>Compagnia.</i>
Manga.	<i>Manipolo.</i>
Filcira.	<i>Schiera. Fila.</i>
Vanguarda.	<i>Vanguardia.</i>
Retaguarda.	<i>Retroguardia.</i>
Corpo de Batalha.	<i>Corpo di Bataglia.</i>
Centro.	<i>Centro.</i>
Pagagem.	<i>Bagaglio.</i>
Comboy.	<i>Convoglio.</i>
Muniçoens de guerra.	<i>Munizioni da guerra.</i>
Muniçoens de boca.	<i>Munizioni da bocca.</i>
Reclutas.	<i>Reclute.</i>
Assentar praça.	<i>Avrolarsi.</i>
Soldo.	<i>Soldo.</i>
Marcha.	<i>Marcia.</i>
Co-tramarcha.	<i>Contramarcia.</i>
Marchar.	<i>Marcia.</i>
Fazer alto.	<i>Fare alto.</i>
Campar.	<i>Campare.</i>
Decampar.	<i>Decampare.</i>
Campamento.	<i>Accampamento.</i>
Campo.	<i>Campo.</i>
Ronda.	<i>Ronda.</i>
Sentinella.	<i>Sentinella. Vedetta.</i>
Pôr sentinellas.	<i>Mettere la Sentinella.</i>
Mudar sentinellas.	<i>Mutare la Sentinella.</i>

Espia.

Espia.	<i>Spia.</i>
Tendas.	<i>Tende.</i>
Empresa.	<i>Impresa.</i>
Attaque.	<i>Attacco.</i>
Sitio.	<i>Affedio</i>
Sitiar.	<i>Affediare.</i>
Levantar o sitio.	<i>Sciorre l'assedio.</i>
Tomar huma praça.	<i>Prendere una piazza.</i>
Surprender.	<i>Sorprendere.</i>
Soccorro.	<i>Soccorso.</i>
Capitular.	<i>Capitolare.</i>
Tomada da praça.	<i>Presca de la piazza.</i>
Render a praça.	<i>Rendere la piazza.</i>
Entrega da praça.	<i>Pesa de la piazza.</i>
Evacuar huma praça.	<i>Evacuare la piazza.</i>
Guarnição.	<i>Guarnigione.</i>
Entreprender.	<i>Intraprendere.</i>
Guarnecer hum posto.	<i>Guarnire un posto.</i>
Tomar hum posto.	<i>Occupare un posto.</i>
Aquartelar o Exercito.	<i>Aquartierare.</i>
Quarteis.	<i>Quartieri.</i>
Formar o Exercito embatalha.	<i>Ordinare l'esercito, Schierare.</i>
Ganhar a Batalha.	<i>Guadagnare la bataglia.</i>
Perder a Batalha.	<i>Perdere la bataglia.</i>
Derrota de hum Exercito.	<i>Sconfitta.</i>
Embofcada.	<i>Imbofcata.</i>
Escaramuça.	<i>Scaramuccia.</i>
Retirada.	<i>Ritirata.</i>
Mortandade.	<i>Strage.</i>

Officiaes, Postos, e mais Praças do Exercito.

G eneral.	<i>Gen-rale.</i>	
Mestre de Campo General	<i>Mastro di Campo Generale.</i>	
ral		Briga-

Brigadeiro.
Coronel.
Tenente Coronel.
Sargento Mór.
Capitão.
Tenente.
Alferes.
Sargento.
Cabo de Esquadra.
Soldado.
Soldado de Cavallo.
Infante.
Granadeiro.
Trombeta.
Tambor.
Forriel.
Vivandeiro.

Brigadiere.
Colonnello.
Tenente Colonnello.
Maggiore.
Capitano.
Tenente
Alfiere.
Sergente.
Caporale.
Soldato.
Cavalliere.
Fantaccino.
Granatiere.
Trombetta.
Tamburo.
Forriere.
Vivandiere.

Armas e Petrêchos Militares.

A Lfange.
Espada.
Baioneta.
Mosquete.
Espingarda.
Clavina.
Pistóla.
Polvora.
Bála de mosquete.
Bála de artilharia.
Armas.
Pederneira.
Escorva.
Descarregar.
Carga.
Descarga.
Atirar.

Sciabla.
Spada.
Baionetta.
Moschetto.
Archibuggio.
Carabina.
Pistola.
Polvere da Schioppo.
Palla.
Palla.
Armi.
Pietra.
Polvera del foccone.
Scaricare, Tirare.
Carica.
Scarica.
Tirare.

Tiro.

Tiro.	<i>Tiro.</i>
Artilharia.	<i>Artiglieria.</i>
P'ças de Artilharia.	<i>Pezzi di Cannone.</i>
Canhaõ.	<i>Cannone.</i>
Carreta.	<i>Cassa del Cannone.</i>
Ouvido da peça.	<i>Grano.</i>
Bala.	<i>Palla.</i>
Bomba.	<i>Bomba.</i>
Granada.	<i>Granata.</i>
Morteiro.	<i>Mortaro.</i>
Bateria.	<i>Batteria.</i>
Apontar huma peça, ou fazer Pontaria.	<i>Porre la mira.</i>
Encravar a Artilharia.	<i>Inciudare il Cannone.</i>
Bater huma praça.	<i>Battere una piazza.</i>
Cavalgar huma peça.	<i>Montare un Cannone.</i>
Desmontar huma peça.	<i>S'montare un Cannone.</i>
Arrebentar huma peça.	<i>Crepare Il Cannone.</i>

Termos de Fortificação, Expugnação, e Defesa.

P Raça.	<i>Piazza.</i>
Fortaleza.	<i>Fortezza.</i>
Cidadella.	<i>Citadella.</i>
Forte.	<i>Forte.</i>
Torre.	<i>Torre.</i>
Baluarte.	<i>Bastione.</i>
Reduto.	<i>Ridotto.</i>
Fortim.	<i>Fortino.</i>
Orelhaõ.	<i>Orecchione.</i>
Estrella.	<i>Fortezza Stellata.</i>
Revelim.	<i>Rovellino.</i>
Meas Luas.	<i>Mezza Luna.</i>
Tenalha. Tenáz.	<i>Tenaglia.</i>

Caudas.

Caudas de Andorinha.
 Coroa. Obra Coroada.
 Obra Corna.
 Falsa braga.
 Galeria.
 Elcarpa.
 Contraescarpa.
 Explanada.
 Casamata.
 Parapeto.
 Banqueta.
 Capociras.
 Cofres.
 Estrada encuberta.
 Estacada. Barreira.
 Molinetes.
 Ouriço.
 Fosso.
 Ponte Levadiça.
 Murallas.
 Recinto.
 Cortina.
 Flanco.
 Portas.
 Orgãos.
 Canhoneiras.
 Corpo da guarda.
 Praças.
 Linhas de Circumvallação.
 Linhas de Convallação.
 Trincheira.
 Redentes.
 Mantelletes.
 Cestoens.
 Faxina.
 Candieiros.
 Travessa.
 Salchichioens.

Code di Rondini.
Corona.
Le Corna.
Falsa Braga.
Galleria.
Scarpa.
Contraescarpa.
Spianata.
Casamatta.
Parapetto.
Zoccola.
Caponiere.
Cofani.
Strada coperta.
Palissata. Lo Steccato.
Molineti.
Riccio.
Fosso.
Ponte Levatoio. Levatore.
Le Mura.
Recinto.
Cortina.
Fianco.
Porte.
Saracinesche.
Cannoniere.
Corpo di guardia.
Piazza d'armi.
Linee di Circonvallazione.
Lince di Contravallazione.
Trinciera. Trinceramento.
Sega.
Mantelletti.
Gabioni.
Fascina.
Candelieri.
Traversa.
Salficcie.

Aproxes.
 Contra aproxes.
 Minas.
 Contraminas.
 Dar fogo à mina.

Brécha.
 Sortida.
 Chamada.
 Engenheiro.
 Mineiro.
 Bombardeiro.

Aprocci.
Contra-aprocci.
Mine.
Contramine.
Far volare la mina. Dar fuoco alla
mina.
Breccia.
Sortita.
Chiamata.
Ingenère.
Minatore.
Bombardiere.

Numeros.

H Um.
 Dous.
 Tres.
 Quatro.
 Sinco.
 Seis.
 Sette.
 Outto.
 Nove.
 Dez.
 Onze.
 Doze.
 Treze.
 Quatorze.
 Quinze.
 Dezaseis.
 Dezasette.
 Desoyto.
 Dezanove.
 Vinte.
 Vintehum.
 Vintedous.

Uno.
Due, Duo.
Trè.
Quattro.
Cinque.
Sei.
Sette.
Otto.
Nove.
Dieci, Diece.
Undici.
Dodici.
Tredecì.
Quattordici.
Quindici.
Sedici.
Dicisette.
Diciotto.
Dicinueve.
Venti.
Ventuno.
Ventidue.

Vin-

Vintetres.
 Vintequatro.
 Vintefinco.
 Vintefeis.
 Vinçefette.
 Vinteoyto.
 Vintonove.
 Trinta.
 Quarenta.
 Sincoenta.
 Seſenta.
 Settemta.
 Oytenta.
 Noventa.
 Cento.
 Duzentos.
 Trezentos &c.
 Mil.
 Milheiro.
 Milhão.
 Primeiro.
 Segundo.
 Terceiro.
 Quarto.
 Quinto.
 Sexto.
 Settimo.
 Outavo.
 Nono.
 Decimo.
 Undecimo.
 Duodecimo.
 Decimo terceiro.
 Decimo quarto.
 Decimo quinto.
 Decimo ſexto.
 Decimo ſettimo.
 Decimo outavo.
 Decimo nono.

Ventitre.
Ventiquattro.
Venticinque.
Ventisei.
Ventisette.
Ventotto.
Ventinove.
Trinta.
Quaranta.
Cinquanta.
Seſſanta.
Settanta.
Ottanta.
Novanta.
Cento.
Ducento.
Trecento &c.
Mille.
Migliaio.
Miglione.
Primo.
Secondo.
Terzo.
Quarto.
Quinto.
Seſto.
Settimo.
Ottavo.
Nono.
Decimo.
Undecimo.
Dodecimo.
Decimo terzo.
Decimo quarto, ou Quarto decimo.
Decimo quinto, ou Quinto decimo.
Decimo ſeſto.
Decimo ſettimo.
Decimo ottavo.
Decimo nono.

Vige-

Vigefimo.	Ventefimo.
Trigefimo.	Tientefimo.
Quadragefimo.	Quarantefimo.
Quinquagefimo.	Cinquantefimo, ou Quinquagefimo.
Sexagefimo.	Seffantefimo.
Septuagefimo.	Settantefimo.
Oçtogefimo.	Ottantefimo.
Nonagefimo.	Novantefimo.
Millefimo.	Millefimo.
Duzia.	Dozzina.
Meya duzia.	Mezza dozzina.
Decima, ou Dizima.	Decina.
Vintena.	Ventina.
Trintena.	Trentina.
Quarentena.	Quarantina.
Sincoentena.	Cinquantina.
Centena.	Centinaia.

Adverbios, e Preposiçoens de Tempo.

C Edo.	<i>A buon'ora.</i>
A tempo.	<i>Per tempo.</i>
Agora.	<i>Adeffo.</i>
Logo.	<i>Subito.</i>
Depois.	<i>Appreffo.</i>
Tarde.	<i>Tardi.</i>
Mais tarde.	<i>Più tardi.</i>
Hoje.	<i>Oggi.</i>
Ao meyo dia.	<i>A mezzo giorno.</i>
Esta noyte, ou tarde.	<i>Queffa fèra.</i>
A meya noyte.	<i>A mezza notte.</i>
Sempre.	<i>Sempre.</i>
Muitas vezes.	<i>Spelfo.</i>
Alguma vez.	<i>Qualche volta.</i>

Raras.

Raras vezes.
 Para o futuro.
 Nunca.
 Depressa.
 Tão depressa.
 A pressa.
 Devagar.
 Antes que.
 O mais depressa.
 Até aqui.
 Ha pouco que.
 Ha muito tempo que.
 Tanto que.
 Dentro de huma hora.
 De huma vez.
 Justamente.

Di rado.
Nell'avvenire.
Mai.
Presto.
Sì tosto.
In fretta.
Pianpiano.
Prima che.
Quanto prima.
Fin qui.
Poco fa che.
E lungo tempo che.
Subito che.
Frà un'ora.
Ad un tratto. In un tratto.
Appunto.

Adverbios, e Preposições de Lugares.

Onde?
 Onde?
 Por onde?
 Cà. Aquí.
 Là. Ali. Acolà.
 Em cima.
 Sobre.
 Sobre huma arvore.
 Sobre hum Befete.
 Embaixo.
 Debaixo.
 Debaixo do Docel.
 Por toda a parte poronde andares.
 Em nenhuma parte.

Dove?
De dove?.
Per dove?
Quà. Qui.
Là. Li. Costi. C.
Sù.
Sopra.
Sopra ad un albero.
Sul tavolino.
Giù.
Sotto.
Sotto al baldachino.
Per tuto, dove andarete.
In nessun luogo.

Em

Em outra parte.
 Fóra da Cidade.
 Dentro de caza.
 Aròda.
 No meyo.
 Diante.
 Detraz.
 A hum lado.
 A maõ direita.
 A maõ esquerda.

Altrove.
Fi ori della Città.
Dentro di casa.
Attorno.
Nel mezzo. Al mezzo.
Avanti.
Dietro.
Ad un canto.
Alla dritta.
A man manca.

Adverbios de Quantidade.

Muito.
 Bastante.
 Affaz.
 Demasiado.
 Pouco.
 Pouco a pouco.
 Ao mais.
 Mais.
 Menos.
 Pelo menos.
 Inteiramente.
 Totalmente.
 Amétade.
 Nada.
 Alguma cousa.
 Outro tanto.
 Quasi nada.
 Quasi tudo.

Molto.
Bastante. Bastevole.
Affai.
Troppo.
Poco.
A poco a poco.
Al più.
Più.
Meno. Manco.
Al meno.
Intieramente.
Affatto.
A mezzo.
Niente.
Un poco.
Altre tanto.
Quasi niente.
Quasi tutto.

Adverbios de Qualidade.

Asfecadamente.
 Asperamente.
 Part. I.

Pulitamente. Pulito.
Aspramente.

Ce

Atre-

Atrevidamente.
 Bellamente.
 Casualmente.
 Cortezmente.
 Desaforadamente.
 Descortezmente.
 Dezesperadamente.
 Desgraçadamente.
 Difficultosamente.
 Engraçadamente.
 Expressamente.
 Fracamente.
 Grossoeiramente.
 Honradamente.
 Inconsideradamente.
 Infelizmente.
 Ingenuamente.
 Lindamente.
 Loucamente.
 Nobremente.
 Pacificamente.
 Perigosamente.
 Repentinamente.
 Seguramente.
 Seriamente.
 Sezudamente.
 Suavemente.
 Tollamente.
 Torpemente.
 Velhacamente.
 Venturosamente.
 Inadvertidamente.
 Advertidamente.
 Verdadeiramente.
 Porcamente.
 De boa vontade.
 De má vontade.
 A meu modo.

Arditamente.
 Molto bene.
 Casualmente.
 Civilmente.
 Sfacciatamente.
 Incivilmente.
 Disperatamente.
 Infelicemente.
 Difficilmente.
 Legiadramente.
 Sprettamente.
 Fiaccamente.
 Grossolanamente.
 Onorevolmente.
 Inconsideratamente.
 Infedelmente.
 Ingenuamente.
 Gentilmente.
 Pazzamente.
 Nobilmente.
 Pacificamente.
 Pericolosamente.
 Repentente.
 Sicuramente.
 Seriosamente.
 Saviamente.
 Suavemente. *Dolcemente.*
 Sciocamente.
 Bruttamente.
 Ribaldamente. *Tristamente.*
 Felicemente.
 Inauvedutamente.
 Accortamente.
 Veramente. *Da dōvero.*
 Sordidamente.
 Volontieri.
 Mal volontieri.
 Al modo mio.

A minha vontade.
As claras.
As escondidas.
As directas.
As aveças.
A parte.
Em companhia.
De proposito.
Sem prevenção.
Sem duvida.
Sem falta.
Debalde.

*A mio commodo.
Al'a scoperta.
A coperto.
A dritto.
A rovescio.
In disparte.
Insieme.
A posta.
Alla sprovista.
Senza dubbio.
Senza fallo.
Indarno.*

*Acçoens de Movimento, e de
Descanço.*

IR.
Caminhar.
Partir.
Chegar.
Voltar.
Aprestar-se.
Ir de vagar.
Ir esperar alguem.
Ir para diante.
Correr.
Fogir.
Recuar.
Afastar-se.

Chegar-se.
Acompanhar.
Seguir.
Entrar.
Sair.

*Andare.
Caminare.
Partire.
Arrivare.
Ritornare.
Apresciarsi.
Andar'adagio.
Andare àspettare alcuno.
Andar'avante.
Correre.
Fuggire.
Rinculare.
Scanzarsi, Discostarsi, Alontanarsi.
Avvicinarsi.
Acompagnare.
Seguitare.
Entrare.
Uscire.*

Sobir.
 Decer.
 Sustentar-se. Ter-se.
 Escorregar.
 Cair.
 Erguer-se.
 Passar.
 Parar.
 Estar em pé.
 Encostar-se.
 Deitar-se.
 Levantar.
 Bulir.
 Estar quieto.
 Cançar-se.
 Descançar.
 Tomar o folgo.
 Estar sem folgo.
 Trabalhar.
 Occupar-se.
 Estar ocioso.
 Entreter-se com alguma coisa.

Salire.
 Scendere.
 Softenersi.
 Sdruciolare.
 Caddere.
 Alzarsi.
 Spasfeggiare.
 Fermare.
 Star' in piede.
 Appoggiarsi.
 Culcarsi. Coricarsi.
 Alzare.
 Muovere.
 Star' fermo.
 Straccarsi.
 Riposare.
 Pigliare lena.
 Star' senza lena.
 Lavorare.
 Occuparsi.
 Stare ozioso.
 Trattenersi con alcuna cosa.

Partes da Igreja, Ornamentos, Vasos Sagrados.

Igreja.
 Frontispicio.
 Nave.
 Zimborio.
 Campanario.
 Sinos.
 Relogio.
 Coro.

Chiesa.
 Frontispicio. Facciata.
 La nave.
 Cupola.
 Campanile.
 Campana.
 Orivolo, Orologio.
 Coro.

Cader-

Cadeiras do Coro.
Estante do Coro.
Pia de Agua Benta.
Pia de Bautisar.
Pulpito.
Confessionario.
Capellas.
Altars.
Altar mór.
Sacratio.
Vaso da Comunhaõ.
Credencia.
Alampada.
Castiçacs.
Velas.
Missal.
Almofada.
Galhetas.
Campainha.
Toalha do Altar.
Frontal.
Sacristia.
Sobrepeliz.
Amicto.
Alva.
Cordaõ.
Manipulo.
Estola.
Casula.
Capa de Asperges.
Calis.
Patena.
Corporal.
Bolça do Corporal.
Hostia.
Sanguinho.
Naveta.
Thuribulo.

Stallo.
Leggio.
Pila d'acqua Santa.
Battisterio.
Pulpito.
Confessionario.
Capelle.
Altari.
L'altar maggiore.
Sacratio.
Ciborio.
Credenza.
Lampada, Lampade.
Candellieri.
Candele.
Missale.
Cuscino.
Ampolline.
Campanella.
Tovaglia dell'altare.
Paliotto.
Sagrestia.
Cotta.
Amitto.
Camice.
Cordone. Cingolo.
Manipulo.
Stola.
Pianeta.
Piviale.
Calice.
Patena.
Corporale.
Borza del Corporale.
Ostia.
Purificatore.
Navicella.
Incensiere.

Funçoens da Igreja.

T Omar agoa Benta.
Fazer o final da Cruz.
Benfer-se.

Rezar, Encomendar-se a Deos:
Ouvir Missa.
Dizer Missa.
Missa Cantada.
Missa Rezada.
Missa de Defuntos.
Expor o Santissimo.
Encerrar.
Confessar.
Comungar.
Prégar.
Prégador.
Sermaõ.
Ouvir o Sermaõ.
Cantar.
Canto chaõ.
Bautizar.
Exorcisar.
Sepultar.
Exequias.

*Pigliar l'acqua Santa.
Fare il segno della Croce.*

*Pregare il Signor Iddio.
Sentir, Uaire la Messa.
Dire la Messa.
Messa Cantata.
Messa Bassa.
Messa de morti.
Exporre il Venerabile.
Reporre il Venerabile.
Confessare.
Communicare.
Predicare.
Predicatore.
Predica.
Sentir la predica.
Cantare.
Ganto Fermo, Canto Gregoriano.
Battezzare.
Esorcizare.
Sepelire.
Essequie.*

Religioens e Seitas mais conhecidas no tempo presente.

C Hristãos.
Catholicos.
Scismaticos.
Hereges.

*Cristiani.
Cattolici.
Scismatici.
Eretici.*

Lute-

Luteranos.
Protestantes.
Calvinistas.
Huguenotes.
Reformados.
Puritanos.
Arminianos.
Anabaptistas.
Presbiterianos.
Episcopos.
Quakers.
Socinianos.
Molinistas.
Quietistas.
Judeos.
Turcos.
Mahometanos.
Atheos.
Gentios.
Idolatrias.
Religiaõ.
Schisma.
Seita.
Igreja.
Templo.
Synagoga.
Mesquita.

*Luterani.
Protestanti.
Calvinisti.
Ugbenoti.
Riformati.
Puritani.
Arminiani.
Anabatisti.
Prebiteriani.
Episcopali.
Tremolanti.
Sociniani.
Molinisti.
Quietisti.
Ebrei.
Turchi.
Macomettani.
Atheisti.
Gentili.
Idolatri.
Religione.
Scisma.
Setta.
Chiesa.
Tempio.
Synagoga.
Moschea.*



LISTA

De varias palavras, que encerraõ mayor difficuldade na sua quantidade, e nos seus Accentos; reguladas agora pela Prosodia Italiana de Placido Spadafora.

A



Antto.
Auitra.

Cero. Penult. Brev.
Anastasia. Penult.
Longa
Anibale. P. b.
P. l.
P. b.

Anténore.
Appendice.
Ardere.
Arióne.
Arridere.

P. b.
P. l.
P. b.
P. l.
P. b.

B

B *Alia* por *Ama.*
Balla por *Magistr.*
Bellice por *Imbigo.*
Bèvere.
Brevete.

P. b.
P. l.
P. l.
P. b.
P. l.

Bisáva.
Bisávo.
Boccivóla.
Bondióle.
Bulgaria.

P. l.
P. l.
P. l.
P. l.
P. l.

C

C *Addere.*
Cagnuóla.
Calceffo.

P. l.
P. l.
P. l.

Campio.
Capita Part.
Capita. Verbo.

P. l.
P. l.
P. b.

Cardi-

De varios Nomes Proprios.

409

<i>Cardttere.</i>	Penultima	Breve.	<i>Chiragra.</i>	P. l.
<i>Cédere.</i>		P. b.	<i>Citifo.</i>	P. b.
<i>Céntina.</i>		P. b.	<i>C'limenc.</i>	P. b.
<i>Cetrino.</i>		P. l.	<i>Contribúle.</i>	P. l.
<i>Cetrióli.</i>		P. l.	<i>Cornice.</i>	P. l.

D

D <i>Anno.</i>	P. l.	<i>Disenteria.</i>	P. l.
<i>Dardania.</i>	P. l.	<i>Disfo.</i>	P. l.
<i>Dário.</i>	P. b.	<i>Disfénica.</i>	P. b.
<i>Dázio.</i>	P. b.	<i>Dispéndere.</i>	P. b.
<i>Démone.</i> Sing.	P. b.	<i>Divído.</i> Na proza.	P. l.
<i>Demóni.</i> Plur.	P. l.		

E

E <i>Píteto.</i>	P. b.	<i>E'râmo.</i>	P. b.
<i>E'posa.</i>	P. b.	<i>E'ttore.</i>	P. b.
<i>Epodo.</i>	P. l.		

F

F <i>atna.</i>	P. l.	<i>Filoména.</i>	P. l.
<i>Fénice.</i>	P. l.	<i>Fólgore.</i> Relamp.	P. b.
<i>Férento.</i>	P. b.	<i>Folgóre.</i> Esplend.	P. l.
<i>Figaróle.</i>	P. l.	<i>Fóndaco.</i>	P. b.
<i>Filológia.</i>	P. b.		

G

G <i>Emere.</i>	P. b.	<i>Grangz.</i>	P. l.
<i>Genedlogo.</i>	P. b.	<i>Gránico.</i>	P. l.
<i>Giacéte.</i>	P. l.	<i>Gaidio.</i>	P. l.
<i>Gnoméne.</i>	P. l.		I.

I

I <i>Doldtra.</i> Nome Penult. long.	<i>Intrigo.</i>	P. l.
<i>Intérroga.</i> Verbo.	P. b. <i>Priza.</i>	P. b.
<i>Intérseca.</i> Verbo.	P. b. <i>Ixióne.</i>	P. l.

L

L <i>Acedémone.</i>	P. b. <i>Lévanto.</i>	P. b.
<i>Láscito.</i>	P. b. <i>Lévito.</i>	P. b.
<i>Lástrico.</i>	P. b. <i>Lienteria.</i>	P. l.
<i>Lattíms.</i>	P. l. <i>Límite.</i>	P. b.

M

M <i>Ammola.</i>	P. b. <i>Mímbe.</i>	P. l.
<i>Mánderla.</i>	P. b. <i>Mistagogia.</i>	P. l.
<i>Mánico.</i>	P. b. <i>Mituli.</i>	P. b.
<i>Marzólo.</i>	P. l. <i>Molíca.</i>	P. l.
<i>Massácro.</i>	P. l. <i>Múltiplico.</i>	P. b.
<i>Mássica.</i>	P. b. <i>Mormorio.</i>	P. l.
<i>Metópe.</i>	P. l. <i>Muóvere.</i>	P. b.
<i>Méttere.</i>	P. b. <i>Mússulo.</i>	P. b.

N

N <i>Atto.</i>	P. l. <i>Nóttola.</i>	P. b.
<i>Nazáro.</i>	P. l. <i>Nubcere.</i>	P. b.
<i>Nuccivólo.</i>	P. l. <i>Nutrica, Verbo.</i>	P. l.

O

O <i>Cupa. Penultima Breve.</i>	<i>Ondero.</i>	P. 1.
<i>Océano.</i>	P. b. <i>Onéga.</i>	P. 1.
<i>Ombellico.</i>	P. 1. <i>O'iranto.</i>	P. b.

P

P <i>Alpébra.</i>	P. 1. <i>Pivólo.</i>	P. 1.
<i>Paura.</i>	P. 1. <i>Podére.</i>	P. 1.
<i>Pendice.</i>	P. 1. <i>Poetria.</i>	P. 1.
<i>Pendino.</i>	P. 1. <i>Pólipo.</i>	P. b.
<i>Pérdere.</i>	P. b. <i>Pólizza.</i>	P. b.
<i>Pérvle.</i>	P. b. <i>Pollédro.</i>	P. 1.
<i>Peripetía.</i>	P. 1. <i>Pórgere.</i>	P. b.
<i>Persuadére.</i>	P. 1. <i>Postéro.</i>	P. 1.
<i>Petrino.</i>	P. 1. <i>Prassítele.</i>	P. b.
<i>Pidngere.</i>	P. b. <i>Profodia.</i>	P. 1.
<i>Pipita.</i>	P. 1.	

R

R <i>Acimolo.</i>	P. b. <i>Rbétore.</i>	P. b.
<i>Rédina.</i>	P. b. <i>Rimproverio.</i>	P. 1.
<i>Reina.</i>	P. 1. <i>Rispóndere.</i>	P. b.
<i>Réndere.</i>	P. b. <i>Réndine.</i>	P. b.
<i>Restío.</i>	P. 1.	

S

S <i>Alpésra.</i>	P. 1. <i>Sbáttere.</i>	P. b.
<i>Samária.</i>	P. b. <i>Schencio.</i>	P. 1.
<i>Sássoní. Na profa.</i>	P. b. <i>Schiavonia.</i>	P. 1.

Schenan-

<i>Schianamia</i> Penultima Longa.	P. b.	<i>Sólea.</i>	P. b.
<i>Sedére.</i>	P. l.	<i>Solére.</i>	P. l.
<i>Séggiola.</i>	P. b.	<i>Sontico.</i>	P. b.
<i>Sorápi.</i>	P. l.	<i>Strafcino.</i>	P. l.
<i>Solanto.</i>	P. b.	<i>Sufino.</i>	P. l.

T

T <i>énaro.</i>	P. b.	<i>Trasméttere.</i>	P. b.
<i>Tétano.</i>	P. b.	<i>Trisáva.</i>	P. l.
<i>Téndini.</i>	P. b.	<i>Trisávo.</i>	P. l.
<i>Tóltone.</i>	P. b.	<i>Trisávolo.</i>	P. b.
<i>Tramendús.</i>	P. l.		

U

V <i>Erátro.</i>	P. l.	<i>Vitúpero.</i> Verbo.	P. b.
<i>Ve lére.</i>	P. l.	<i>Vitupéro.</i> Nome.	P. l.
<i>Verbéna.</i>	P. l.	<i>Umbil.íco.</i>	P. l.
<i>Verdégnoło.</i>	P. b.	<i>Vómero.</i>	P. b.
<i>Vérmine.</i>	P. b.	<i>Vórtice.</i>	P. b.
<i>Vicaria.</i>	P. l.	<i>Vretéri.</i>	P. l.
<i>Vinaccivóło.</i>	P. l.	<i>Ufcivóło.</i>	P. l.
<i>Vióle.</i>	P. l.	<i>Útensili.</i>	P. l.

Z

Z <i>Aíno.</i>	P. b.	<i>Zónara.</i>	P. b.
<i>Zéufide.</i>	P. b.		

F I M.



I N D E X

*Do que se contém nesta Grammatica Italia-
na.*



CCENTOS na lingua Italiana.	252.
Accento Grave. 252. Agudo.	253.
Adjectivos nomes	67.
Adorno de homem.	364.
Adorno de mulher.	365.
Adverbio que cousa seja.	249.
Adverbios do Tempo.	249, e 399.
Adverbios de lugar.	250, e 400.
Adverbios de Qualidade.	401.
Adverbios de Quantidade. 250.	401.
Animaes Quadrupedes, seus nomes.	476.
Anno. Estaçoens do Anno. Festas do Anno.	356.
Arbustos. Seus nomes.	381.
Armas, e petrechos Militares.	394.
Artes Liberaes.	368.
Artes, e Officios mechanicos.	369.
Artigos quaes o quantos. 51. Algumas particularidades dos artigos.	57.
Arvores, seus nomes.	379.
Aves, seus nomes.	374.
Auxiliares Verbos, suas Conjugaçãoens.	85.

C

C Aza. Ornato da Caza.	<u>360.</u>
Cidade, suas partes.	<u>358.</u>
Comparativos nomes.	<u>72.</u>
Conjugaçoens em geral.	<u>83.</u>
Conjugaçoens dos Verbos Auxiliares.	<u>85.</u>
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>ARE</i> . <u>98.</u> Dos Irregulares.	<u>113.</u>
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>ERE</i> Longo. <u>104.</u> dos Irregulares.	<u>133.</u>
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>ERE</i> breve. <u>110.</u> dos Irregulares.	<u>172.</u>
Conjugaçoens dos Verbos Regulares em <i>IRE</i> . <u>117.</u> dos Irregulares.	<u>217.</u>
Conjugação dos Verbos em <i>ISCO</i> .	<u>231.</u>
Consoantes. Sua pronuncia particular.	<u>40.</u>
Consoantes dobradas.	<u>46.</u>
Cores, seus nomes.	<u>373.</u>
Corpo Humano, suas partes <u>361.</u> Defeitos.	<u>363.</u>

D

D Escanço. Termos de descanso.	<u>403.</u>
Dias da Soman.	<u>355.</u>
Dignidades Ecclesiasticas, Seculares.	<u>357.</u>
Ditongos, e Tritongos.	<u>48.</u>

E

E Aberto. <u>3.</u> Fechado.	<u>7.</u>
Edificio, suas partes.	<u>359.</u>
Estações do Anno.	<u>356.</u>
Estados, Cortes, Cidades Capitais.	<u>371.</u>
	Estu-

Estudo. Termos pertencentes a estudo.
Exercito, seus Officiaes, Postos, Praças.

415
385.
391.

F

Flores, seus nomes. 384.
Fortificação, Expugnação, e Defesa, seus termos. 395.
Frutas, seus nomes. 380.
Funções da Igreja. 406.

H

Hemisferio Superior. 351. Inferior. 353.
Homens. Suas virtudes. 387. Seus vícios 388. seu adorno 364.

I

Idades, Estados, Condições diferentes. 367.
Igreja. Suas partes, Ornamentos &c. 404. Suas funções. 406.
Insectos, seus nomes 478.
Jogos. Termos de varios jogos. 386.

L

Legumes, seus nomes 383.
Letras. Seus nomes, numero. L.
Lista das palavras com E aberto. 17.
Lista das palavras com E fechado. 23.
Lista das palavras com O aberto. 28.
Lista das palavras com O fechado. 33.
Lista de palavras Equivocas. 38.
Lista dos tempos principaes do Verbos. 147.
Lista

M

M Arifcos, seus nomes.

377.

Medicina. Termos de Medicina.

389.

Mezes, seus nomes.

355.

Metaes, e Mineraes.

374.

Milicia. Termos Militares.

391.

Movimento, Termos de movimento.

404.

N

N Açoens, seus nomes.

471.

Nome, que cousa seja, suas differenças.

60.

Nomes Collectivos. 70. Augmentativos. *ibid.* Diminutivos.71. Comparativos. 72. Superlativos. 73. Numeraes. 73.Nomes com varios Singulares. 68. Com dous pluraes. 69. Semplural. *ibidem.* Sem Singular. *ibidem.*Nomes e Verbos, que tem alguma difficuldade particular. 273.

Numeraes nomes.

73.

Numeros.

397.

O

O Aberto. 10. Fechado.

15.

Officios mecanicos.

369.

Ortalicas, outras plantas,

381.

Ovos, suas partes.

383.

P

- P** Arentesco, Seus grãos. 366.
 Participios, que cousa seja, sua formação. 243, e 244.
 Peixes, mariscos, seus nomes. 377.
 Preposições de lugar. 400. de Tempo. 399.
 Pronome que cousa seja. 74. Pronomes Pessoaes. ibid. Possessivos. 76. Demonstrativos. 78. Relativos. 80. Conjunctivos. 82.

Q

- Q** Ualidade, seus adverbios. 401.
 Quantidade seus adverbios. 250. 401.

R

- R** Eflexoens sobre o uso de algumas particulas, Adverbios, Artigos, Pronomes &c. 255.
 Reflexoens sobre alguns Verbos em ordem à Orthografia e Syntaxe. 270.
 Religioens, e Setas mais conhecidas. 406.

S

- S** Entidos, qualidades do Corpo, e seus defeitos 363.
 Substantivos nomes. 73.
 Superlativos nomes, sua formação. 62. Suas irregularidades. 68.

T

T Empo, e suas partes.
Adverbios de tempo:

354.
249, e 399.

V

V Erbos. Dos Verbos em geral. 83.
Verbos Passivos. 242. Verbos Impessoaes. 240. Verbos
Reciprocos. 236.
Verbos, e Nomes, que encerrão difficuldade particular. 273.
Verbos. Lista dos tempos mais principaes. 247.
Vinha, uvas, &c. 383.
Vogaes. Sua pronuncia. 42.
Vogaes Dobradas. 43.
Uvas, Vinha &c. 385.



ERRA

ERRATAS. EMENDAS.

M Egotium.	Pag. 44.	Lege <i>Negotium</i> .
Italiana.	p. 49.	L. <i>Italiano</i> .
Significação.	p. 60.	L. <i>Significação</i> .
Vofello.	p. 71.	L. <i>Vafello</i> .
Lnfiato.	p. 189.	L. <i>Enfiato</i> .
Adverbos.	p. 250.	L. <i>Adverbios</i> .
Tordi.	p. 250.	L. <i>Tardi</i> .
Delicadeza.	p. 305.	L. <i>Delicadeza</i> .
E dovere.	p. 283.	L. <i>D. v re</i> .
Otigani.	p. 382.	L. <i>Origani</i> .
Sparagt.	p. 383.	L. <i>Sparagi</i> .
Arrannadura.	p. 389.	L. <i>Arranhadura</i> .



MAG 2013889

2. General. The first part of the

document is a general statement of the

purpose of the study and the scope of the

work. It is a statement of the problem

and the objectives of the study. It is a

statement of the scope of the work and

the methods used in the study. It is a

statement of the results of the study and

the conclusions drawn from the study. It is

a statement of the significance of the study

and the contribution it makes to the

body of knowledge in the field. It is a

statement of the limitations of the study

and the suggestions for further research.



